叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 689 }
{ - }

{689}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] .
HOW THE WEATHER IS MADE AND FORECAST .
如何 这 天气 是 制成 和 预报 .

天气是如何形成和预测的。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] [njuː] [ˌmiːdi'iːvəl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
THE NEW MEDIÆVAL ROOM AT THE BRITISH MUSEUM .
这 新的 中世纪 房间 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆新中世纪展厅。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
AN EDUCATIONAL PIONEER .
一个 教育 先锋 .

教育先驱。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
THE MISSING CLUE .
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
THE MUSK - RAT OF INDIA .
这 麝香 - 鼠 的 印度 .

印度的麝鼠。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
A DAY IN EARLY SUMMER .
一个 天 在 早期的 夏天 .

初夏的一天。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 44 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 44 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 1 , 1884 .
周六 , 十一月 1 , - .

1884年11月1日，星期六。

[haʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] .
HOW THE WEATHER IS MADE AND FORECAST .
如何 这 天气 是 制成 和 预报 .

天气是如何形成和预测的。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,
In the minds of foreigners ,
在 这 思想 的 外国人 ,

在外国人看来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz]
it is held to be one of the many peculiarities of the people of these
它 是 握住 到 是 一 的 这 许多 特殊性 的 这 人们 的 这些
['aɪləndz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði]
islands that so much of their casual conversation consists of remarks on the
岛屿 那 所以 很多 的 他们的 随意的 对话 由 的 评论 在 这
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

人们认为，这些岛屿居民的众多怪癖之一就是，他们的日常谈话中经常会谈到天气。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ;
The national temperament is often held to be responsible for this failing ;
这 国家的 气质 是 经常 握住 到 是 负责任的 为了 这 失败 ;

人们通常认为，造成这种失败的原因在于民族性格；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst][nəʊ] [daʊt] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but **some** **of** **the** **blame** **must** **no** **doubt** **be** **laid** **at** **the** **door** **of** **the**
但 一些 的 这 责备 必须 不 怀疑 是 铺设 在 这 门 的 这
['weðə(r)] [ɪt'self] .
weather **itself** **.**
天气 本身 .

但毫无疑问，部分责任必须归咎于天气本身。

['aʊə(r)] ['klaɪmət] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
Our **climate** **presents** **such** **a** **record** **of** **change** **and** **uncertainty** **,**
我们的 气候 礼物 这样的 一个 记录 的 改变 和 不确定 ,

我们的气候呈现出如此多的变化和不确定性，

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
that **we** **need** **not** **wonder** **if** **it** **is** **always** **in** **our** **minds** **,**
那 我们 需要 不是 想知道 如果 它 是 总是 在 我们的 思想 ,

我们无需怀疑它是否一直存在于我们的脑海中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkt][ɒn]['aʊə(r)][lɪps] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .
and **the** **first** **subject** **on** **our** **lips** **when** **we** **meet** **a** **friend** **.**
和 这 第一的 主题 在 我们的 嘴唇 什么时候 我们 见面 一个 朋友 .

也是我们遇到朋友时最先谈论的话题。

['ʌðə(r)] [lændz] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][kəʊld][ænd; ənd][hɒt] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['reɪni] [pɪərɪədz] ,
Other **lands** **may** **have** **their** **cold** **and** **hot** **,** **dry** **,** **and** **rainy** **periods** **,**
其他 土地 可能 有 他们的 寒冷的 和 热的 , 干燥 , 和 下雨 时期 ,

其他地区也可能存在寒冷和炎热、干旱和多雨的时期。

[ðæt] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [wɪð] [ʌn'veərɪɪŋ] [mə'nɒtəni] ;
that **come** **round** **in** **the** **proper** **order** **year** **after** **year** **with** **unvarying** **monotony** **;**
那 来 圆形的 在 这 恰当的 命令 年 后 年 和 不变的 单调 ;

年复一年，按着固定的顺序，单调地重复着同样的事情；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
but **with** **us** **it** **may** **be** **said** **of** **the** **weather** **,**
但 和 我们 它 可能 是 说 的 这 天气 ,

但就我们而言，这句话或许可以用来形容天气。

[ðæt] [wiː; wi] ['reəli] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] .
that **we** **rarely** **know** **what** **a** **day** **or** **an** **hour** **may** **bring** **forth** **.**
那 我们 很少 知道 什么 一个 天 或者 一个 小时 可能 带来 前进 .

我们很少知道一天或一个小时会发生什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [siːm] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
Even **the** **seasons** **seem** **occasionally** **to** **be** **independent** **of** **any** **necessity** **of**
甚至 这 季节 似乎 偶尔 到 是 独立的 的 任何 必要性 的
['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
visiting **us** **at** **the** **particular** **time** **of** **the** **year** **at** **which** **we** **have** **been**
访问 我们 在 这 特别的 时间 的 这 年 在 哪个 我们 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] .
taught **to** **expect** **them** **.**
教授 到 预计 他们 .

甚至连季节似乎有时也与我们所熟知的季节无关，它们并非一定会在一年中的特定时间降临。

[sprɪŋ] ['weðə(r)] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['temprətʃə(r)] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Spring **weather** **in** **November** **,** **or** **a** **winter** **temperature** **in** **July** **,**
春天 天气 在 十一月 , 或者 一个 冬天 温度 在 七月 ,

11月的春天天气，或是7月的冬天气温

[ɔː(r)][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
or **a** **November** **fog** **in** **the** **merry** **month** **of** **May** **,**
或者 一个 十一月 多雾路段 在 这 欢乐 月 的 可能 ,

或者说，五月里出现了十一月的雾。

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪmət] .

all	seem	to	be	amongst	the	possibilities	of	our	climate	.
全部	似乎	到	是	在	这	可能性	的	我们的	气候	.

这些似乎都在我们气候的可能范围内。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

['aʊə(r)] [ˌmi:ti:ə'rɔlədʒi:z] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['klɪənəs]

our	meteorologists	are	at	length	beginning	to	define	with	growing	clearness
我们的	气象学家	是	在	长度	开始	到	定义	和	生长	清晰度

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]

and	confidence	the	laws	which	underlie	and	regulate	the	complicated	and
和	信心	这	法律	哪个	底层	和	调节	这	复杂的	和

['evə(r)] ['veərɪɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

ever	varying	phenomena	which	we	call	the	weather	,
曾经	变化	现象	哪个	我们	称呼	这	天气	,

我们的气象学家们终于开始越来越清晰、越来越有信心地定义那些构成和支配着我们称之为天气的复杂且不断变化的现象的规律。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [lɔ:z] , [laɪk] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

and	many	of	these	laws	,	like	most	natural	laws	,	are	beautiful	in	their
和	许多	的	这些	法律	,	喜欢	最多	自然的	法律	,	是	美丽的	在	他们的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

许多这样的法则，就像大多数自然法则一样，都以其简洁之美而著称。

[ɔ:l'ðəʊ] - ['weðə(r)] ['wɪzdəm] - [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] ,

Although	'	weather	wisdom	'	is	as	old	as	history	itself	,
虽然	-	天气	智慧	-	是	作为	老的	作为	历史	本身	,

虽然"天气智慧"与历史本身一样古老，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [ˌmi:tiə'rɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] .

the	science	of	the	weather	or	meteorology	is	a	growth	of	the	last	few	years	.
这	科学	的	这	天气	或者	气象	是	一个	生长	的	这	最后的	很少	年	.

天气科学或气象学是近几年发展起来的学科。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ]

The	weather	wisdom	of	our	forefathers	may	in	the	light	of	present	knowledge
这	天气	智慧	的	我们的	祖先	可能	在	这	光	的	展示	知识

[bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [sens] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

be	divided	into	sense	and	nonsense	.
是	分割	进入	感觉	和	废话	.

根据我们今天的知识，我们祖先关于天气的智慧可以分为正确和错误两部分。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [nɒt]['əʊnli] [sʌtʃ] ['prɒvɜ:bz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

Under	the	nonsense	may	be	included	not	only	such	proverbs	as	that	which
在下面	这	废话	可能	是	包括	不是	仅有的	这样的	谚语	作为	那	哪个

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] ['swɪθɪnz] [deɪ] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] ,

attributed	to	St	Swithin's	day	and	certain	other	times	and	seasons	,
归因于	到	英石	斯威辛的	天	和	肯定	其他	时代	和	季节	,

荒谬之语不仅包括圣斯威辛日及其他特定时期和季节的谚语，

['ɒkʌlt] ['ɪnfluənsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
occult **influences** **over** **the** **weather** **,** **but** **most** **of** **the** **information** **of** **the** **old**
神秘学 影响 超过 这 天气 , 但 最多 的 这 信息 的 这 老的
['ɔːlmənæk] ,
almanacs **,**
年鉴 ,

神秘力量对天气的影响，但大多数古老年鉴上的信息，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ə'skraɪb][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
which **used** **to** **ascribe** **the** **character** **of** **the** **weather** **to** **the** **positions** **and**
哪个 用过的 到 归咎于 这 特点 的 这 天气 到 这 职位 和
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
movements **of** **the** **heavenly** **bodies** **and** **the** **age** **and** **changes** **of** **the**
移动 的 这 天上 身体 和 这 年龄 和 变化 的 这
[muːn] .
moon **.**
月亮 .

过去人们认为天气的特征取决于天体的位置和运动以及月亮的年龄和变化。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ]
The **prevalence** **of** **the** **belief** **that** **the** **weather** **was** **regulated** **by** **such**
这 患病率 的 这 信仰 那 这 天气 曾是 受监管 经过 这样的
['ɪnfluənsɪz] ,
influences **,**
影响 ,

人们普遍认为天气受此类因素影响，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
can **only** **be** **accounted** **for** **by** **the** **well** **-** **known** **love** **of** **the** **human** **mind**
能 仅有的 是 已记录 为了 经过 这 出色地 - 已知 爱 的 这 人类 头脑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
for **the** **wonderful** **and** **inexplicable** **.**
为了 这 精彩的 和 无法解释的 .

这只能用人类心灵对奇妙和不可解释事物的热爱来解释。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['weðə(r)] [lɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]
Much **of** **the** **old** **weather** **lore** **,** **however** **,** **had** **a** **large** **element** **of** **truth** **in**
很多 的 这 老的 天气 知识 , 然而 , 有 一个 大的 元素 的 真相 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然而，许多古老的气象传说都包含着相当一部分真实成分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
and **was** **the** **result** **of** **the** **collective** **experience** **of** **many** **generations** **,**
和 曾是 这 结果 的 这 集体 经验 的 许多 几代人 ,

这是几代人集体经验的结晶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [baɪ]['sɜːt(ə)n]
which **had** **found** **that** **certain** **phenomena** **were** **generally** **followed** **by** **certain**
哪个 有 成立 那 肯定 现象 是 一般来说 随后 经过 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
conditions **of** **weather** **.**
状况 的 天气 .

研究发现，某些现象通常伴随着某些天气状况。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊzi][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['presidʒ, pri'seidʒ] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
The **saying** **,** **that** **a** **rosy** **sky** **in** **the** **morning** **presages** **rainy** **weather** **,**
这 说 , 那 一个 红润 天空 在 这 早晨 预示 下雨 天气 ,

俗话说，早晨天空晴朗预示着下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [faɪn] ['weðə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌrənt] ['weðə(r)]

and	the	same	appearance	in	the	evening	,	fine	weather	,	was	current	weather
和	这	相同的	外貌	在	这	晚上	,	美好的	天气	,	曾是	当前的	天气

[lɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

lore	before	the	Christian	era	,
知识	前	这	基督教	时代	,

傍晚时分，天气晴朗，也会出现同样的景象，这在基督教时代之前是人们普遍认为的天气现象。

[ænd; ənd][ɪz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] , [tru:] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	is	recognised	as	being	,	in	a	certain	sense	,	true	at	the	present	day	.
和	是	已确认	作为	存在	,	在	一个	肯定	感觉	,	真的	在	这	展示	天	.

在某种意义上，这在今天仍然被认为是正确的。

[ə'mʌŋst] ['seɪləz] , ['fɑ:rmərz] , ['ʃepədz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['weðə(r)] ['mæksɪmz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Amongst	sailors	,	farmers	,	shepherds	,	and	such	like	,	weather	maxims	,	the	result
在	水手们	,	农民	,	牧羊人	,	和	这样的	喜欢	,	天气	格言	,	这	结果

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

of	observation	and	experience	,
的	观察	和	经验	,

在水手、农民、牧羊人等人中间，流传着许多关于天气的格言，这些都是观察和经验的结晶。

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['kʌrənt] ,

have	always	been	current	,
有	总是	到过	当前的	,

一直都是最新的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] [naʊ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['saɪəns]

and	the	value	of	many	of	these	is	now	recognised	and	explained	by	science
和	这	价值	的	许多	的	这些	是	现在	已确认	和	解释	经过	科学

.

:

.

如今，其中许多事物的价值已被科学所认识和解释。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:dz] [ə'kwaɪərɪŋ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl]['aʊə(r)]

The	first	step	towards	acquiring	an	insight	into	the	causes	which	control	our
这	第一的	步	向	收购	一个	洞察力	进入	这	原因	哪个	控制	我们的

['weðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['regjuleɪt][ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

weather	is	a	study	of	the	laws	which	regulate	the	flow	and	changes	of	the
天气	是	一个	学习	的	这	法律	哪个	调节	这	流动	和	变化	的	这

[wɪndz; waɪndz][ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] .

winds	in	these	islands	.
风	在	这些	岛屿	.

想要深入了解控制我们天气的成因，第一步就是研究调节这些岛屿风向和风向变化的规律。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd]

The	air	is	the	great	medium	in	which	all	the	changes	of	weather	are	elaborated
这	空气	是	这	伟大的	中等的	在	哪个	全部	这	变化	的	天气	是	详细说明

.

:

.

空气是所有天气变化发生的重要媒介。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]

We	live	at	the	bottom	of	a	great	ocean	of	air	,	which	extends
我们	居住	在	这	底部	的	一个	伟大的	海洋	的	空气	,	哪个	扩展

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ['ʌpwədz] ,

for	many	miles	upwards	,
为了	许多	英里	向上	,

我们生活在浩瀚的空气海洋底部，这片空气海洋向上延伸数英里之远。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	which	is	always	heaving	and	changing	,	like	the	other	ocean	which	it
和	哪个	是	总是	起伏	和	变化	,	喜欢	这	其他	海洋	哪个	它

['kʌvəz] .

covers	.
封面	.

它像它所覆盖的另一片海洋一样，总是波涛汹涌、变化莫测。

[ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌrənts] [wɪtʃ] [fləʊ] [θruː] [ðɪs]

The	winds	,	which	are	the	ever	-	changing	currents	which	flow	through	this
这	风	,	哪个	是	这	曾经	-	变化	电流	哪个	流动	通过	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [siː] ,

invisible	sea	,
无形的	海	,

风，也就是流经这片无形海洋的不断变化的洋流，

[ɑː(r); ə(r)] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæktəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .

are	,	roughly	speaking	,	the	principal	factors	in	the	making	of	the	weather	.
是	,	大致	请讲	,	这	主要的	因素	在	这	制作	的	这	天气	.

粗略地说，它们是形成天气的主要因素。

['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɪtʃ]

Many	of	us	know	very	well	the	general	character	of	the	weather	which
许多	的	我们	知道	非常	出色地	这	一般的	特点	的	这	天气	哪个

[ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ,

accompanies	the	wind	from	the	principal	points	of	the	compass	,
伴随	这	风	从	这	主要的	积分	的	这	罗盘	,

我们很多人都非常清楚来自罗盘主要方向的风所带来的天气的一般特征，

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] [wɔːm] [saʊθ] - [west] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ɔː(r)] [wɪð]

that	which	comes	from	the	moist	warm	south	-	west	,	for	instance	;	or	with
那	哪个	来	从	这	潮湿	温暖的	南	-	西方	,	为了	实例	;	或者	和

[ðə; ðɪ] ['blʌstərɪŋ] ,

the	blustering	,
这	虚张声势	,

例如，来自温暖潮湿的西南地区的空气；或者伴随着呼啸的寒风，

['ʃaʊə(r)] - ['brɪŋɪŋ] [nɔːθ] - ['westə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] , [draɪ] , [iːst] [wɪnd] [ɪn] [sprɪŋ] ;

shower	-	bringing	north	-	wester	;	or	with	the	harsh	,	dry	,	east	wind	in	spring	;
淋浴	-	带来	北	-	西方	;	或者	和	这	残酷的	,	干燥	,	东方	风	在	春天	;

带来阵雨的西北风；或者春季凛冽干燥的东风；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪt'self] - [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] .

but	to	most	of	us	the	wind	itself	'	bloweth	where	it	listeth	.
但	到	最多	的	我们	这	风	本身	-	吹	在哪里	它	列出	.

但对我们大多数人来说，风是"随心所欲吹"的。

- [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

'	The	movements	of	the	air	and	changes	of	the	wind	are	,	however	,
-	这	移动	的	这	空气	和	变化	的	这	风	是	,	然而	,

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [lɔːz] ,

subject	to	laws	,
主题	到	法律	,

"然而，空气的运动和风的变化都遵循一定的规律。"

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

a	knowledge	of	which	is	in	some	degree	necessary	before	we	can	understand
一个	知识	的	哪个	是	在	一些	程度	必要的	前	我们	能	理解

[haʊ] ['aʊə(r)] ['weðə(r)] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . { - }

how	our	weather	is	made	for	us	.	{	690	}
如何	我们的	天气	是	制成	为了	我们	.	{	-	}

在某种程度上，了解这一点是理解天气形成方式的必要条件。{690}

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔ:dnrəli] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][eə(r)]

A	simple	definition	of	the	wind	which	we	ordinarily	experience	is	that	it	is	air
一个	简单的	定义	的	这	风	哪个	我们	按说	经验	是	那	它	是	空气

[əu'bei] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['grævəti] ,

obeying	the	force	of	gravity	,
服从	这	力量	的	重力	,

我们通常所感受到的风的简单定义是：它是空气在重力作用下的运动。

[ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][æn; ən][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] .

in	seeking	to	return	to	an	equilibrium	which	has	been	disturbed	.
在	寻求	到	返回	到	一个	平衡	哪个	有	到过	不安	.

为了恢复已被打破的平衡状态。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]

By	the	aid	of	the	barometer	we	are	able	to	form	some	idea	of	what
经过	这	援助	的	这	晴雨表	我们	是	有能力的	到	形式	一些	主意	的	什么

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

is	constantly	taking	place	in	the	great	ocean	above	us	.
是	不断地	采取	地方	在	这	伟大的	海洋	多于	我们	.

借助气压计，我们可以对头顶上方浩瀚海洋中不断发生的变化形成一些了解。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] ['i:zəli]

The	principle	upon	which	this	simple	and	useful	instrument	is	constructed	is	easily
这	原则	之上	哪个	这	简单的	和	有用	乐器	是	建造	是	容易地

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

这种简单实用的仪器的构造原理很容易理解。

[ðə; ði][eə(r)] ['presɪz] ['daʊnwədz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] ['nɪəli]

The	air	presses	downwards	upon	the	earth's	surface	with	a	weight	averaging	nearly
这	空气	出版社	向下	之上	这	地球的	表面	和	一个	重量	平均值	几乎

[ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] .

fifteen	pounds	to	the	square	inch	.
十五	磅	到	这	正方形	英寸	.

空气向下压迫地球表面，平均每平方英寸的重量接近十五磅。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['flu:ɪd][ɪz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['preʃə(r)] [baɪ]

If	a	portion	of	the	surface	of	any	fluid	is	relieved	from	this	pressure	by
如果	一个	部分	的	这	表面	的	任何	体液	是	松了口气	从	这	压力	经过

[ɪn'vɜ:rt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tju:b] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ,

inverting	over	it	a	tube	exhausted	of	air	,
倒置	超过	它	一个	管子	筋疲力尽的	的	空气	,

如果将一根排空空气的管子倒扣在任何流体表面，从而释放流体表面的压力，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [fɔ:s] [ðə; ði]['flu:ɪd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

the	weight	of	the	air	upon	the	surface	outside	will	force	the	fluid	up	into	the
这	重量	的	这	空气	之上	这	表面	外部	将要	力量	这	体液	向上	进入	这

[tju:b] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ['kaʊntərˌbælənsɪz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)]

tube	until	the	weight	of	the	column	counterbalances	the	pressure	which	the	air
管子	直到	这	重量	的	这	柱子	平衡	这	压力	哪个	这	空气

[wʊd] ['eksəsaɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] .

would	exercise	upon	the	amount	of	surface	covered	by	the	mouth	of	the	tube	.
会	锻炼	之上	这	数量	的	表面	涵盖	经过	这	嘴	的	这	管子	.

外部表面上的空气重量会将流体向上推入管内，直到液柱的重量与空气作用于管口所覆盖表面上的压力相平衡为止。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [ɪg'zɔːstɪd] [tjuːb] [tuː; tə]

A	column	of	mercury	in	such	a	case	will	rise	in	an	air	-	exhausted	tube	to
一个	柱子	的	汞	在	这样的	一个	案件	将要	上升	在	一个	空气	-	筋疲力尽的	管子	到

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] ;

a	height	of	about	thirty	inches	;
一个	高度	的	关于	三十	英寸	;

在这种情况下，水银柱在排气管中会上升到大约三十英寸的高度；

[waɪl] ['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['laɪtə(r)] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,

while	water	,	from	its	lighter	specific	gravity	,
尽管	水	,	从	它是	打火机	具体的	重力	,

而水，由于其比重较轻，

['raɪzɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntərˌbæləns ɪz] [ðə; ði]

rises	to	a	height	of	about	thirty	-	four	feet	before	it	counterbalances	the
上升	到	一个	高度	的	关于	三十	-	四	脚	前	它	平衡	这

[weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] .

weight	of	the	air	above	.
重量	的	这	空气	多于	.

上升到大约 34 英尺的高度后，它会与上方空气的重量形成平衡。

[ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	depth	,	and	consequently	the	pressure	,	of	the	air	overhead	is	,	however	,
这	深度	,	和	最后	这	压力	,	的	这	空气	开销	是	,	然而	,

['kɒnstəntli] ['veərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ;

constantly	varying	within	certain	limits	;
不断地	变化	之内	肯定	限制	;

然而，头顶上方空气的深度，以及由此产生的压力，在一定范围内不断变化；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

and	the	column	of	mercury	in	the	barometer	enables	us	to	keep	a
和	这	柱子	的	汞	在	这	晴雨表	启用	我们	到	保持	一个

['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]

faithful	record	of	the	movements	of	the	waves	of	air	in	the	great	ocean
忠实	记录	的	这	移动	的	这	波浪	的	空气	在	这	伟大的	海洋

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

under	which	we	live	.
在下面	哪个	我们	居住	.

气压计中的水银柱使我们能够忠实地记录我们所居住的大洋中空气波的运动。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	times	,	the	depth	of	air	above	us	is	comparatively	shallow	,	and	the
在	时代	,	这	深度	的	空气	多于	我们	是	比较	浅的	,	和	这

['preʃə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪz] ['les(ə)nd] ;

pressure	beneath	is	lessened	;
压力	下面	是	减少	;

有时，我们上方的空气深度相对较浅，下方的压力也会减轻；

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪz] [nɒt] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

the	column	of	mercury	is	not	raised	so	high	,	and	the	barometer	is	said	to
这	柱子	的	汞	是	不是	提高	所以	高的	,	和	这	晴雨表	是	说	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

水银柱没有升得很高，气压计就会下降。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [hiːpt] [ʌp][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]['pleɪsɪz] ; [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪz]

At	other	times	,	the	air	is	heaped	up	in	particular	places	;	the	pressure	beneath	is
在	其他	时代	,	这	空气	是	堆积如山	向上	在	特别的	地方	;	这	压力	下面	是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

有时，空气会在特定区域积聚，导致下方压力增加。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][raɪz] .

and	the	barometer	is	said	to	rise	.
和	这	晴雨表	是	说	到	上升	.

据说气压计读数上升了。

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,

In	stormy	weather	,
在	暴风雨	天气	,

在暴风雨天气中，

[ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bə'rɒmɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] [meɪ]

the	column	of	water	in	a	water	-	barometer	where	the	scale	is	very	large	may
这	柱子	的	水	在	一个	水	-	晴雨表	在哪里	这	规模	是	非常	大的	可能

[biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pʌl'seɪt] [wɪð] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] - [weɪvz] [æt; ət]

be	seen	to	pulsate	with	every	change	of	pressure	from	the	air	-	waves	at
是	已见	到	搏动	和	每一个	改变	的	压力	从	这	空气	-	波浪	在

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

在刻度很大的水气压计中，可以看到水柱随着水面空气波引起的压力变化而脉动。

[ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

The	winds	are	nothing	more	than	the	rush	of	air	from	the
这	风	是	没有什么	更多的	比	这	匆忙	的	空气	从	这

['riːdʒənz][ɒv; əv] [haɪ] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ]['speɪsɪz] [weə(r)] [ləʊ] ['preʃə(r)] [prɪ'veɪlz] .

regions	of	high	pressure	to	fill	up	the	spaces	where	low	pressure	prevails	.
地区	的	高的	压力	到	充满	向上	这	空间	在哪里	低的	压力	占上风	.

风只不过是高压区的空气涌入低压区，填补低压区空气的过程。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ʃʊd; ʃəd][stænd] - . [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət] ['lʌndən] ,

Thus	,	if	the	column	of	mercury	should	stand	28	.	6	inches	high	at	London	,
因此	,	如果	这	柱子	的	汞	应该	站立	-	.	6	英寸	高的	在	伦敦	,

因此，如果伦敦的水银柱高度应为 28.6 英寸，

[wɪð] [ə; eɪ]['grædʒuəl][raɪz][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] ['nɔːθwəd] ,

with	a	gradual	rise	as	we	travelled	northward	,
和	一个	逐渐地	上升	作为	我们	旅行	向北	,

随着我们向北行进，地势逐渐升高。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][bə'rɒmɪtə(r)] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] - ['ɪntʃɪz] [æt; ət] ['edɪnbrə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

until	the	barometer	-	reading	was	29	inches	at	Edinburgh	at	the	same	time	,
直到	这	晴雨表	-	阅读	曾是	-	英寸	在	爱丁堡	在	这	相同的	时间	,

直到同一时间爱丁堡的气压计读数达到 29 英寸，

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ɪg'zɪstɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,

this	would	indicate	that	a	region	of	depression	existed	over	the	former	place	,
这	会	表明	那	一个	地区	的	沮丧	存在	超过	这	以前的	地方	,

这表明原址曾存在一片洼地。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [əˈpɒn]

and	we	should	expect	a	rush	of	air	in	the	form	of	wind	blowing	upon
和	我们	应该	预计	一个	匆忙	的	空气	在	这	形式	的	风	吹	之上

[ˈlʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

London	from	the	north	.
伦敦	从	这	北	.

我们应该预料到一股强劲的气流将从北方吹向伦敦。

[wen] [ðə; ði][ˌbærəˈmetrɪkəl] [ˈridɪŋ] [ˈteɪkən] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [æt; ət] [ˈsteɪʃnz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]

When	the	barometrical	readings	taken	simultaneously	at	stations	distributed
什么时候	这	气压计	阅读	已采取	同时地	在	车站	分布式

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][ˈeəriə][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] ,

over	a	wide	area	are	compared	,
超过	一个	宽的	区域	是	比较的	,

当对分布在广阔区域内的多个气象站同时采集的气压读数进行比较时，

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˌætməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteind] ,

the	distribution	of	atmospheric	pressure	can	be	ascertained	,
这	分配	的	大气	压力	能	是	已确定	,

可以确定大气压力的分布情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	possible	to	tell	from	this	the	force	and	direction	of	the
和	它	是	可能的	到	告诉	从	这	这	力量	和	方向	的	这

[wɪndz; waɪndz] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] ,

winds	prevailing	within	this	area	,
风	盛行	之内	这	区域	,

由此可以判断出该地区盛行风的强度和方向。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] .

and	generally	also	the	weather	which	is	likely	to	be	experienced	.
和	一般来说	还	这	天气	哪个	是	可能	到	是	经验丰富的	.

以及大致可能遇到的天气情况。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)] ,

The	greater	the	inequality	of	pressure	,
这	更大的	这	不等式	的	压力	,

压力不均等程度越大，

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [dɪˈpreʃn] ,

the	greater	will	be	the	rush	of	air	to	the	centre	of	depression	,
这	更大的	将要	是	这	匆忙	的	空气	到	这	中心	的	沮丧	,

空气涌向洼地中心的量会更大。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɪnd] .

and	the	stronger	will	be	the	wind	.
和	这	更强	将要	是	这	风	.

风力越大，风势就越强。

[ðə; ði][wɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,

The	wind	,	however	,
这	风	,	然而	,

然而，风却

[dʌz] [nɒt] [fləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]

does	not	flow	in	a	straight	line	from	a	region	of	high	to	a	region	of
做	不是	流动	在	一个	直的	线	从	一个	地区	的	高的	到	一个	地区	的

[ləʊ] ['preʃə(r)] .

low	pressure	.
低的	压力	.

流体不会从高压区沿直线流向低压区。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [fləʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

The	surrounding	air	from	all	quarters	has	a	tendency	to	flow	in	,	and	,
这	周围	空气	从	全部	四分之一	有	一个	趋势	到	流动	在	,	和	,

[æz; əz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

as	with	water	,
作为	和	水	,

周围四面八方的空气都有流入的趋势，就像水一样，

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fləʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

which	rushes	to	the	centre	of	a	funnel	when	it	is	flowing	out	at	the
哪个	冲刺	到	这	中心	的	一个	漏斗	什么时候	它	是	流动	出去	在	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

当水从漏斗底部流出时，它会迅速涌向漏斗的中心。

[ə; eɪ][ˌdʒaɪ'reɪtəri; 'dʒaɪrətri] ['mu:vmənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

a	gyratory	movement	is	the	result	.
一个	旋转	移动	是	这	结果	.

结果就是旋转运动。

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [raʊnd] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['ɔ:lweɪz] [kɜ:rvɪŋ] ['ɪnwəd]

The	wind	blows	round	a	centre	of	depression	in	this	way	,	always	curving	inward
这	风	打击	圆形的	一个	中心	的	沮丧	在	这	方式	,	总是	弯曲	向内

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sentə(r)] ;

towards	the	centre	;
向	这	中心	;

风就是这样围绕着低气压中心吹的，总是向中心弯曲；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

and	in	the	northern	hemisphere	,
和	在	这	北方	半球	,

在北半球，

[ðɪs] [ˌdʒaɪ'reɪtəri; 'dʒaɪrətri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

this	gyratory	movement	of	the	wind	is	always	in	a	direction	against	the
这	旋转	移动	的	这	风	是	总是	在	一个	方向	反对	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

hands	of	a	watch	,
双手	的	一个	手表	,

风的这种旋转运动方向总是与手表指针的指向相反。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

while	the	contrary	is	the	case	in	the	southern	hemisphere	.
尽管	这	相反	是	这	案件	在	这	南部	半球	.

而南半球的情况则恰恰相反。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tu:; tə] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)]

These	principles	of	the	relation	of	the	winds	to	atmospheric	pressure
这些	原则	的	这	关系	的	这	风	到	大气	压力

[həʊld] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

hold	good	without	exception	over	all	the	world	.
抓住	好的	没有	例外	超过	全部	这	世界	.

风与大气压力的这些关系原理在全世界范围内都适用，没有任何例外。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [dɪ'fɪnətɪvli] ['steɪtɪd][ɪn][ə'merɪkə] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

They	were	first	definitively	stated	in	America	twenty	-	five	years	ago	;
他们	是	第一的	绝对地	声明	在	美国	二十	-	五	年	前	;

这些观点最早于二十五年前在美国得到明确阐述；

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] [baɪz] ['bælət] [ɒv; əv] ['ju:trekt] [fɜ:st] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['jʊərəp] ,

but	Professor	Buys	Ballot	of	Utrecht	first	drew	attention	to	them	in	Europe	,
但	教授	买入	选票	的	乌得勒支	第一的	画	注意力	到	他们	在	欧洲	,

但乌得勒支大学的布伊斯·巴洛特教授率先在欧洲引起了人们对它们的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [baɪz] ['bælɪts] [lɔ:] .

and	the	law	expressing	them	is	now	generally	recognised	as	Buys	Ballot's	law	.
和	这	法律	表达	他们	是	现在	一般来说	已确认	作为	买入	选票的	法律	.

而表达这些观点的法律现在普遍被认为是布伊斯·巴洛特法。

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['lætɪtju:d] ,

In	ordinary	circumstances	in	our	latitude	,
在	普通的	情况	在	我们的	纬度	,

在我们这个纬度的通常情况下，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['preʃə(r)]

the	winds	are	generally	regulated	by	the	differences	in	pressure
这	风	是	一般来说	受监管	经过	这	差异	在	压力

[ɪn'dju:st] [baɪ]['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] .

induced	by	contrasts	between	continents	and	oceans	.
诱导	经过	对比	之间	各大洲	和	海洋	.

风向通常受大陆和海洋之间气压差异引起的气压差调节。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] ['hi:tɪd] , [æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv] [ləʊ] ['preʃə(r)] [ɪz] [prə'dju:st] ,

Where	the	air	becomes	heated	,	an	area	of	low	pressure	is	produced	,
在哪里	这	空气	变成	加热	,	一个	区域	的	低的	压力	是	生产	,

空气受热处会形成低压区。

[ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['reərɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,

the	warm	air	becoming	rarefied	and	ascending	,
这	温暖的	空气	成为	稀有	和	上升	,

暖空气变得稀薄并上升，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪə] [kəʊld][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	heavier	cold	air	rushing	in	from	the	sides	to	supply	its	place	.
和	这	较重	寒冷的	空气	匆忙	在	从	这	侧面	到	供应	它是	地方	.

而较重的冷空气则从两侧涌入，填补了它的位置。

[ɪn]['wɪntə(r)] ,

In	winter	,
在	冬天	,

冬天，

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['aɪləndz][ɪz] [kən'trəʊld] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

the	weather	over	these	islands	is	controlled	to	a	great	extent	by	the	winds
这	天气	超过	这些	岛屿	是	受控	到	一个	伟大的	程度	经过	这	风

[wɪtʃ] [swi:p] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eərɪə][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

which	sweep	round	a	large	area	of	depression	which	exists	over	the	Atlantic	,
哪个	扫	圆形的	一个	大的	区域	的	沮丧	哪个	存在	超过	这	大西洋	,

这些岛屿的天气很大程度上受大西洋上空大片低气压区周围风的影响。

[ðə; ði] [mi:n] ['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

the	mean	centre	of	which	is	about	midway	between	the	continents	of	Europe
这	意思是	中心	的	哪个	是	关于	中途	之间	这	各大洲	的	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	America	,
和	美国	,

其平均中心大约位于欧洲和美洲大陆的中间位置。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kni] ['aɪləndz] .

in	the	latitude	of	the	Orkney	Islands	.
在	这	纬度	的	这	奥克尼群岛	岛屿	.

在奥克尼群岛的纬度。

[ðɪs] [dɪ'preʃn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [prə'dju:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

This	depression	is	the	result	of	the	contrast	produced	between	the	comparatively
这	沮丧	是	这	结果	的	这	对比	生产	之间	这	比较

[wɔ:m] [eə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][eə(r)]['əʊvə(r)]

warm	air	over	this	portion	of	the	Atlantic	and	the	much	colder	air	over
温暖的	空气	超过	这	部分	的	这	大西洋	和	这	很多	更冷	空气	超过

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

the	northern	portion	of	Europe	and	America	,
这	北方	部分	的	欧洲	和	美国	,

这种低气压是由于大西洋这一区域上空相对温暖的空气与欧洲和美洲北部上空寒冷的空气之间的对比造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['fləʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

which	is	continually	flowing	in	to	supply	the	place	of	the	lighter	and	constantly
哪个	是	持续	流动	在	到	供应	这	地方	的	这	打火机	和	不断地

[ə'sendɪŋ] [wɔ:m] [eə(r)] .

ascending	warm	air	.
上升	温暖的	空气	.

它不断流入，以补充较轻且不断上升的暖空气的位置。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['sentə(r)] [straɪk] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

The	winds	sweeping	round	this	centre	strike	our	shores	from	the	south	-
这	风	扫荡	圆形的	这	中心	罢工	我们的	海岸	从	这	南	-

[west] .

west	.
西方	.

环绕该中心的风从西南方向吹向我们的海岸。

[ðɪs] [dɪ'preʃn] [ɪz][nɒt] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət] [wel]

This	depression	is	not	stationary	,	but	is	continually	shifting	over	a	large	but	well
这	沮丧	是	不是	静止的	,	但	是	持续	转变	超过	一个	大的	但	出色地

- [dɪ'faɪnd] ['eəriə] ,

-	defined	area	,
-	定义	区域	,

这个洼地并非静止不动，而是在一个面积较大但边界清晰的区域内不断移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə] ['meni] [səb'sɪdiəri] ['edi:z] , [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['saɪkləʊn] ['sɪstəmz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	it	gives	rise	to	many	subsidiary	eddies	,	or	small	cyclone	systems	as	they
和	它	给予	上升	到	许多	子公司	涡流	,	或者	小的	气旋	系统	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ,

are	called	,
是	称为	,

它会产生许多附属涡旋，或者说小型气旋系统。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [skɜ:t] ['aʊə(r)] [kəʊsts] , [ɔ:(r)]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [ði:z] ['aɪləndz] ,

which	sometimes	skirt	our	coasts	,	or	travel	over	these	islands	,
哪个	有时	裙子	我们的	海岸	,	或者	旅行	超过	这些	岛屿	,

有时它们会沿着我们的海岸线行进，或者飞越这些岛屿。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]

bringing	with	them	the	storms	of	wind	and	rain	and	sudden	changes	of
带来	和	他们	这	暴风雨	的	风	和	雨	和	突然	变化	的

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

the	wind	with	which	we	are	familiar	.
这	风	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

它们带来了我们所熟悉的狂风暴雨和变幻莫测的风向。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [iːst] , [səʊ] [mʌtʃ]

In	spring	,	the	prevailing	winds	from	the	east	and	north	-	east	,	so	much
在	春天	,	这	盛行	风	从	这	东方	和	北	-	东方	,	所以	很多

['dredɪd] [baɪ] ['meni] ,

dreaded	by	many	,
令人恐惧的	经过	许多	,

春天，盛行的东风和东北风，令许多人闻风丧胆。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪ'klɒnɪk] ['sɪstəm] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

are	the	result	of	a	large	cyclonic	system	formed	by	the	sudden	increase	of
是	这	结果	的	一个	大的	旋风	系统	形成	经过	这	突然	增加	的

['temprətʃə(r)] ['əʊvə(r)]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sʌðən] ['jʊərəp] ,

temperature	over	middle	and	southern	Europe	,
温度	超过	中间	和	南部	欧洲	,

这是由于中欧和南欧气温骤升而形成的大型气旋系统造成的。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθən] .

as	the	sun's	rays	gain	strength	and	the	days	lengthen	.
作为	这	太阳的	射线	获得	力量	和	这	天	加长	.

随着太阳光线增强，白昼变长。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]

The	temperature	is	not	yet	sufficiently	high	to	bring	in	the	air	from	off	the
这	温度	是	不是	然而	足够	高的	到	带来	在	这	空气	从	离开	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

气温还不够高，不足以带来来自大西洋的冷空气。

[æz; əz] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] ,

as	happens	when	the	season	is	further	advanced	,
作为	发生	什么时候	这	季节	是	更远	先进的	,

随着赛季的深入，这种情况就会发生。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['edi] ,

so	that	the	cold	air	rushes	in	from	the	polar	regions	in	a	huge	eddy	,
所以	那	这	寒冷的	空气	冲刺	在	从	这	极性	地区	在	一个	巨大的	涡流	,

于是，来自极地的冷空气以巨大的涡流形式涌入。

['straɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [kəʊsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [iːst] ,

striking	our	coasts	from	the	east	and	north	-	east	,
引人注目	我们的	海岸	从	这	东方	和	北	-	东方	,

从东部和东北部袭击我们海岸的风暴，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ]

and	bringing	in	its	train	all	the	attendant	miseries	which	make	our	English	spring
和	带来	在	它是	火车	全部	这	服务员	苦难	哪个	制作	我们的	英语	春天

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .

a	time	to	be	dreaded	by	the	weak	and	ailing	.
一个	时间	到	是	令人恐惧的	经过	这	虚弱的	和	生病	.

随之而来的是各种不幸，使得英国的春天成为体弱多病者所惧怕的季节。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ]

A	knowledge	of	the	general	principles	which	direct	the	flow	of	our	prevailing
一个	知识	的	这	一般的	原则	哪个	直接的	这	流动	的	我们的	盛行

[wɪndz; waɪndz][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

winds	is	,	however	,
风	是	,	然而	,

然而，了解主导我们地区风向的一般原理是至关重要的。

['əʊnli][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

only	of	general	assistance	in	enabling	us	to	forecast	the	weather	which	we
仅有的	的	一般的	协助	在	使能	我们	到	预报	这	天气	哪个	我们

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

experience	in	these	islands	.
经验	在	这些	岛屿	.

仅能帮助我们大致了解这些岛屿的天气情况。

[ðɪs] [ɪz] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

This	is	governed	and	produced	to	a	great	extent	by	the	development	of
这	是	受统治	和	生产	到	一个	伟大的	程度	经过	这	发展	的

[səb'sɪdiəri] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [saɪ'klɒnɪk] ['sɪstəmz] .

subsidiary	centres	of	depression	in	and	between	the	great	cyclonic	systems	.
子公司	中心	的	沮丧	在	和	之间	这	伟大的	旋风	系统	.

这在很大程度上是由大气旋系统内部和之间次级低气压中心的发展所支配和产生的。

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] , ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] -

These	generally	approach	our	shores	from	the	west	,	travelling	in	a	north	-
这些	一般来说	方法	我们的	海岸	从	这	西方	,	旅行	在	一个	北	-

['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] ;

easterly	direction	;
东风	方向	;

这些风暴通常从西面接近我们的海岸，向东北方向移动;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪəb(ə)l] ['weðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

and	they	are	responsible	for	most	of	the	variable	weather	with	which
和	他们	是	负责任的	为了	最多	的	这	多变的	天气	和	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] .

we	are	so	familiar	.
我们	是	所以	熟悉的	.

它们造成了我们非常熟悉的各种多变天气。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

They	generally	carry	with	them	a	certain	well	-	defined	course	of	weather	.
他们	一般来说	携带	和	他们	一个	肯定	出色地	-	定义	课程	的	天气	.

它们通常伴随着某种明确的天气变化趋势。

[ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)]['teɪkən] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

The	readings	of	the	barometer	taken	simultaneously	at	many	places	over	a
这	阅读	的	这	晴雨表	已采取	同时地	在	许多	地方	超过	一个

[waɪd]['eəriə][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] { - }

wide	area	on	a	system	such	as	that	{	691	}
宽的	区域	在	一个	系统	这样的	作为	那	{	-	}

在诸如{691}这样的系统中，在广阔区域内的多个地点同时读取气压计读数

[naʊ] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ,

now	controlled	by	the	Meteorological	Office	,
现在	受控	经过	这	气象	办公室	,

现在由气象局控制，

[i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl]

enables	us	to	determine	the	approach	and	development	of	these	small
启用	我们	到	决定	这	方法	和	发展	的	这些	小的

[saɪ'klɒnɪk] ['sɪstəmz] ,

cyclonic	systems	,
旋风	系统	,

这使我们能够确定这些小型气旋系统的形成和发展过程，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['laɪkli]

and	so	to	forecast	with	a	certain	degree	of	confidence	the	weather	likely
和	所以	到	预报	和	一个	肯定	程度	的	信心	这	天气	可能

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkt][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn]

to	be	experienced	in	a	certain	district	from	twelve	to	twenty	-	four	hours	in
到	是	经验丰富的	在	一个	肯定	区	从	十二	到	二十	-	四	小时	在

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

因此，可以较为准确地预测某一地区在12至24小时内可能出现的天气情况。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][west] ;

Most	of	the	disturbing	influences	reach	us	from	the	west	;
最多	的	这	令人不安	影响	抵达	我们	从	这	西方	;

大多数令人不安的影响都来自西方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][west] [kəʊst][ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

and	as	the	west	coast	of	Ireland	is	the	extreme	limit	to	which	our
和	作为	这	西方	海岸	的	爱尔兰	是	这	极端	限制	到	哪个	我们的

['steɪʃnz] [riːtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

stations	reach	in	that	direction	,
车站	抵达	在	那	方向	,

而爱尔兰西海岸是我们电台在该方向延伸的极限，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['əʊnli]['veri] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

we	can	receive	only	very	short	notice	of	their	approach	.
我们	能	收到	仅有的	非常	短的	注意	的	他们的	方法	.

我们只能在很短的时间内收到他们来访的通知。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊə(r)]

This	is	one	of	the	principal	reasons	why	,	with	the	means	at	present	at	our
这	是	一	的	这	主要的	原因	为什么	,	和	这	方法	在	展示	在	我们的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

这正是我们目前所掌握的资源能够实现这一目标的主要原因之一：

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['weðə(r)] ['saɪəns] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

we	cannot	expect	to	make	our	weather	science	as	perfect	as	in	a	country
我们	不能	预计	到	制作	我们的	天气	科学	作为	完美的	作为	在	一个	国家

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'merɪkə] ,

such	as	America	,
这样的	作为	美国	,

我们不能指望我们的气象科学能像美国这样的国家那样完美。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [rɪ'siːvz] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] ['steɪʃnz] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]

where	the	central	office	receives	warnings	from	stations	dispersed	over	the	face
在哪里	这	中央	办公室	接收	警告	从	车站	分散的	超过	这	脸

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['kɒntɪnənt] .

of	a	vast	continent	.
的	一个	广阔的	大陆	.

中央办公室接收来自分散在广袤大陆各地的站点的警报。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [sɪns] - ,

Nevertheless	,	we	have	made	great	advances	since	1861	,
尽管如此	,	我们	有	制成	伟大的	进展	自从	-	,

然而，自1861年以来，我们取得了巨大的进步。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['weðə(r)] ['fɔː-kɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]
when **the** **first** **weather** **forecasts** **were** **prepared** **and** **issued** **in** **this** **country** **by**
什么时候 这 第一的 天气 预测 是 准备 和 发布 在 这 国家 经过
[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,
the **Board** **of** **Trade** **,**
这 木板 的 贸易 ,

当美国贸易委员会首次编制并发布该国的天气预报时，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] [fɪts'rɔɪ] .
under **the** **superintendence** **of** **the** **late** **Admiral** **Fitzroy** **.**
在下面 这 督察 的 这 晚的 上将 菲茨罗伊 .

在已故海军上将菲茨罗伊的监督下。

[ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][juː'tɪləti]
The **forecasts** **at** **that** **time** **,** **although** **admitted** **to** **be** **of** **considerable** **utility**
这 预测 在 那 时间 , 虽然 承认 到 是 的 大量 公用事业
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to **the** **country** **,**
到 这 国家 ,

虽然当时的预测被认为对国家有相当大的用处，

[wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns]
were **thought** **to** **be** **scarcely** **accurate** **enough** **to** **justify** **their** **continuance**
是 想法 到 是 几乎 准确的 足够的 到 证明合法 他们的 继续
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðen] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
upon **the** **system** **then** **in** **operation** **,**
之上 这 系统 然后 在 手术 ,

人们认为它们的准确性不足以证明它们在当时运行的系统中继续使用的合理性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn] - .
and **they** **were** **discontinued** **in** **1866** **.**
和 他们 是 已停产 在 - .

它们于 1866 年停产。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [ə'pɒn][ɪts]['prez(ə)nt]
In **the** **following** **year** **,** **the** **Meteorological** **Office** **was** **constituted** **upon** **its** **present**
在 这 下列的 年 , 这 气象 办公室 曾是 构成 之上 它是 展示
['fʊtɪŋ] ,
footing **,**
立足点 ,

次年，气象局按现在的形式组建完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔː-kɑːsts] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and **the** **daily** **publication** **of** **forecasts** **has** **continued** **down** **to** **the** **present** **.**
和 这 日常的 发布 的 预测 有 持续 向下 到 这 展示 .

每日发布天气预报的做法一直延续至今。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] — [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] —
Considering **that** **—** **judging** **from** **the** **forecasts** **published** **daily** **in** **the** **newspapers** **—**
考虑 那 — 评判 从 这 预测 已发布 日常的 在 这 报纸 —
[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɔːkɑːst] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [naɪn]
the **chances** **of** **a** **successful** **forecast** **are** **on** **the** **average** **about** **seventy** **-** **nine**
这 机会 的 一个 成功的 预报 是 在 这 平均的 关于 七十 - 九
[pə(r)][sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

考虑到——根据报纸上每天刊登的预测来看——预测成功的概率平均约为79%。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['weðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] [ɪz] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [ɪn]

for	ordinary	weather	,	while	the	percentage	of	successes	is	slightly	higher	in
为了	普通的	天气	,	尽管	这	百分比	的	成功	是	轻微地	更高	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [stɔːm] ['wɔːnɪŋz] ,

the	case	of	storm	warnings	,
这	案件	的	风暴	警告	,

对于普通天气而言，成功率略高；而对于风暴预警，成功率则略高一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

it	is	evident	that	the	Meteorological	Office	is	capable	of	rendering	important
它	是	明显	那	这	气象	办公室	是	有能力的	的	渲染	重要的

['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

service	to	the	community	at	large	.
服务	到	这	社区	在	大的	.

显然，气象局有能力为整个社会提供重要服务。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] [rɪ'siːvz] [ˌtelɪ'græfɪk] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['fɪfti] -

Every	morning	,	the	central	office	in	London	receives	telegraphic	reports	from	fifty	-
每一个	早晨	,	这	中央	办公室	在	伦敦	接收	电报	报告	从	五十	-

[θriː] ['steɪʃnz] .

three	stations	.
三	车站	.

每天早上，伦敦中央办公室都会收到来自 53 个站点的电报报告。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvz] [ˌθɜː'tiːn] [rɪ'pɔːts] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

It	also	receives	thirteen	reports	every	afternoon	,	and	nineteen	each	evening	.
它	还	接收	十三	报告	每一个	下午	,	和	十九	每个	晚上	.

它还每天下午收到十三份报告，每天晚上收到十九份报告。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [wel] - [pleɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [ðeə(r)]

Besides	the	numerous	well	-	placed	observation	stations	in	the	British	Islands	,	there
除了	这	很多的	出色地	-	放置	观察	车站	在	这	英国	岛屿	,	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [θriː] ['fɒrən] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['steɪʃnz] ,

are	twenty	-	three	foreign	reporting	stations	,
是	二十	-	三	外国的	报道	车站	,

除了不列颠群岛上众多位置优越的观察站外，还有23个外国报告站。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]

extending	along	the	entire	western	coast	of	Europe	,	from	which	information	is
扩展	沿着	这	全部的	西	海岸	的	欧洲	,	从	哪个	信息	是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

沿着整个欧洲西海岸延伸，信息由此接收，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['nɔːweɪ] ,

in	accordance	with	arrangements	made	with	the	meteorological	organisations	in	Norway	,
在	根据	和	安排	制成	和	这	气象	组织	在	挪威	,

['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] , ['dʒɜːməni] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [frɑːns] .

Sweden	,	Denmark	,	Germany	,	Holland	,	and	France	.
瑞典	,	丹麦	,	德国	,	荷兰	,	和	法国	.

根据与挪威、瑞典、丹麦、德国、荷兰和法国气象机构达成的协议。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪʃnz] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em]

The	morning	observations	are	made	at	all	the	British	stations	at	eight	a	.	m
这	早晨	观察	是	制成	在	全部	这	英国	车站	在	八	一个	.	米

. ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] ,

.	Greenwich	time	,
.	格林威治	时间	,

英国所有气象站均于格林尼治时间早上八点进行晨间观测。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	are	transmitted	direct	to	the	Meteorological	Office	,	where	they	are
和	是	传输	直接的	到	这	气象	办公室	,	在哪里	他们	是

[rɪ'si:vd] [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ə'klɑ:k] .

received	between	nine	and	ten	o'clock	.
已收到	之间	九	和	十	点钟	.

并直接传输到气象局，气象局会在九点到十点之间收到这些信息。

[ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌbærə'metrɪkəl][ænd; ənd] [ˌθə:mə'metrikəl] ['ridɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs]

Thus	are	given	the	barometrical	and	thermometrical	readings	at	the	various
因此	是	给定	这	气压计	和	测温法	阅读	在	这	各种各样的

['steɪʃnz] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ;

stations	at	eight	a	.	m	.	;
车站	在	八	一个	.	米	.	;

因此，我们得到了上午八点各站点的气压和温度读数；

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	direction	and	force	of	the	wind	,	and	the	state	of	the	weather	,
这	方向	和	力量	的	这	风	,	和	这	状态	的	这	天气	,

风向、风力以及天气状况

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

together	with	any	changes	of	importance	which	may	have	been	noticed	in	the
一起	和	任何	变化	的	重要性	哪个	可能	有	到过	注意到	在	这

[kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

course	of	the	preceding	day	.
课程	的	这	前	天	.

以及前一天可能注意到的任何重要变化。

[frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] , ['weðə(r)] [tʃɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] ,

From	these	reports	,	weather	charts	are	made	out	,
从	这些	报告	,	天气	图表	是	制成	出去	,

根据这些报告，可以制作天气图。

['fɔ:-kɑ:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz][ɪn]

forecasts	of	the	weather	are	prepared	and	issued	to	the	evening	papers	in
预测	的	这	天气	是	准备	和	发布	到	这	晚上	文件	在

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;

London	and	the	provinces	;
伦敦	和	这	省份	;

天气预报会编制完成，并发布到伦敦和外省的晚报上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

and	a	telegraphic	résumé	of	the	weather	,	or	,	if	necessary	,
和	一个	电报	恢复	的	这	天气	,	或者	,	如果	必要的	,

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][stɔ:rmz] ,

intelligence	of	storms	,
智力	的	暴风雨	,

以及一份天气电报摘要，或者，如有必要，提供风暴情报。

[ɪz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

is	despatched	to	various	points	on	our	coasts	and	to	foreign	countries	.
是	已派送	到	各种各样的	积分	在	我们的	海岸	和	到	外国的	国家	.

被派往我国沿海各地以及国外。

[ðə; ði] ['fɔ:-kɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [pi:]

The	forecasts	for	the	morning	daily	papers	are	issued	at	half	-	past	eight	p
这	预测	为了	这	早晨	日常的	文件	是	发布	在	一半	-	过去的	八	p

. [em] . [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

.	m	.	on	the	previous	evening	.
.	米	.	在	这	以前的	晚上	.

每日早报的天气预报于前一天晚上八点半发布。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['twentɪ] - [sɪks] [həʊm] [ænd; ənd] [sɪks]

They	are	prepared	from	reports	received	from	twenty	-	six	home	and	six
他们	是	准备	从	报告	已收到	从	二十	-	六	家	和	六

['fɒrən] ['steɪʃnz] ;

foreign	stations	;
外国的	车站	;

这些报告是根据来自国内二十六个站点和国外六个站点的报告编写的;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['waɪdlɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv]

but	although	these	are	the	most	widely	distributed	and	read	of
但	虽然	这些	是	这	最多	广泛	分布式	和	读	的

['enɪ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

any	issued	from	the	office	,
任何	发布	从	这	办公室	,

但尽管这些是该办公室发布的所有出版物中发行量最大、阅读量最高的,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ['fɔː-kɑːsts] .

they	are	much	less	complete	than	the	eight	a	.	m	.	forecasts	.
他们	是	很多	较少的	完全的	比	这	八	一个	.	米	.	预测	.

它们远不如早上八点的天气预报完整。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] ['pʌblɪʃ] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɔː-kɑːsts] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [tʃɑːt] ['ɪʃuːd] [baɪ]

The	Times	publishes	every	morning	with	the	forecasts	the	weather	chart	issued	by
这	《时代周刊》	出版	每一个	早晨	和	这	预测	这	天气	图表	发布	经过

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	department	.
这	部门	.

《泰晤士报》每天早晨都会在天气预报中刊登气象部门发布的天气图。

[ðɪs] [tʃɑːt] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

This	chart	shows	the	condition	and	movements	of	the	atmosphere	over	the
这	图表	演出	这	状况	和	移动	的	这	气氛	超过	这

['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [və'sɪnətɪ] ;

British	Isles	and	the	vicinity	;
英国	岛屿	和	这	附近	;

此图显示了不列颠群岛及其附近地区的大气状况和运动;

[ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] , [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

the	distribution	of	pressure	;	the	temperature	,	state	of	the	sea	,
这	分配	的	压力	;	这	温度	,	状态	的	这	海	,

压力分布; 温度; 海洋状况

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['eərɪə]

and	the	force	and	direction	of	the	winds	blowing	within	the	area
和	这	力量	和	方向	的	这	风	吹	之内	这	区域

[æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] . [ɒn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] .

at	six	p	.	m	.	on	the	previous	day	.
在	六	p	.	米	.	在	这	以前的	天	.

以及前一天下午六点该地区的风力和风向。

[ðə; ðɪ] [fə'mɪlɪə(r)] ['dɒtɪd] [laɪnz] [tɜːrmd] ['aɪsəbˌɑːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['weðə(r)]

The	familiar	dotted	lines	termed	isobars	,	which	are	such	a	feature	in	weather
这	熟悉的	虚线	线条	称为	等压线	,	哪个	是	这样的	一个	特征	在	天气

[mæps] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

maps	of	this	sort	,
地图	的	这	种类	,

这类天气图中常见的虚线被称为等压线,

[ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [æt; ət] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [stændz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] .

are	lines	at	all	places	along	which	the	barometer	stands	at	the	same	height	.
是	线条	在	全部	地方	沿着	哪个	这	晴雨表	站立	在	这	相同的	高度	.

是气压计沿所有位置保持相同高度的线。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðeə(r)][ˌregju'lærəti][ɪz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] [dɪs'tɜːrbəns] ,

Except	where	their	regularity	is	broken	by	the	existence	of	subsidiary	disturbances	,
除了	在哪里	他们的	规律性	是	破碎的	经过	这	存在	的	子公司	干扰	,

除非它们的规律性因次要干扰的存在而被打破，

[ðiːz] [laɪnz][ɪk'stend][ɪn]['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,

these	lines	extend	in	gradually	widening	circles	around	a	centre	of	depression	,
这些	线条	延长	在	逐步地	扩大	界	大约	一个	中心	的	沮丧	,

这些线条以凹陷中心为中心，呈逐渐扩大的圆圈状延伸。

[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [haɪɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [kɜːv] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]

the	barometer	always	standing	highest	along	the	outside	curve	,	and	gradually
这	晴雨表	总是	常设	最高	沿着	这	外部	曲线	,	和	逐步地

[ænd; ənd] ['regjələli] ['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] ;

and	regularly	falling	towards	the	centre	;
和	经常	坠落	向	这	中心	;

气压计始终位于外侧曲线的最高点，并逐渐且有规律地向中心下降；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [vjuː] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentəz]

so	that	if	we	could	view	our	atmosphere	from	above	one	of	those	centres
所以	那	如果	我们	可以	看法	我们的	气氛	从	多于	一	的	那些	中心

[ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,

of	depression	,
的	沮丧	,

所以，如果我们能从其中一个低气压中心上方观察我们的大气层，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] , [wɪð] [saɪdz] ['sləʊpɪŋ] ['daʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

we	would	see	a	deep	hollow	,	with	sides	sloping	downwards	to	the	centre	,
我们	会	看	一个	深的	空洞的	,	和	侧面	倾斜的	向下	到	这	中心	,

我们会看到一个深凹陷处，四周向下倾斜至中心。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌɪn'drɔːn] , [laɪk]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən]

towards	which	the	revolving	air	was	being	gradually	indrawn	,	like	water	in	an
向	哪个	这	旋转	空气	曾是	存在	逐步地	内嵌	,	喜欢	水	在	一个

['edi] .

eddy	.
涡流	.

旋转的空气逐渐被吸入其中，就像水在漩涡中一样。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['wɔːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

At	intervals	,	we	receive	warning	across	the	Atlantic	,	from	the	New	York
在	间隔	,	我们	收到	警告	穿过	这	大西洋	,	从	这	新的	约克

['herəld] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] ,

Herald	weather	bureau	,
先驱报	天气	局	,

我们会不时收到来自大西洋彼岸的《纽约先驱报》气象局的预警信息。

[rɪ'spektɪŋ] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ,

respecting	storms	which	are	crossing	the	Atlantic	towards	our	coasts	,
尊重	暴风雨	哪个	是	过境	这	大西洋	向	我们的	海岸	,

尊重正在横跨大西洋向我们海岸袭来的风暴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['deɪndʒərəs] ['enədʒi] - [ɒn]

and	which	are	often	described	as	'	likely	to	develop	dangerous	energy	'	on
和	哪个	是	经常	描述	作为	-	可能	到	发展	危险的	活力	-	在

[ðeə(r)] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

而且它们在行进过程中经常被描述为"可能产生危险能量"。

[ɔːlˈðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd]

Although	**many**	**of**	**those**	**warnings**	**are**	**subsequently**	**justified**	**,**	**or**	**partially**	**justified**
虽然	许多	的	那些	警告	是	随后	合理的	,	或者	部分	合理的

,

,

,

尽管事后证明其中许多警告是正确的，或者部分是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][stɔːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][left][ðə; ði]

it	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**these**	**are**	**storms**	**which**	**have**	**left**	**the**
它	必须	不是	是	据称	那	这些	是	暴风雨	哪个	有	左边	这

[əˈmerɪkən] ['kɒntɪnənt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

American	**continent**	**on**	**their**	**way**	**to**	**us**	**,**
美国人	大陆	在	他们的	方式	到	我们	,

切不可认为这些风暴是从美洲大陆向我们袭来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðeə(r)] [kɔːs] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]

and	**that**	**it**	**has**	**been**	**possible**	**to**	**calculate**	**their**	**course**	**across**	**the**	**Atlantic**
和	那	它	有	到过	可能的	到	计算	他们的	课程	穿过	这	大西洋

[ænd; ənd] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][əˈraɪv(ə)l][əˈpɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] .

and	**predict**	**the**	**time**	**of**	**arrival**	**upon**	**our**	**coasts**	**.**
和	预测	这	时间	的	到达	之上	我们的	海岸	.

而且已经可以计算出它们横渡大西洋的航线，并预测它们抵达我们海岸的时间。

['mɪstə(r)] ['klemənt] [leɪ] , [ɪnˈspektə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːtiərəˈlɒdʒɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

Mr	**Clement**	**Ley**	**,**	**Inspector**	**to**	**the**	**Meteorological**	**Council**	**,**
先生	克莱门特	莱伊	,	检查员	到	这	气象	理事会	,

气象委员会督察克莱门特·莱伊先生

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jet] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ʃəʊn] [ðæt] [stɔːrmz] [krɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]

tells	**us**	**that**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**satisfactorily**	**shown**	**that**	**storms**	**cross**	**the**	**Atlantic**
讲述	我们	那	它	是	不是	然而	令人满意地	所示	那	暴风雨	叉	这	大西洋

[frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ,

from	**America**	**,**
从	美国	,

这告诉我们，目前还没有令人满意的证据表明风暴会从美洲跨越大西洋。

[ænd; ənd][hiː; hi][priˈzjuːm, -ˈzuːm] [ðæt] [əˈrendʒmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈfektɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɒgz]

and	**he**	**presumes**	**that**	**arrangements**	**must**	**be**	**effected**	**by**	**which**	**the**	**logs**
和	他	假定	那	安排	必须	是	受影响	经过	哪个	这	日志

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [s'tiːməz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

of	**passing**	**steamers**	**may**	**be**	**consulted**	**in**	**America**	**as**	**to**	**the**	**character**	**of**
的	通过	蒸汽船	可能	是	咨询	在	美国	作为	到	这	特点	的

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ;

the	**weather**	**experienced**	**in**	**crossing**	**from**	**this**	**country**	**;**
这	天气	经验丰富的	在	过境	从	这	国家	;

他认为必须做出安排，以便在美国可以查阅过往轮船的航海日志，了解从本国航行时遇到的天气状况；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

and	**from**	**the**	**information**	**received**	**in**	**this**	**manner**	**,**
和	从	这	信息	已收到	在	这	方式	,

并根据以这种方式获得的信息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd]['kærəktə(r)]

it	**is**	**possible**	**to**	**arrive**	**at**	**conclusions**	**respecting**	**the**	**direction**	**and**	**character**
它	是	可能的	到	到达	在	结论	尊重	这	方向	和	特点

[ɒv; əv][stɔːrmz] ['trævəlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

of	**storms**	**travelling**	**towards**	**this**	**side**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
的	暴风雨	旅行	向	这	边	的	这	大西洋	,

可以就向大西洋这一侧移动的风暴的方向和特征得出结论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

and	to	anticipate	their	arrival	by	telegraph	,
和	到	预料	他们的	到达	经过	电报	,

并通过电报提前预知他们的到来，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

the	warning	being	flashed	beneath	the	ocean	in	time	to	reach	us	long	before	the
这	警告	存在	闪光灯	下面	这	海洋	在	时间	到	抵达	我们	长的	前	这

[stɔːm] [ɪtˈself] .

storm	itself	.
风暴	本身	.

风暴来临之前，海底会发出预警信号，让我们能够及时收到。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][kəmˈpleksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)]

The	variety	and	complexity	of	the	phenomena	which	have	to	pass	under
这	种类	和	复杂	的	这	现象	哪个	有	到	经过	在下面

['keəf(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ['rendə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]

careful	observation	render	the	science	of	the	weather	an	exceedingly	difficult	one
小心	观察	使成为	这	科学	的	这	天气	一个	非常	难的	一

[tuː; tə] ['stʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

由于需要仔细观察的现象种类繁多且错综复杂，气象科学成为一门极其难以研究的学科。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

more	especially	as	,	up	to	the	present	,	we	have	done	little	more	than
更多的	尤其	作为	,	向上	到	这	展示	,	我们	有	完毕	小的	更多的	比

['mɑːstə(r)][ɪts][ˌfʌndəˈment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

master	its	fundamental	principles	.
掌握	它是	基本的	原则	.

尤其因为到目前为止，我们所做的不过是掌握了它的基本原理而已。

[ðə; ði] [taɪm] [ɔːt] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	time	ought	not	,	however	,
这	时间	应该	不是	,	然而	,

然而，时间不应该.....

[tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə]

to	be	far	distant	when	we	shall	have	the	means	at	our	disposal	to
到	是	远的	遥远	什么时候	我们	将	有	这	方法	在	我们的	处理	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti]

enable	us	to	forecast	the	weather	with	a	nearer	approach	to	certainty
使能够	我们	到	预报	这	天气	和	一个	更近	方法	到	肯定

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [əˈteɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	we	can	attain	at	present	.
比	我们	能	达到	在	展示	.

那时，我们将拥有比现在更精确地预测天气的手段，而这距离我们实现这一目标还很遥远。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

The	results	already	obtained	by	the	Meteorological	Office	are	certainly	encouraging	,
这	结果	已经	获得	经过	这	气象	办公室	是	当然	鼓励	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ,

and	it	must	be	remembered	that	,
和	它	必须	是	记得	那	,

气象局目前取得的成果无疑令人鼓舞，而且必须记住，

[ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪbə(r)] [ˈʌndə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəs]
in **attempting** **to** **forecast** **the** **weather** **in** **this** **country** **,** **it** **labours** **under** **two** **serious**
在 尝试 到 预报 这 天气 在 这 国家 , 它 劳动 在下面 二 严肃的
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
disadvantages **.**
缺点 .

在尝试预测本国天气时，它面临着两个严重的劣势。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
The **first** **is** **our** **geographical** **position** **,**
这 第一的 是 我们的 地理 位置 ,

首先是我们的地理位置，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [priˈkluːd] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈnəʊtɪs]
which **at** **present** **precludes** **us** **from** **obtaining** **any** **but** **the** **shortest** **notice**
哪个 在 展示 排除 我们 从 获得 任何 但 这 最短 注意
[ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv]
of **weather** **approaching** **from** **the** **west** **—** **the** **point** **from** **which** **most** **of**
的 天气 接近 从 这 西方 — 这 观点 从 哪个 最多 的
[ˈaʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈkɒmz] .
our **weather** **comes** **.**
我们的 天气 来 .

目前，这使得我们只能获得来自西方的天气预报的最短时间通知——而我们的大部分天气都来自西方。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdrɔːbæk] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːniəri] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgretɪd]
The **other** **drawback** **is** **of** **a** **pecuniary** **nature** **,** **and** **it** **is** **to** **be** **regretted**
这 其他 退税 是 的 一个 金钱 自然 , 和 它 是 到 是 后悔
{ - }
{ **692** **}**
{ - }

另一个缺点是经济上的，令人遗憾{692}

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈvents] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈtestɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that **it** **prevents** **us** **from** **testing** **to** **the** **full** **limit** **the** **usefulness** **of** **the**
那 它 阻止 我们 从 测试 到 这 满的 限制 这 用处 的 这
[ˌmiːtiərəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈɒfɪs] .
Meteorological **Office** **.**
气象 办公室 .

这妨碍我们充分测试气象局的效用。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
It **may** **be** **argued** **that** **,** **in** **this** **country** **,**
它 可能 是 争论 那 , 在 这 国家 ,

有人可能会认为，在这个国家，

[stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔː(r)] [dɪˈzɑːstrəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ]
storms **are** **seldom** **so** **sudden** **or** **disastrous** **as** **to** **justify** **us** **in** **maintaining**
暴风雨 是 很少 所以 突然 或者 灾难性的 作为 到 证明合法 我们 在 保持
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈaʊtleɪ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]
at **a** **very** **much** **larger** **outlay** **an** **organisation** **which** **would** **enable** **us** **to**
在 一个 非常 很多 更大的 支出 一个 组织 哪个 会 使能够 我们 到
[biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] .
be **warned** **of** **their** **approach** **.**
是 警告 的 他们的 方法 .

风暴很少会突然发生，也很少会造成灾难性的后果，因此我们没有必要花费巨资建立一个能够让我们提前收到风暴预警的组织。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
It **is** **,** **however** **,**
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['lɒsɪz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti]

only	necessary	to	take	into	account	the	enormous	losses	in	life	and	property
仅有的	必要的	到	拿	进入	帐户	这	巨大的	损失	在	生活	和	财产

[ə'keɪʒnd] ['evri] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] ['ʃɪprek] [ə'ləʊn] ,

occasioned	every	year	by	the	weather	in	shipwreck	alone	,
引发	每一个	年	经过	这	天气	在	海难	独自的	,

仅就海难一项，每年因天气原因造成的人员伤亡和财产损失就足以说明问题。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	order	to	appreciate	what	might	be	the	value	to	the	nation	of	a
在	命令	到	欣赏	什么	可能	是	这	价值	到	这	国家	的	一个

['prɒpəli] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['saɪəns] ,

properly	organised	system	of	weather	science	,
适当地	有组织的	系统	的	天气	科学	,

为了了解一个组织完善的气象科学体系对国家可能具有的价值，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] ,

did	it	only	succeed	in	reducing	,	even	by	a	small	percentage	,
做过	它	仅有的	成功	在	减少	,	甚至	经过	一个	小的	百分比	,

即使只减少了很小一部分，它也成功做到了吗?

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rek] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] .

the	annual	number	of	wrecks	on	our	coasts	.
这	年度的	数字	的	残骸	在	我们的	海岸	.

我们海岸线上每年发生的沉船数量。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['gɪbən] .

BY	CHARLES	GIBBON	.
经过	查尔斯	长臂猿	.

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptə(r)] [lɪv] . — [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] .

CHAPTER	LIV	.	—	POOR	COMFORT	.
章	生活	.	—	贫穷的	舒适	.

第四章——微不足道的安慰。

[mædʒ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

Madge	awakened	from	the	reverie	into	which	she	had	fallen	,
玛吉	觉醒	从	这	遐想	进入	哪个	她	有	倒下	,

玛吉从沉思中醒来，

[tuː; tə][faɪnd] [ɑːnt] - [kaɪnd] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

to	find	Aunt	Hessy's	kind	eyes	resting	on	her	inquiringly	and	with	a	shade
到	寻找	阿姨	-	种类	眼睛	休息	在	她	询问地	和	和	一个	阴影

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	sorrow	in	them	.
的	悲哀	在	他们	.

只见赫西阿姨慈祥的目光落在她身上，带着一丝关切和淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪnstəntli] [ə'wəʊk] , ['braitən] [ænd; ənd][spəʊk] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,

She	,	however	,	instantly	awoke	,	brightened	and	spoke	with	cheerful	confidence	,
她	,	然而	,	即刻	醒来	,	明亮	和	辐	和	快乐	信心	,

然而，她立刻醒了过来，精神焕发，说话也变得轻松自信。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][nəʊt][ɒv; əv][tɪ'mɪdəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi]

although	there	was	a	certain	note	of	timidity	in	her	voice	indicating	that	she
虽然	那里	曾是	一个	肯定	笔记	的	胆怯	在	她	嗓音	表明	那	她

[hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

had	not	yet	quite	recovered	from	the	effects	of	the	scene	in	her
有	不是	然而	相当	恢复	从	这	效果	的	这	场景	在	她

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

虽然她的声音中带着一丝怯懦，表明她还没有完全从卧室里那一幕的影响中恢复过来。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] , [haʊ] ['wɪkɪdli] ['fɪlɪp] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

'	You	see	,	aunt	,	how	wickedly	Philip	has	been	deceived	,
-	你	看	,	阿姨	,	如何	邪恶地	菲利普	有	到过	受骗	,

"你看，姑妈，菲利普被骗得多么可恶啊！"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] . -

and	that	I	was	right	to	trust	Mr	Shield	.	'
和	那	我	曾是	正确的	到	相信	先生	盾	.	-

事实证明，我信任希尔德先生是正确的。

- [jes] , [bʌt; bət] — ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] ?

'	Yes	,	but	—	Mr	Beecham	?
-	是的	,	但	—	先生	比彻姆	?

"是的，但是——比彻姆先生？"

- ['mædʒɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ðə; ði][smaɪl] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]['lɪftɪd] [wɪð]

'	Madge's	cheeks	flushed	,	the	smile	disappeared	,	and	the	head	was	lifted	with
-	玛吉的	脸颊	酡	,	这	微笑	消失	,	和	这	头	曾是	抬起	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

something	like	impatience	.
某物	喜欢	不耐烦	.

玛吉的脸颊泛红，笑容消失了，她抬起头，带着一丝不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bitʃəmz] [neɪm] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [təʊn]

It	seemed	as	if	the	pronunciation	of	Beecham's	name	in	that	questioning	tone
它	似乎	作为	如果	这	发音	的	比彻姆	姓名	在	那	提问	语气

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - [ɪn,sinju'eiʃən] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

revealed	to	her	the	full	significance	of	Wrentham's	insinuations	—	that	she
揭晓	到	她	这	满的	意义	的	-	暗示	—	那	她

[wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪŋ] ['feəli] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .

was	not	acting	fairly	to	Philip	.
曾是	不是	表演	相当	到	菲利普	.

似乎用那种质疑的语气念出比彻姆的名字，让她彻底明白了伦瑟姆的暗示——她对菲利普并不公平。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ɑːnt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɪstə(r)] [ʃiːldz] [frend] ,

'	I	have	told	you	,	aunt	,	that	he	is	Mr	Shield's	friend	,
-	我	有	讲述	你	,	阿姨	,	那	他	是	先生	盾牌的	朋友	,

"我告诉过你，姑妈，他是希尔德先生的朋友。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help] ['fɪlɪp] [aʊt][ɒv; əv]

and	that	he	is	doing	everything	that	can	be	done	to	help	Philip	out	of
和	那	他	是	正在做	一切	那	能	是	完毕	到	帮助	菲利普	出去	的

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

his	difficulties	.
他的	困难	.

他正在尽一切努力帮助菲利普摆脱困境。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [duː; də][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -

You	cannot	doubt	that	whatever	I	may	do	is	for	the	same	object	.	'
你	不能	怀疑	那	任何	我	可能	做	是	为了	这	相同的	目的	.	-

你无需怀疑，我所做的一切都是为了同一个目的。

- [ɑː] , [tʃaɪld] , [aɪ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðiː] .
' **Ah , child , I never doubted thee .**
- 啊 , 孩子 , 我 绝不 怀疑 你 .

“啊，孩子，我从未怀疑过你。”

[maɪ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [waɪlst] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn]
My doubt is that whilst desiring to do right thou may'st have done wrong in
我的 怀疑 是 那 而 渴望 到 做 正确的 你 五月 有 完毕 错误的 在
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðaʊət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ðiː] . -
giving the trust to a stranger thou'rt afraid to give to those that love thee . '
给予 这 相信 到 一个 陌生人 你 害怕的 到 给 到 那些 那 爱 你 . -

我的疑虑是，你虽然想做正确的事，但却可能做错了，因为你把信任托付给了陌生人，而你却不敢把这份信任托付给爱你的人。

- ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [wɪl] [hɪm'self] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
' **Mr Beecham will himself tell you before the week is out that he gave me such**
- 先生 比彻姆 将要 他自己 告诉 你 前 这 星期 是 出去 那 他 给予 我 这样的
[pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] . -
proofs of his friendship as would have satisfied even you . '
证明 的 他的 友谊 作为 会 有 使满意 甚至 你 . -

“比彻姆先生会在本周结束前亲自告诉你，他向我证明了他的友谊，这些证明甚至会让你满意。”

- [wel] , [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tʃaɪld] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ;
' **Well , well , we shall say no more , child , till the time comes ;**
- 出色地 , 出色地 , 我们 将 说 不 更多的 , 孩子 , 直到 这 时间 来 ;

“好吧，好吧，孩子，在时机成熟之前，我们就不再多说了；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪk'spekt] ['gʊdmən] [dɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
but never expect goodman Dick to be patient with what he thinks unreasonable
但 绝不 预计 古德曼 迪克 到 是 病人 和 什么 他 思考 不合理
.
:
.

但永远不要指望善良的迪克会对那些他认为不合理的事情保持耐心。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [rəʊg] ['rentəm] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊg]
See what a handle this rogue Wrentham — I always felt that he was a rogue
看 什么 一个 处理 这 流氓 伦瑟姆 — 我 总是 毛毡 那 他 曾是 一个 流氓
— [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [bæm'buːzəl] ['fɪlɪp] !
— has made of thy name to help him in cheating and bamboozling Philip !
— 有 制成 的 你的 姓名 到 帮助 他 在 作弊 和 令人眼花缭乱 菲利普 !

看看这个无赖伦瑟姆——我一直觉得他是个无赖——是如何利用你的名字来帮助他欺骗和愚弄菲利普的！

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [wiː; wi] [meɪ] [tɜːn] ['aʊə(r)] [təʊz] ['beəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ]
Take my word , we may turn our toes barely an inch from the straight path
拿 我的 单词 , 我们 可能 转动 我们的 脚趾 仅仅 一个 英寸 从 这 直的 小路
[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ,
at starting ,
在 开始 ,

相信我，起步时我们或许只会偏离直线一英寸左右，

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [faɪnd] [ɑː'selvz] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [eə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [meɪk]
but we'll find ourselves miles from it ere the end if we do not make
但 出色地 寻找 我们自己 英里 从 它 埃雷 这 结尾 如果 我们 做 不是 制作
[ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] . -
a quick halt and go back . '
一个 快的 停止 和 去 后退 . -

但如果我们不赶紧停下来返回，到终点时我们就会发现自己离目的地还有很远的路要走。

- [ai][hæv; həv]['əʊnli][held][maɪ] [tʌŋ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,
' I have only held my tongue , ' said the girl quietly enough ,
- 我 有 仅有的 握住 我的 舌头 , - 说 这 女孩 悄悄 足够的 ,

"我只是保持沉默而已,"女孩轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
but the feeling of offended innocence was there .
但 这 感觉 的 被冒犯了 无辜 曾是 那里 .

但那种受到冒犯的无辜感依然存在。

- ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wen] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
' Holding the tongue when one should speak out is as bad as telling a book
- 保持 这 舌头 什么时候 一 应该 说话 出去 是 作为 坏的 作为 讲述 一个 书
[ɒv; əv][laɪz] — [wɜːs] ,
of lies — worse ,
的 谎言 — 更糟 ,

"该说的时候保持沉默，和编造谎言一样糟糕——甚至更糟。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
for we don't know how to deal with it . '
为了 我们 不 知道 如何 到 交易 和 它 . -

因为我们不知道该如何应对。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['veksɪŋ][juː; jʊ] , [ɑːnt] , - [sed] [ðə; ði] [niːs] ,
' I should be less sorry for vexing you , aunt , ' said the niece ,
- 我 应该 是 较少的 对不起 为了 令人恼火 你 , 阿姨 , - 说 这 侄女 ,

"姑姑，我不该为惹您生气而感到愧疚,"侄女说。

- [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
' if I did not know that by - and - by you will be sorry for having been
- 如果 我 做过 不是 知道 那 经过 - 和 - 经过 你 将要 是 对不起 为了 拥有 到过
[vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
vexed with me . '
烦恼 和 我 . -

"如果我不知道你迟早会后悔生我的气。"

- [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
' So be it . — But now let us finish clearing up the room ,
- 所以 是 它 . — 但 现在 让 我们 结束 清理 向上 这 房间 ,

"那就这样吧。——不过现在我们先把房间收拾干净。"

[ænd; ənd][wiːl; wil][get][ðə; ði] ['bedsted] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and we'll get the bedstead down in the morning .
和 出色地 得到 这 床架 向下 在 这 早晨 .

我们明天早上就把床架搬下来。

['dɑːktər; dreɪv][dʒɔɪ] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hædliː] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [æz; əz][wɒz; wəz]
Dr Joy says that Mr Hadleigh is not nearly so much hurt as was
博士 喜悦 说道 那 先生 哈德利 是 不是 几乎 所以 很多 伤害 作为 曾是
[θɔːt] [æt; ət][fɜːst] ,
thought at first ,
想法 在 第一的 ,

乔伊医生说，哈德利先生的伤势远没有最初想象的那么严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and that they may be able to move him in a day or two .
和 那 他们 可能 是 有能力的 到 移动 他 在 一个 天 或者 二 .

他们或许能在一两天内把他转移走。

- [wen] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bedru:m] [hæd; həd]

'	When	the	arrangements	for	turning	the	sitting	-	room	into	a	bedroom	had
-	什么时候	这	安排	为了	转弯	这	坐着	-	房间	进入	一个	卧室	有

[bi:n] [kəm'plitɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪs]['di:teɪlz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]

been	completed	—	and	there	were	nice	details	to	be	attended	to	in	the
到过	完全的	—	和	那里	是	好的	细节	到	是	参加	到	在	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

"当把客厅改造成卧室的安排全部完成后——而且在这个过程中还有一些精细的细节需要处理——

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

which	the	dame	would	intrust	to	no	other	hands	than	her	own	and
哪个	这	贵妇人	会	托付	到	不	其他	双手	比	她	自己的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ni:sɪz] — [mædʒ] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['pænzi] .

her	niece's	—	Madge	went	in	search	of	Pansy	.
她	侄女的	—	玛吉	去	在	搜索	的	三色堇	.

这位老妇人除了自己和侄女之外，不会把这件事托付给其他人——玛吉去找潘西。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜ:θ] [wɪtʃ]

Her	sudden	appearance	in	the	kitchen	interrupted	the	boisterous	mirth	which
她	突然	外貌	在	这	厨房	中断	这	喧闹的	欢笑	哪个

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .

was	going	forward	.
曾是	去	向前	.

她突然出现在厨房，打断了正在进行的喧闹欢笑。

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪn'kwaɪə][fɔ:(r); fə(r)]['pænzi]['kʌlvə(r)] ,

When	she	inquired	for	Pansy	Culver	,
什么时候	她	询问	为了	三色堇	卡尔弗	,

当她询问潘西·卡尔弗的下落时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bæʃt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

there	was	an	abashed	look	on	the	faces	of	those	who	had	permitted	the
那里	曾是	一个	羞愧	看	在	这	面孔	的	那些	WHO	有	允许	这

[gɜ:l][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['wɪðə(r)] ;

girl	to	go	without	inquiring	whither	;
女孩	到	去	没有	查询	往哪里去	;

那些没有询问女孩去向就放她离开的人，脸上都露出了尴尬的表情；

[bʌt; bət]['dʒeni]['woʊˌdroʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɔ:sɪli] :

but	Jenny	Wodrow	answered	saucily	:
但	珍妮	沃德罗	回答	俏皮地	:

但珍妮·伍德罗却俏皮地回答道：

- [ʃi:; ʃi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['keɪləb] ['kɜ:zi] ,

'	She	got	into	a	state	when	I	was	talking	about	Caleb	Kersey	,
-	她	得到	进入	一个	状态	什么时候	我	曾是	说	关于	卡莱布	克尔西	,

"当我谈到卡莱布·克尔西时，她情绪激动起来。"

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] .

and	slipped	out	before	any	of	us	could	say	Jack	Robinson	.
和	滑倒了	出去	前	任何	的	我们	可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等我们反应过来，他就溜走了。

- [ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'pru:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædʒɪz] ['tendə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n]

'	The	silent	reproof	in	the	expression	of	Madge's	tender	eyes	had	its	effect	even
-	这	沉默的	责备	在	这	表达	的	玛吉的	投标	眼睛	有	它是	影响	甚至

[ɒn] [ðɪs] [self] - [ə'sɜ:tɪv] ['dæmzl] .

on	this	self	-	assertive	damsel	.
在	这	自己	-	自信	闺女	.

"玛吉温柔的眼神中流露出的无声责备，甚至对这位自负的姑娘也产生了影响。"

['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] ['hɔbl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Jerry	Mogridge	hobbled	up	to	his	young	mistress	.
杰瑞	莫格里奇	跛行	向上	到	他的	年轻的	情妇	.

杰瑞·莫格里奇一瘸一拐地走到他年轻的情妇面前。

- [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsi] , - [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] ,

'	I'll	find	her	for	you	,	Missy	,	'	he	said	cheerily	,
-	患病的	寻找	她	为了	你	,	米西	,	-	他	说	兴高采烈地	,

“我会帮你找到她的，小姐，”他兴高采烈地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

for	he	was	in	the	happy	state	of	mind	of	one	who	has	enjoyed	a
为了	他	曾是	在	这	快乐的	状态	的	头脑	的	一	WHO	有	享受	一个

[gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

good	meal	and	knows	that	there	is	a	good	sleep	lying	between	him	and	the
好的	一顿饭	和	知道	那	那里	是	一个	好的	睡觉	说谎	之间	他	和	这

[nekst] [deɪz] [tɔɪl] .

next	day's	toil	.
下一个	天	辛劳	.

因为他心情愉悦，就像享用了一顿美餐，知道在第二天辛勤劳作之前，还有一夜好眠相伴。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd]['dʒeri] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] ,

They	went	out	to	the	yard	,	and	Jerry	,	opening	the	door	of	the	dairy	,
他们	去	出去	到	这	院子	,	和	杰瑞	,	开幕	这	门	的	这	奶制品	,

他们走到院子里，杰瑞打开了奶牛场的门，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] : - [kʌm] [aʊt][ˌoʊ'viː][hɪə(r)] ,

thrust	his	head	into	the	darkness	with	the	invocation	:	'	Come	out	ov	here	,
推力	他的	头	进入	这	黑暗	和	这	调用	:	-	来	出去	卵	这里	,

他将头探入黑暗中，低声祈祷道：“出来吧，

['pænzi]['kʌlvə(r)] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

Pansy	Culver	;	what	are	you	doing	there	?
三色堇	卡尔弗	;	什么	是	你	正在做	那里	?

潘西·库尔弗，你在那里做什么？

['mɪsi] ['wɒnts][juː; jʊ] .

Missy	wants	you	.
米西	想要	你	.

米西想要你。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

'	There	was	no	answer	,
-	那里	曾是	不	回答	,

没有回答，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['grəʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪdst][kænz][ænd; ənd][peɪlz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	after	groping	his	way	amidst	cans	and	pails	standing	ready	for	the
和	后	摸索	他的	方式	在……之中	罐头	和	水桶	常设	准备好	为了	这

['mɔːrnɪŋz] [mɪlk] ,

morning's	milk	,
早晨	牛奶	,

他摸索着穿过摆放着早晨牛奶的罐子和桶，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['mʌtərɪŋ] : - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] ['enihaʊ] .

he	returned	muttering	:	'	She	ain't	there	anyhow	.
他	返回	喃喃自语	:	-	她	不是	那里	无论如何	.

他回来时嘟囔着：“反正她也不在那里。”

[aɪl] [get][ðə; ði] ['læntən] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

I'll	get	the	lantern	,	Missy	,	and	we'll	soon	find	her	,
患病的	得到	这	灯笼	,	米西	,	和	出色地	很快	寻找	她	,

“我去拿灯笼，米茜，我们很快就能找到她。”

[səʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

so	being	as	she	ha'n't	gone	to	her	father's	.
所以	存在	作为	她	不	已消失	到	她	父亲的	.

所以，她还没有去她父亲那里。

- [waɪlst] ['dʒeri] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] , [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [snəʊ] -

'	Whilst	Jerry	went	for	the	lantern	,	the	moon	began	to	light	the	snow	-
-	而	杰瑞	去	为了	这	灯笼	,	这	月亮	开始	到	光	这	雪	-

['kʌvəd] [graʊnd] ,

covered	ground	,
涵盖	地面	,

“杰瑞去拿灯笼的时候，月亮开始照亮白雪皑皑的地面。”

[ænd; ənd] [mædʒ] [dɪ'skʌvəd] ['pænzi][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	Madge	discovered	Pansy	in	the	doorway	of	the	stable	.
和	玛吉	发现	三色堇	在	这	门口	的	这	稳定的	.

玛吉在马厩门口发现了潘西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [sə'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv]

She	was	leaning	against	the	door	as	if	support	were	necessary	to	save
她	曾是	倾斜	反对	这	门	作为	如果	支持	是	必要的	到	节省

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

her	from	falling	.
她	从	坠落	.

她倚靠在门上，仿佛需要支撑才能不摔倒。

[mædʒ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Madge	put	her	arm	round	the	girl	,	and	drawing	her	out	from	the
玛吉	放	她	手臂	圆形的	这	女孩	,	和	绘画	她	出去	从	这

['ʃædəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

shadows	into	the	moonlight	,
阴影	进入	这	月光	,

玛吉搂住女孩的肩膀，把她从阴影中拉到月光下。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

saw	that	the	face	was	white	as	the	snow	at	their	feet	,
锯	那	这	脸	曾是	白色的	作为	这	雪	在	他们的	脚	,

他们看见那人的脸白得像他们脚下的雪一样。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [kəʊld] .

and	felt	that	the	form	was	shivering	with	agitation	more	than	with	cold	.
和	毛毡	那	这	形式	曾是	瑟瑟发抖	和	搅动	更多的	比	和	寒冷的	.

感觉那身影颤抖是因为激动，而不是因为寒冷。

- [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][juː; jʊ] , ['pænzi] ; [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] ,

'	I	knew	it	would	upset	you	,	Pansy	;	and	intended	to	tell	you	myself	,
-	我	知道	它	会	沮丧的	你	,	三色堇	;	和	故意的	到	告诉	你	我	,

“我知道这会让你难过，潘西；我本来打算亲自告诉你的。”

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] . -

but	wanted	to	do	it	when	we	were	alone	.	'
但	通缉	到	做	它	什么时候	我们	是	独自的	.	-

但我们想单独做这件事。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['mɪsi] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ; -

'	It	doesn't	matter	,	Missy	,	'	answered	the	girl	through	her	chattering	teeth	;	'
-	它	不	事情	,	米西	,	-	回答	这	女孩	通过	她	喋喋不休	牙齿	;	-

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .

but	thank	you	kindly	.
但	感谢	你	亲切地	.

“没关系，米西，”女孩牙齿打颤地回答道，“不过还是非常感谢你。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][naʊ] .

There's	no	help	for	it	now	.
有	不	帮助	为了	它	现在	.

现在没办法了。

[aɪv] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ,

I've	been	the	ruin	of	him	,	and	standing	out	here	,
我已经	到过	这	废墟	的	他	,	和	常设	出去	这里	,

我毁了他，而我却站在这里，

[aɪv] [siːn] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [aɪv] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .

I've	seen	how	wicked	and	cruel	I've	been	to	him	.
我已经	已见	如何	邪恶	和	残忍的	我已经	到过	到	他	.

我意识到自己对他有多么邪恶和残忍。

[ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	knew	what	he	was	thinking	about	,
我	知道	什么	他	曾是	思维	关于	,

我知道他在想什么。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [hɪm] — [ai]

and	I	might	have	told	him	not	to	think	of	it	—	but	I	liked	him	—	I
和	我	可能	有	讲述	他	不是	到	思考	的	它	—	但	我	喜欢	他	—	我

[laɪk] [hɪm] ,

like	him	,
喜欢	他	,

我本可以告诉他别想这件事——但我喜欢他——我真的喜欢他。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	wish	they	would	take	me	in	his	place	.
和	我	希望	他们	会	拿	我	在	他的	地方	.

我希望他们能收留我代替他。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

They	ought	to	take	me	,	for	it	was	me	that	drove	him	to	it	.	'
他们	应该	到	拿	我	,	为了	它	曾是	我	那	驾驶	他	到	它	.	-

他们应该把我抓起来，因为是我把他逼到那个地步的。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['pænzi] , - [sed] [mædʒ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] ; - ['keɪləb][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

'	Hush	,	hush	,	Pansy	,	'	said	Madge	with	gentle	firmness	;	'	Caleb	is	innocent	,
-	嘘	,	嘘	,	三色堇	,	-	说	玛吉	和	温和的	硬度	;	-	卡莱布	是	清白的	,

“嘘，嘘，潘西，”玛吉语气温柔而坚定地说，“卡莱布是无辜的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	will	be	free	in	a	few	days	.
和	将要	是	自由的	在	一个	很少	天	.

几天后即可释放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] { - }

It	was	only	some	foolish	business	{	693	}
它	曾是	仅有的	一些	愚蠢	商业	{	-	}

这只是一些愚蠢的事情{693}

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [kuːts] ['hædliː] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] . -

he	had	with	Coutts	Hadleigh	which	brought	him	under	suspicion	.	'
他	有	和	库茨	哈德利	哪个	带来	他	在下面	怀疑	.	-

他与库茨·哈德利有染，这使他受到怀疑。

- [jes] , [jes] ,

'	Yes	,	yes	,
-	是的	,	是的	,

“是的，是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌem 'iː][ðæt] [hiː; hi][went][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [kuːts] —

but	it	was	about	me	that	he	went	to	speak	to	Mr	Coutts	—
但	它	曾是	关于	我	那	他	去	到	说话	到	先生	库茨	—

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [kuːts] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [mait] [nɒt] [seɪ] .

and	Mr	Coutts	never	said	anything	to	me	that	a	gentleman	might	not	say	.
和	先生	库茨	绝不	说	任何事物	到	我	那	一个	绅士	可能	不是	说	.

但他去找库茨先生是为了我——而库茨先生对我说的话，也丝毫没有违背绅士风度。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] — ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,

Only	he	was	very	kind	—	very	kind	,	and	I	came	to	think	of	him	,
仅有的	他	曾是	非常	种类	—	非常	种类	,	和	我	来了	到	思考	的	他	,

只是他非常善良——非常善良，我开始想起他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˌem 'iː] — [ɔːl][ˌem 'iː] !

and	—	and	—	it	was	all	me	—	all	me	!
和	—	和	—	它	曾是	全部	我	—	全部	我	!

而且——而且——这一切都是我——都是我!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	you	,	though	you	didn't	mean	it	,	showed	me	how	wrong	it	was	,
和	你	,	尽管	你	没有	意思是	它	,	显示	我	如何	错误的	它	曾是	,

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] .

and	I	went	away	.
和	我	去	离开	.

而你，虽然并非有意，却让我意识到这是错误的，于是我离开了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['keɪləb][hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] , ['meɪbi] — ['meɪbi] . . . . [ai][doʊnt] [nəʊ] [raɪt] [wɒt] [ai]

And	if	Caleb	had	only	waited	,	maybe	—	maybe	.	.	.	.	I	don't	know	right	what	I
和	如果	卡莱布	有	仅有的	等待	,	或许	—	或许	.	.	.	.	我	不	知道	正确的	什么	我

[ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ;

am	saying	;
是	说	;

如果迦勒再等等，也许——也许……我不知道自己在说什么；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

but	I	would	have	come	to	myself	,	and	have	tried	to	make	him	happy	.
但	我	会	有	来	到	我	,	和	有	尝试	到	制作	他	快乐的	.

但我会回过神来，努力让他开心。

- [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l][kraɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]['kærəktə(r)]

'	This	hysterical	cry	showed	the	best	and	the	worst	sides	of	the	girl's	character
-	这	歇斯底里的	哭	显示	这	最好的	和	这	最差	侧面	的	这	女孩们	特点

.

:

.

“这声歇斯底里的哭喊展现了这个女孩性格中最好和最坏的一面。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

For	a	brief	space	she	had	yielded	to	the	vanity	of	her	sex	,
为了	一个	简短的	空间	她	有	产生	到	这	虚荣	的	她	性别	,

她曾短暂地屈服于女性的虚荣心。

[wɪtʃ] [ək'septs][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] ['gæləntri] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [t'rɪbjuːts][tuː; tə][ðə; ði]

which	accepts	the	commonplaces	of	gallantry	as	special	tributes	to	the
哪个	接受	这	俗语	的	英勇	作为	特别的	致敬	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

它将常见的英勇行为视为对个人的特殊致敬，

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [ˌmisin'tə:prit] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [ku:ts] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə]

and	so	had	misinterpreted	the	attentions	which	Coutts	would	have	paid	to
和	所以	有	误解	这	注意	哪个	库茨	会	有	有薪酬的	到

['eni] ['prɪti] [gɜ:l] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

any	pretty	girl	who	came	in	his	way	.
任何	漂亮的	女孩	WHO	来了	在	他的	方式	.

因此，他们误解了库茨对任何出现在他面前的漂亮女孩的关注。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ru:dli] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ]

She	had	been	rudely	startled	from	her	folly	,	and	was	now	paying
她	有	到过	粗鲁地	惊慌	从	她	蠢事	,	和	曾是	现在	付费

['bɪtə(r)] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

bitter	penance	for	it	.
苦的	忏悔	为了	它	.

她因自己的愚蠢行为而受到粗暴的惊吓，现在正在为此付出惨痛的代价。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] ['keɪləbz] [gɪlt] ,

She	took	to	herself	all	the	blame	of	Caleb's	guilt	,
她	采取	到	她自己	全部	这	责备	的	卡莱布的	有罪	,

她把卡莱布的罪责全部揽在了自己身上。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][dʒeɪl] , [nɒt][hɪm] .

and	insisted	that	she	should	be	in	jail	,	not	him	.
和	坚持	那	她	应该	是	在	监狱	,	不是	他	.

她坚持认为应该坐牢的是她，而不是他。

[mædʒ] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [vent] ,

Madge	allowed	her	feelings	to	have	full	vent	,
玛吉	允许	她	情怀	到	有	满的	发泄	,

玛吉任由自己的情绪彻底爆发出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

and	then	was	able	to	comfort	her	with	the	reiterated	assurance	of
和	然后	曾是	有能力的	到	舒适	她	和	这	重申	保证	的

['keɪləbz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Caleb's	innocence	,
卡莱布的	无辜	,

然后，他反复向她保证卡莱布是无辜的，这才让她感到安慰。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] [pru:vd] .

which	would	be	speedily	proved	.
哪个	会	是	迅速地	已证实	.

这一点很快就会得到证实。

[ðə; ði][fɪt] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['pænzi] [ʃəʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

The	fit	being	over	,	Pansy	showed	herself	to	be	a	sensible	being	,
这	合身	存在	超过	,	三色堇	显示	她自己	到	是	一个	明智的	存在	,

争吵过后，潘西展现出了她理智的一面。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

and	listened	attentively	to	the	kindly	counsel	of	her	friend	.
和	听着	认真地	到	这	亲切地	法律顾问	的	她	朋友	.

她认真聆听了朋友的好意和建议。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , ['neɪmli] ,

She	agreed	to	follow	her	original	plan	,	namely	,
她	同意	到	跟随	她	原来的	计划	,	即	,

她同意按照原计划行事，即：

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kæmbəwəl] [tuː; tə]

to	see	her	father	in	the	morning	and	then	return	to	Camberwell	to
到	看	她	父亲	在	这	早晨	和	然后	返回	到	坎伯韦尔	到

[dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

devote	her	whole	energies	to	the	task	of	reclaiming	her	grandfather
奉献	她	所有的	能量	到	这	任务	的	回收	她	祖父

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] - .

from	his	foolish	ways	and	bringing	him	out	to	Ringsford	.
从	他的	愚蠢	方式	和	带来	他	出去	到	-	.

她早上去看望父亲，然后返回坎伯韦尔，全身心投入到将祖父从愚蠢的生活方式中拯救出来，并把他带到林斯福德的任务中。

[mædʒ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [best] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['pænziːz]

Madge	was	certain	that	this	occupation	would	prove	the	best	antidote	to	all	Pansy's
玛吉	曾是	肯定	那	这	职业	会	证明	这	最好的	解毒剂	到	全部	三色堇的

[ʌn'hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd] [self] - [ri'prəutʃ] .

unhappy	thoughts	and	self	-	reproaches	.
不开心	想法	和	自己	-	责备	.

玛吉确信，这份工作将是消除潘西所有不快乐想法和自我责备的最好良药。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pænzi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['dʒeni] ['woʊˌdroʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Meanwhile	it	was	arranged	that	Pansy	should	not	have	Jenny	Wodrow	for
同时	它	曾是	安排	那	三色堇	应该	不是	有	珍妮	沃德罗	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['bedfeləʊ] .

her	bedfellow	.
她	同床共枕	.

与此同时，潘西的床伴不能是珍妮·伍德罗。

[ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]

Affairs	at	the	farm	had	gone	on	uncomfortably	from	the	moment
事务	在	这	农场	有	已消失	在	不舒服地	从	这	片刻

[dɪk] ['krɔːʃeɪ] [ɪk'sprest] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] .

Dick	Crawshay	expressed	displeasure	with	his	niece	.
迪克	克劳谢	表达	不满	和	他的	侄女	.

自从迪克·克劳谢对他的侄女表示不满以来，农场里的事情就一直很不愉快。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒt] [əd'vɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [jet] ['ɒfə(r)]

She	made	what	advances	she	could	towards	reconciliation	;	but	she	did	not	yet	offer
她	制成	什么	进展	她	可以	向	和解	;	但	她	做过	不是	然而	提供

['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

any	explanation	.
任何	解释	.

她尽力促成和解，但尚未给出任何解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['sekrət(ə)ri] ;

He	was	obliged	to	accept	her	customary	service	as	secretary	;
他	曾是	有义务	到	接受	她	习惯	服务	作为	秘书	;

他不得不接受她作为秘书的惯例服务；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	evident	that	he	would	have	liked	to	dispense	with	it	.
但	它	曾是	明显	那	他	会	有	喜欢	到	分配	和	它	.

但很明显，他很想摆脱它。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [haʊ'evə(r)] ;

Neither	his	appetite	nor	his	slumbers	were	disturbed	,	however	;
两者都不	他的	食欲	也不	他的	睡眠	是	不安	,	然而	;

然而，他的食欲和睡眠都没有受到影响；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [waɪlst] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	slept	soundly	through	the	night	whilst	the	fire	was	raging	at	the
和	他	睡着了	稳固地	通过	这	夜晚	而	这	火	曾是	愤怒	在	这

['mænə(r)] .

Manor	.
庄园	.

庄园里大火熊熊燃烧，他却安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪn] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [mɪlk] - [kænz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	until	the	wain	with	its	load	of	milk	-	cans	had	started	for
它	曾是	不是	直到	这	韦恩	和	它是	加载	的	牛奶	-	罐头	有	开始	为了

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

the	station	that	he	heard	from	Jerry	Mogridge	the	report	of	what	had
这	车站	那	他	听到	从	杰瑞	莫格里奇	这	报告	的	什么	有

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

直到满载牛奶罐的货车开往车站时，他才从杰瑞·莫格里奇那里听到了发生的事情的报告。

[ðen] ['jəʊmən] [dɪk] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] - [tuː; tə]

Then	yeoman	Dick	mounted	his	horse	and	rode	at	full	speed	to	Ringsford	to
然后	乡绅	迪克	安装	他的	马	和	骑	在	满的	速度	到	-	到

['ɒfə(r)] [wɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] ,

offer	what	help	it	might	be	in	his	power	to	render	,
提供	什么	帮助	它	可能	是	在	他的	力量	到	使成为	,

然后，自耕农迪克骑上马，全速赶往林斯福德，尽其所能地提供帮助。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['suːnə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

grumbling	at	himself	all	the	way	for	not	having	been	sooner	aware	of	his
抱怨	在	他自己	全部	这	方式	为了	不是	拥有	到过	很快	意识到的	的	他的

['neɪbərz] ['deɪndʒə(r)] .

neighbour's	danger	.
邻居	危险	.

他一路都在自责，为什么没能早点意识到邻居的危险。

['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] ['hædliː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdənərz] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs]

Finding	Mr	Hadleigh	in	the	gardener's	cottage	,	where	there	was	want	of	space
寻找	先生	哈德利	在	这	园丁的	小屋	,	在哪里	那里	曾是	想	的	空间

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

and	convenience	,
和	方便	,

在园丁的小屋里找到了哈德利先生，那里空间狭小，条件也不便利。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .

the	farmer	with	impetuous	hospitality	invited	the	whole	family	to	Willowmere	.
这	农民	和	浮躁	热情好客	受邀	这	所有的	家庭	到	柳湖	.

这位热情好客的农夫邀请全家人到柳湖镇去。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] ;

The	invalid	could	not	be	removed	until	the	doctor	gave	permission	;
这	无效的	可以	不是	是	已移除	直到	这	医生	给予	允许	;

医生未允许，病人不得被转移；

[bʌt; bət] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['bɜːθə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .

but	Caroline	and	Bertha	were	at	once	escorted	to	the	farm	.
但	卡罗琳	和	伯莎	是	在	一次	护送	到	这	农场	.

但卡罗琳和伯莎立刻被护送到了农场。

[mɪs] ['hædliː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] ['nɜːsɪŋ]

Miss	Hadleigh	remained	at	the	cottage	to	assist	the	housekeeper	in	nursing
错过	哈德利	剩余	在	这	小屋	到	协助	这	管家	在	护理

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] :

her	father	:
她	父亲	:

哈德利小姐留在小屋里，帮助管家照顾她的父亲：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

she	was	moved	to	do	so	by	a	sense	of	duty	as	well	as	by	the
她	曾是	已搬	到	做	所以	经过	一个	感觉	的	责任	作为	出色地	作为	经过	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ælfrɪd] ['kroʊəl] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

knowledge	that	Alfred	Crowell	would	come	out	as	soon	as	he	heard	of	the
知识	那	阿尔弗雷德	克罗威尔	会	来	出去	作为	很快	作为	他	听到	的	这

[dɪ'zɑːstə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

她这样做是出于责任感，也因为她知道阿尔弗雷德·克罗威尔一听到灾难的消息就会赶来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	he	would	expect	to	find	her	there	.
和	他	会	预计	到	寻找	她	那里	.

他以为会在那里见到她。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]

In	the	bustle	and	excitement	of	the	first	part	of	the	day	there	was	only
在	这	忙碌	和	激动	的	这	第一的	部分	的	这	天	那里	曾是	仅有的

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [njuː] [kə'læməti]

one	person	who	thought	much	about	Philip	and	of	the	effect	this	new	calamity
一	人	WHO	想法	很多	关于	菲利普	和	的	这	影响	这	新的	灾害

[mait] [hæv; həv][ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

might	have	upon	him	in	his	present	state	.
可能	有	之上	他	在	他的	展示	状态	.

在一天之初的喧嚣和兴奋中，只有一个人一直在思考菲利普，以及这场新的灾难可能会对他目前的状态产生什么影响。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əd'vɑːnst] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [keɪm] [nɔː(r)]

As	the	afternoon	advanced	,	everybody	was	wondering	why	he	neither	came	nor
作为	这	下午	先进的	,	大家	曾是	好奇	为什么	他	两者都不	来了	也不

[sent] ['eni] ['mesɪdʒ] .

sent	any	message	.
发送	任何	信息	.

随着下午时间的推移，大家都在纳闷他为什么既没来也没发任何消息。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['pænzi] [rɪ'liːvd] [mædʒ] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ;

The	arrival	of	Pansy	relieved	Madge	on	this	and	other	points	;
这	到达	的	三色堇	松了口气	玛吉	在	这	和	其他	积分	;

潘西的到来让玛吉在这件事和其他方面都松了一口气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪp]

and	she	was	happily	spared	for	that	night	the	pain	of	learning	that	Philip
和	她	曾是	快乐地	幸存	为了	那	夜晚	这	疼痛	的	学习	那	菲利普

[dɪd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

did	visit	the	gardener's	cottage	without	calling	at	Willowmere	.
做过	访问	这	园丁的	小屋	没有	呼叫	在	柳湖	.

那天晚上，她很庆幸自己免于得知菲利普去了园丁的小屋却没有去柳树湖的痛苦。

['pəʊstmən] [zɑki] [dɪ'lɪvəd] [tuː] ['welkəm] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]

Postman	**Zachy**	**delivered**	**two**	**welcome**	**letters**	**in**	**the**	**cold**	**gray**	**light**	**of**	**the**	**winter**
邮差	扎奇	发表	二	欢迎	信件	在	这	寒冷的	灰色的	光	的	这	冬天

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

在冬日清晨寒冷的灰蒙蒙的光线下，邮递员扎奇送来了两封欢迎信。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['ɒstɪn] [ʃiːld] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Both	**were**	**from**	**Austin**	**Shield**	**—**	**one**	**for**	**Mrs**	**Crawshay**	**,**	**the**	**other**
两个都	是	从	奥斯汀	盾	—	一	为了	太太	克劳谢	,	这	其他

[fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] .

for	**Madge**	**.**
为了	玛吉	.

两件都来自奥斯汀·希尔德——一件是给克劳谢夫人的，另一件是给玛吉的。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	**first**	**simply**	**stated**	**that**	**his**	**old**	**friend**	**might**	**expect**	**to**	**see**	**him**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
这	第一的	简单地	声明	那	他的	老的	朋友	可能	预计	到	看	他	在	一个	很少	天	,

第一句话只是简单地说，他的老朋友可能几天后就能见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['kaɪndli] ['griːtɪŋ]

and	**that**	**he**	**believed**	**she**	**would**	**have**	**reason**	**to**	**give**	**him**	**the**	**kindly**	**greeting**
和	那	他	相信	她	会	有	原因	到	给	他	这	亲切地	问候

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

which	**he**	**knew**	**she**	**would**	**like**	**to**	**give**	**him**	**.**
哪个	他	知道	她	会	喜欢	到	给	他	.

他相信她有理由向他致以亲切的问候，而他也知道她很想这样做。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	**second**	**was**	**longer**	**and**	**contained**	**important**	**information**	**.**
这	第二	曾是	更长	和	包含	重要的	信息	.

第二封信篇幅较长，包含重要信息。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [stɪl] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

'	**Be**	**patient**	**and**	**trust**	**me**	**still**	**,**	**'**	**it**	**said**	**.**
-	是	病人	和	相信	我	仍然	,	-	它	说	.

"请耐心等待，并继续相信我，"它说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] :

'	**You**	**have**	**fixed**	**the**	**week**	**as**	**the**	**limit**	**of**	**your**	**silence**	**:**
-	你	有	固定的	这	星期	作为	这	限制	的	你的	沉默	:

你已将一周定为你沉默的极限：

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

before	**the**	**time**	**is**	**out**	**I**	**shall**	**be**	**at**	**Willowmere**	**.**
前	这	时间	是	出去	我	将	是	在	柳湖	.

在时间结束之前，我将抵达柳湖。

['fɪlɪp] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn] ['evri] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][ækt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

Philip	**has**	**acted**	**in**	**every**	**way**	**as**	**I**	**would**	**have**	**him**	**act**	**under**	**the**	**circumstances**
菲利普	有	行动	在	每一个	方式	作为	我	会	有	他	行为	在下面	这	情况

,

,

,

菲利普在各方面都按照我希望他在这种情况下采取的方式行事。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['rentəm] ;

except	**in**	**the**	**extreme**	**mercy**	**which**	**he**	**extends**	**to**	**the**	**man**	**Wrentham**	**;**
除了	在	这	极端	怜悯	哪个	他	扩展	到	这	男人	伦瑟姆	;

唯独他对伦瑟姆展现了极大的仁慈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pliːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ænd; ənd]

but	he	pleads	that	it	is	for	the	sake	of	the	poor	lady	and
但	他	恳求	那	它	是	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	女士	和

[tʃaɪld] [huːz] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['rɑːskl] ,

child	whose	happiness	depends	on	the	rascal	,
孩子	谁	幸福	取决于	在	这	恶棍	,

但他辩解说，这一切都是为了那位可怜的女士和孩子，她们的幸福都取决于这个恶棍。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .

and	I	have	been	obliged	to	yield	.
和	我	有	到过	有义务	到	屈服	.

我不得不让步。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['rentəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

At	the	last	moment	Wrentham	attempted	to	escape	,
在	这	最后的	片刻	伦瑟姆	尝试过	到	逃脱	,

在最后一刻，伦瑟姆试图逃跑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

and	would	have	succeeded	but	for	the	cleverness	of	the	detective	,
和	会	有	成功了	但	为了	这	聪明才智	的	这	侦探	,

['sɑːdʒənt] [dɪər] .

Sergeant	Dier	.
军士	迪尔	.

若非侦探迪尔警官的机智，他本会得逞。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . -

'	Be	patient	,	and	have	courage	till	we	meet	again	.	'
-	是	病人	,	和	有	勇气	直到	我们	见面	再次	.	-

“请耐心等待，鼓起勇气，直到我们再次相遇。”

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] — [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] : - ['eksələnt] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['helpf(ə)l] ;

'	Be	patient	—	have	courage	:	'	excellent	phrases	and	oftentimes	helpful	;
-	是	病人	—	有	勇气	:	-	出色的	短语	和	经常	有帮助	;

“要有耐心，要有勇气”： 非常好的短语，而且常常很有帮助；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['eni][wʌn] [huː] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][laɪf][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz]

but	was	there	ever	any	one	who	at	a	crisis	in	life	has	found	the	words
但	曾是	那里	曾经	任何	一	WHO	在	一个	危机	在	生活	有	成立	这	字

[ə'ləʊn] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

alone	satisfactory	?
独自的	令人满意的	?

但是，在人生危机时刻，又有谁能仅仅依靠言语就感到满足呢?

[ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'liːvd] [mædʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'izɪnɪs] ,

They	by	no	means	relieved	Madge	of	all	uneasiness	,
他们	经过	不	方法	松了口气	玛吉	的	全部	不安	,

他们丝毫没有消除玛吉所有的不安。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spens] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

although	she	accepted	them	as	a	token	that	her	suspense	would	soon	be
虽然	她	公认	他们	作为	一个	令牌	那	她	悬念	会	很快	是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

虽然她接受了这些礼物，认为这是她即将解脱的预兆。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

In	one	respect	she	was	keenly	disappointed	:
在	一	尊重	她	曾是	敏锐地	失望的	:

在某一方面，她感到非常失望：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt][ðə; ði] [pruːfs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

there	was	not	a	hint	that	the	proofs	she	had	given	Mr	Shield	of	Mr
那里	曾是	不是	一个	暗示	那	这	证明	她	有	给定	先生	盾	的	先生

- ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [biːn] [jet]

Hadleigh's	innocence	of	any	complicity	in	his	misfortunes	had	been	yet
-	无辜	的	任何	共谋	在	他的	不幸	有	到过	然而

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

acknowledged	to	be	complete	.
已确认	到	是	完全的	.

丝毫没有迹象表明，她向希尔德先生提供的证据，证明哈德利先生与他的不幸遭遇没有任何瓜葛，已经完全被认可。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [dʌn] , ['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

Had	that	been	done	,	Philip	would	have	forgotten	half	his	worries	.
有	那	到过	完毕	,	菲利普	会	有	被遗忘的	一半	他的	担忧	.

如果那样做，菲利普就会忘记一半的烦恼。

['mɪstə(r)] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	Shield	was	aware	of	that	—	he	must	be	aware	of	it	,
先生	盾	曾是	意识到的	的	那	—	他	必须	是	意识到的	的	它	,

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	yet	he	was	silent	.
和	然而	他	曾是	沉默的	.

希尔德先生知道这一点——他肯定知道这一点，但他却保持沉默。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]['mɪstə(r)] - [vjuː]

She	could	not	help	thinking	that	there	was	some	truth	in	Mr	Hadleigh's	view
她	可以	不是	帮助	思维	那	那里	曾是	一些	真相	在	先生	-	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

of	the	eccentricity	of	his	character	.
的	这	古怪	的	他的	特点	.

她不禁觉得哈德利先生对他的性格古怪的看法有一定的道理。

[ðə; ði] [njuː] [ˌmiːdi'iːvəl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

THE	NEW	MEDIÆVAL	ROOM	AT	THE	BRITISH	MUSEUM	.
这	新的	中世纪	房间	在	这	英国的	博物馆	.

大英博物馆新中世纪展厅。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

One	of	the	rooms	at	the	British	Museum	,
一	的	这	房间	在	这	英国	博物馆	,

大英博物馆的其中一个展厅

[left]['veɪkənt][baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [saʊθ]

left	vacant	by	the	removal	of	the	Natural	History	Collection	to	South
左边	空缺	经过	这	移动	的	这	自然的	历史	收藏	到	南

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

由于自然历史收藏馆迁至南肯辛顿，该职位空缺。

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ruːm] , [wɪð]

has	lately	been	re	-	opened	,	under	the	title	of	the	Mediæval	Room	,	with
有	最近	到过	关于	-	打开	,	在下面	这	标题	的	这	中世纪	房间	,	和

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts] ,

a	collection	of	curious	objects	,
一个	收藏	的	好奇的	对象	,

最近以"中世纪展厅"之名重新开放，展出了一系列奇特的物品。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zes] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] .

many	of	which	possess	strong	personal	as	well	as	antiquarian	interest	.
许多	的	哪个	具有	强的	个人的	作为	出色地	作为	古玩	兴趣	.

其中许多人对古董有着浓厚的个人兴趣。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃəʊn] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['daʊnwədz] .

The	articles	shown	range	from	the	twelfth	century	downwards	.
这	文章	所示	范围	从	这	第十二	世纪	向下	.

所展示的文章涵盖了从十二世纪至今的时期。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	of	them	have	already	been	on	exhibition	in	another	part	of	the
一些	的	他们	有	已经	到过	在	展览	在	其他	部分	的	这

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

其中一些作品已经在大楼的另一部分展出过;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪkli] { - }

but	the	majority	are	now	publicly	{	694	}
但	这	多数	是	现在	公开	{	-	}

但现在大多数人都是公开的{694}

[ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

shown	for	the	first	time	.
所示	为了	这	第一的	时间	.

首次展出。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['leɪbld] [baɪ] ['mesəz] [fræŋks]

The	various	items	have	been	carefully	arranged	and	labelled	by	Messrs	Franks
这	各种各样的	项目	有	到过	小心	安排	和	标签	经过	先生们	弗兰克斯

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	Read	,
和	读	,

这些物品均由弗兰克斯先生和里德先生精心整理并贴上了标签。

[ðə; ði][kjuə'reitə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	curators	of	the	Ethnological	Department	,
这	策展人	的	这	民族学	部门	,

民族学系的策展人,

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	fullness	of	the	appended	descriptions	more	than	compensating	for	the
这	饱腹感	的	这	附加	描述	更多的	比	补偿	为了	这

['temprəri] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] .

temporary	lack	of	a	catalogue	.
暂时的	缺少	的	一个	目录	.

附录的详尽描述足以弥补暂时缺少目录的不足。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [pʌntʃ] - [bəʊl] [ɒv; əv]

Among	the	curiosities	of	more	modern	date	is	a	silver	-	mounted	punch	-	bowl	of
之中	这	奇闻异事	的	更多的	现代的	日期	是	一个	银	-	安装	冲床	-	碗	的

['ɪn.vəˌɹɛ.ɹi] ['mɑːb(ə)l] ,

Inveraray	marble	,
因弗雷里	大理石	,

在众多年代较近的奇珍异宝中，有一件用因弗雷里大理石制成的银镶潘趣酒碗。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə]

formerly	the	property	of	the	poet	Burns	,	and	presented	by	his	widow	to
以前	这	财产	的	这	诗人	烧伤	,	和	呈现	经过	他的	寡妇	到

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kʌnɪŋəm] .

Alexander	Cunningham	.
亚历山大	坎宁安	.

该房产原为诗人伯恩斯所有，后由其遗孀赠予亚历山大·坎宁安。

[nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [rests] [ðə; ði] - [brəʊtʃ] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

Not	far	distant	rests	the	Lochbuy	brooch	,	a	massive	ornament	four	inches	in
不是	远的	遥远	休息	这	-	胸针	,	一个	大量的	装饰品	四	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

不远处便是洛赫拜胸针，这是一件直径四英寸的巨型饰品。

[sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

said	to	date	from	about	the	year	1500	,
说	到	日期	从	关于	这	年	-	,

据称可追溯至公元1500年左右，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] -

and	to	have	been	fashioned	out	of	silver	found	on	the	estate	of	Lochbuy
和	到	有	到过	造型	出去	的	银	成立	在	这	财产	的	-

, [ɪn] [mʌl] .

,	in	Mull	.
,	在	穆尔	.

据说是用在马尔岛洛赫拜庄园发现的银制成的。

[ɪts] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪst(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌpraɪt] ['kɒlɪts] ['beərɪŋ] [pɜːlz] [ɒv; əv]

Its	centre	is	a	large	crystal	,	surrounded	by	upright	collets	bearing	pearls	of
它是	中心	是	一个	大的	水晶	,	包围	经过	直立	夹头	轴承	珍珠	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

considerable	size	.
大量	尺寸	.

它的中心是一颗大晶体，周围环绕着直立的晶体簇，晶体簇上镶嵌着相当大的晶体珠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəluːm] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] ,

It	was	long	preserved	as	a	sort	of	heirloom	in	the	Lochbuy	family	,
它	曾是	长的	保存完好	作为	一个	种类	的	传家宝	在	这	-	家庭	,

它长期以来一直作为传家宝在洛赫布伊家族保存下来。

[bʌt; bət] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

but	passed	out	of	it	by	the	marriage	of	a	female	representative	,
但	通过了	出去	的	它	经过	这	婚姻	的	一个	女性	代表	,

但由于一位女性代表的婚姻而脱离了这一职位。

[ænd; ənd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	in	course	of	time	became	part	of	the	Bernal	Collection	,
和	在	课程	的	时间	成为	部分	的	这	伯纳尔	收藏	,

随着时间的推移，它成为了贝尔纳尔收藏的一部分。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

whence	it	was	acquired	by	the	British	Museum	.
何处	它	曾是	获得	经过	这	英国	博物馆	.

大英博物馆由此购得此画。

[hɑːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [kɑːrvd] ['kɑːskɪt] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] -

Hard	by	it	is	a	handsomely	carved	casket	,	made	of	the	wood	of	Shakspeare's
难的	经过	它	是	一个	英俊地	雕刻	棺材	,	制成	的	这	木头	的	-

['mʌlbəri] [triː] ,

mulberry	tree	,
桑	树	,

旁边是一个雕刻精美的棺材，是用莎士比亚故居的桑树木材制成的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn]

and	presented	in	1769	,	with	the	freedom	of	the	town	of	Stratford	-	on	-	Avon
和	呈现	在	-	,	和	这	自由	的	这	镇	的	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

, [tuː; tə]['deɪvɪd] [gærɪk] .

,	to	David	Garrick	.
,	到	大卫	加里克	.

1769 年，授予大卫·加里克斯特拉特福德镇荣誉市民称号。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [pɪərɪədz] .

The	majority	of	the	exhibits	,	however	,	belong	to	very	much	earlier	periods	.
这	多数	的	这	展品	,	然而	,	属于	到	非常	很多	早些时候	时期	.

然而，大部分展品都属于更早的时期。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɔːn] [ænd; ənd]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [snʌf] [ænd; ənd][tə'bækəʊ]['bɒksɪz] ,

There	is	a	choice	display	of	horn	and	tortoiseshell	snuff	and	tobacco	boxes	,
那里	是	一个	选择	展示	的	喇叭	和	玳瑁	鼻烟	和	烟草	盒子	,

这里陈列着各式各样的牛角和玳瑁鼻烟盒和烟草盒。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — ['djuːplɪkeɪts] , [seɪv] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] — ['beərɪŋ]

two	of	the	latter	—	duplicates	,	save	in	some	unimportant	particulars	—	bearing
二	的	这	后者	—	重复项	,	节省	在	一些	不重要	细节	—	轴承

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] ,

the	arms	of	Sir	Francis	Drake	,
这	武器	的	先生	弗朗西斯	德雷克	,

后两枚徽章——除了一些无关紧要的细节外，其余部分完全相同——都带有弗朗西斯·德雷克爵士的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .

and	the	representation	of	a	ship	in	full	sail	.
和	这	表示	的	一个	船	在	满的	帆	.

以及一艘扬帆远航的船只的图案。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['pæt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['ɒfəd] [tuː; tə]

We	are	told	that	boxes	of	this	same	pattern	are	frequently	offered	to
我们	是	讲述	那	盒子	的	这	相同的	图案	是	频繁地	提供	到

[kə'lektər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ;

collectors	as	having	been	the	personal	property	of	the	great	admiral	;
收藏家	作为	拥有	到过	这	个人的	财产	的	这	伟大的	上将	;

据说，这种款式的盒子经常被当作这位伟大海军上将的私人物品出售给收藏家；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [hɪə(r)] [ig'zibitid] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ]

but	an	inscription	on	one	of	the	specimens	here	exhibited	shows	that	they
但	一个	题词	在	一	的	这	标本	这里	展出	演出	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [meɪd] [baɪ][wʌn][dʒɒn] - [ɪn] - .

were	actually	made	by	one	John	Obrisset	in	1712	.
是	实际上	制成	经过	一	约翰	-	在	-	.

但这里展出的一件标本上的铭文表明，它们实际上是约翰·奥布里塞特于 1712 年制作的。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] - ['krɪst(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [kleɪmz] [tuː; tə]

An	ordinary	-	looking	piece	of	rock	-	crystal	in	one	of	the	cases	claims	to
一个	普通的	-	寻找	片	的	岩石	-	水晶	在	一	的	这	案例	索赔	到

[biː; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] - [ʃəʊ] - [stəʊn] - [ɔː(r)][dɪ'vaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] [diː] ,

be	the	veritable	'	show	-	stone	'	or	divining	crystal	of	Dr	Dee	,
是	这	真正的	-	展示	-	石头	-	或者	占卜	水晶	的	博士	迪	,

其中一个展柜里，一块看起来很普通的水晶却声称是迪博士的"展示石"或占卜水晶。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd] ['ælkəmɪst] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

the	celebrated	astrologer	and	alchemist	of	Queen	Elizabeth's	time	.
这	著名	占星家	和	炼金术士	的	女王	伊丽莎白的	时间	.

伊丽莎白女王时代著名的占星家和炼金术士。

[di:z] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] - [stəʊn][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

Dee's	own	account	of	the	origin	of	the	show	-	stone	was	as	follows	.
迪的	自己的	帐户	的	这	起源	的	这	展示	-	石头	曾是	作为	跟随	.

迪伊本人对展品石的起源的描述如下。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] ,

He	declared	that	one	day	in	November	1582	,	while	he	was	engaged	in	prayer	,
他	声明	那	一	天	在	十一月	-	,	尽管	他	曾是	已订婚的	在	祷告	,

他宣称，1582年11月的某一天，当他正在祈祷时，

[ðə; ði]['eɪndʒl]['jʊriəl] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] ,

the	angel	Uriel	appeared	to	him	and	presented	him	with	a	magic	crystal	,
这	天使	乌列尔	出现	到	他	和	呈现	他	和	一个	魔法	水晶	,

天使乌列尔出现在他面前，并送给他一块魔法水晶。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɒlətɪ] , [wen] ['stedfɑ:stlɪ] [geɪzd] ['ɪntu:] , [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['vɪʒnz] ,

which	had	the	quality	,	when	steadfastly	gazed	into	,	of	presenting	visions	,
哪个	有	这	质量	,	什么时候	坚定不移	凝视	进入	,	的	呈现	愿景	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [saʊndz] .

and	even	of	producing	articulate	sounds	.
和	甚至	的	生产	能言善辩	声音	.

它具有这样的特性：当人们专注地凝视它时，它能呈现出景象，甚至能发出清晰的声音。

[ðɪ:z] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnlɪ][pə'septəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

These	sights	and	sounds	,	however	,	were	only	perceptible	to	a	person
这些	景点	和	声音	,	然而	,	是	仅有的	可感知的	到	一个	人

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌmi:dɪə'mɪstɪk] ['fæk(ə)lti] .

endowed	with	the	proper	mediumistic	faculty	.
捐赠	和	这	恰当的	通灵者	学院	.

然而，只有具备相应通灵能力的人才能感知到这些景象和声音。

[ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪm'self] [ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] [lækt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [su:n] [faʊnd]

This	the	doctor	himself	unfortunately	lacked	;	but	such	a	person	was	soon	found
这	这	医生	他自己	很遗憾	缺乏	;	但	这样的	一个	人	曾是	很快	成立

[ɪn][wʌn] ['edwəd] ['kelɪ] ,

in	one	Edward	Kelly	,
在	一	爱德华	凯莉	,

可惜的是，医生本人恰恰缺乏这种品质；但很快，人们就在爱德华·凯利身上找到了这样的人。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [prə'dju:st] - [revl'eʃən] - [wɪð]

who	was	engaged	as	the	doctor's	assistant	,	and	produced	'	revelations	'	with
WHO	曾是	已订婚的	作为	这	医生的	助手	,	和	生产	-	启示	-	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [smɪθ] - [laɪk] [fə'sɪlətɪ] .

Joseph	-	Smith	-	like	facility	.
约瑟夫	-	史密斯	-	喜欢	设施	.

他受聘担任医生的助手，并以约瑟·史密斯般的能力发表了"启示"。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Indeed	,	his	revelations	had	more	than	one	point	in	common	with	those	of
的确	,	他的	启示	有	更多的	比	一	观点	在	常见的	和	那些	的

[ðə; ði] ['mɔ:mən] [ə'pɒsl] ,

the	Mormon	apostle	,
这	摩门教	使徒	,

事实上，他的启示与摩门教使徒的启示有不止一点共同之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɑ:nd] [ðæt]

for	it	is	recorded	that	on	one	occasion	he	received	a	divine	command	that
为了	它	是	记录	那	在	一	场合	他	已收到	一个	神圣的	命令	那

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [waɪvz] ,

he	and	the	doctor	should	exchange	wives	,
他	和	这	医生	应该	交换	妻子们	,

因为有记载说，他曾有一次接到神的旨意，要他和医生交换妻子。

[wɪtʃ] ['edɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] , [wɪð] [mʌtʃ] [pə'reɪd]
which **edifying** **little** **family** **arrangement** **was** **actually** **carried** **out** **,** **with** **much** **parade**
哪个 有益的 小的 家庭 安排 曾是 实际上 携带 出去 , 和 很多 游行
[ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'məʊniəl] .
of **prayer** **and** **religious** **ceremonial** **.**
的 祷告 和 宗教 仪式 .

这一颇具启发意义的小家庭安排确实得以执行，伴随着大量的祈祷和宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [diː] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] ,
It **seems** **probable** **that** **Dee** **really** **believed** **in** **the** **manifestations** **,**
它 似乎 可能 那 迪 真的 相信 在 这 表现 ,

迪伊似乎真的相信这些显灵现象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
and **was** **himself** **the** **dupe** **of** **his** **unscrupulous** **associate** **.**
和 曾是 他自己 这 欺骗 的 他的 无良的 联系 .

他本人却成了他那不择手段的同伙的棋子。

['kelɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]
Kelly **was** **accustomed** **to** **describe** **what** **he** **saw** **and** **heard** **in** **the** **magic**
凯莉 曾是 习惯 到 描述 什么 他 锯 和 听到 在 这 魔法
['krɪst(ə)l] ,
crystal **,**
水晶 ,

凯利习惯于描述他在魔法水晶中看到和听到的东西。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] [diː] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [revl'eʃən] .
and **Dr** **Dee** **took** **notes** **of** **the** **mystic** **revelations** **.**
和 博士 迪 采取 笔记 的 这 神秘 启示 .

迪伊博士记下了这些神秘的启示。

[ðiːz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] - , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] [baɪ]
These **notes** **were** **,** **in** **1659** **,** **collected** **and** **published** **in** **a** **folio** **volume** **by**
这些 笔记 是 , 在 - , 集 和 已发布 在 一个 对开本 体积 经过
['dɑːktər; draɪv]['mɛrɪk] ['kɑːsəˌbɒn] ,
Dr **Meric** **Casaubon** **,**
博士 默克 卡索邦 ,

这些笔记于 1659 年由梅里克·卡索邦博士收集整理，并以对开本的形式出版。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
an **eminent** **scholar** **of** **that** **day** **,**
一个 杰出 学者 的 那 天 ,

当时一位杰出的学者，

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
who **appears** **to** **have** **believed** **that** **the** **revelations** **were** **really** **the** **work** **of**
WHO 出现 到 有 相信 那 这 启示 是 真的 这 工作 的
['spɪrɪt] ,
spirits **,**
烈酒 ,

他似乎相信这些启示实际上是神灵的旨意。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
though **of** **doubtful** **character** **.**
尽管 的 疑 特点 .

虽然品行可疑。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [nəʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [diː] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [tuː] , [ɪf] [nɒt]
From **these** **notes** **it** **would** **appear** **that** **Dee** **was** **possessed** **of** **two** **,** **if** **not**
从 这些 笔记 它 会 出现 那 迪 曾是 拥有 的 二 , 如果 不是
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

从这些笔记来看，迪伊似乎拥有两份，甚至更多。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ˈkrɪstlz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [ˈsaɪzɪz] .
divining **crystals** **of** **various** **sizes** **.**
占卜 晶体 的 各种各样的 尺寸 .

探寻各种尺寸的水晶。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
After **his** **death** **,** **a** **stone** **,** **said** **to** **be** **one** **of** **these** **,**
后 他的 死亡 , 一个 石头 , 说 到 是 一 的 这些 ,

他死后，人们发现了一块石头，据说就是这些石头中的一块。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈpiːtəbʌrə] , [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː] [ðæt]
came **into** **the** **possession** **of** **the** **Earl** **of** **Peterborough** **,** **and** **thence** **into** **that**
来了 进入 这 拥有 的 这 伯爵 的 彼得伯勒 , 和 因此 进入 那
[ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [dʒeˈmein] .
of **Lady** **Elizabeth** **Germaine** **.**
的 女士 伊丽莎白 杰曼 .

归彼得伯勒伯爵所有，之后又归伊丽莎白·杰曼夫人所有。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
It **subsequently** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the** **then** **head** **of** **the** **House** **of**
它 随后 跌倒 进入 这 双手 的 这 然后 头 的 这 房子 的
[ɑːˈgail, ˈɑː-] ,
Argyll **,**
阿盖尔 ,

随后它落入了当时的阿盖尔家族首领手中。

[baɪ] [huːz] [sʌn] , [lɔːd] [ˈfredrɪk] [ˈkæmb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈhɒrəs] [ˈwɔːlpəul] .
by **whose** **son** **,** **Lord** **Frederick** **Campbell** **,** **it** **was** **presented** **to** **Horace** **Walpole** **.**
经过 谁 儿子 , 主 弗雷德里克 坎贝尔 , 它 曾是 呈现 到 贺拉斯 沃尔波尔 .

它由其子弗雷德里克·坎贝尔勋爵赠予霍勒斯·沃波尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] [hɪl] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
For **many** **years** **it** **formed** **part** **of** **the** **Strawberry** **Hill** **Collection** **,**
为了 许多 年 它 形成 部分 的 这 草莓 爬坡道 收藏 ,

多年来，它一直是草莓山收藏的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈteɪnd]
and **there** **was** **appended** **to** **the** **leather** **case** **in** **which** **it** **was** **contained**
和 那里 曾是 附加 到 这 皮革 案件 在 哪个 它 曾是 包含
[ə; eɪ][ˈmænjuskrɪpt] [nəʊt] ,
a **manuscript** **note** **,**
一个 手稿 笔记 ,

装它的皮套上还附有一份手写便条。

[ɪn] [wɔːlpoʊlz] [əʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
in **Walpole's** **own** **handwriting** **,**
在 沃尔波尔的 自己的 手写 ,

用沃尔波尔亲笔书写的

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ði] [blæk] [stəʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] [diː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

describing	it	as	'	the	black	stone	into	which	Dr	Dee	used	to	call	his
描述	它	作为	-	这	黑色的	石头	进入	哪个	博士	迪	用过的	到	称呼	他的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

将其描述为"迪伊博士过去用来召唤亡灵的黑石头",

- [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	recording	the	above	facts	respecting	it	.
-	和	记录	这	多于	事实	尊重	它	.

并记录上述相关事实。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] [hɪl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,

On	the	dispersion	of	the	Strawberry	Hill	Collection	in	1842	,
在	这	分散	的	这	草莓	爬坡道	收藏	在	-	,

1842年草莓山藏品分散之际,

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

the	stone	in	question	is	said	to	have	been	purchased	,	at	the	price	of
这	石头	在	问题	是	说	到	有	到过	购买	,	在	这	价格	的

[ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] ,

thirteen	pounds	,
十三	磅	,

据说这块石头是以十三英镑的价格购得的。

[baɪ]['mɪstə(r)] [smaɪð] ['pɪgət] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['laɪbrəri][ɪn] - ,

by	Mr	Smythe	Pigott	;	and	at	the	sale	of	that	gentleman's	library	in	1853	,
经过	先生	史密斯	皮戈特	;	和	在	这	销售	的	那	绅士的	图书馆	在	-	,

由斯迈思·皮戈特先生所有；并在1853年该先生的藏书拍卖会上售出。

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lɔːd] ['lʌndzbʌrə] .

to	have	passed	into	the	hands	of	Lord	Londesborough	.
到	有	通过了	进入	这	双手	的	主	朗兹伯勒	.

落入朗兹伯勒勋爵手中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [stəʊn] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

As	to	the	later	history	of	this	particular	stone	,	we	have	no
作为	到	这	之后	历史	的	这	特别的	石头	,	我们	有	不

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

至于这块石头后来的历史，我们一无所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

but	it	is	clearly	not	identical	with	the	one	in	the	British	Museum	.
但	它	是	清楚地	不是	完全相同的	和	这	一	在	这	英国	博物馆	.

但它显然与大英博物馆收藏的那件并不完全相同。

['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [blæk] [stəʊn] .

Horace	Walpole's	is	described	as	being	a	'	black	stone	.
贺拉斯	沃尔波尔的	是	描述	作为	存在	一个	-	黑色的	石头	.

霍勒斯·沃波尔的宝石被描述为一块"黑石头"。

- ['ʌðə(r)z] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [ɔː(r)]['hænd(ə)l] ,

'	Others	add	that	it	was	in	shape	a	flat	disk	,	with	a	loop	or	handle	,
-	其他的	添加	那	它	曾是	在	形状	一个	平坦的	磁盘	,	和	一个	环形	或者	处理	,

其他人补充说，它的形状像一个扁平的圆盘，带有一个环或把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [piːs] [ɒv; əv]

and	it	is	generally	believed	to	have	been	a	highly	polished	piece	of
和	它	是	一般来说	相信	到	有	到过	一个	高度	抛光	片	的

['kænəl] [kəʊl] .

cannel	coal	.
通道	煤炭	.

人们普遍认为它是一块高度抛光的煤块。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði] [dɪskɹˈɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv]

The	one	in	the	British	Museum	more	nearly	resembles	the	descriptions	given	of
这	一	在	这	英国	博物馆	更多的	几乎	类似	这	描述	给定	的

['leɪdi] - ['krɪst(ə)l] ,

Lady	Blessington's	crystal	,
女士	-	水晶	,

大英博物馆收藏的那件水晶与布莱辛顿夫人水晶的描述更为接近。

[ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] [baɪ] [lefˈtenənt] ['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði]['zædkiːəl][ɒv; əv] -

employed	for	a	similar	purpose	by	Lieutenant	Morrison	,	the	Zadkiel	of	'
受雇	为了	一个	相似的	目的	经过	中尉	莫里森	,	这	扎德基尔	的	-

['ɔːlmənæk] - [sə'lebrəti] .

almanac	'	celebrity	.
年鉴	-	名人	.

莫里森中尉（年鉴名人扎德基尔）也曾出于类似目的使用过这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɔːl] , [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][dɑːk] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] ,

It	is	a	ball	,	about	two	inches	in	diameter	,	of	rather	dark	rock	-	crystal	,
它	是	一个	球	,	关于	二	英寸	在	直径	,	的	相当	黑暗的	岩石	-	水晶	,

这是一个直径约两英寸的深色水晶球。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] [riːd] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

and	,	as	Mr	Read	informs	us	,
和	,	作为	先生	读	通知	我们	,

正如里德先生告诉我们的那样，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

has	been	in	the	possession	of	the	British	Museum	for	nearly	a	century	.
有	到过	在	这	拥有	的	这	英国	博物馆	为了	几乎	一个	世纪	.

近一个世纪以来，它一直由大英博物馆收藏。

[ə'sjuːmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] [kəsɔbənz] [nəʊts] , ['dɑːktər; draɪv] [diː] [juːst] [tuː]

Assuming	,	however	,	that	,	as	stated	in	Casaubon's	notes	,	Dr	Dee	used	two
假设	,	然而	,	那	,	作为	声明	在	卡索邦的	笔记	,	博士	迪	用过的	二

[ɔː(r)][mɔː(r)]['mædʒɪk]['spekjʊlə(r)] ,

or	more	magic	specula	,
或者	更多的	魔法	窥阴镜	,

然而，假设正如卡索邦的笔记中所述，迪伊博士使用了两个或多个魔法窥镜，

[ðɪs] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

this	may	of	course	have	been	one	of	them	.
这	可能	的	课程	有	到过	一	的	他们	.

这当然有可能是其中之一。

[ðɪs] ['mɪstɪk] ['krɪst(ə)l][ɪz] [ə'prəʊpriətli] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

This	mystic	crystal	is	appropriately	flanked	by	a	collection	of	oriental
这	神秘	水晶	是	适当	侧翼	经过	一个	收藏	的	东方

['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , [sʌm; səm][ɪn]['met(ə)l] ,

talismans	,	some	in	metal	,
护身符	,	一些	在	金属	,

这颗神秘的水晶两侧摆放着一系列东方护身符，其中一些是金属材质，摆放得恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)] [səˈspenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] ; ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['ægət] [ɔː(r)] [kælˈsedəni] , [ɪnˈgreɪvd]

for	suspension	from	the	neck	;	others	of	agate	or	chalcedony	,	engraved
为了	暂停	从	这	脖子	;	其他的	的	玛瑙	或者	玉髓	,	刻

[wɪð] [tʃɑːms] [ænd; ənd][ˌkæbəˈlɪstɪk][saɪnz] ,

with	charms	and	cabalistic	signs	,
和	魅力	和	神秘主义	标志	,

用于悬挂于颈部；另一些由玛瑙或玉髓制成，刻有符咒和神秘符号。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒn][wæks][ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] .

for	reproduction	on	wax	or	parchment	.
为了	生殖	在	蜡	或者	羊皮纸	.

用于在蜡纸或羊皮纸上复制。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['biːzɔː(r)] [stəʊnz] , ['fɔːməli] [mʌtʃ] [ɪsˈtiːmd] [æz; əz]

Here	also	are	a	couple	of	bezoar	stones	,	formerly	much	esteemed	as
这里	还	是	一个	夫妻	的	牛黄	石头	,	以前	很多	尊敬的	作为

[pəˈzesɪŋ] ['ɒkʌlt] ['medɪk(ə)l]['vɜːtjuːz] ,

possessing	occult	medical	virtues	,
拥有	神秘学	医疗的	美德	,

这里还有几颗牛黄石，过去人们非常推崇它具有神秘的医疗功效。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] .

particularly	as	an	antidote	to	poison	.
特别	作为	一个	解毒剂	到	毒	.

尤其是作为解毒剂。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['biːzɔː(r)] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ]['kælkjələs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt][ɔː(r)]

The	genuine	bezoar	stone	is	a	calculus	found	in	the	stomach	of	the	goat	or
这	真的	牛黄	石头	是	一个	结石	成立	在	这	胃	的	这	山羊	或者

['æntɪləʊp] .

antelope	.
羚羊	.

真正的牛黄石是山羊或羚羊胃中的一种结石。

[ðə; ði] ['spesəmən] [hɪə(r)] [ʃəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

The	specimens	here	shown	are	artificial	,
这	标本	这里	所示	是	人造的	,

这里展示的标本是人造的。

['biːɪŋ] [kəmˈpaʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['resəpi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] .

being	compounded	from	a	recipe	in	the	possession	of	Sir	Hans	Sloane	.
存在	复合	从	一个	食谱	在	这	拥有	的	先生	汉斯	斯隆	.

根据汉斯·斯隆爵士所拥有的配方配制而成。

[ðeɪ] [kleɪm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ]

They	claim	,	however	,	to	have	all	the	virtues	of	the	genuine	article	,	which
他们	宣称	,	然而	,	到	有	全部	这	美德	的	这	真的	文章	,	哪个

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪkˈstriːmli] ['prɒbəb(ə)l] !

we	think	extremely	probable	!
我们	思考	极其	可能	!

不过，他们声称拥有正品的全部优点，我们认为这极有可能！

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˌærəˈmætɪk] [smel] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðeə(r)]

They	have	a	peculiar	aromatic	smell	,	which	probably	assisted	the	belief	in	their
他们	有	一个	奇特	芳香	闻	,	哪个	大概	协助	这	信仰	在	他们的

[haɪˈdʒiːnɪk] ['prɒpətiz] .

hygienic	properties	.
卫生	特性	.

它们有一种奇特的芳香气味，这可能有助于人们相信它们具有卫生功效。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wi:; wi] [faɪnd] [pəʊst] - ['mɔ:rtəm] [kɑ:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz]

In	another	of	the	cases	we	find	post	-	mortem	casts	of	the	faces	of	Charles
在	其他	的	这	案例	我们	寻找	邮政	-	死亡	演员	的	这	面孔	的	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .

II	.	and	Oliver	Cromwell	.
二	.	和	奥利弗	克伦威尔	.

在另一起案件中，我们发现了查理二世和奥利弗·克伦威尔的遗体面部模型。

[ə; eɪ] [θɜ:d] , [ə'nɒnɪməs] [wen] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [mju'zi:əm] , [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd]

A	third	,	anonymous	when	acquired	by	the	Museum	,	has	since	been	identified
一个	第三	,	匿名的	什么时候	获得	经过	这	博物馆	,	有	自从	到过	已识别

[æz; əz] [ðæt] { - }

as	that	{	695	}
作为	那	{	-	}

第三件藏品在被博物馆收藏时身份不明，后来被确认为{695}

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swi:d(ə)n] .

of	Charles	XII	.	,	king	of	Sweden	.
的	查尔斯	十二	.	,	国王	的	瑞典	.

瑞典国王查理十二世。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] - [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] , [ɪz] ['pleɪnli] [əb'zɜ:vəbl] .

The	musket	-	wound	in	the	temple	,	by	which	he	fell	,	is	plainly	observable	.
这	滑膛枪	-	伤口	在	这	寺庙	,	经过	哪个	他	跌倒	,	是	显然	可观察的	.

他太阳穴上的枪伤清晰可见，正是这枪伤导致他倒下。

[nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leðən] - [blæk] - [dʒæk] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [tʃəʊ'pi:n] ,

Not	far	distant	are	a	leathern	'	black	-	jack	'	and	a	couple	of	'	chopines	,
不是	远的	遥远	是	一个	皮革	-	黑色的	-	杰克	-	和	一个	夫妻	的	-	乔宾斯	,

- [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

'	the	latter	,
-	这	后者	,

不远处有一把皮质的"黑杰克"和几把"乔宾"，后者，

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [frentʃ] ['skɑ:lərz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]

however	,	not	being	,	as	French	scholars	might	be	inclined	to	suppose	,	the
然而	,	不是	存在	,	作为	法语	学者们	可能	是	倾斜	到	认为	,	这

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

measure	of	that	name	,
措施	的	那	姓名	,

然而，它并非如法国学者可能倾向于认为的那样，是衡量这个名称的标准。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stɪlt] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

but	a	sort	of	stilt	about	sixteen	inches	in	height	,	with	a	shoe	at	the	upper
但	一个	种类	的	高跷	关于	十六	英寸	在	高度	,	和	一个	鞋	在	这	上

[end] ,

end	,
结尾	,

但那是一种大约十六英寸高的木桩，顶端有一个鞋子。

[ænd; ənd] ['fɔ:məli] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] ['leɪdɪz] .

and	formerly	worn	by	the	Venetian	ladies	.
和	以前	磨损	经过	这	威尼斯	女士们	.

过去威尼斯女士们常穿这种服饰。

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪks] ['hæmlət] [seɪ] , [ə'dresɪŋ] [wʌn]

Shakspeare	alludes	to	this	queer	article	where	he	makes	Hamlet	say	,	addressing	one
莎士比亚	暗示	到	这	酷儿	文章	在哪里	他	制作	村庄	说	,	解决	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pleər] ,

of	the	female	players	,
的	这	女性	玩家	,

莎士比亚在剧中借哈姆雷特之口，对一位女演员说道，暗示了这篇古怪的文章：

- ['leɪdi] , [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz]['nɪərə(r)]['hev(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] ,
' By'r Lady , your ladyship is nearer heaven than when I saw you last ,
- 拜尔 女士 , 你的 夫人 是 更近 天堂 比 什么时候 我 锯 你 最后的 ,

"天哪，夫人，您现在比我上次见到您时更接近天堂了。"

[baɪ][ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃəʊ'pi:n] .
by the altitude of a chopine .
经过 这 高度 的 一个 乔宾 .

以高山滑雪板的高度为准。

- [hɪə(r)] , [tu:] ,
' Here , too ,
- 这里 , 也 ,

"这里也是如此，"

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv][pɔ:l] -
are a couple of the mallets and a ball used in the old game of pall -
是 一个 夫妻 的 这 木槌 和 一个 球 用过的 在 这 老的 游戏 的 灵柩 -
[mɔ:l; mæl] .
mall .
购物中心 .

这是几根木槌和一个球，是古代玩帕尔马尔球游戏时使用的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['vʌləmi] ,
The present specimens were found in the house of Mr Vulliamy ,
这 展示 标本 是 成立 在 这 房子 的 先生 脆弱 ,

这些标本是在Vulliamy先生的家中发现的。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔin][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɔ:l; mæl] .
situated in the street of the same name , which adjoins the ancient Mall .
位于 在 这 街道 的 这 相同的 姓名 , 哪个 相邻 这 古老的 购物中心 .

位于同名街道上，毗邻古老的购物中心。

[ðə; ði][bɔ:l][ɪz][ɒv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
The ball is of wood , about two and a half inches in diameter ;
这 球 是 的 木头 , 关于 二 和 一个 一半 英寸 在 直径 ;

这个球是木制的，直径约两英寸半；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪts] , [seɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [wɪð] ['aɪən] ,
and the mallets , save that their heads are bound with iron ,
和 这 木槌 , 节省 那 他们的 头部 是 边界 和 铁 ,

还有那些木槌，只是槌头用铁捆住了。

[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ju:st] [ɪn] ['krəʊkeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
are almost precisely similar to those used in croquet at the present day .
是 几乎 恰恰 相似的 到 那些 用过的 在 槌球 在 这 展示 天 .

与当今槌球运动中使用的球几乎完全相同。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌndri] ['kjʊəriəs] ['aɪvəriz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:n] [meɪd] [aʊt]
There are sundry curious ivories , among them being a drinking - horn made out
那里 是 杂项 好奇的 象牙 , 之中 他们 存在 一个 喝 - 喇叭 制成 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] ,
of a single tusk ,
的 一个 单身的 象牙 ,

这里有各种各样奇特的象牙制品，其中包括用一根象牙制成的饮酒角。

[ɪ'læbərətli] [kɑ:rvd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] ['kɒpə(r)] - [gɪlt] .
elaborately carved , and mounted with copper - gilt .
精心 雕刻 , 和 安装 和 铜 - 镀金 .

精雕细琢，并镶嵌镀金铜。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bears	the	inscription	:
它	熊	这	题词	:

上面刻着:

[drɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ]

Drinke	you	this	,	and	thinke	no	scorne
喝	你	这	,	和	思考	不	蔑视

喝下这杯酒，别心存轻蔑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kʌp] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrn] .

Although	the	cup	be	much	like	a	horne	.
虽然	这	杯子	是	很多	喜欢	一个	霍恩	.

虽然杯子很像一个号角。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

It	bears	the	date	1599	,	and	is	in	general	appearance	like	a	fish	,
它	熊	这	日期	-	,	和	是	在	一般的	外貌	喜欢	一个	鱼	,

它上面刻有1599年的日期，整体外形像一条鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skuːp] , [ɔː(r)] [spuːn] - [bəʊl] , [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] .

with	a	sort	of	scoop	,	or	spoon	-	bowl	,	projecting	from	the	mouth	.
和	一个	种类	的	舀	,	或者	勺子	-	碗	,	投影	从	这	嘴	.

嘴里伸出一个勺子或碗状的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

There	are	indications	that	it	was	originally	fashioned	as	a	horn	for
那里	是	症状	那	它	曾是	起初	造型	作为	一个	喇叭	为了

['bləʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

有迹象表明，它最初是被制成号角用来吹奏的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .

but	was	afterwards	converted	to	its	present	purpose	.
但	曾是	然后	转换	到	它是	展示	目的	.

但后来被改作现在的用途。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ˌreprɪ'zents] - ['ɒrətə(r)] - ['henli] ['priːtʃɪŋ] .

A	small	tablet	of	the	same	material	represents	'	Orator	'	Henley	preaching	.
一个	小的	药片	的	这	相同的	材料	代表	-	演说者	-	亨利	布道	.

一块同样材质的小石碑描绘了"演说家"亨利布道的情景。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [prɪ'zjuːməbli] ['hɛnliz] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['lɪŋkənz]

On	the	floor	in	the	centre	of	the	building	,	presumably	Henley's	chapel	in	Lincoln's
在	这	地面	在	这	中心	的	这	建筑	,	想必	亨利的	教堂	在	林肯的

[ɪn] ['fiːldz] ,

Inn	Fields	,
客栈	田野	,

在建筑物中央的地板上，大概是林肯律师学院广场上的亨利礼拜堂。

[ɪz] [siːn] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɑːrtərɪs] [laɪz] ['berid] [ðeə(r)] .

is	seen	an	inscription	indicating	that	the	notorious	Colonel	Charteris	lies	buried	there	.
是	已见	一个	题词	表明	那	这	臭名昭著	上校	查特里斯	谎言	埋葬	那里	.

可以看到一段铭文，表明臭名昭著的查特里斯上校就埋葬在那里。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] , ['həʊldɪŋ]

Immediately	in	front	of	the	preacher	stands	a	bear	on	his	hind	-	legs	,	holding
立即地	在	正面	的	这	牧师	站立	一个	熊	在	他的	后	-	腿	,	保持

[ə; eɪ] [stɑːf] ;

a	staff	;
一个	职员	;

在传道者的正前方，站着一只后腿站立的熊，手里拿着一根棍子;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɔːnz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['nəʊzɪz] , [hedz]

and	the	congregation	are	represented	with	horns	,	exaggerated	noses	,	heads
和	这	会众	是	代表	和	角	,	夸张的	鼻子	,	头部

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

of	animals	,	and	other	deformities	.
的	动物	,	和	其他	畸形	.

而信众则被描绘成长着角、夸张的鼻子、动物的头颅以及其他畸形。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [let] [ðəʊz] [nɒt] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [huː]

The	preacher	appears	to	be	uttering	the	words	,	'	Let	those	not	calumniate	who
这	牧师	出现	到	是	发出声音	这	字	,	-	让	那些	不是	诽谤	WHO

['kænɒt] [kən'fjuːt] .

cannot	confute	.
不能	驳斥	.

传道者似乎在说：“那些不能反驳的人，就不要诽谤别人。”

- [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɒtʃɪz] ,

'	In	another	part	of	the	room	is	a	choice	collection	of	ancient	watches	,
-	在	其他	部分	的	这	房间	是	一个	选择	收藏	的	古老的	手表	,

房间的另一边陈列着一系列精选的古董手表。

['pɒkɪt] ['daiəl, dail] , [ænd; ənd] ['taɪmpiːsɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['veri]

pocket	dials	,	and	timepieces	of	various	descriptions	,	some	of	very
口袋	拨号盘	,	和	钟表	的	各种各样的	描述	,	一些	的	非常

[ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] .

eccentric	character	.
偏心	特点	.

怀表和各种类型的钟表，其中一些具有非常古怪的特色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊv(ə)l] ['wɒtʃɪz] , ['ɒktəgən] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfɔːm] ['wɒtʃɪz] ;

There	are	oval	watches	,	octagon	watches	,	and	cruciform	watches	;
那里	是	椭圆形	手表	,	八边形	手表	,	和	十字形	手表	;

有椭圆形手表、八角形手表和十字形手表；

['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['tjʊləp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .

watches	in	the	form	of	tulips	and	other	flowers	.
手表	在	这	形式	的	郁金香	和	其他	花朵	.

郁金香和其他花朵造型的手表。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['daɪəl][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

There	is	a	dial	in	the	form	of	a	star	,
那里	是	一个	拨号	在	这	形式	的	一个	星星	,

表盘呈星形，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːt] .

and	another	in	the	shape	of	a	lute	.
和	其他	在	这	形状	的	一个	琵琶	.

还有一个形状像鲁特琴。

[ə; eɪ] [gɪlt] [klɒk] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪ'læbərət]

A	gilt	clock	,	of	considerable	size	,	in	the	form	of	a	ship	,	with	elaborate
一个	镀金	钟	,	的	大量	尺寸	,	在	这	形式	的	一个	船	,	和	精心制作的

[mə'kænɪkl] ['muːvmənts] ,

mechanical	movements	,
机械的	移动	,

一座镀金的大型钟，形状像一艘船，内部装有精密的机械装置。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)]['ruːdɒlf][ˌaɪ 'aɪ] .

is	said	to	have	been	made	for	the	Emperor	Rudolf	II	.
是	说	到	有	到过	制成	为了	这	皇帝	鲁道夫	二	.

据说它是为鲁道夫二世皇帝制作的。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['daɪəl] [ʃəʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['rɒbət]
A **pocket** **dial** **shown** **has** **a** **special** **interest** **,** **as** **having** **belonged** **to** **Robert**
一个 口袋 拨号 所示 有 一个 特别的 兴趣 , 作为 拥有 属于 到 罗伯特
['devəru:] ,
Devereux **,**
德弗罗 ,

展出的这款怀表式拨号器具有特殊的意义，因为它曾属于罗伯特·德弗罗。

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] , [sʌm; səm][taɪm] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Earl **of** **Essex** **,** **some** **time** **favourite** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
伯爵 的 埃塞克斯 , 一些 时间 最喜欢的 的 女王 伊丽莎白 .

埃塞克斯伯爵，曾是伊丽莎白女王的宠臣。

[ðɪs] ['daɪəl] [beəz] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɜ:l] ,
This **dial** **bears** **the** **arms** **of** **the** **ill** **-** **fated** **earl** **,**
这 拨号 熊 这 武器 的 这 患病的 - 命中注定 伯爵 ,

表盘上刻有那位命运多舛的伯爵的纹章。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][dʒeɪmz] - , [ɪn]
together **with** **an** **inscription** **showing** **that** **it** **was** **made** **by** **one** **James** **Kynvyn** **,** **in**
一起 和 一个 题词 显示 那 它 曾是 制成 经过 一 詹姆斯 - , 在
- .
1593 **.**
- .

上面还有铭文，表明它是詹姆斯·金文于 1593 年制作的。

['æstrəleɪb] , [nɒk'tɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ,
Astrolabes **,** **nocturnals** **,** **and** **other** **astronomical** **instruments** **,** **English** **and** **foreign** **,**
星盘 , 夜行性动物 , 和 其他 天文 仪器 , 英语 和 外国的 ,
[ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
are **largely** **represented** **.**
是 很大程度上 代表 .

星盘、夜视仪和其他天文仪器，无论是英国的还是外国的，都得到了充分的展示。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] [tʃes] [ænd; ənd]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔ:dz] , [wɪð] [men] [kɑ:rvd] [ɔ:(r)]
There **are** **ancient** **chess** **and** **backgammon** **boards** **,** **with** **men** **carved** **or**
那里 是 古老的 棋 和 双陆棋 板 , 和 男人 雕刻 或者
[stæmpt] [ɪn]['daɪvəz][kweɪnt] ['fæʃnz] ;
stamped **in** **divers** **quaint** **fashions** **;**
盖章 在 潜水员 古雅 时尚 ;

这里有古老的国际象棋和西洋双陆棋棋盘，上面雕刻或印有各种各样古雅的人物图案；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps][ɪn] [brɒnz] , [rɒk] - ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and **a** **number** **of** **drinking** **-** **cups** **in** **bronze** **,** **rock** **-** **crystal** **,** **and** **silver** **,**
和 一个 数字 的 喝 - 杯子 在 青铜 , 岩石 - 水晶 , 和 银 ,

以及一些青铜、水晶和银制的饮水杯，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][mə'tɪərɪəl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɒblət][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [lɒŋ]
among **those** **of** **the** **last** **material** **being** **a** **small** **goblet** **of** **graceful** **fashion** **long**
之中 那些 的 这 最后的 材料 存在 一个 小的 高脚杯 的 优美 时尚 长的
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['selɪnɪ] - [kʌp] ,
known **as** **the** **'** **Cellini** **'** **cup** **,**
已知 作为 这 - 切利尼 - 杯子 ,

最后一种材质中，有一种造型优美的小酒杯，长期以来被称为“切利尼”杯。

[bʌt; bət] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tru:θ] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['wɜ:kmənʃɪp] .
but **believed** **to** **be** **in** **truth** **of** **German** **workmanship** **.**
但 相信 到 是 在 真相 的 德语 做工 .

但据信确实是德国工艺的结晶。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['tætsə][ɒv; əv] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] , ['maʊntɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ,

An	elegant	tazza	of	rock	-	crystal	,	mounted	with	silver	-	gilt	,
一个	优雅的	高脚杯	的	岩石	-	水晶	,	安装	和	银	-	镀金	,

一件精美的水晶高脚杯，镶嵌着镀金银饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[hæz; həz][ə; eɪ] [mə'dæliən] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] ;

has	a	medallion	portrait	of	Queen	Elizabeth	in	its	centre	;
有	一个	奖章	肖像	的	女王	伊丽莎白	在	它是	中心	;

中心镶嵌着伊丽莎白女王的肖像徽章;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [kwi:n] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

but	whether	it	actually	belonged	to	the	Virgin	Queen	is	uncertain	.
但	无论	它	实际上	属于	到	这	处女	女王	是	不确定	.

但它是否真的属于"童贞女王"尚不确定。

[ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɪn] [ɪ'næmlz] [wɪl] [hɪə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	connoisseur	in	enamels	will	here	find	a	large	and	varied	collection	,
这	行家	在	珐琅	将要	这里	寻找	一个	大的	和	多种多样	收藏	,

珐琅器鉴赏家会在这里找到种类繁多、琳琅满目的藏品。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][klwɑ:zɒŋ'neɪ][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæmp] - [ɒv; əv][ðə; ði]

ranging	from	the	cloisonné	of	the	Byzantine	to	the	champ	levé	of	the
范围	从	这	掐丝珐琅	的	这	拜占庭	到	这	冠军	-	的	这

['ɜ:li] [lɪ'məʊʒɪz] [sku:l] ,

early	Limoges	school	,
早期的	利摩日	学校	,

从拜占庭的掐丝珐琅工艺到利摩日早期学派的田印工艺,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['ɑ:tɪsts] .

and	the	surface	-	painting	of	later	artists	.
和	这	表面	-	绘画	的	之后	艺术家	.

以及后世艺术家的表面绘画。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ʃəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,

Some	of	the	specimens	shown	are	extremely	beautiful	;	indeed	,
一些	的	这	标本	所示	是	极其	美丽的	;	的确	,

展出的标本中有些非常漂亮; 的确如此。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

this	collection	alone	would	well	repay	the	trouble	of	a	visit	.
这	收藏	独自的	会	出色地	偿还	这	麻烦	的	一个	访问	.

单是这些藏品就足以让此次参观不虚此行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['spesəmən] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən][ɪ'næm(ə)l] , [ˌreprɪ'zents] ['henri] [ɒv; əv]

One	of	the	earlier	specimens	,	a	plate	of	German	enamel	,	represents	Henry	of
一	的	这	早些时候	标本	,	一个	盘子	的	德语	搪瓷	,	代表	亨利	的

[blwɑ:] ,

Blois	,
布卢瓦	,

早期的一件展品是一件德国珐琅盘, 上面描绘的是布卢瓦的亨利。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][tu:; tə] [kɪŋ] ['sti:vn] .

Bishop	of	Winchester	,	and	brother	to	King	Stephen	.
主教	的	温彻斯特	,	和	兄弟	到	国王	史蒂芬	.

温彻斯特主教, 斯蒂芬国王的兄弟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɑ:t][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌndri] ['bɪʃəp] -
Among **the** **more** **curious** **specimens** **of** **this** **ancient** **art** **are** **sundry** **bishops** **'**
之中 这 更多的 好奇的 标本 的 这 古老的 艺术 是 杂项 主教们 -
['krəʊziə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [deɪts] ,
crosiers **of** **various** **dates** **,**
牧杖 的 各种各样的 日期 ,

在这件古代艺术品中，比较奇特的藏品包括不同时期的各种主教权杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - ['prɪkɪt] - ['kændlˌstɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
and **a** **couple** **of** **'** **pricket** **'** **candlesticks** **,** **in** **which** **the** **candle** **,**
和 一个 夫妻 的 - 刺猬 - 烛台 , 在 哪个 这 蜡烛 ,

还有几根"针烛台"，蜡烛就插在里面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mænə(r)] , [ɪz] [ɪm'peɪld] [ə'pɒn]
instead **of** **being** **dropped** **into** **a** **socket** **in** **the** **modern** **manner** **,** **is** **impaled** **upon**
反而 的 存在 掉落 进入 一个 插座 在 这 现代的 方式 , 是 刺穿 之上
[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pɔɪnt] .
an **upright** **point** **.**
一个 直立 观点 .

与现代方式插入插座不同，它是被刺穿在直立的尖头上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpie'tɑ:; pjei-][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A **small** **pietà** **of** **the** **sixteenth** **century** **,** **placed** **in** **one** **corner** **of** **the** **room** **,**
一个 小的 圣母怜子图 的 这 第十六 世纪 , 放置 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间一角摆放着一尊十六世纪的小型圣母哀子像。

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
deserves **a** **special** **mention** **.**
值得 一个 特别的 提到 .

值得特别一提。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wæks] , ['skɪlfəli] [dreɪpt] [wɪð] ['riːəl][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .
The **figures** **are** **in** **wax** **,** **skilfully** **draped** **with** **real** **silk** **and** **lace** **.**
这 数据 是 在 蜡 , 巧妙地 垂坠的 和 真实的 丝绸 和 蕾丝 .

这些人物是用蜡制成的，巧妙地披上了真丝绸和蕾丝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['tɔːdri] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Such **a** **combination** **has** **usually** **a** **tawdry** **appearance** **,** **but** **it** **has**
这样的 一个 组合 有 通常 一个 庸俗的 外貌 , 但 它 有
[nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
no **such** **effect** **in** **this** **instance** **.**
不 这样的 影响 在 这 实例 .

这种组合通常会显得俗气，但在这个例子中却没有这种效果。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒdələ(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The **name** **of** **the** **modeller** **has** **not** **been** **handed** **down** **to** **us** **,**
这 姓名 的 这 建模师 有 不是 到过 递交 向下 到 我们 ,

模型制作者的名字我们无从得知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] .
but **he** **was** **unquestionably** **a** **true** **artist** **.**
但 他 曾是 毫无疑问 一个 真的 艺术家 .

但他无疑是一位真正的艺术家。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [feɪs] ,
The **look** **of** **death** **on** **the** **Saviour's** **face** **,**
这 看 的 死亡 在 这 救世主的 脸 ,

救世主脸上带着死亡的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bendz]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	the	heart	-	broken	expression	of	the	Madonna	as	she	bends	over	to
和	这	心	-	破碎的	表达	的	这	麦当娜	作为	她	弯曲	超过	到

[kɪs] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [braʊ] ,

kiss	his	blood	-	stained	brow	,
吻	他的	血	-	染色	眉头	,

圣母玛利亚弯下腰亲吻他沾满鲜血的额头时，脸上流露出心碎的神情。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] ['riːəl] .

are	almost	painfully	real	.
是	几乎	痛苦地	真实的	.

几乎真实得令人痛苦。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm][ɪts] [smɔːl] [saɪz] ,

The	power	of	the	representation	is	the	more	remarkable	from	its	small	size	,
这	力量	的	这	表示	是	这	更多的	卓越	从	它是	小的	尺寸	,

这幅画作尺寸虽小，但其表现力却更加引人注目。

[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

the	whole	group	being	only	about	eight	inches	square	.
这	所有的	团体	存在	仅有的	关于	八	英寸	正方形	.

整个组件的尺寸只有大约八英寸见方。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aɪtəmz] ,

In	a	collection	numbering	many	hundreds	of	items	,
在	一个	收藏	编号	许多	数百	的	项目	,

在一个包含数百件藏品的系列中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n]

it	is	obviously	impossible	even	to	mention	more	than	a	very	small	proportion
它	是	明显地	不可能的	甚至	到	提到	更多的	比	一个	非常	小的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

显然，即使提及全部内容，也只能占很小一部分。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)]

We	have	spoken	more	particularly	of	such	as	have	some	personal	or
我们	有	说	更多的	特别	的	这样的	作为	有	一些	个人的	或者

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

historical	association	connected	with	them	;
历史	协会	连接	和	他们	;

我们更详细地谈到了那些与他们有某种个人或历史渊源的人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ə'ləʊn] ,

but	on	the	score	of	antiquity	alone	,
但	在	这	分数	的	古代	独自的	,

但仅就古代历史而言，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] .

such	a	collection	as	this	must	be	full	of	interest	to	thoughtful	minds	.
这样的	一个	收藏	作为	这	必须	是	满的	的	兴趣	到	周到	思想	.

像这样的藏品，想必会令爱思考的人饶有兴趣。

[huː] [kæn; kən] [geɪz] [ə'pɒn] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Who	can	gaze	upon	these	relics	of	the	distant	past	without	yearning	to	look
WHO	能	目光	之上	这些	遗物	的	这	遥远	过去的	没有	渴望	到	看

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ?

back	into	the	far	-	off	times	when	all	these	things	were	new	?
后退	进入	这	远的	-	离开	时代	什么时候	全部	这些	事物	是	新的	?

谁能凝视这些遥远过去的遗迹而不渴望回望遥远的过去，那时这一切都是崭新的?

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [siː] , - [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪt][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

What	would	we	give	to	see	,	'	in	their	habit	as	they	lived	,
什么	会	我们	给	到	看	,	-	在	他们的	习惯	作为	他们	居住地	,

我们多么希望能亲眼目睹，他们"穿着他们过去的生活服"

- [ðə; ði][men] [huː] ['fæʃ(ə)nd] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['taɪmpiːsɪz] , [huː] [dræŋk][frɒm; frəm] [ðiːz] ['krɪst(ə)l]

'	the	men	who	fashioned	these	ancient	timepieces	,	who	drank	from	these	crystal
-	这	男人	WHO	造型	这些	古老的	钟表	,	WHO	喝	从	这些	水晶

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

那些打造这些古代钟表的人，那些用这些水晶杯饮酒的人，

[ænd; ənd] [pleɪd] [t'rɪk] - [træk][ɒn] [ðiːz] [kweɪnt]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːdz] ?

and	played	tric	-	trac	on	these	quaint	backgammon	boards	?
和	玩	特里克	-	追踪	在	这些	古雅	双陆棋	板	?

然后人们在这些古色古香的西洋双陆棋棋盘上玩三角铁游戏?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [bɜːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːn] - [kəm'pænjənz]

It	needs	but	small	imagination	to	call	up	Burns	and	his	boon	-	companions
它	需求	但	小的	想像力	到	称呼	向上	烧伤	和	他的	恩惠	-	同伴

[kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [pʌntʃ] - [bəʊl] ,

carousing	around	the	marble	punch	-	bowl	,
狂欢	大约	这	大理石	冲床	-	碗	,

只需稍加想象，就能想起伯恩斯和他的好友们围着大理石酒碗狂欢的场景。

[wɪð] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [dræp][ɪn][ðeə(r)] - ;

with	'	just	a	wee	drap	in	their	e'e	;
和	-	只是	一个	哇	垂帘	在	他们的	-	;

只是"他们眼中有一小滴";

- [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [naɪts] [huː] [wɔː(r)] [ðɪs] ['aɪən] ['gɔːntlət] [ɔː(r)] [ðæt] [rəpʊ'sei]

'	but	who	shall	name	the	knights	who	wore	this	iron	gauntlet	or	that	repoussé
-	但	WHO	将	姓名	这	骑士	WHO	穿着	这	铁	手套	或者	那	浮雕

['brestpleɪt] ?

breastplate	?
胸甲	?

但谁能说出佩戴这副铁手套或那件浮雕胸甲的骑士的名字呢?

[ðeə(r)] - [bəʊnz][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] , [ðeə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [rʌst] ,

Their	'	bones	are	dust	,	their	good	swords	rust	,
他们的	-	骨头	是	灰尘	,	他们的	好的	剑	锈	,

他们的骨头化为尘土，他们的宝剑也生锈了。

- [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['pænəpli] ,

'	and	yet	here	is	part	of	their	ancient	panoply	,
-	和	然而	这里	是	部分	的	他们的	古老的	全套装备	,

然而，这里却是他们古代盔甲的一部分。

[wel] - [naɪ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] - ['ænvɪl][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz]

well	-	nigh	as	perfect	as	when	it	left	the	armourer's	anvil	four	hundred	years
出色地	-	夜	作为	完美的	作为	什么时候	它	左边	这	-	砧	四	百	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

几乎和四百年前刚从铁匠的铁砧上取下时一样完美。

['truːli] , [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] , [ðiːz] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑː'tifisə] .

Truly	,	they	did	good	work	,	these	mediæval	artificers	.
真的	,	他们	做过	好的	工作	,	这些	中世纪	工匠	.

这些中世纪的工匠们确实做了很多好事。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'tens] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hʌrɪ] , [æz; əz][ɪn]

The	struggle	for	existence	was	not	so	intense	;	they	did	not	hurry	,	as	in
这	斗争	为了	存在	曾是	不是	所以	激烈的	;	他们	做过	不是	匆忙	,	作为	在

[ði:z] [haɪ] - ['preʃə(r)] [deɪz] .

these	high	-	pressure	days	.
这些	高的	-	压力	天	.

生存斗争并不那么激烈；他们不像如今这些高压日子里那样匆忙。

[bɪ'li:vɪŋ] , [wɪð] [əʊld] [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] , [ðæt] - [wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæt] [wi:; wi]

Believing	,	with	old	George	Herbert	,	that	'	we	do	it	soon	enough	,	if	that	we
相信	,	和	老的	乔治	赫伯特	,	那	-	我们	做	它	很快	足够的	,	如果	那	我们

[du:; də][bi:; bi] [wel] ,

do	be	well	,
做	是	出色地	,

就像老乔治·赫伯特一样，他相信"如果我们身体健康，我们就能尽快做到这一点"。

- [ðeɪ] ['waɪzli] [tʊk] [ðeə(r)][taɪm] , ['keərɪŋ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [kwɪk] [wɜ:k] ,

'	they	wisely	took	their	time	,	caring	little	to	do	quick	work	,
-	他们	明智地	采取	他们的	时间	,	关怀	小的	到	做	快的	工作	,

他们明智地选择了慢工出细活，并不急于求成。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜ:k] .

so	long	as	they	did	good	work	.
所以	长的	作为	他们	做过	好的	工作	.

只要他们工作做得好就行。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] ['hændiwɜ:k] [rɪ'meɪnz] , [ˌmɑ:njə'mentəm] - { - }

And	so	their	handiwork	remains	,	monumentum	ære	{	696	}
和	所以	他们的	手工制品	遗迹	,	纪念碑	-	{	-	}

所以他们的手工艺品仍然存在，纪念碑 ære{696}

[pɜ˗ɛni:əs] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪm] [wen] - [ɑ:t][wɒz; wəz] [stɪl]

perennius	,	a	standing	memorial	of	the	good	old	time	when	'	art	was	still
佩伦尼乌斯	,	一个	常设	纪念馆	的	这	好的	老的	时间	什么时候	-	艺术	曾是	仍然

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

永恒之柱，一座屹立不倒的纪念碑，纪念着"艺术即宗教"的美好旧时光。

- [ænd; ənd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['krɑ:ftsmən][pʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

'	and	labour	was	noble	,	because	the	craftsman	put	his	heart	into	his
-	和	劳动	曾是	高贵	,	因为	这	工匠	放	他的	心	进入	他的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

劳动是高尚的，因为工匠全心全意地投入到工作中。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	WOMAN'S	HISTORY	.
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] .

A	NOVELETTE	.
一个	小说	.

一部中篇小说。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt] .

BY	T	.	W	.	SPEIGHT	.
经过	T	.	W	.	斯佩特	.

作者：TW SPEIGHT。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:tʃi] ['rɪdzdeɪl] [bɜ:st] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Five minutes later , Archie Ridsdale burst abruptly into the room .
五 分钟 之后 , 阿奇 里兹代尔 爆裂 突然 进入 这 房间 .

五分钟后，阿奇·里兹代尔突然闯进了房间。

- [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊ] !
' Here's a pretty go !
- 这里是 一个 漂亮的 去 !

“这真是太棒了！”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ri:d] [ðɪs] , [pli:z] , [dɪə(r)] ['mædəm] [di:] [vi:n] , - ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
' Read this , please , dear Madame De Vigne , ' putting a telegram into her hand .
- 读 这 , 请 , 亲爱的 夫人 德 维涅 , - 推杆 一个 电报 进入 她 手 .

“请您读一下这个，亲爱的德维涅夫人，”说着，他把一份电报塞到她手里。

['mædəm] [di:] [vi:n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] : -
Madame De Vigne took it and read : '
夫人 德 维涅 采取 它 和 读 : -

德维涅夫人接过信，读道：

“ [frɒm; frəm] [bek] [ænd; ənd] [bek] , ['bedfəd] [rəʊ] , ['lʌndən] . ” -
“ From Beck and Beck , Bedford Row , London . ” '
“ 从 贝克 和 贝克 , 贝德福德 排 , 伦敦 . ” -

“来自伦敦贝德福德街的贝克与贝克公司。”

- [ðə; ði] [gʌvz] ['lɔɪərz] , - [ɪk'spleɪnd] ['ɑ:tʃi] . -
' The guv's lawyers , ' explained Archie . '
- 这 州长们 律师 , - 解释 阿奇 . -

“州长的律师们，”阿奇解释道。

“ [tu:; tə] ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['rɪdzdeɪl] , ['pælətaɪn][həʊ'tel] ,
“ To Archibald Ridsdale , Palatine Hotel ,
“ 到 阿奇博尔德 里兹代尔 , 帕拉丁 酒店 ,

“致帕拉丁酒店的阿奇博尔德·里兹代尔，

['wɪndəmɪə(r)] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs]
Windermere . — We are instructed to request you to be at our office
温德米尔 . — 我们 是 指示 到 要求 你 到 是 在 我们的 办公室
[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
at ten a . m . to - morrow ,
在 十 一个 . 米 . 到 - 明天 ,

温德米尔——我们奉命请您明天上午十点到我们办公室来。

[tu:; tə] [mi:t] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] . ”
to meet Sir William Ridsdale . ”
到 见面 先生 威廉 里兹代尔 . ”

会见威廉·里兹代尔爵士。

- ['moʊrə; 'mɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
' Mora looked at him as she gave him back the telegram .
- 猜拳 看起来 在 他 作为 她 给予 他 后退 这 电报 .

莫拉一边看着他，一边把电报还给了他。

- [ðə; ði][lɑːst][treɪn][fɔː(r); fə(r)][taʊn] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [liːvz] [ɪn]['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

'	The	last	train	for	town	,	'	said	Archie	,	'	leaves	in	twenty	-	five	minutes	.
-	这	最后的	火车	为了	镇	,	-	说	阿奇	,	-	树叶	在	二十	-	五	分钟	.

“最后一班进城的火车，”阿奇说，“还有二十五分钟就开了。”

[maɪ][mæn][ɪz] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,

My	man	is	cramming	a	few	things	into	a	bag	,
我的	男人	是	临时抱佛脚	一个	很少	事物	进入	一个	包	,

我男人正在往包里塞东西，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [stɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] . -

and	I	must	start	for	the	station	at	once	.	'
和	我	必须	开始	为了	这	车站	在	一次	.	-

我必须立刻动身前往车站。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

'	Were	you	not	aware	that	your	father	had	arrived	from	the	continent
-	是	你	不是	意识到的	那	你的	父亲	有	到达的	从	这	大陆

? -

?	'
?	-

“你难道不知道你父亲是从欧洲大陆来的吗？”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	This	is	the	first	intimation	I've	had	of	it	.
-	这	是	这	第一的	暗示	我已经	有	的	它	.

这是我第一次听到这样的消息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['letə(r)][ai]

You	know	how	anxiously	I've	been	expecting	an	answer	to	the	second	letter	I
你	知道	如何	焦虑地	我已经	到过	期待	一个	回答	到	这	第二	信	我

[rəʊt] [hɪm] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . -

wrote	him	nearly	a	month	ago	.	'
写道	他	几乎	一个	月	前	.	-

你知道我有多么焦急地等待着他回复我差不多一个月前写的第二封信。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['telɪgræm] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] . -

'	It	would	seem	from	the	telegram	that	he	prefers	a	personal	interview	.	'
-	它	会	似乎	从	这	电报	那	他	偏好	一个	个人的	面试	.	-

从电报内容来看，他似乎更倾向于面谈。

- [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] .

'	I'm	glad	of	it	for	some	things	.
-	我是	高兴的	的	它	为了	一些	事物	.

“在某些方面，我对此感到高兴。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]

He	has	never	refused	me	anything	when	I've	had	the	chance	of	talking
他	有	绝不	拒绝	我	任何事物	什么时候	我已经	有	这	机会	的	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

只要有机会和他交谈，他从来没有拒绝过我任何事情。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] -

and	I	don't	suppose	he	will	refuse	what	I	shall	undoubtedly	ask	him	to	-
和	我	不	认为	他	将要	拒绝	什么	我	将	无疑	问	他	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

我估计他不会拒绝我明天肯定会提出的要求。

- ['mædəm] [diː] [viːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' **Madame De Vigne shook her head .**
- 夫人 德 维涅 摇晃 她 头 .

德维涅夫人摇了摇头。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
' **You are far too sanguine .**
- 你 是 远的 也 乐观 .

你太乐观了。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [nəʊz] [ɔːl'redi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
Sir William knows already what it is you want him to do .
先生 威廉 知道 已经 什么 它 是 你 想 他 到 做 .

威廉爵士已经知道你想让他做什么了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [wen] — [wen] - — —
He knew it before , when — when ' — —
他 知道 它 前 , 什么时候 — 什么时候 - — —

他之前就知道了，当——当——

- [wen] [hiː; hi] [sent] ['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['plɛnɪˌpoʊ] .
' **When he sent Colonel Woodruffe as his plenipo .**
- 什么时候 他 发送 上校 伍德拉夫 作为 他的 全集 .

“他派伍德鲁夫上校担任他的全权代表。”

[tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] — ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
to negotiate terms with the enemy — meaning you , ' said Archie , with a laugh .
到 谈判 条款 和 这 敌人 — 意义 你 , - 说 阿奇 , 和 一个 笑 .

“要和敌人谈判条款——也就是和你谈判，”阿奇笑着说。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [æm'bæsədə(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [meɪd] !
' **A pretty ambassador the colonel made !**
- 一个 漂亮的 大使 这 上校 制成 !

“上校造就了一位漂亮的形象大使！”

- ['mædəm] [diː] [viːn] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
' **Madame De Vigne , who had risen and was gazing out of the window**
- 夫人 德 维涅 , WHO 有 升起 和 曾是 凝视 出去 的 这 窗户
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“德维涅夫人已经起身，再次凝视着窗外，”

[dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
did not answer for a little while .
做过 不是 回答 为了 一个 小的 尽管 .

过了一会儿才回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : - ['ɑːtʃi] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
At length she said : ' Archie , while there is yet time , before you see your
在 长度 她 说 : - 阿奇 , 尽管 那里 是 然而 时间 , 前 你 看 你的
['fɑːðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
father to - morrow ,
父亲 到 - 明天 ,

她最后说道：“阿奇，趁着还有时间，在你明天见到你父亲之前，

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs]
I beg of you once more seriously to consider the position in which you will place
我 求 的 你 一次 更多的 严重地 到 考虑 这 位置 在 哪个 你 将要 地方
[jɔː'self] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] .
yourself by refusing to break off your engagement with my sister .
你自己 经过 拒绝 到 休息 离开 你的 订婚 和 我的 姐姐 .

我再次郑重恳求你认真考虑一下，如果你拒绝解除与我妹妹的婚约，你将把自己置于怎样的境地。

[ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɪl] ['sæŋkʃn] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['klæris] , [ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
That **Sir** **William** **will** **sanction** **your** **marriage** **with** **Clarice** **,** **I** **do** **not** **for** **one**
那 先生 威廉 将要 制裁 你的 婚姻 和 克拉丽丝 , 我 做 不是 为了 一
['məʊmənt] [bɪ'liːv] .
moment **believe** **.**
片刻 相信 .

我丝毫不相信威廉爵士会批准你和克拉丽丝的婚事。

[wɒt] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ?
What **father** **in** **his** **position** **would** **?**
什么 父亲 在 他的 位置 会 ?

换作哪个父亲会这么做?

- ['ɑːtʃi] , [wen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
' **Archie** **,** **when** **he** **burst** **into** **the** **room** **,** **had** **omitted** **to** **close** **the** **door** **behind**
- 阿奇 , 什么时候 他 爆裂 进入 这 房间 , 有 省略 到 关闭 这 门 在后面
[hɪm] .
him **.**
他 .

"阿奇冲进房间时，忘记关上身后的门了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
It **was** **now** **pushed** **a** **little** **further** **open** **,** **and** **,** **unperceived** **by** **either** **of**
它 曾是 现在 推动 一个 小的 更远 打开 , 和 , 未被察觉的 经过 任何一个 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the **others** **,**
这 其他的 ,

它现在又被推开了一点，而另外两人却浑然不觉。

['klæris] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Clarice **,** **dressed** **for** **walking** **,** **stepped** **into** **the** **room** **.**
克拉丽丝 , 穿着 为了 步行 , 步 进入 这 房间 .

克拉丽丝穿着便于行走的衣服，走进了房间。

- ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][fɑː(r)]['haɪə(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
' **Naturally** **,** **he** **must** **have** **far** **higher** **,** **far** **more** **ambitious** **views** **for** **his**
- 自然 , 他 必须 有 远的 更高 , 远的 更多的 雄心勃勃 浏览 为了 他的
['əʊnli][sʌn] ,
only **son** **,**
仅有的 儿子 ,

"当然，他对自己的独子肯定有更高远、更有抱负的期望。"

- [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː] [viːn] .
' **continued** **Madame** **De** **Vigne** **.**
- 持续 夫人 德 维涅 .

德维涅夫人继续说道。

- [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
' **As** **the** **world** **goes** **,** **he** **would** **be** **greatly** **to** **blame** **if** **he** **had** **not** **.**
- 作为 这 世界 去 , 他 会 是 非常 到 责备 如果 他 有 不是 .

"就世界局势而言，如果他没有这样做，那将是他的重大过错。"

[səʊ] , ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] ,
So **,** **Archie** **,** **'** **she** **said** **,** **as** **she** **took** **both** **his** **hands** **in** **hers** **,**
所以 , 阿奇 , - 她 说 , 作为 她 采取 两个都 他的 双手 在 她的 ,

"所以，阿奇，"她说着，握住了他的双手。

- [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
' **when** **you** **leave** **us** **to** **-** **night** **,**
- 什么时候 你 离开 我们 到 - 夜晚 ,

"今晚当你离开我们的时候，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'fetəd] [baɪ][ə; eɪ][taɪ][ɔː(r)]

I	wish	you	clearly	to	understand	that	you	go	away	unfettered	by	a	tie	or
我	希望	你	清楚地	到	理解	那	你	去	离开	不受约束的	经过	一个	领带	或者

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

engagement	of	any	kind	.
订婚	的	任何	种类	.

我希望你清楚地明白，你是在没有任何形式的束缚或承诺的情况下离开的。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['sʌni]

You	go	away	as	free	and	untrammelled	as	you	were	that	sunny
你	去	离开	作为	自由的	和	奔放	作为	你	是	那	阳光明媚

[ˌɑːftə'nuːn] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [set] [aɪz] [ɒn][maɪ]['sɪstə(r)] .

afternoon	when	you	first	set	eyes	on	my	sister	.
下午	什么时候	你	第一的	放	眼睛	在	我的	姐姐	.

你像那天阳光灿烂的下午第一次见到我妹妹时那样，自由自在、无拘无束地离开了。

[ai] [spiːk] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['klæris] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	speak	both	for	Clarice	and	myself	.
我	说话	两个都	为了	克拉丽丝	和	我	.

我既代表克拉丽丝，也代表我自己。

- [hɪə(r)] ['klæris] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .

'	Here	Clarice	came	quickly	forward	.
-	这里	克拉丽丝	来了	迅速地	向前	.

这时，克拉丽丝迅速上前。

- [jes] — [jes] , [dɪə(r)] ['ɑːtʃi] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Yes	—	yes	,	dear	Archie	,	that	is	so	,	'	she	exclaimed	.
-	是的	—	是的	,	亲爱的	阿奇	,	那	是	所以	,	-	她	惊呼	.

“是的——是的，亲爱的阿奇，就是这样，”她惊呼道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

'	You	are	free	from	this	hour	.
-	你	是	自由的	从	这	小时	.

“你这一个小时自由了。”

[ai] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə]['eni] [wʌn]

I	—	I	shall	never	cease	to	think	of	you	,	but	that	won't	matter	to	any	one
我	—	我	将	绝不	停止	到	思考	的	你	,	但	那	惯于	事情	到	任何	一

[bʌt; bət][maɪ'self] . -

but	myself	.	'
但	我	.	-

我——我将永远想念你，但这除了我自己之外，对任何人都没有意义。

- [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtʃi] ,

'	Upon	my	word	,	I'm	very	much	obliged	to	both	of	you	,	'	answered	Archie	,
-	之上	我的	单词	,	我是	非常	很多	有义务	到	两个都	的	你	,	-	回答	阿奇	,

“我发誓，我非常感谢你们两位，”阿奇回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

who	was	now	holding	a	hand	of	each	.
WHO	曾是	现在	保持	一个	手	的	每个	.

现在他正牵着他们的两只手。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][biː; bi]['æŋgri] .

'	I	don't	know	whether	to	laugh	or	be	angry	.
-	我	不	知道	无论	到	笑	或者	是	生气的	.

我不知道该笑还是该生气。

[ə; eɪ][naɪs] , [ləʊ] , [miːn] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] ,

A	nice	,	low	,	mean	opinion	you	must	have	formed	of	Archie	Ridsdale	,
一个	好的	,	低的	,	意思是	观点	你	必须	有	形成	的	阿奇	里兹代尔	,

你一定对阿奇·里兹代尔抱有很低级、很刻薄的看法吧？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

if	you	think	he's	the	sort	of	fellow	to	act	in	the	way	you	suggest	.
如果	你	思考	他是	这	种类	的	同伴	到	行为	在	这	方式	你	建议	.

如果你认为他会像你所说的那样行事的话。

- [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['klæris] , [hiː; hi] [sed] : - ['dɑːlɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

'	Then	turning	to	Clarice	,	he	said	:	'	Darling	,	when	you	first	told	me	that	you
-	然后	转弯	到	克拉丽丝	,	他	说	:	-	亲爱的	,	什么时候	你	第一的	讲述	我	那	你

[lʌvd] [ˌem 'iː] ,

loved	me	,
喜爱	我	,

然后他转向克拉丽丝说："亲爱的，当你第一次告诉我你爱我的时候，

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

you	believed	me	to	be	a	poor	man	—	poor	in	pocket	and
你	相信	我	到	是	一个	贫穷的	男人	—	贫穷的	在	口袋	和

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['prɒspekts] .

poor	in	prospects	.
贫穷的	在	前景	.

你认为我是一个穷人——既没钱也没前途。

[ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

That	made	no	difference	in	your	feelings	towards	me	.
那	制成	不	不同之处	在	你的	情怀	向	我	.

但这并没有改变你对我的看法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ai]

There	was	then	no	question	of	a	rich	father	coming	between	us	—	and	I
那里	曾是	然后	不	问题	的	一个	富有的	父亲	未来	之间	我们	—	和	我

[vaʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

vow	that	neither	he	nor	any	one	else	in	the	world	shall	come	between	us	!
发誓	那	两者都不	他	也不	任何	一	别的	在	这	世界	将	来	之间	我们	!

因此，富有的父亲不可能介入我们之间——我发誓，无论是他还是世界上任何人，都不能介入我们之间！

[ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [sʌn][kæn; kən][duː; də] ;

I	love	and	honour	my	father	as	much	as	any	son	can	do	;
我	爱	和	荣誉	我的	父亲	作为	很多	作为	任何	儿子	能	做	;

我像任何一个儿子一样爱戴和尊敬我的父亲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd]

but	this	is	one	of	those	supreme	questions	which	each	man	must	decide
但	这	是	一	的	那些	最高	问题	哪个	每个	男人	必须	决定

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] . -

for	himself	.	'
为了	他自己	.	-

但这是每个人都必须自己决定的至高无上的问题之一。

- [ai][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] — [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz] [krəuk] [ɪts] [krəʊk] ,

'	I	have	said	my	say	—	the	raven	has	croaked	its	croak	,
-	我	有	说	我的	说	—	这	乌鸦	有	呱呱叫	它是	发牢骚	,

"我已经说完了——乌鸦也已经叫完了。"

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ,

'	said	Madame	De	Vigne	with	a	little	shrug	,
-	说	夫人	德	维涅	和	一个	小的	耸肩	,

德维涅夫人耸了耸肩说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	crossed	to	the	other	side	of	the	room	.
作为	她	交叉	到	这	其他	边	的	这	房间	.

她走到房间另一边。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['hedstrɒŋ] [bɔɪ] ,
' You are a wilful , headstrong boy ,
- 你 是 一个 故意 , 固执己见 男生 ,

你是个任性、固执的男孩，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . -
and I suppose you must be allowed to ruin yourself in your own way . '
和 我 认为 你 必须 是 允许 到 废墟 你自己 在 你的 自己的 方式 . -

我想，你总得被允许以你自己的方式毁灭自己吧。

- ['ruːɪn] , [ɪn'diːd] !
' Ruin , indeed !
- 废墟 , 的确 !

真是毁灭啊！

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['klæris] [tuː; tə][hɪm] .
' exclaimed Archie as he drew Clarice to him .
- 惊呼 阿奇 作为 他 画 克拉丽丝 到 他 .

“阿奇一边说着，一边把克拉丽丝拉到自己身边。”

- [ai][doʊnt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [keə(r)] [huː] [lʊks] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['ruːɪn] ,
' I don't in the least care who looks upon me as a ruin ,
- 我 不 在 这 至少 关心 WHO 看起来 之上 我 作为 一个 废墟 ,

“我一点也不在乎别人把我当成废物。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [swiːt] ['flaʊə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [twaɪnz] [ɪts]['tendrəlz] [raʊnd] [maɪ]
so long as this sweet flower clings to me and twines its tendrils round my
所以 长的 作为 这 甜的 花 黏附 到 我 和 线绳 它是 卷须 圆形的 我的
[hɑːt] !
heart !
心 !

只要这朵甜美的花朵依偎着我，用它的藤蔓缠绕着我的心！

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]
' And with that he stooped and kissed the fair young face that was gazing
- 和 和 那 他 弯腰 和 亲吻 这 公平的 年轻的 脸 那 曾是 凝视
[səʊ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
so lovingly into his own .
所以 深情地 进入 他的 自己的 .

“说完，他俯身亲吻了那张正深情凝视着他的白皙年轻脸庞。”

- [ɑː] — [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
' Ah — boys and girls — girls and boys — you are the same all the world
- 啊 — 男孩们 和 女孩们 — 女孩们 和 男孩们 — 你 是 这 相同的 全部 这 世界
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“啊——男孩女孩——男孩女孩——你们在全世界都是一样的。”

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' said Madame De Vigne with a sigh .
- 说 夫人 德 维涅 和 一个 叹 .

“德维涅夫人叹了口气说道。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ri'mɑːk]
' And you won't be able to go to the picnic to - morrow , ' remarked
- 和 你 惯于 是 有能力的 到 去 到 这 野餐 到 - 明天 , - 评论
['klæris] ['pleɪntɪvli] .
Clarice plaintively .
克拉丽丝 哀怨地 .

“你明天就去不了野餐了，”克拉丽丝哀怨地说。

[nə'net] [ə'pɪəd] .
Nanette **appeared** **.**
娜内特 出现 .

娜内特出现了。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɜː(r)] .
' **The** **carriage** **is** **at** **the** **door** **,** **sir** **.**
- 这 运输 是 在 这 门 , 先生 .

“先生，马车已经停在门口了。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] . -
The **driver** **says** **he** **has** **only** **just** **time** **to** **catch** **the** **train** **.** **'**
这 司机 说道 他 有 仅有的 只是 时间 到 抓住 这 火车 . -

司机说他时间很紧，赶不上火车了。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] ['ɑːtʃi] [ɒf] , - [sed] ['klæris] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' **I'm** **going** **to** **the** **station** **,** **dear** **,** **to** **see** **Archie** **off** **,** **'** **said** **Clarice** **to** **her**
- 我是 去 到 这 车站 , 亲爱的 , 到 看 阿奇 离开 , - 说 克拉丽丝 到 她
['sɪstə(r)] .
sister **.**
姐姐 .

“亲爱的，我要去车站送阿奇，”克拉丽丝对妹妹说。

- [gʊd] - [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mædəm] [diː]
' **Good** **-** **bye** **—** **for** **a** **little** **while** **,** **'** **said** **Archie** **,** **as** **he** **took** **Madame** **De**
- 好的 - 再见 — 为了 一个 小的 尽管 , - 说 阿奇 , 作为 他 采取 夫人 德
- [hænd] .
Vigne's **hand** **.**
- 手 .

“再见——暂时告别，”阿奇说着，握住了德维涅夫人的手。

- [ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæv; həv]['eni] [njuːz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn]['eni]
' **The** **moment** **I** **have** **any** **news** **,** **you** **shall** **hear** **from** **me** **;** **and** **in** **any**
- 这 片刻 我 有 任何 消息 , 你 将 听到 从 我 ; 和 在 任何
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

“我一有消息就会立刻通知你；无论如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [deɪz] ['əʊldə] . -
you **will** **see** **me** **back** **before** **we** **are** **many** **days** **older** **.** **'**
你 将要 看 我 后退 前 我们 是 许多 天 老 . -

不久之后，你就会再见到我。

- [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
' **Good** **-** **bye** **—** **and** **good** **-** **bye** **.**
- 好的 - 再见 — 和 好的 - 再见 .

再见——再见。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Above **all** **things** **,** **don't** **forget** **the** **love** **and** **obedience** **you** **owe** **your** **father** **,**
多于 全部 事物 , 不 忘记 这 爱 和 服从 你 欠 你的 父亲 ,

最重要的是，不要忘记你对父亲应尽的爱和孝顺。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] — [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kleɪm][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **remember** **—** **the** **moment** **you** **choose** **to** **claim** **your** **freedom** **,** **it** **is**
和 记住 — 这 片刻 你 选择 到 宣称 你的 自由 , 它 是
[jɔːz] . -
yours **.** **'**
你的 . -

记住——当你选择争取自由的那一刻，自由就属于你了。

- [ɑː] , [dɪə(r)] ['mædəm] [diː] [viːn] - — —
' **Ah** , **dear** **Madame** **De** **Vigne** ' — —
- 啊 , 亲爱的 夫人 德 维涅 - — —

“啊，亲爱的德维涅夫人”——

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She **interrupted** **him** **with** **a** **slight** **gesture** **of** **her** **hand** **.**
她 中断 他 和 一个 轻微 手势 的 她 手 .

她轻轻挥了挥手，打断了他。

- [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːd] — [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'kaɪnd] .
' **Do** **not** **think** **me** **hard** — **do** **not** **think** **me** **unkind** **.**
- 做 不是 思考 我 难的 — 做 不是 思考 我 不友善 .

“请不要觉得我苛刻——请不要觉得我刻薄。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [gɜːrlz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][wʌn] . -
I **have** **to** **remember** **that** **I** **am** **this** **girl's** **sister** **and** **mother** **in** **one** **.** '
我 有 到 记住 那 我 是 这 女孩们 姐姐 和 母亲 在 一 . -

我必须记住，我既是这个女孩的姐姐，也是她的母亲。

- [bʌt; bət] - — —
' **But** ' — —
- 但 - — —

'但' -

- [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
' **Not** **another** **word** **.**
- 不是 其他 单词 .

一个字都不要再说了。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
' **She** **took** **his** **head** **in** **both** **her** **hands** **and** **drew** **it** **towards** **her** **,**
- 她 采取 他的 头 在 两个都 她 双手 和 画 它 向 她 ,

她双手捧起他的头，把他拉向自己。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and **kissed** **him** **on** **the** **forehead** **.**
和 亲吻 他 在 这 前额 .

然后吻了他的额头。

- [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] !
' **Bon** **voyage** **!**
- 邦 航程 !

'一路顺风!

[djuː] { - }
Dieu **{** **697** **}**
上帝 { - }

Dieu{697}

[vuː] - .
vous **protège** **.**
您 - .

vous protège.

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
The **prayers** **of** **two** **women** **will** **go** **with** **you** **.**
这 祈祷 的 二 女性 将要 去 和 你 .

两位女性的祈祷将与你同在。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn] ['ɑːrtʃiz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
' **There** **was** **a** **tear** **in** **Archie's** **eye** **as** **he** **turned** **away** **.**
- 那里 曾是 一个 撕 在 阿奇的 眼睛 作为 他 转向 离开 .

“阿奇转过身去时，眼里噙着泪水。”

[nə'net] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

Nanette	was	standing	by	the	open	door	.
娜内特	曾是	常设	经过	这	打开	门	.

娜内特站在敞开的门边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

A	moment	later	,	and	the	young	people	were	gone	.
一个	片刻	之后	,	和	这	年轻的	人们	是	已消失	.

片刻之后，年轻人就消失了。

['mædəm] [di:] [vi:n] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

Madame	De	Vigne	stepped	out	into	the	veranda	and	waved	her	handkerchief
夫人	德	维涅	步	出去	进入	这	阳台	和	挥手	她	手帕

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .

as	the	carriage	drove	off	.
作为	这	运输	驾驶	离开	.

德维涅夫人走到阳台上，挥舞着手帕，目送马车驶离。

- [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɔ:(r)][nɒt] , - [ʃi:; ʃi] [mju:zd]

'	He	will	marry	her	whether	Sir	William	gives	his	consent	or	not	,	'	she	mused
-	他	将要	结婚	她	无论	先生	威廉	给予	他的	同意	或者	不是	,	-	她	沉思

.

:

.

“不管威廉爵士是否同意，他都会娶她，”她沉思道。

- [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ju:θs] [glæd] [sprɪŋ] - [taɪd] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

'	He	is	in	youth's	glad	spring	-	tide	,	when	the	world	is	full	of	sunshine	,
-	他	是	在	青年的	高兴的	春天	-	潮	,	什么时候	这	世界	是	满的	的	阳光	,

“他正值青春年少，阳光灿烂，世界充满美好。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] [si:m] [pʊt] [ðeə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	dragons	that	beset	the	ways	of	life	seem	put	there	only	to	be
和	这	龙	那	围困	这	方式	的	生活	似乎	放	那里	仅有的	到	是

[fɔ:t] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

fought	and	overcome	.
战斗	和	克服	.

而那些困扰人们生活的恶龙，似乎存在的目的就是为了让人们去与之战斗并战胜它们。

[wel] — [let][ˌem 'i:][bʌt; bət] [si:] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] ['hæpinəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

Well	—	let	me	but	see	my	darling's	happiness	assured	,
出色地	—	让	我	但	看	我的	亲爱的	幸福	保证	,

好吧——只要能确保我爱人的幸福就好。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:mərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn]

and	I	think	that	I	can	bear	without	murmuring	whatever	Fate	may	have	in
和	我	思考	那	我	能	熊	没有	淙淙	任何	命运	可能	有	在

[stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

store	for	myself	.
店铺	为了	我	.

我想，无论命运为我安排了什么，我都能坦然接受，不会抱怨。

- [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ,

'	She	stepped	back	into	the	room	,	and	as	she	did	so	,
-	她	步	后退	进入	这	房间	,	和	作为	她	做过	所以	,

她退回了房间，就在这时，

[nə'net] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] — - ['kɜ:n(ə)l] [wʊdrʌf] .

Nanette	opened	the	door	once	more	and	announced	—	'	Colonel	Woodruffe	.
娜内特	打开	这	门	一次	更多的	和	宣布	—	-	上校	伍德拉夫	.

娜内特再次打开门，宣布道：“伍德拉夫上校。”

- [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] [ʃʊk] ['mædəm] [diː] [viːn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
' A slight tremor shook Madame De Vigne from head to foot .
- 一个 轻微 震颤 摇晃 夫人 德 维涅 从 头 到 脚 .

一阵轻微的颤抖让德维涅夫人从头到脚都摇晃了一下。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
She drew a long breath ,
她 画 一个 长的 气息 ,

她长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm]
and advanced a step or two to meet the colonel as he entered the room
和 先进的 一个 步 或者 二 到 见面 这 上校 作为 他 进入 这 房间
.
:
.

他上前一两步，迎上走进房间的上校。

- [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] ,
' I told you that I should come , ' said Colonel Woodruffe ,
- 我 讲述 你 那 我 应该 来 , - 说 上校 伍德拉夫 ,

“我告诉过你我应该来，”伍德鲁夫上校说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with a rich glow on his face as he went forward and held out his hand .
和 一个 富有的 辉光 在 他的 脸 作为 他 去 向前 和 握住 出去 他的 手 .

他脸上洋溢着幸福的光芒，走上前去，伸出了手。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mædəm] [diː] [viːn] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd]
' And you are here , ' answered Madame De Vigne , who had suddenly turned
- 和 你 是 这里 , - 回答 夫人 德 维涅 , WHO 有 突然 转向
['veri] [peɪl] .
very pale .
非常 苍白 .

“而你在这里，”德维涅夫人回答道，她的脸色突然变得非常苍白。

- [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] ? -
' Did you not expect me ? '
- 做过 你 不是 预计 我 ? -

“你没想到我会来吗？”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
' Yes , ' she answered , as for a moment she looked him full in the eyes .
- 是的 , - 她 回答 , 作为 为了 一个 片刻 她 看起来 他 满的 在 这 眼睛 .

“是的，”她回答道，同时与他对视了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
She sat down on an ottoman , and the colonel drew up a chair a little
她 卫星 向下 在 一个 奥斯曼 , 和 这 上校 画 向上 一个 椅子 一个 小的
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

她坐在矮凳上，上校则拉过一把椅子，站在不远处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] , ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [mæn] , [sʌm; səm] ['θɜːti] - [eɪt] [ɔː(r)] ['fɔːti]
He was a tall , well - built , soldier - like man , some thirty - eight or forty
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 , 士兵 - 喜欢 男人 , 一些 三十 - 八 或者 四十
[j'iəz] [əʊld] .
years old .
年 老的 .

他身材高大，体格健壮，像个军人，大约三十八到四十岁。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?
' You know the purpose that has brought me ?
- 你 知道 这 目的 那 有 带来 我 ?

你知道我来到这里的目的是什么吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] . -
' I have not forgotten . '
- 我 有 不是 被遗忘的 . -

“我没有忘记。”

- [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃən] .
' Two months ago I had the temerity to ask you a certain question .
- 二 几个月 前 我 有 这 鲁莽 到 问 你 一个 肯定 问题 .

两个月前，我胆敢问你一个问题。

[ai] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ] , [ɪf] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'dem] ,
I , who had come to judge you , if needs were to condemn ,
我 , WHO 有 来 到 法官 你 , 如果 需求 是 到 谴责 ,

我，前来审判你们，如果需要定罪的话，

[hæd; həd] [endid] [baɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ai][hæd; həd]['evə(r)][met] [huː]
had ended by losing my heart to the only woman I had ever met who
有 结束 经过 输 我的 心 到 这 仅有的 女士 我 有 曾经 遇见 WHO
[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
had power to drag it out of my own safe keeping .
有 力量 到 拖 它 出去 的 我的 自己的 安全的 保持 .

最终，我的心被我遇到的唯一一个有能力将它从我内心深处唤醒的女人夺走了。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][maɪ][suːt] .
You rejected my suit .
你 拒绝 我的 套装 .

你驳回了我的诉讼。

[ai][left][juː; jʊ] .
I left you .
我 左边 你 .

我离开了你。

[taɪm] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ai][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .
Time went on , but I found it impossible to forget you .
时间 去 在 , 但 我 成立 它 不可能的 到 忘记 你 .

时光荏苒，但我却始终无法忘记你。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
At length I determined again to put my fortune to the proof .
在 长度 我 决定 再次 到 放 我的 财富 到 这 证明 .

最终，我决定再次用我的财富来证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt]
It was a forlorn hope , but I am an old soldier , and I would not
它 曾是 一个 绝望 希望 , 但 我 是 一个 老的 士兵 , 和 我 会 不是
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

这或许只是渺茫的希望，但我是一名老兵，我不会绝望。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ;

Once	**more**	**I**	**told**	**you**	**all**	**that**	**I**	**had**	**told**	**you**	**before**	**;**
一次	更多的	我	讲述	你	全部	那	我	有	讲述	你	前	;

我再次把以前告诉过你们的一切都告诉了你们;

[wʌns][mɔː(r)][aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [sɛɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

once	**more**	**I**	**put**	**the**	**same**	**question**	**to**	**you**	**.**
一次	更多的	我	放	这	相同的	问题	到	你	.

我再次向你提出同样的问题。

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jes] .

This	**time**	**you**	**did**	**not**	**say**	**No**	**,**	**but**	**neither**	**did**	**you**	**say**	**Yes**	**.**
这	时间	你	做过	不是	说	不	,	但	两者都不	做过	你	说	是的	.

这一次你既没有说"不"，也没有说"是"。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

To	**-**	**day**	**I**	**have**	**come**	**for**	**your**	**answer**	**.**
到	-	天	我	有	来	为了	你的	回答	.

今天我来就是为了得到你的答复。

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

'	**He**	**drew**	**his**	**chair**	**a**	**little**	**closer**	**and**	**took**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**.**
-	他	画	他的	椅子	一个	小的	更近	和	采取	一	的	她	双手	.

他把椅子拉近了一些，握住了她的一只手。

- ['moʊrə; 'mɔːrə] ,

'	**Mora**	**,**
-	猜拳	,

'猜拳，

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

do	**not**	**say**	**that**	**your**	**answer**	**to**	**-**	**day**	**will**	**be**	**the**	**same**	**as**	**it**	**was**
做	不是	说	那	你的	回答	到	-	天	将要	是	这	相同的	作为	它	曾是

[bɪˈfɔː(r)] — [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

before	**—**	**do**	**not**	**say**	**that**	**you**	**can**	**never**	**learn**	**to**	**care**	**for**	**me**	**.**
前	—	做	不是	说	那	你	能	绝不	学习	到	关心	为了	我	.

不要说你今天的回答会和以前一样——不要说你永远学不会关心我。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd]['daʊnkɑːst] [aɪz] .

'	**She**	**had**	**listened**	**with**	**bent**	**head**	**and**	**downcast**	**eyes**	**.**
-	她	有	听着	和	弯曲	头	和	沮丧	眼睛	.

她低着头，垂着眼睛听着。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [rəʊz] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

She	**now**	**disengaged**	**her**	**hand**	**,**	**rose**	**,**	**crossed**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**then**
她	现在	脱离	她	手	,	玫瑰	,	交叉	到	这	窗户	,	和	然后

[keɪm] [bæk] .

came	**back**	**.**
来了	后退	.

她松开手，站起身，走到窗边，然后又走了回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] .

She	**was**	**evidently**	**much**	**perturbed**	**.**
她	曾是	显然	很多	忐忑	.

她显然非常不安。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

'	**What**	**shall**	**I**	**say**	**?**
-	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
what **shall** **I** **say** **?**
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɑːf][əˈlaʊd] .
' **she** **asked** **half** **aloud** **.**
- 她 问 一半 大声 .

她半自言自语地问道。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ˌəʊvərˈhɜːrd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The **colonel** **overheard** **her** **and** **started** **to** **his** **feet** **.**
这 上校 无意中听到 她 和 开始 到 他的 脚 .

上校听到了她的话，立刻站了起来。

- [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] !
' **Let** **me** **tell** **you** **what** **to** **say** **!**
- 让 我 告诉 你 什么 到 说 !

让我告诉你该说什么!

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She **held** **up** **her** **hand** **.**
她 握住 向上 她 手 .

她举起了手。

- [wʌn]['məʊmənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **One** **moment** **,** **'** **she** **said** **.**
- 一 片刻 , - 她 说 .

“稍等片刻，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːˈself] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Then **she** **motioned** **to** **him** **to** **be** **seated** **,** **and** **herself** **sat** **down** **again** **.**
然后 她 示意 到 他 到 是 坐着 , 和 她自己 卫星 向下 再次 .

然后她示意他坐下，自己也坐了下来。

- [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ,
' **Has** **it** **never** **occurred** **to** **you** **,** **'** **she** **began** **,**
- 有 它 绝不 发生 到 你 , - 她 开始 ,

“你难道从来没想过吗？”她开口说道。

- [tuː; tə][ɑːsk] [jɔːˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['wʊmən] [huːm]
' **to** **ask** **yourself** **how** **much** **or** **how** **little** **you** **really** **know** **about** **the** **woman** **whom**
- 到 问 你自己 如何 很多 或者 如何 小的 你 真的 知道 关于 这 女士 谁
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
you **are** **so** **desirous** **of** **making** **your** **wife** **?**
你 是 所以 渴望 的 制作 你的 妻子 ?

问问自己，你对你如此渴望娶为妻子的那个女人究竟了解多少?

[θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [lɜːnt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] — ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Three **months** **ago** **you** **had** **not** **even** **learnt** **my** **name** **,** **and** **now** **—** **even** **now** **,**
三 几个月 前 你 有 不是 甚至 学会了 我的 姓名 , 和 现在 — 甚至 现在 ,

三个月前你甚至都不知道我的名字，而现在——即使是现在，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ˌæntɪ'siːdənts] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
how **much** **more** **do** **you** **know** **respecting** **me** **and** **my** **antecedents** **than** **you**
如何 很多 更多的 做 你 知道 尊重 我 和 我的 来路 比 你
[njuː] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː] ? -
knew **the** **first** **day** **you** **met** **me** **?** **'**
知道 这 第一的 天 你 遇见 我 ? -

你现在对我和我的出身了解多少，比你第一次见到我时多多少?

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
' **I** **know** **that** **I** **love** **you** **.**
- 我 知道 那 我 爱 你 .

我知道我爱你。

[ai][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . -
I **ask** **to** **know** **nothing** **more** **.** **'**
我 问 到 知道 没有什么 更多的 . -

我别无所求。

- [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [trʌst] ? -
' **You** **would** **take** **me** **upon** **trust** **?** **'**
- 你 会 拿 我 之上 相信 ? -

“你会信任我吗？”

- [traɪ][ˌem 'iː] .
' **Try** **me** **.**
- 尝试 我 .

试试看。

- [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
' **She** **shook** **her** **head** **a** **little** **sadly** **.**
- 她 摇晃 她 头 一个 小的 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
' **It** **is** **not** **the** **way** **of** **the** **world** **.** **'**
- 它 是 不是 这 方式 的 这 世界 . -

“这不是世俗的行事方式。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . -
' **This** **is** **a** **matter** **with** **which** **the** **world** **has** **nothing** **to** **do** **.** **'**
- 这 是 一个 事情 和 哪个 这 世界 有 没有什么 到 做 . -

“这件事与世人无关。”

- ['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːst] . -
' **Colonel** **Woodruffe** **—** **I** **have** **a** **Past** **.** **'**
- 上校 伍德拉夫 — 我 有 一个 过去的 . -

“伍德拉夫上校——我有一段不为人知的过去。”

- [səʊ][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] . -
' **So** **have** **all** **of** **us** **who** **are** **no** **longer** **boys** **or** **girls** **.** **'**
- 所以 有 全部 的 我们 WHO 是 不 更长 男孩们 或者 女孩们 . -

“我们这些不再是男孩或女孩的人也是如此。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] . -
' **It** **is** **only** **right** **that** **you** **should** **know** **the** **history** **of** **that** **Past** **.** **'**
- 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 知道 这 历史 的 那 过去的 . -

“你理应了解那段历史。”

- [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .
' **Such** **knowledge** **could** **in** **nowise** **influence** **me** **.**
- 这样的 知识 可以 在 现在 影响 我 .

这样的知识丝毫不能影响我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . -

It	is	with	the	present	and	the	future	only	that	I	have	to	do	.	'
它	是	和	这	展示	和	这	未来	仅有的	那	我	有	到	做	.	-

我只需专注于现在和未来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] . -

'	It	is	of	the	future	that	I	am	now	thinking	.	'
-	它	是	的	这	未来	那	我	是	现在	思维	.	-

“我现在思考的是未来。”

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . -

'	Pardon	me	if	I	scarcely	follow	you	.	'
-	赦免	我	如果	我	几乎	跟随	你	.	-

如果我没能完全理解你的意思，请见谅。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ?

'	How	shall	I	express	to	you	what	I	wish	to	convey	?
-	如何	将	我	表达	到	你	什么	我	希望	到	传达	?

我该如何向你表达我想传达的信息呢?

- [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,

'	She	rose	,	crossed	to	the	table	,	and	taking	up	a	book	,
-	她	玫瑰	,	交叉	到	这	桌子	,	和	采取	向上	一个	书	,

她站起身，走到桌边，拿起一本书，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [liːvz] ['keələsli] ['əʊvə(r)] , ['evɪdəntli] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

began	to	turn	its	leaves	carelessly	over	,	evidently	scarcely	knowing	what	she	was
开始	到	转动	它是	树叶	粗心大意	超过	,	显然	几乎	会心	什么	她	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她开始漫不经心地翻动树叶，显然对她要做什么几乎一无所知。

- [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , - [ʃiː; ʃi]

'	If	—	if	it	so	happened	that	I	were	to	accede	to	your	wishes	,	'	she
-	如果	—	如果	它	所以	发生	那	我	是	到	同意	到	你的	愿望	,	-	她

[sed] — - [ɪf] ,

said	—	'	if	,
说	—	-	如果	,

“如果——如果我碰巧答应了你的请求，”她说——“如果，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] — [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] ,

in	short	,	I	were	to	become	your	wife	—	and	at	some	future	time	,
在	短的	,	我	是	到	变得	你的	妻子	—	和	在	一些	未来	时间	,

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [tʃɑːns] ,

by	some	strange	chance	,
经过	一些	奇怪的	机会	,

简而言之，我将成为你的妻子——而且在未来的某个时候，由于某种奇特的巧合，

[sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɔː(r)][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ][pɑːst][laɪf] , [pv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

some	incident	or	fact	connected	with	my	past	life	,	of	which	you	knew	nothing	,
一些	事件	或者	事实	连接	和	我的	过去的	生活	,	的	哪个	你	知道	没有什么	,

一些与我过去生活有关的事件或事实，而你对此一无所知。

[ænd; ənd][pv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	of	which	you	had	no	previous	suspicion	,	were	to	come	to
和	的	哪个	你	有	不	以前的	怀疑	,	是	到	来	到

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

your	knowledge	,
你的	知识	,

而你之前对此毫不知情的事情，现在却被你知晓了。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?

would	you	not	have	a	right	to	complain	that	I	had	deceived	you	?
会	你	不是	有	一个	正确的	到	抱怨	那	我	有	受骗	你	?

你难道没有权利投诉我欺骗了你吗?

[ðæt] [ai][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ?

that	I	had	kept	silence	when	I	ought	to	have	spoken	?
那	我	有	保留	沉默	什么时候	我	应该	到	有	说	?

我本该说话的时候却保持了沉默?

[ðæt] — [ðæt] - — —

that	—	that	'	—	—
那	—	那	-	—	—

那——那——

- ['moʊrə; 'mɔːrə] — ['moʊrə; 'mɔːrə] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

'	Mora	—	Mora	,	if	this	is	all	that	stands	between	me	and	your
-	猜拳	—	猜拳	,	如果	这	是	全部	那	站立	之间	我	和	你的

[lʌv] — [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

love	—	between	me	and	happiness	,
爱	—	之间	我	和	幸福	,

"莫拉——莫拉，如果这就是我与你的爱之间——我与幸福之间——的全部障碍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

it	is	nothing	—	less	than	nothing	!
它	是	没有什么	—	较少的	比	没有什么	!

它什么都不是——比什么都不是!

[ai] [vaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] - — —

I	vow	to	you	'	—	—
我	发誓	到	你	-	—	—

我向你发誓——

- [steɪ] !

'	Stay	!
-	停留	!

'停留!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

'	she	said	,	coming	a	step	or	two	nearer	to	him	.
-	她	说	,	未来	一个	步	或者	二	更近	到	他	.

"她说着，朝他走近了一两步。"

- [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs]

'	Do	not	think	that	I	fail	to	appreciate	your	generosity	or	the	chivalrous
-	做	不是	思考	那	我	失败	到	欣赏	你的	慷慨	或者	这	骑士精神

['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [prɒmpts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

kindness	which	prompts	you	to	speak	as	you	do	.
仁慈	哪个	提示	你	到	说话	作为	你	做	.

"请不要以为我不欣赏你的慷慨，也不欣赏你如此说话所体现的骑士精神和善意。"

[bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	—	I	am	thinking	of	myself	as	well	as	of	you	.
但	—	我	是	思维	的	我	作为	出色地	作为	的	你	.

但是——我不仅想到了你，也想到了我自己。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] ,

If	such	a	thing	as	I	have	spoken	of	were	to	happen	,
如果	这样的	一个	事物	作为	我	有	说	的	是	到	发生	,

如果我所说的事情真的发生了，

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [mait] [biː; bi][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [tʃeɪndʒd] [ˌðeə'baɪ] ,

although	your	affection	for	me	might	be	in	nowise	changed	thereby	,
虽然	你的	感情	为了	我	可能	是	在	现在	已更改	从而	,

虽然你对我的爱可能不会因此而改变，

[wɪð] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self] ?

with	what	feelings	should	I	afterwards	regard	myself	?
和	什么	情怀	应该	我	然后	看待	我	?

我之后应该以怎样的心情看待自己?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][səʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -

I	should	despise	myself	,	and	justly	so	,	to	the	last	day	of	my	life	.	'
我	应该	鄙视	我	,	和	公正地	所以	,	到	这	最后的	天	的	我的	生活	.	-

我应该鄙视自己，而且理应如此，直到我生命的最后一刻。

- [nəʊ] — [nəʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['sʌbstəns]

'	No	—	no	!	Believe	me	,	you	are	fighting	a	shadow	that	has	no	substance
-	不	—	不	!	相信	我	,	你	是	斗争	一个	阴影	那	有	不	物质

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

不——不！相信我，你是在与一个没有实体的影子作斗争。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	tell	you	again	,	and	I	will	tell	you	so	a	hundred	times	,
我	告诉	你	再次	,	和	我	将要	告诉	你	所以	一个	百	时代	,

我再说一遍，而且我会再说一百遍。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

if	need	be	,	that	with	your	Past	I	have	nothing	whatever	to	do	.
如果	需要	是	,	那	和	你的	过去的	我	有	没有什么	任何	到	做	.

如果需要的话，我与你的过去没有任何关系。

[maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][ɪn]['æksents; æk'sents][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

My	heart	tells	me	in	accents	not	to	be	mistaken	that	you	are	a
我的	心	讲述	我	在	口音	不是	到	是	错误	那	你	是	一个

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]['wʊmən] .

pure	and	noble	-	minded	woman	.
纯的	和	高贵	-	有思想	女士	.

我的心告诉我，请不要误会，你是一位纯洁高尚的女子。

[wɒt] [niːd] [ə; eɪ][mæn][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ? -

What	need	a	man	care	to	know	more	?	'
什么	需要	一个	男人	关心	到	知道	更多的	?	-

男人何必多此一举呢?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,

'	I	should	fail	to	be	all	that	you	believe	me	to	be	,
-	我	应该	失败	到	是	全部	那	你	相信	我	到	是	,

“我恐怕无法成为你认为的那种人，”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['iːv(ə)n] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] . -

were	I	not	to	oppose	you	in	this	matter	even	against	your	own	wishes	.	'
是	我	不是	到	反对	你	在	这	事情	甚至	反对	你的	自己的	愿望	.	-

即使违背你的意愿，我也不会反对你。

- [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ?

'	Do	you	not	believe	in	me	?
-	做	你	不是	相信	在	我	?

你不相信我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ? -

Can	you	not	trust	me	?	'
能	你	不是	相信	我	?	-

你难道不能信任我吗?

- [əʊ] , [jes] — [jes] !

'	Oh	,	yes	—	yes	!
-	哦	,	是的	—	是的	!

“哦，是的——是的！”

[ai] [bɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ænd; ənd]

I	believe	in	you	,	and	trust	you	as	only	a	woman	can	believe	and
我	相信	在	你	,	和	相信	你	作为	仅有的	一个	女士	能	相信	和

[trʌst] .

trust	.
相信	.

我相信你，信任你，就像只有女人才能给予的信任一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ai] [dred] .

It	is	the	unknown	future	and	what	may	be	hidden	in	it	,	that	I	dread	.
它	是	这	未知	未来	和	什么	可能	是	隐	在	它	,	那	我	恐惧	.

我所恐惧的是未知的未来以及其中可能隐藏的一切。

- [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , { - }

'	She	crossed	to	the	chimney	-	piece	,	{	698	}
-	她	交叉	到	这	烟囱	-	片	,	{	-	}

她走到壁炉架旁，{698}

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] , [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

took	up	the	letter	,	gazed	at	it	for	a	moment	,
采取	向上	这	信	,	凝视	在	它	为了	一个	片刻	,

他拿起信，凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	then	went	back	with	it	in	her	hand	.
和	然后	去	后退	和	它	在	她	手	.

然后她拿着它回去了。

- [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][faɪv] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] — ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]

'	Since	you	were	here	five	days	ago	,	I	have	written	this	—	written	it
-	自从	你	是	这里	五	天	前	,	我	有	书面	这	—	书面	它

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

for	you	to	read	.
为了	你	到	读	.

“自从你五天前来过这里之后，我就写了这篇文章——写给你看的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈhæpi] ['wʊmən] .

It	is	the	life	-	history	of	a	most	unhappy	woman	.
它	是	这	生活	-	历史	的	一个	最多	不开心	女士	.

这是一个极其不幸的女人的人生故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][maɪˈself]

It	is	a	story	that	till	now	has	been	a	secret	between	the	dead	and	myself
它	是	一个	故事	那	直到	现在	有	到过	一个	秘密	之间	这	死的	和	我

.

:
.

这是一个直到现在都只存在于我和死者之间的秘密故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][təʊld] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [əʊ] !

But	to	you	it	must	now	be	told	,	because	—	because	—	oh	!
但	到	你	它	必须	现在	是	讲述	,	因为	—	因为	—	哦	!

但现在必须告诉你，因为——因为——哦!

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .
you know why .
你 知道 为什么 .

你知道为什么。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —
Take it — read it ; and if after that you choose to come to me —
拿 它 — 读 它 ; 和 如果 后 那 你 选择 到 来 到 我 —
[ðen] - — —
then ' — —
然后 - — —

拿着它——读读它；如果之后你选择来找我——那么——

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .
Not a word more could she say .
不是 一个 单词 更多的 可以 她 说 .

她一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]
She put the letter into his hand , and turning abruptly away , crossed to the
她 放 这 信 进入 他的 手 , 和 转弯 突然 离开 , 交叉 到 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她把信放在他手里，然后突然转身，走到窗边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but she saw nothing for the blinding mist of tears that filled her eyes .
但 她 锯 没有什么 为了 这 失明 薄雾 的 眼泪 那 已填 她 眼睛 .

但她眼前一片模糊，泪水模糊了视线，什么也看不见。

['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] ,
Colonel Woodruffe , with his gaze fixed on the letter ,
上校 伍德拉夫 , 和 他的 目光 固定的 在 这 信 ,

伍德鲁夫上校的目光始终盯着那封信，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
stood for a moment or two turning it over and over in his fingers .
站立 为了 一个 片刻 或者 二 转弯 它 超过 和 超过 在 他的 手指 .

他站在那里，反复把玩着手中的那东西，过了一会儿才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Then he crossed to the fireplace .
然后 他 交叉 到 这 壁炉 .

然后他走到壁炉旁。

[ɪn][ə; eɪ][stænd][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['vestə] ['mætʃɪz] .
In a stand on the chimney - piece were some vesta matches .
在 一个 站立 在 这 烟囱 - 片 是 一些 维斯塔 比赛 .

壁炉架上放着一些火柴。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
He took one , lighted it , and with it set fire to the letter ,
他 采取 一 , 照明 它 , 和 和 它 放 火 到 这 信 ,

他拿起一根蜡烛，点燃，然后用火焰点燃了那封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][baɪ][wʌn]['kɔːnə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] .
which he held by one corner till it was consumed .
哪个 他 握住 经过 一 角落 直到 它 曾是 消耗 .

他抓住它的一角，直到它被烧尽。

['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['steərɪŋ] [aɪz] .
Madame De Vigne had turned and was watching him with wide - staring eyes .
夫人 德 维涅 有 转向 和 曾是 观看 他 和 宽的 - 凝视 眼睛 .
-
'
-
-

德维涅夫人转过身，睁大眼睛看着他。

“ [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] , ”
“ Let the dead Past bury its dead , ”
“ 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , ”

“让逝去的过去埋葬它的亡灵吧。”

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['greɪvli] ,
' said the colonel gravely ,
- 说 这 上校 严重地 ,

“上校严肃地说，”

[æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .
as the ashes dropped from his fingers into the grate .
作为 这 灰烬 掉落 从 他的 手指 进入 这 格特 .

灰烬从他指间滴落到炉篦中。

- [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] . - -
' Your secret shall remain a secret still . ' '
- 你的 秘密 将 保持 一个 秘密 仍然 . - -

你的秘密将永远是个秘密。

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了！

[ai][kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , - [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [tuː; tə] [hɜː'self] .
I can struggle no longer , ' said Madame De Vigne to herself .
我 能 斗争 不 更长 , - 说 夫人 德 维涅 到 她自己 .

“我再也挣扎不下去了，”德维涅夫人自言自语道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [krɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The colonel crossed to her and took one of her hands .
这 上校 交叉 到 她 和 采取 一 的 她 双手 .

上校走到她面前，握住她的一只手。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Nothing can come between us now , ' he said .
- 没有什么 能 来 之间 我们 现在 , - 他 说 .

“现在没有什么能把我们分开了，”他说。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [əʊn] .
' Now you are all my own .
- 现在 你 是 全部 我的 自己的 .

现在你们都是我的孩子了。

- [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
' He drew her to him and touched her lips with his .
- 他 画 她 到 他 和 感动 她 嘴唇 和 他的 .

他将她拉向自己，用自己的嘴唇触碰了她的嘴唇。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ['rəʊzi] [red] ,
All her face flushed rosy red ,
全部 她 脸 酡 红润 红色的 ,

她整张脸都泛起了红晕，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [sʌtʃ]
and **into** **her** **eyes** **there** **sprang** **a** **light** **of** **love** **and** **tenderness** **such**
和 进入 她 眼睛 那里 弹簧 一个 光 的 爱 和 压痛 这样的
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
as **he** **had** **never** **seen** **in** **them** **before** **.**
作为 他 有 绝不 已见 在 他们 前 .

她眼中迸发出他从未见过的爱意和温柔。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Never **had** **he** **seen** **her** **look** **so** **beautiful** **as** **at** **that** **moment** **.**
绝不 有 他 已见 她 看 所以 美丽的 作为 在 那 片刻 .

他从未见过她如此美丽动人。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒtəmən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He **led** **her** **back** **to** **the** **ottoman** **and** **sat** **down** **beside** **her** **.**
他 引领 她 后退 到 这 奥斯曼 和 卫星 向下 旁 她 .

他领着她回到矮凳旁，在她身边坐了下来。

- [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Tell me , dearest , ' he said ,
- 告诉 我 , 亲爱的 , - 他 说 ,

“告诉我，亲爱的，”他说。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] —
' am I the same man who came into this room a quarter of an hour ago —
- 是 我 这 相同的 男人 WHO 来了 进入 这 房间 一个 四分之一 的 一个 小时 前 —
['daʊtɪŋ] ,
doubting ,
怀疑 ,

我还是十五分钟前走进这间屋子时那个心存疑虑的人吗?

['fɪrɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] ? -
fearing , almost despairing ? '
害怕 , 几乎 绝望 ? -

恐惧，甚至近乎绝望?

- [jes] , [ðə; ði] [seɪm] . -
' Yes , the same . '
- 是的 , 这 相同的 . -

“是的，一样。”

- [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmbədi] [els] .
' I began to be afraid that I had been changed into somebody else .
- 我 开始 到 是 害怕的 那 我 有 到过 已更改 进入 某人 别的 .

我开始害怕自己变成了另一个人。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [hæz; həz] [kə'pitjuleit] ,
Well , now that the skirmish is over , now that the fortress has capitulated ,
出色地 , 现在 那 这 小规模冲突 是 超过 , 现在 那 这 堡垒 有 投降了 ,

好了，既然冲突已经结束，既然要塞已经投降，

[sə'pəʊz] [wiː; wi]['set(ə)l][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
suppose we settle the terms of victory .
认为 我们 定居 这 条款 的 胜利 .

假设我们确定了胜利条件。

[haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? -
How soon are we to be married ? '
如何 很快 是 我们 到 是 已婚 ? -

我们什么时候结婚?

- ['mærid] !
' **Married** !
- 已婚 !

'已婚!

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
You **take** **my** **breath** **away** **.**
你 拿 我的 气息 离开 .

你美得让我窒息。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['friː,buːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ]
You **might** **be** **one** **of** **those** **freebooters** **of** **the** **middle** **ages** **who** **used** **to** **hang**
你 可能 是 一 的 那些 自由掠夺者 的 这 中间 年龄 WHO 用过的 到 悬挂
[ðeə(r)] ['prɪznər] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] . -
their **prisoners** **the** **moment** **they** **caught** **them** **.** **'**
他们的 囚犯 这 片刻 他们 捕捉 他们 . -

你或许是中世纪那些横行霸道的强盗之一，一抓到俘虏就立刻把他们绞死。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm][tuː; tə] [meɪk]
' **We** **are** **prepared** **to** **grant** **the** **prisoner** **a** **reasonable** **time** **to** **make**
- 我们 是 准备 到 授予 这 囚犯 一个 合理的 时间 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
her **peace** **with** **the** **world** **.**
她 和平 和 这 世界 .

"我们准备给予这名囚犯一段合理的时间，让她与世和解。"

- ['mædəm] [diː] [viːn] [leɪd][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
' **Madame** **De** **Vigne** **laid** **a** **hand** **gently** **on** **his** **sleeve** **.**
- 夫人 德 维涅 铺设 一个 手 轻轻地 在 他的 袖子 .

德维涅夫人轻轻地把手放在他的袖子上。

- [dɪə(r)] [frend] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Dear** **friend** **,** **let** **us** **talk** **of** **this** **another** **time** **,** **'** **she** **said** **.**
- 亲爱的 朋友 , 让 我们 讲话 的 这 其他 时间 , - 她 说 .

"亲爱的朋友，我们改天再谈这件事吧。"她说。

- [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
' **Another** **time** **then** **let** **it** **be** **,** **'** **he** **answered** **as** **he** **lifted** **her** **hand** **to**
- 其他 时间 然后 让 它 是 , - 他 回答 作为 他 抬起 她 手 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his **lips** **.**
他的 嘴唇 .

"那就下次吧。"他一边说着，一边将她的手举到唇边。

- ['miːnwaɪl] - — —
' **Meanwhile** **'** **—** **—**
- 同时 - — —

'同时' -

- [jes] , ['miːnwaɪl] ? -
' **Yes** **,** **meanwhile** **?** **'**
- 是的 , 同时 ? -

"是的，与此同时？"

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
' **I** **may** **as** **well** **proceed** **to** **give** **you** **a** **few** **lessons** **in** **the** **art** **of** **making** **love** **.**
- 我 可能 作为 出色地 继续 到 给 你 一个 很少 课程 在 这 艺术 的 制作 爱 .
-
'
-
-

"我不妨给你上几堂关于做爱的课。"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
' It may be that the pupil knows as much of such matters as her
- 它 可能 是 那 这 瞳孔 知道 作为 很多 的 这样的 事情 作为 她
['tiːtʃə(r)] . -
teacher . '
老师 . -

“或许这位学生对这类事情的了解程度不亚于她的老师。”

- [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
' That has to be proved .
- 那 有 到 是 已证实 .

“这需要证明。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
You shall have your first lesson to - morrow . '
你 将 有 你的 第一的 课 到 - 明天 . -

你明天就要上第一节课了。

- [mɛr'siː] , [mə'sjɜː] . -
' Merci , monsieur . '
- 谢谢 , 先生 . -

“谢谢，先生。”

- [baɪ][dʒəʊv] ! ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] ['nɪəli]
' By Jove ! talking about to - morrow reminds me of something I had nearly
- 经过 朱庇特 ! 说 关于 到 - 明天 提醒 我 的 某物 我 有 几乎
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

天哪！谈论明天让我想起一件我差点忘记的事情。

- [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
' He started to his feet and pulled out his watch .
- 他 开始 到 他的 脚 和 拉 出去 他的 手表 .

他站起身，掏出手表。

- [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpɪst] ['feləʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
' Now that you have made me the happiest fellow in England ,
- 现在 那 你 有 制成 我 这 最快乐 同伴 在 英格兰 ,

“既然你已经让我成为全英格兰最幸福的人，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
I must leave you for a little while . '
我 必须 离开 你 为了 一个 小的 尽管 . -

我必须暂时离开你们。

- [liːv] [ˌem 'iː] ?
' Leave me ?
- 离开 我 ?

“离开我？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
' she exclaimed as she rose to her feet .
- 她 惊呼 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站起身来，惊呼道。

- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
' Only for a few hours .
- 仅有的 为了 一个 很少 小时 .

仅仅几个小时而已。

[ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [hɪə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

On	my	arrival	here	I	found	a	telegram	from	my	brother	.
在	我的	到达	这里	我	成立	一个	电报	从	我的	兄弟	.

我到达这里后，发现收到哥哥发来的电报。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['dɜːwənt] [hɔːl] , [nɪə(r)] ['grɑːsmiə] .

He	has	been	staying	at	Derwent	Hall	,	near	Grasmere	.
他	有	到过	入住	在	德温特	大厅	,	靠近	格拉斯米尔	.

他一直住在格拉斯米尔附近的德文特庄园。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

To	-	morrow	he	starts	for	Ireland	.
到	-	明天	他	开始	为了	爱尔兰	.

他明天将代表爱尔兰队出战。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fæməli] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

We	have	some	family	matters	to	arrange	.
我们	有	一些	家庭	事情	到	安排	.

我们有一些家事需要处理。

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

If	I	don't	see	him	to	-	night	,	we	may	not	meet	again	for	months	.
如果	我	不	看	他	到	-	夜晚	,	我们	可能	不是	见面	再次	为了	几个月	.

如果我今晚见不到他，我们可能几个月都见不到面了。

[aɪm] ['sɒri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] -

I'm	sorry	at	having	to	go	,	but	you	won't	mind	my	leaving	you	till	to	-
我是	对不起	在	拥有	到	去	,	但	你	惯于	头脑	我的	离开	你	直到	到	-

['mɒrəʊ] ? -

morrow	?	'
明天	?	-

很抱歉我要走了，但你不介意我明天再见吧?

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

'	Can	you	ask	?
-	能	你	问	?

你能问问吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] ['rɑːðə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . -

Do	you	know	,	I'm	rather	glad	you	are	going	.	'
做	你	知道	,	我是	相当	高兴的	你	是	去	.	-

你知道吗，我其实挺高兴你要去的。

- [waɪ] [glæd] ? -

'	Why	glad	?	'
-	为什么	高兴的	?	-

"为什么高兴? "

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs]

'	Because	it	will	give	me	time	to	think	over	all	that	has	happened	this
-	因为	它	将要	给	我	时间	到	思考	超过	全部	那	有	发生	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为这样我就有时间好好想想今晚发生的一切。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

I	—	I	feel	as	if	I	want	to	be	alone	.
我	—	我	感觉	作为	如果	我	想	到	是	独自的	.

我.....我感觉自己想一个人待着。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][kænt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	are	not	a	woman	,	and	can't	understand	such	things	.
你	是	不是	一个	女士	,	和	不能	理解	这样的	事物	.

你又不是女人，不可能理解这种事。

- [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɑːm] [stəʊl] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .

'	Again	his	arm	stole	round	her	waist	.
-	再次	他的	手臂	偷窃	圆形的	她	腰部	.

他的手臂再次环住了她的腰。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

The	clock	on	the	mantel	-	piece	struck	the	hour	.
这	钟	在	这	壁炉架	-	片	击	这	小时	.

壁炉架上的钟敲响了整点。

['moʊrə; 'mɔːrə][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] .

Mora	disengaged	herself	.
猜拳	脱离	她自己	.

莫拉脱离了掌控。

- ['twaɪlaɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Twilight	seems	to	have	come	all	at	once	,	'	she	said	.
-	暮	似乎	到	有	来	全部	在	一次	,	-	她	说	.

“仿佛一下子就到了黄昏，”她说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑːk] [draɪv] .

'	You	will	have	a	dark	drive	.
-	你	将要	有	一个	黑暗的	驾驶	.

你会经历一段黑暗的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . -

It	is	time	for	you	to	go	.	'
它	是	时间	为了	你	到	去	.	-

你该走了。

- [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] . -

'	More's	the	pity	.	'
-	更多	这	遗憾	.	-

“真是太可惜了。”

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ;

'	To	-	morrow	will	soon	be	here	;
-	到	-	明天	将要	很快	是	这里	;

明天很快就会到来;

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]

which	reminds	me	that	we	have	arranged	for	a	picnic	to	-	morrow	at
哪个	提醒	我	那	我们	有	安排	为了	一个	野餐	到	-	明天	在

[haɪ] [gɪl] [fɔːs] . -

High	Ghyll	Force	.	'
高的	峡谷	力量	.	-

这让我想起我们明天要在高吉尔瀑布野餐。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ? -

'	You	will	be	there	?	'
-	你	将要	是	那里	?	-

你会去吗?

- ['klæris] [ænd; ənd] [mɪs] ['geɪsfərd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒmɪs] . -

'	Clarice	and	Miss	Gaisford	have	induced	me	to	promise	.	'
-	克拉丽丝	和	错过	盖斯福德	有	诱导	我	到	承诺	.	-

“克拉丽丝和盖斯福德小姐诱使我答应了。”

- [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðæt] [wei] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
' If I should happen to drive round that way on my return ,
- 如果 我 应该 发生 到 驾驶 圆形的 那 方式 在 我的 返回 ,

"如果我回来的时候碰巧开车经过那边，

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ? -
should I be looked upon as an intruder ? '
应该 我 是 看起来 之上 作为 一个 入侵者 ? -

我应该被视为闯入者吗?

- [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðæt] ! -
' As if you didn't know differently from that ! '
- 作为 如果 你 没有 知道 不同 从 那 ! -

"好像你对此一无所知似的！"

- [ðen] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] . -
' Then possibly you may see me . '
- 然后 可能 你 可能 看 我 . -

"那么你或许会见到我。"

- [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . -
' I shall expect you without fail . '
- 我 将 预计 你 没有 失败 . -

"我一定会等你。"

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] . — [maɪ]['draɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
' In that case I will not fail . — My driver will be wondering what has become
[ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
of me . '
的 我 . -

"既然如此，我就不会失败。——我的司机肯定会纳闷我去了哪里。"

- [gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['moʊrə; 'mɔːrə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
' Good - night , ' said Mora impulsively .
- 好的 - 夜晚 , - 说 猜拳 冲动地 .

"晚安，"莫拉脱口而出。

- ['hærəld] , - [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
' Harold , ' he said softly .
- 哈罗德 , - 他 说 轻轻 .

"哈罗德，"他轻声说道。

- ['hærəld] — [dɪə(r)]['hærəld] !
' Harold — dear Harold !
- 哈罗德 — 亲爱的 哈罗德 !

"哈罗德——亲爱的哈罗德！"

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

- [maɪ] [neɪm] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [səʊ] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ]
' My name never sounded so sweet before , ' exclaimed the colonel as , with a
['pɑːtɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
parting embrace ,
离别 拥抱 ,

"我的名字从来没这么好听过，"上校临别时拥抱了一下，惊叹道。

[ðə; ði] ['gælənt] ['wuːə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

the	**gallant**	**wooer**	**quitted**	**the**	**apartment**	**.**
这	英勇	求爱者	辞职	这	公寓	.

那位英俊的追求者离开了公寓。

- ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [wʌn] !

'	**Heaven**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**dearest**	**one**	**!**
-	天堂	保佑	你	,	我的	亲爱的	一	!

愿上天保佑你，我最亲爱的!

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

'	**she**	**murmured**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**.**
-	她	低声说道	作为	这	门	关闭	.

门关上时，她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli][tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Then	**she**	**sank**	**on**	**to**	**a**	**seat**	**and**	**wept**	**silently**	**to**	**herself**	**for**	**several**
然后	她	沉没	在	到	一个	座位	和	哭泣	默默	到	她自己	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

然后她瘫坐在椅子上，默默地独自哭泣了好几分钟。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

After	**a**	**time**	**she**	**proceeded**	**to**	**dry**	**her**	**eyes**	**.**
后	一个	时间	她	继续	到	干燥	她	眼睛	.

过了一会儿，她才擦干眼睛。

- [wɒt] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !

'	**What**	**bundles**	**of**	**contradictions**	**we**	**women**	**are**	**!**
-	什么	捆绑	的	矛盾	我们	女性	是	!

我们女人真是矛盾的集合体!

[wiː; wi][kraɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] .

We	**cry**	**when**	**we**	**are**	**in**	**trouble**	**,**	**and**	**we**	**cry**	**when**	**we**	**are**	**glad**	**.**
我们	哭	什么时候	我们	是	在	麻烦	,	和	我们	哭	什么时候	我们	是	高兴的	.

我们遇到困难时会哭，高兴时也会哭。

- [nəˈnet] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

'	**Nanette**	**came**	**in**	**,**	**carrying**	**a**	**lighted**	**lamp**	**.**
-	娜内特	来了	在	,	携带	一个	照明	灯	.

娜内特走了进来，手里拿着一盏点亮的灯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**about**	**to**	**close**	**the**	**windows**	**and**	**draw**	**the**	**curtains**	**,**	**but**	**her**
她	曾是	关于	到	关闭	这	视窗	和	画	这	窗帘	,	但	她

['mɪstrəs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

mistress	**stopped**	**her**	**.**
情妇	停止	她	.

她正要关上窗户拉上窗帘，但她的女主人阻止了她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɒt] [deɪ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt]

After	**the**	**hot**	**day**	**,**	**the**	**evening**	**seemed**	**too**	**fresh**	**and**	**beautiful**	**to**	**be**	**shut**	**out**
后	这	热的	天	,	这	晚上	似乎	也	新鲜的	和	美丽的	到	是	关闭	出去

.

:

.

炎热的一天过后，夜晚的清新美好让人难以抗拒。

[nə'net] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Nanette	turned	down	the	flame	of	the	lamp	till	it	seemed	little	more	than	a
娜内特	转向	向下	这	火焰	的	这	灯	直到	它	似乎	小的	更多的	比	一个

['gləʊwɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

glowworm	in	the	dusk	,
萤火虫	在	这	黄昏	,

娜内特调暗了灯火，直到它看起来就像黄昏中一条微弱的萤火虫。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	then	left	the	room	.
和	然后	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

- [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [fi:l] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] , - [sed] ['moʊrə; 'mɔ:rə] ;

'	How	lonely	I	feel	,	now	that	he	has	gone	,	'	said	Mora	;
-	如何	孤独	我	感觉	,	现在	那	他	有	已消失	,	-	说	猜拳	;

“他走了，我感到多么孤独啊，”莫拉说；

- [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ə'gen] — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

'	but	to	-	morrow	will	bring	him	again	—	to	-	morrow	!
-	但	到	-	明天	将要	带来	他	再次	—	到	-	明天	!

但明天他还会再来——明天！

- [ʃi:; ʃi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ki:] .

'	She	crossed	to	the	piano	and	struck	a	few	notes	in	a	minor	key	.
-	她	交叉	到	这	钢琴	和	击	一个	很少	笔记	在	一个	次要的	钥匙	.

她走到钢琴前，弹奏了几下小调的音符。

[ðen] [ʃi:; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	she	rose	and	went	to	the	window	.
然后	她	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

然后她起身走到窗边。

- ['mju:zɪk][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	Music	has	no	charms	for	me	to	-	night	,	'	she	said	.
-	音乐	有	不	魅力	为了	我	到	-	夜晚	,	-	她	说	.

“今晚音乐对我没有任何吸引力，”她说。

- [aɪ] ['kænɒt] [ri:d] — [aɪ] ['kænɒt] [wɜ:k] — [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] .

'	I	cannot	read	—	I	cannot	work	—	I	cannot	do	anything	.
-	我	不能	读	—	我	不能	工作	—	我	不能	做	任何事物	.

“我不会读书，不会工作，什么都做不了。”

[wɒt] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [pə'zesɪz] [ˌem 'i:] ?

What	strange	restlessness	is	this	that	possesses	me	?
什么	奇怪的	躁动不安	是	这	那	拥有	我	?

我身上这种奇怪的躁动不安究竟是什么？

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neəri][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

'	There	was	a	canary	in	a	cage	hanging	near	the	window	.
-	那里	曾是	一个	金丝雀	在	一个	笼	绞刑	靠近	这	窗户	.

“窗户附近挂着一个笼子，里面养着一只金丝雀。”

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃirəp] { - }

It	chirruped	{	699	}
它	啁啾	{	-	}

它发出啁啾声{699}

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃfəl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] .

to	her	as	if	wishful	of	being	noticed	.
到	她	作为	如果	愿望	的	存在	注意到	.

她仿佛渴望被人注意到。

- [ɑː] , [maɪ] ['prɪti] [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Ah , my pretty Dick , ' she said ,
- 啊 , 我的 漂亮的 迪克 , - 她 说 ,

“啊，我漂亮的小弟弟，”她说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
' you are always happy so long as you have plenty of seed and water
- 你 是 总是 快乐的 所以 长的 作为 你 有 很多 的 种子 和 水
.
:
.

只要有足够的种子和水，你就会一直快乐。

[ai][kæn; kən]['wɪspə(r)][maɪ]['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪl]
I can whisper my secret to you , and you will never tell it again , will
我 能 耳语 我的 秘密 到 你 , 和 你 将要 绝不 告诉 它 再次 , 将要
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我可以悄悄告诉你我的秘密，你永远不会再告诉别人，对吗?

[dɪk] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
Dick — he loves me — he loves me — he loves me !
迪克 — 他 爱 我 — 他 爱 我 — 他 爱 我 !

迪克——他爱我——他爱我——他爱我!

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] , [əʊ] , [səʊ] ['dɪəli] , [dɪk] !
And I love him , oh , so dearly , Dick !
和 我 爱 他 , 哦 , 所以 亲爱的 , 迪克 !

我非常非常爱他，迪克!

- [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] ;
' She went back to the piano and played a few bars ;
- 她 去 后退 到 这 钢琴 和 玩 一个 很少 酒吧 ;

她回到钢琴前，弹奏了几小节;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['restləsnəs] ,
but being still beset by the same feeling of restlessness ,
但 存在 仍然 围困 经过 这 相同的 感觉 的 躁动不安 ,

但却依然被同样的躁动不安感所困扰，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she presently found her way again to the window .
她 目前 成立 她 方式 再次 到 这 窗户 .

她随即又找到了通往窗边的路。

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
On the lawn outside , the dusk was deepening .
在 这 草地 外部 , 这 黄昏 曾是 加深 .

外面的草坪上，暮色越来越深。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [aʊt] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
The trees stood out massive and solemn against the evening sky ,
这 树木 站立 出去 大量的 和 庄严 反对 这 晚上 天空 ,

傍晚的天空映衬着参天大树，它们显得高大而庄严。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
but the more distant features of the landscape were lost in obscurity .
但 这 更多的 遥远 特征 的 这 景观 是 丢失的 在 朦胧 .

但远处的景物却隐没在黑暗中。

[haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
How lonely it seemed !
如何 孤独 它 似乎 !

感觉好孤独啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['eniweə(r)] .
There was not a sound anywhere .
那里 曾是 不是 一个 声音 任何地方 .

四周一片寂静。

['daʊtləs] , ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
Doubtless , several windows of the hotel were lighted up ,
毫无疑问 , 一些 视窗 的 这 酒店 是 照明 向上 ,

毫无疑问，酒店的几扇窗户都亮着灯。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['moʊrə; 'mɔːrə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .
but from where Mora was standing they were not visible .
但 从 在哪里 猜拳 曾是 常设 他们 是 不是 可见的 .

但从莫拉站立的位置上，他们却看不见。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
Dinner was still in progress ; as soon as it should be over ,
晚餐 曾是 仍然 在 进步 ; 作为 很快 作为 它 应该 是 超过 ,

晚餐还在进行中；应该结束的时候，

[ðə; ði] [lɔːn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wɪð] ['fɪgəz] , ['aɪdlɪŋ] , [flɜːrtɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['siːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
the lawn would become alive with figures , idling , flirting , smoking , seated under the
这 草地 会 变得 活 和 数据 , 怠速 , 调情 , 吸烟 , 坐着 在下面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

草坪上会变得热闹起来，人们有的闲逛，有的调情，有的抽烟，有的坐在树下。

[ɔː(r)] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ['sləʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
or promenading slowly to and fro .
或者 漫步 缓慢地 到 和 弗 .

或者缓慢地来回踱步。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɒləm] , ['lʌvli] [siːn] [tuː; tə] [hɜː'self]
At present , however , the lady had the whole solemn , lovely scene to herself
在 展示 , 然而 , 这 女士 有 这 所有的 庄严 , 迷人的 场景 到 她自己
.
:
.

然而，此刻，这庄严肃穆、美轮美奂的景象，却只有这位女士独自一人欣赏。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,
She stood gazing out of the window for some minutes without moving ,
她 站立 凝视 出去 的 这 窗户 为了 一些 分钟 没有 移动 ,

她站在那里，一动不动地望着窗外，过了好几分钟。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ['tʃɪzld] [aʊt] [ɒv; əv]
looking in her white dress in the evening dusk like a statue chiselled out of
寻找 在 她 白色的 裙子 在 这 晚上 黄昏 喜欢 一个 雕像 凿刻的 出去 的
['snəʊi] ['mɑːb(ə)l] .
snowy marble .
下雪的 大理石 .

傍晚的黄昏，她身着白色长裙，宛如一尊用雪白大理石雕刻而成的雕像。

- [maɪ] [hɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] ['hæpinəs] , - [ʃiː; ʃi] ['ɪnwədli] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] ;
' My heart ought to beat with happiness , ' she inwardly communed ;
- 我的 心 应该 到 打 和 幸福 , - 她 内心 公有的 ;

“我的心应该充满喜悦，”她内心说道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ə; eɪ]
' but it is filled with a vague dread of something — I know not what — a
- 但 它 是 已填 和 一个 模糊的 恐惧 的 某物 — 我 知道 不是 什么 — 一个
[fɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] .
fear that has no name .
害怕 那 有 不 姓名 .

但其中充满了对某种事物的模糊恐惧——我不知道是什么——一种无法言说的恐惧。

[jet] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)] ?
Yet what have I to fear ?
然而 什么 有 我 到 害怕 ?

但我又有什么好怕的呢?

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
Nothing — nothing !
没有什么 — 没有什么 !

什么都没有——什么都没有!

[maɪ]['siːkrət][ɪz] [stɪl] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [telz] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .
My secret is still my own , and the grave tells no tales .
我的 秘密 是 仍然 我的 自己的 , 和 这 严重 讲述 不 故事 .

我的秘密永远属于我自己，坟墓也不会诉说故事。

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [swept] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
' Suddenly a breath of air swept up from the lake and shook the curtains
- 突然 一个 气息 的 空气 扫荡 向上 从 这 湖 和 摇晃 这 窗帘
.
:
.

突然，一股微风从湖面吹来，吹动了窗帘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][dɪm] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
She looked round the dim room with a shudder .
她 看起来 圆形的 这 暗淡 房间 和 一个 不寒而栗 .

她打了个寒颤，环顾了一下昏暗的房间。

[ðə; ði]['taɪni] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp]['əʊnli] [sɜːvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The tiny tongue of flame from the lamp only served , as it were ,
这 微小的 舌头 的 火焰 从 这 灯 仅有的 服务 , 作为 它 是 ,
[tuː; tə] [meɪk] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] .
to make darkness visible .
到 制作 黑暗 可见的 .

灯盏中透出的那缕细小火焰，仿佛只是让黑暗变得可见而已。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] .
She made a step forward , and then drew back .
她 制成 一个 步 向前 , 和 然后 画 后退 .

她向前迈了一步，然后又退了回去。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪəd] ['ʃædəʊz] .
The room seemed full of weird shadows .
这 房间 似乎 满的 的 诡异的 阴影 .

房间里似乎充满了奇怪的影子。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ?
Was there not something in that corner ?
曾是 那里 不是 某物 在 那 角落 ?

那个角落里难道没有什么东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɔːl][ɪn] [blæk] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
It was like a crouching figure , all in black , waiting to spring upon her !
它 曾是 喜欢 一个 蹲伏 数字 , 全部 在 黑色的 , 等待 到 春天 之上 她 !

那就像一个蹲伏着的身影，全身漆黑，随时准备扑向她!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [grɑːsp, græsp][baɪ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][hænd] !

And	that	curtain	—	it	seemed	as	if	grasped	by	a	hidden	hand	!
和	那	窗帘	—	它	似乎	作为	如果	抓住	经过	一个	隐	手	!

那块窗帘——仿佛被一只看不见的手抓住了一样!

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] !

What	if	some	one	were	hiding	there	!
什么	如果	一些	一	是	隐藏	那里	!

万一那里藏着人呢!

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	sank	into	the	nearest	chair	and	pressed	her	fingers	to	her	eyes	.
她	沉没	进入	这	最近的	椅子	和	按下	她	手指	到	她	眼睛	.

她瘫坐在最近的椅子上，用手指捂住眼睛。

- [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !

'	No	—	no	—	no	!
-	不	—	不	—	不	!

不——不——不!

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

'	she	murmured	.
-	她	低声说道	.

她低声说道。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

'	These	are	only	my	own	foolish	imaginings	.
-	这些	是	仅有的	我的	自己的	愚蠢	想象	.

这只是我自己的愚蠢幻想。

[əʊ]['hærəld] , ['hærəld] !

O	Harold	,	Harold	!
哦	哈罗德	,	哈罗德	!

哦，哈罗德，哈罗德!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

why	did	you	leave	me	?
为什么	做过	你	离开	我	?

你为什么离开我?

- [nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][feɪnt] , [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	Next	moment	the	silence	was	broken	by	the	faint	,	far	-	away	sound	of	a
-	下一个	片刻	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	头晕的	,	远的	-	离开	声音	的	一个

[hɔːn] ,

horn	,
喇叭	,

下一刻，寂静被远处微弱的号角声打破。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [swiːt] [eə(r)] .

playing	a	slow	,	sweet	air	.
玩耍	一个	慢的	,	甜的	空气	.

演奏一首舒缓甜美的曲子。

['moʊrə; 'mɔːrə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Mora	lifted	her	head	and	listened	.
猜拳	抬起	她	头	和	听着	.

莫拉抬起头，侧耳倾听。

- ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

'	Music	on	the	lake	.
-	音乐	在	这	湖	.

湖上音乐。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] .
How **sweet** **it** **sounds** **.**
如何 甜的 它 声音 .

听起来真美好。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ˌem ˈiː] .
It **has** **broken** **the** **spell** **that** **held** **me** **.**
它 有 破碎的 这 拼写 那 握住 我 .

它打破了束缚我的魔咒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
It **seems** **like** **the** **voice** **of** **a** **friend** **calling** **through** **the** **darkness** **.**
它 似乎 喜欢 这 嗓音 的 一个 朋友 呼叫 通过 这 黑暗 .

这声音仿佛是朋友在黑暗中呼唤。

[ai] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I **will** **walk** **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **water** **.**
我 将要 走 向下 到 这 边缘 的 这 水 .

我将走到水边。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] .
The **cool** **air** **from** **the** **hills** **will** **do** **me** **good** **.**
这 凉爽的 空气 从 这 丘陵 将要 做 我 好的 .

山上吹来的凉爽空气对我很有益。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [skɑːf] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;
' **There** **was** **a** **black** **lace** **scarf** **hanging** **over** **the** **arm** **of** **a** **couch** **;**
- 那里 曾是 一个 黑色的 蕾丝 围巾 绞刑 超过 这 手臂 的 一个 长椅 ;

“沙发扶手上挂着一条黑色蕾丝围巾;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
she **took** **it** **up** **and** **draped** **it** **over** **her** **head** **and** **round** **her**
她 采取 它 向上 和 垂坠的 它 超过 她 头 和 圆形的 她
[θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
throat **and** **shoulders** **.**
喉 和 肩膀 .

她拿起毯子，披在头上，围在脖子和肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]
Her **foot** **was** **on** **the** **threshold** **,** **she** **was** **in** **the** **act** **of** **stepping** **out** **into**
她 脚 曾是 在 这 临界点 , 她 曾是 在 这 行为 的 步进 出去 进入
[ðə; ði][və'rændə] ,
the **veranda** **,**
这 阳台 ,

她的一只脚已经踏在门槛上，正要迈出家门走进阳台。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
when **she** **heard** **a** **voice** **outside** **speaking** **to** **some** **other** **person** **.**
什么时候 她 听到 一个 嗓音 外部 请讲 到 一些 其他 人 .

她听到外面有人在和别人说话。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
The **instant** **she** **heard** **it** **she** **shrank** **back** **as** **though** **petrified** **with** **horror** **.**
这 立即的 她 听到 它 她 缩小 后退 作为 尽管 石化 和 恐怖 .

她一听到这话，就吓得魂飞魄散，仿佛被吓得魂飞魄散。

- [ðæt] [vɔɪs] !
' **That** **voice** **!**
- 那 嗓音 !

“那声音！”

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [gɪv] [ʌp][ɪts] [ded] ?

Can	the	grave	give	up	its	dead	?
能	这	严重	给	向上	它是	死的	?

坟墓能交出死者吗?

- [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

'	she	whispered	as	though	she	were	asking	the	question	of	some	one	.
-	她	低声说道	作为	尽管	她	是	问	这	问题	的	一些	一	.

她低声说道，仿佛在向某人提问。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tu:] [men] , [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Next	moment	the	figures	of	two	men	,	one	walking	a	little	way	behind	the	other	,
下一个	片刻	这	数据	的	二	男人	,	一	步行	一个	小的	方式	在后面	这	其他	,

下一刻，出现了两个男人的身影，其中一个走在另一个身后稍远一些。

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ʌp][ðə; ði]['sləʊpɪŋ]

became	distinctly	outlined	against	the	evening	sky	as	they	advanced	up	the	sloping
成为	明显地	概述	反对	这	晚上	天空	作为	他们	先进的	向上	这	倾斜的

['pɑ:θweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

pathway	from	the	lake	.
路径	从	这	湖	.

当他们沿着湖边倾斜的小路向上走时，他们的身影在傍晚的天空映衬下变得清晰可见。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [sʌm; səm]

The	first	of	the	two	men	was	smoking	,	the	second	was	carrying	some
这	第一的	的	这	二	男人	曾是	吸烟	,	这	第二	曾是	携带	一些

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

articles	of	luggage	.
文章	的	行李	.

两名男子中，第一名在抽烟，第二名扛着一些行李。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['mædəm] [di:] -

The	first	man	came	to	a	halt	nearly	opposite	the	windows	of	Madame	de	Vigne's
这	第一的	男人	来了	到	一个	停止	几乎	对面的	这	视窗	的	夫人	德	-

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

第一个人几乎停在了德维涅夫人客厅窗户的对面。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][mæn] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [frentʃ] ['æksent] :

Turning	to	the	second	man	,	he	said	,	with	a	pronounced	French	accent	:
转弯	到	这	第二	男人	,	他	说	,	和	一个	发音	法语	口音	:

他转向第二个人，用浓重的法国口音说道：

- [teɪk] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel] .

'	Take	my	luggage	into	the	hotel	.
-	拿	我的	行李	进入	这	酒店	.

请帮我把行李搬到酒店里。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [sməʊk] .

I	will	stay	here	a	little	while	and	smoke	.
我	将要	停留	这里	一个	小的	尽管	和	抽烟	.

我打算在这里待一会儿，抽根烟。

- [ðə; ði]['sekənd][mæn] [pɑ:st] ['fɔ:wəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

'	The	second	man	passed	forward	out	of	sight	.
-	这	第二	男人	通过了	向前	出去	的	视线	.

第二个人向前走去，消失在视线之外。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)][sɪ'gɑ:(r)] ,

The	first	man	,	still	standing	on	the	same	spot	,	took	out	another	cigar	,
这	第一的	男人	,	仍然	常设	在	这	相同的	点	,	采取	出去	其他	雪茄	,

第一个人仍然站在原地，又掏出一支雪茄。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [lait] [ˌaɪ 'ti:] .

struck	**a**	**match**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**light**	**it**	**.**
击	一个	匹配	,	和	继续	到	光	它	.

他划了一根火柴，然后点燃了它。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli]

For	**a**	**moment**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**match**	**his**	**features**	**were**	**plainly**
为了	一个	片刻	经过	这	光	的	这	匹配	他的	特征	是	显然

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	**;**
可见的	;

借着火柴的光芒，他的面容清晰可见；

[nekst]['məʊmənt][ɔ:l][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] [ə'gen] .

next	**moment**	**all**	**was**	**darkness**	**again**	**.**
下一个	片刻	全部	曾是	黑暗	再次	.

下一刻，一切再次陷入黑暗。

[bʌt; bət] ['mædəm] [di:] [vi:n] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ru:m] ,

But	**Madame**	**De**	**Vigne**	**,**	**crouching**	**behind**	**the**	**curtains**	**of**	**the**	**dimly**	**lighted**	**room**	**,**
但	夫人	德	维涅	,	蹲伏	在后面	这	窗帘	的	这	依稀	照明	房间	,

但德维涅夫人却蜷缩在昏暗房间的窗帘后面，

[hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	**seen**	**enough**	**to**	**cause**	**her**	**heart**	**to**	**die**	**within**	**her**	**.**
有	已见	足够的	到	原因	她	心	到	死	之内	她	.

她目睹的一切都让她心如死灰。

- [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪts] [ded] !

'	**The**	**grave**	**has**	**given**	**up**	**its**	**dead**	**!**
-	这	严重	有	给定	向上	它是	死的	!

“坟墓交出了它的死者！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !

It	**is**	**he**	**!**
它	是	他	!

是他！

- [hɜ:(r); hə(r)] [blɑ:ntʃt] [lɪps] [m'ɜ:məd] .

'	**her**	**blanched**	**lips**	**murmured**	**.**
-	她	焯水	嘴唇	低声说道	.

她苍白的嘴唇低声说道。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['klæris] [lɔ'reɪn] , [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

Some	**minutes**	**later**	**,**	**Clarice**	**Loraine**	**,**	**on**	**going**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
一些	分钟	之后	,	克拉丽丝	洛兰	,	在	去	进入	这	坐着	-	房间	,

几分钟后，克拉丽丝·洛兰走进客厅，

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

found	**her**	**sister**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**dead**	**faint**	**.**
成立	她	姐姐	在	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

她发现妹妹倒在地上，已经昏迷不醒。

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

AN	**EDUCATIONAL**	**PIONEER**	**.**
一个	教育	先锋	.

教育先驱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [juˈniːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]

It	would	be	difficult	to	find	a	more	unique	or	more	interesting	educational
它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	独特的	或者	更多的	有趣的	教育

['bɒdi] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] .

body	than	the	so	-	called	Brothers	of	the	Christian	Schools	.
身体	比	这	所以	-	称为	兄弟	的	这	基督教	学校	.

很难找到比所谓的基督教学校兄弟会更独特、更有趣的教育机构了。

['faʊndɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒɒn]['bæptɪst][diː][lɑː] [sɑːl] ,

Founded	some	two	hundred	years	ago	by	the	venerable	John	Baptist	de	la	Salle	,
创立	一些	二	百	年	前	经过	这	可敬	约翰	浸信会	德	拉	萨勒	,

由德高望重的约翰·巴蒂斯特·德·拉萨尔于大约两百年前创立，

[ɒn] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [skuːlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][əˈdɒpt] ,

on	lines	which	the	best	schools	of	to	-	day	have	not	hesitated	to	adopt	,
在	线条	哪个	这	最好的	学校	的	到	-	天	有	不是	犹豫了一下	到	采纳	,

按照当今一流学校毫不犹豫地采用的路线，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [hæz; həz] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] ,

the	influence	of	this	Institute	has	spread	over	all	the	civilised	,
这	影响	的	这	研究所	有	传播	超过	全部	这	文明	,

该研究所的影响力已经遍及所有文明世界。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

and	even	to	some	regions	of	the	uncivilised	world	.
和	甚至	到	一些	地区	的	这	野蛮	世界	.

甚至远销一些未开化地区的国家。

[ɪts] [ɪkˈstenʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

Its	extension	to	Great	Britain	is	but	of	recent	date	,
它是	扩大	到	伟大的	英国	是	但	的	最近的	日期	,

它扩展到英国只是近期的事。

[ænd; ənd]['əʊnli]['sev(ə)n] [skuːlz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [biːn] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] .

and	only	seven	schools	have	as	yet	been	inaugurated	.
和	仅有的	七	学校	有	作为	然而	到过	就职典礼	.

目前仅有七所学校落成启用。

[ðə; ði] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [djuː]

The	thoroughness	and	practical	value	of	the	instruction	given	are	mainly	due
这	彻底性	和	实际的	价值	的	这	操作说明	给定	是	主要	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] - ['les(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .

to	a	strict	adherence	to	the	'	object	'	lesson	principle	.
到	一个	严格的	依从性	到	这	-	目的	-	课	原则	.

教学的全面性和实用性主要归功于严格遵循"实物教学"原则。

[ˌhɪðəˈtuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]

Hitherto	,	we	have	been	accustomed	to	associate	this	with	the
迄今为止	,	我们	有	到过	习惯	到	联系	这	和	这

['kɪndəgɑːt(ə)n] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˌpestəˈlɔzi] [ænd; ənd] ['frɜːbəl] ;

Kindergarten	ideas	of	Pestalozzi	and	Froebel	;
幼儿园	想法	的	佩斯塔洛齐	和	福禄贝尔	;

此前，我们一直习惯将此与裴斯泰洛齐和福禄贝尔的幼儿园理念联系起来；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

but	although	their	efforts	to	lighten	the	intellectual	labours	of	the	young
但	虽然	他们的	努力	到	减轻	这	知识分子	劳动	的	这	年轻的

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] - ['pleɪwəːk] - [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

were	mainly	instrumental	in	bringing	'	playwork	'	to	its	present	perfection	,
是	主要	乐器演奏	在	带来	-	游戏	-	到	它是	展示	完美	,

尽管他们为减轻青少年脑力劳动所做的努力，主要促成了"游戏式工作"发展到如今的完善程度，

['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv][diː][lɑː] [sɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

recent	researches	have	shown	that	the	venerable	Dr	de	la	Salle	in	his
最近的	研究	有	所示	那	这	可敬	博士	德	拉	萨勒	在	他的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plæn] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd]

educational	plan	strongly	urged	that	pupils	should	be	taken	to	exhibitions	and
教育	计划	强烈	敦促	那	学生	应该	是	已采取	到	展览	和

[səʊ] [fɔːθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

最近的研究表明，德高望重的德拉萨尔博士在他的教育计划中强烈主张带学生参观展览等等。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [kʊd; kəd] [gɪv] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] .

where	their	masters	could	give	practical	illustrations	of	special	studies	.
在哪里	他们的	大师	可以	给	实际的	插图	的	特别的	研究	.

他们的导师可以在那里进行专门研究的实际演示。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ɔː(r)][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,

Zoological	or	botanical	gardens	were	in	this	way	to	be	visited	,
动物学	或者	植物	花园	是	在	这	方式	到	是	到访	,

人们就是这样去参观动物园或植物园的。

[ðæt] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] [maɪt] [biː; bi]

that	the	uses	and	benefits	of	certain	animals	or	plants	might	be
那	这	用途	和	好处	的	肯定	动物	或者	植物	可能	是

['demənstreɪtɪd] ;

demonstrated	;
已证明	;

展示某些动物或植物的用途和益处；

[ænd; ənd] [skuːl] [mjʊ'zɪəm] , [hɜː'beərɪə] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] , [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ,

and	school	museums	,	herbaria	,	geological	,	mineralogical	,
和	学校	博物馆	,	植物标本馆	,	地质	,	矿物学	,

以及学校博物馆、植物标本馆、地质博物馆、矿物博物馆

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

and	other	collections	were	afterwards	to	be	formed	by	the	pupils
和	其他	收藏	是	然后	到	是	形成	经过	这	学生

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

之后，学生们自己也组织了其他收藏活动。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][diː][lɑː] [sɑːl] ['ɪnstɪtjuːt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['tiːtʃɪŋ] ,

And	not	only	did	De	la	Salle	institute	object	-	teaching	,
和	不是	仅有的	做过	德	拉	萨勒	研究所	目的	-	教学	,

德拉萨尔不仅创立了实物教学法，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [klɑːs] ['meθədz] .

but	he	was	also	the	first	to	introduce	class	methods	.
但	他	曾是	还	这	第一的	到	介绍	班级	方法	.

但他也是第一个引入类方法的人。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [tɔːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɔː(r)] ,

Before	his	time	,	children	were	for	the	most	part	taught	individually	,	or	,
前	他的	时间	,	孩子们	是	为了	这	最多	部分	教授	单独	,	或者	,

[weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,

where	this	was	not	so	,
在哪里	这	曾是	不是	所以	,

在他之前，孩子们大多接受一对一的教育，或者，即便不是这样，

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
large **numbers** **were** **collected** **in** **one** **room** **,**
大的 数字 是 集 在 一 房间 ,

大量物品被集中放置在一个房间里。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['seprət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
each **in** **turn** **going** **to** **the** **teacher** **to** **have** **separate** **instruction** **,**
每个 在 转动 去 到 这 老师 到 有 分离 操作说明 ,

他们依次到老师那里接受单独指导，

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,
whilst **the** **others** **were** **allowed** **to** **remain** **idle** **,**
而 这 其他的 是 允许 到 保持 闲置的 ,

而其他人则被允许闲置。

[friː] [tuː; tə] ['tɔːment] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] ['teɪb(ə)l] .
free **to** **torment** **one** **another** **or** **the** **little** **victim** **at** **the** **master's** **table** **.**
自由的 到 折磨 一 其他 或者 这 小的 受害者 在 这 硕士学位 桌子 .

可以随意折磨彼此，或者折磨主人餐桌上的小受害者。

[greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][diː][lɑː] [sɑːl] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Great **care** **was** **taken** **by** **De** **la** **Salle** **in** **examining** **and** **placing** **the** **children**
伟大的 关心 曾是 已采取 经过 德 拉 萨勒 在 检查 和 放置 这 孩子们
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
committed **to** **his** **care** **in** **the** **classes** **best** **fitted** **for** **them** **;**
坚定的 到 他的 关心 在 这 课程 最好的 适配 为了 他们 ;

德拉萨尔非常认真地考察并安排托付给他照顾的孩子们到最适合他们的班级里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] { - }
and **the** **success** **{** **700** **}**
和 这 成功 { - }

以及成功{700}

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
of **his** **method** **was** **so** **great** **,**
的 他的 方法 曾是 所以 伟大的 ,

他的方法非常出色，

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [skuːlz] ['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm]
that **the** **numerous** **schools** **opened** **by** **the** **Brothers** **under** **his** **direction** **soon** **became**
那 这 很多的 学校 打开 经过 这 兄弟 在下面 他的 方向 很快 成为
[ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
overcrowded **.**
过度拥挤 .

在他的指导下，修士们开办的众多学校很快就人满为患。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
His **great** **object** **was** **to** **reach** **the** **poor** **,**
他的 伟大的 目的 曾是 到 抵达 这 贫穷的 ,

他最大的目标就是帮助穷人，

[ænd; ənd][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][laɪf][ænd; ənd][æn; ən]
and **to** **train** **them** **to** **a** **knowledge** **of** **a** **holy** **life** **and** **an**
和 到 火车 他们 到 一个 知识 的 一个 圣 生活 和 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['laɪvlihʊd] .
independent **livelihood** **.**
独立的 生计 .

并训练他们认识圣洁的生活和自食其力的能力。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][met] [wɪð] [wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz] ['veri] [greɪt] .
The **opposition** **he** **met** **with** **was** **at** **times** **very** **great** **.**
这 反对 他 遇见 和 曾是 在 时代 非常 伟大的 .

他遇到的反对有时非常巨大。

[ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstəz] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'raʊzd] ;

The	ire	of	professional	writing	-	masters	was	first	aroused	;
这	愤怒	的	专业的	写作	-	大师	曾是	第一的	被唤醒	;

首先激起了专业写作大师们的愤怒;

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [biːn] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

the	poor	had	necessarily	been	debarred	from	learning	to	write	,
这	贫穷的	有	一定	到过	被禁止	从	学习	到	写	,

穷人必然被剥夺了学习写作的机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd] [fiːz] ,

because	only	the	well	-	to	-	do	could	afford	the	stipulated	fees	,
因为	仅有的	这	出色地	-	到	-	做	可以	买得起	这	规定的	费用	,

因为只有富裕人家才能负担得起规定的费用,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

and	writing	-	masters	were	therefore	employed	to	do	all	the
和	写作	-	大师	是	所以	受雇	到	做	全部	这

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] .

correspondence	of	those	who	could	not	write	.
一致	的	那些	WHO	可以	不是	写	.

因此，人们雇佣了书写教师来为那些不会写字的人撰写所有信件。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以,

[wen] [diː][lɑː] [sɑːl] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd]

when	De	la	Salle	undertook	to	teach	every	child	who	came	to	him	what	had
什么时候	德	拉	萨勒	承担	到	教	每一个	孩子	WHO	来了	到	他	什么	有

[biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɑːt] ,

been	in	some	senses	a	secret	art	,
到过	在	一些	感官	一个	秘密	艺术	,

当德拉萨尔开始教每一个来找他的孩子一种在某种意义上属于秘密技艺时,

[ðeə(r)]['fjʊəri] ['ventɪd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [drəʊv][ðə; ði] ['brʌðəz]

their	fury	vented	itself	in	an	opposition	so	overpowering	that	they	drove	the	Brothers
他们的	愤怒	通风	本身	在	一个	反对	所以	压倒性的	那	他们	驾驶	这	兄弟

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [skuːlz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

from	their	schools	in	Paris	and	threw	their	furniture	into	the	streets	.
从	他们的	学校	在	巴黎	和	扔	他们的	家具	进入	这	街道	.

他们的愤怒化作压倒性的反抗，将修士们赶出了他们在巴黎的学校，并将他们的家具扔到了街上。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pɑːst] , [freʃ]

The	opposition	was	only	temporary	,	however	;	and	as	time	passed	,	fresh
这	反对	曾是	仅有的	暂时的	,	然而	;	和	作为	时间	通过了	,	新鲜的

[skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,

schools	were	opened	,
学校	是	打开	,

然而，这种反对只是暂时的；随着时间的推移，新的学校陆续开办了。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

not	only	in	France	and	her	colonies	,	but	in	every	European	country	,	and
不是	仅有的	在	法国	和	她	殖民地	,	但	在	每一个	欧洲的	国家	,	和

['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

many	parts	of	America	,
许多	部分	的	美国	,

不仅在法国及其殖民地，而且在每个欧洲国家以及美洲的许多地区,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

as	well	as	in	one	or	two	districts	of	Asia	and	Africa	.
作为	出色地	作为	在	一	或者	二	地区	的	亚洲	和	非洲	.

以及亚洲和非洲的一两个地区。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:lz] , [ðəʊ] ['nɒmɪnəli] ['rəʊmən]

The	Institute	of	the	Brothers	of	the	Christian	Schools	,	though	nominally	Roman
这	研究所	的	这	兄弟	的	这	基督教	学校	,	尽管	名义上	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

基督教学校兄弟会虽然名义上是罗马天主教组织，

[ɪz]['tru:li] ['kæθlɪk] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] , [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [əd'mɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri]

is	truly	catholic	in	its	widest	sense	,	for	,	besides	admitting	children	of	every
是	真的	天主教	在	它是	最宽	感觉	,	为了	,	除了	承认	孩子们	的	每一个

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

religious	denomination	,
宗教	面值	,

从最广泛的意义上讲，它确实是一所天主教学校，因为除了接纳所有宗教教派的儿童之外，

['sekjələ(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ɪz]['ædmərəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .

secular	learning	is	admirably	provided	for	.
世俗	学习	是	令人钦佩地	假如	为了	.

世俗学习得到了很好的保障。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [pə'hæps] [bi:n] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Their	greatest	successes	have	perhaps	been	achieved	in	the	art	of	writing	and
他们的	最	成功	有	也许	到过	已达成	在	这	艺术	的	写作	和

['drɔ:ɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

他们最大的成就或许体现在写作和绘画艺术上。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['teknɪk(ə)l] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ɑ:t] ['prɒdʌkts] .

as	applied	to	all	technical	industries	and	art	products	.
作为	应用	到	全部	技术的	行业	和	艺术	产品	.

适用于所有技术行业和艺术产品。

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]

One	illustration	of	the	results	of	their	method	of	teaching	writing	in	a	remote
一	插图	的	这	结果	的	他们的	方法	的	教学	写作	在	一个	偏僻的

['ri:dʒən] [weə(r)] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tu:; tə][treɪn] ,

region	where	the	pupils	are	not	the	easiest	to	train	,
地区	在哪里	这	学生	是	不是	这	最容易	到	火车	,

以下是他们在偏远地区教授写作方法所取得的成果的一个例子，该地区的学生并不容易训练。

[meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

may	be	cited	as	an	example	.
可能	是	引用	作为	一个	例子	.

可将其作为一个例子。

[wen] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [bɪ'twi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ˌmædə'gæskə(r)][ɪn] - [wɒz; wəz]

When	the	treaty	of	commerce	between	France	and	Madagascar	in	1868	was
什么时候	这	条约	的	商业	之间	法国	和	马达加斯加	在	-	曾是

[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] ,

about	to	be	signed	,
关于	到	是	签名	,

1868年，法国和马达加斯加之间的通商条约即将签署之际，

[kwiːn] [rænɑvɑloʊnə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lɪgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi]

Queen	Ranavalona	was	much	struck	by	the	beautiful	caligraphy	of	the	copy
女王	拉纳瓦洛纳	曾是	很多	击	经过	这	美丽的	书法	的	这	复制

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnsjələt] ,

presented	to	her	by	the	Chancellor	of	the	French	Consulate	,
呈现	到	她	经过	这	校长	的	这	法语	领事馆	,

拉纳瓦洛娜女王对法国领事馆馆长赠送给她的那份手写体非常喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)] .

and	she	determined	that	hers	should	not	be	inferior	.
和	她	决定	那	她的	应该	不是	是	下	.

她决心让自己的作品不逊色于别人。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ]

The	pupils	in	all	the	chief	schools	in	the	island	furnished	examples	of	handwriting
这	学生	在	全部	这	首席	学校	在	这	岛	提供	示例	的	手写

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ,

to	the	queen's	prime	-	minister	,
到	这	女王的	主要的	-	部长	,

岛上所有主要学校的学生都向女王的首相提供了书法样本。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

but	without	satisfying	her	taste	.
但	没有	令人满意	她	品尝	.

但却未能满足她的口味。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] - [skuːlz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

an	officer	who	had	seen	the	Brothers	'	schools	suggested	that	one	of	their
一个	官	WHO	有	已见	这	兄弟	-	学校	建议	那	一	的	他们的

['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [kəm'piːt] .

pupils	should	compete	.
学生	应该	竞争	.

一位曾参观过兄弟会学校的军官建议，应该派一名学生参加比赛。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [mɑːk] - - ['kɛli] , [sent][ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

A	young	boy	,	Marc	Rabily	-	Kely	,	sent	in	some	beautiful	specimens	of	different
一个	年轻的	男生	,	马克	-	-	凯莉	,	发送	在	一些	美丽的	标本	的	不同的

[staɪlz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

styles	of	writing	;
风格	的	写作	;

一位名叫马克·拉比利-凯利的男孩寄来了一些不同风格的精美书法样本；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	copying	of	the	treaty	was	at	once	intrusted	to	him	.
和	这	复制	的	这	条约	曾是	在	一次	受托人	到	他	.

于是，条约的誊写工作立即委托给了他。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

When	the	two	copies	were	presented	side	by	side	,
什么时候	这	二	副本	是	呈现	边	经过	边	,

当两份副本并排展示时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [went] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['kɒpi] ,
a murmur of applause went round at the sight of Queen Ranavalona's copy ,
一个 低语 的 掌声 去 圆形的 在 这 视线 的 女王 - 复制 ,

看到拉纳瓦洛娜女王的那份副本，周围响起了一阵低声的掌声。

[ænd; ənd][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] : - [riːzi] [ˌen'waɪ] - - ([ðə; ði] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n]) .
and all cried out : ' Resy ny vasoha ' (The whites are beaten) .
和 全部 哭 出去 : - Resy 纽约 - - (这 白人 是 被打败) .

所有人都喊道："Resy ny vasoha"（白人被打败了）。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] ['meni] ,
This is only one instance among many ,
这 是 仅有的 一 实例 之中 许多 ,

这只是众多例子中的一个。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
and shows how much can be done by systematic training in the art of
和 演出 如何 很多 能 是 完毕 经过 系统 训练 在 这 艺术 的
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

这表明，通过系统的写作训练，可以取得多么大的成就。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [skuːlz] .
a subject much neglected in the majority of schools .
一个 主题 很多 被忽视的 在 这 多数 的 学校 .

这是大多数学校严重忽视的一个科目。

[bʌt; bət][diː][lɑː] [sɑːl] [dɪd][nɒt] [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
But De la Salle did not stop short at educating the poor ;
但 德 拉 萨勒 做过 不是 停止 短的 在 教育 这 贫穷的 ;

但德拉萨尔并没有止步于教育穷人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [faʊnd] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] ,
he was the first to found training colleges for masters ,
他 曾是 这 第一的 到 成立 训练 大学 为了 大师 ,

他是第一个创办硕士研究生培训学院的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['regjələ(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ]
and the first to institute regular boarding - schools in which everything relating
和 这 第一的 到 研究所 常规的 登机 - 学校 在 哪个 一切 相关
[tuː; tə] ['kɒmɜːs] ,
to commerce ,
到 商业 ,

并且是第一个建立正规寄宿学校的国家，在这些学校里，一切与商业相关的内容，

['faɪnæns] , ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [wɒz; wəz] [tɔːt] , [ænd; ənd]
finance , military engineering , architecture , and mathematics was taught , and
金融 , 军队 工程 , 建筑学 , 和 数学 曾是 教授 , 和
[ɪn] [wɪtʃ] [treɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] .
in which trades could be learned .
在 哪个 交易 可以 是 学习 .

学校教授金融、军事工程、建筑和数学，还可以学习各种技艺。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [hiː; hi] ['faʊndɪd] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [æz; əz]

Besides	**these**	**,**	**he**	**founded**	**an**	**institution**	**in**	**which**	**agriculture**	**was**	**taught**	**as**
除了	这些	,	他	创立	一个	机构	在	哪个	农业	曾是	教授	作为

[ə; eɪ] ['saɪəns] .

a	**science**	**.**
一个	科学	.

除此之外，他还创办了一所将农业作为科学来教授的机构。

[æt; ət][ˌes 'tiː] [jɒn] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

At	**St**	**Yon**	**,**	**where**	**the**	**first**	**agricultural**	**school**	**was**	**started**	**,**
在	英石	扬	,	在哪里	这	第一的	农业	学校	曾是	开始	,

圣约恩，第一所农业学校的发源地，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv]['fɒdə(r)] - [plɑːnts]

a	**large**	**garden**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**culture**	**of**	**specimens**	**of**	**fodder**	**-**	**plants**
一个	大的	花园	曾是	奉献	到	这	文化	的	标本	的	饲料	-	植物

, [ɪn'dʒʊəriəs][plɑːnts] ,

,	**injurious**	**plants**	**,**
,	有害的	植物	,

一个大型花园专门用于种植饲料植物和有害植物的标本。

[greɪn] , [plɑːnts][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [sɔɪlz] , [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

grain	**,**	**plants**	**peculiar**	**to**	**certain**	**soils**	**,**	**fruits**	**and**	**flowers**	**.**
粮食	,	植物	奇特	到	肯定	土壤	,	水果	和	花朵	.

谷物、某些土壤特有的植物、水果和花卉。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['stʌdi] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['mɒd(ə)l]

The	**students**	**of**	**to**	**-**	**day**	**study**	**all**	**this**	**,**	**and**	**in**	**addition**	**to**	**working**	**on**	**model**
这	学生	的	到	-	天	学习	全部	这	,	和	在	添加	到	在职的	在	模型

[fɑːrmz] ,

farms	**,**
农场	,

现在的学生学习所有这些内容，此外，他们还会到示范农场工作。

['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][best][fɑːrmz][ə'raʊnd] ,

visit	**all**	**the**	**best**	**farms**	**around**	**,**
访问	全部	这	最好的	农场	大约	,

参观周边所有最好的农场，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [prə'fesər] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːt(ə)n] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] ['seɪlz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]

are	**sent**	**with**	**special**	**professors**	**to**	**attend**	**certain**	**markets**	**and**	**sales**	**of**	**live**
是	发送	和	特别的	教授们	到	出席	肯定	市场	和	销售量	的	居住

- [stɒk] ,

-	**stock**	**,**
-	库存	,

他们会和特邀教授一起前往特定的市场和牲畜交易市场。

[ænd; ənd][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [fiːld] - [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] ['stʌdiɪŋ] ['bɒtəni] , [dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]

and	**have**	**special**	**field**	**-**	**days**	**for**	**practically**	**studying**	**botany**	**,**	**geology**	**,**	**and**
和	有	特别的	场地	-	天	为了	几乎	学习	植物学	,	地质学	,	和

[ˌentə'mɒlədʒi] .

entomology	**.**
昆虫学	.

并举办专门的实地考察日，以实践方式学习植物学、地质学和昆虫学。

[ðə; ði] [ˌɪnə'veʃən] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][diː][lɑː] [sɑːl] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] ['præktɪkl]

The	**innovations**	**introduced**	**by**	**De**	**la**	**Salle**	**extended**	**to**	**other**	**matters**	**than**	**practical**
这	创新	介绍	经过	德	拉	萨勒	扩展	到	其他	事情	比	实际的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

德拉萨尔的创新举措不仅限于实用教育，还扩展到其他领域。

[bɪˈfɔː(r)] [frentʃ] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

Before	**French**	**boys**	**in**	**his**	**day**	**were**	**allowed**	**to**	**study**	**their**	**own**	**language**	**,**
前	法语	男孩们	在	他的	天	是	允许	到	学习	他们的	自己的	语言	,

在他那个年代，法国男孩还不被允许学习自己的语言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ˈlætɪn] ,

they	**were**	**obliged**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**Latin**	**,**
他们	是	有义务	到	学习	到	读	拉丁	,

他们被迫学习阅读拉丁文。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [spent] [ɪn] [əˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈriːdɪŋ]

and	**thus**	**years**	**were**	**sometimes**	**spent**	**in**	**acquiring**	**a**	**certain**	**facility**	**in**	**reading**
和	因此	年	是	有时	花费	在	收购	一个	肯定	设施	在	阅读

[ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .

a	**language**	**they**	**never**	**understood**	**.**
一个	语言	他们	绝不	理解	.

因此，有些人花费数年时间才掌握阅读他们从未理解过的语言的技能。

[diː] [lɑː] [sɑːl] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

De	**la**	**Salle**	**changed**	**all**	**this**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**repeated**	**opposition**	**,**
德	拉	萨勒	已更改	全部	这	,	在	尽管如此	的	重复	反对	,

尽管屡遭反对，德拉萨尔还是改变了这一切。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][vəˈnækjələ(r)] [tʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ]

and	**succeeded**	**in**	**making**	**the**	**vernacular**	**tongue**	**the**	**basis**	**of**	**their**	**teaching**
和	成功了	在	制作	这	白话	舌头	这	基础	的	他们的	教学

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈlætɪn] .

instead	**of**	**Latin**	**.**
反而	的	拉丁	.

他们成功地以白话文代替拉丁文作为教学的基础。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈskɑːlərz] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

Owing	**to**	**this**	**change**	**,**	**the**	**poor**	**scholars**	**progressed**	**much**	**more**
欠款	到	这	改变	,	这	贫穷的	学者们	进展	很多	更多的

[ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [skuːlz] ,

rapidly	**than**	**those**	**in**	**other**	**schools**	**,**
快速	比	那些	在	其他	学校	,

由于这一变化，贫困学生的进步速度比其他学校的学生快得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəz] - [ˈɪnstətjʊt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌelɪˈmentri]

and	**the**	**Brothers**	**'**	**Institutes**	**were**	**soon**	**far**	**ahead**	**of**	**all**	**the**	**elementary**
和	这	兄弟	-	研究所	是	很快	远的	前方	的	全部	这	初级

[skuːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .

schools	**of**	**their**	**day**	**.**
学校	的	他们的	天	.

兄弟会学院很快就远远领先于当时所有的小学。

[ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	**way**	**in**	**which**	**they**	**have**	**held**	**their**	**position**	**even**	**till**	**to**	**-**	**day**	**is**	**shown**	**by**	**the**
这	方式	在	哪个	他们	有	握住	他们的	位置	甚至	直到	到	-	天	是	所示	经过	这

[rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [ɪn][ˈpærɪs][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] .

results	**of**	**the**	**public**	**examinations**	**in**	**Paris**	**during**	**the**	**last**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**.**
结果	的	这	民众	考试	在	巴黎	期间	这	最后的	三十	-	五	年	.

从过去三十五年在巴黎举行的公开考试结果可以看出，他们至今仍能保持自己的地位。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈskɑːlərʃɪps] [ˈɒfəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Out	**of**	**sixteen**	**hundred**	**and**	**thirty**	**-**	**five**	**scholarships**	**offered**	**during**	**this**	**time**	**,**
出去	的	十六	百	和	三十	-	五	奖学金	提供	期间	这	时间	,

在此期间提供的1635个奖学金中，

['pju:p(ə)lz][ɒv; əv]	[ðiːz]	[skuːlz]	[hæv; həv]	[əb'teɪnd]	[ˌθɜː'tiːn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˌsɪks'tiːn]	.
pupils	**of**	**these**	**schools**	**have**	**obtained**	**thirteen**	**hundred**	**and**	**sixteen**	**.**
学生	的	这些	学校	有	获得	十三	百	和	十六	.

这些学校的学生共取得了1316分。

[ðɪs]	[ɪn][ɪt'self][ɪz][æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
This	**in** **itself** **is**	**an**	**enormous**	**proportion**	**;**	**but**	**it**	**is**	**even**	**greater**	**than**	**it**
这	在 本身 是	一个	巨大的	部分	;	但	它	是	甚至	更大的	比	它

[ə'pɪəz]	,
appears	**,**
出现	,

这本身就是一个巨大的数字；但它实际上比看起来还要大。

[wen]	[wiː; wi][kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	['sekjələ(r)][hæd; həd][mɔː(r)]	[skuːlz]	,	['fjuːə(r)]['pjuːp(ə)lz][pə(r)]	['tiːtʃə(r)]	,
when	**we**	**consider**	**that**	**seculars**	**had**	**more**	**schools**	**,**	**fewer**	**pupils**	**per**	**teacher**	**,**
什么时候	我们	考虑	那	世俗人士	有	更多的	学校	,	更少	学生	每	老师	,

考虑到世俗学校数量更多，师生比更低，

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ə; eɪ]['betə(r)]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['skɒlə(r)]	,	[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
and	**thus**	**a**	**better**	**chance**	**to**	**advance**	**the**	**individual**	**scholar**	**,**	**and**	**as**	**a**
和	因此	一个	更好的	机会	到	进步	这	个人	学者	,	和	作为	一个

[ruːl]	,
rule	**,**
规则	,

因此，个人学者有更大的机会取得进步，而且通常情况下，

[ə; eɪ]	[rɪtʃə]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	['skɑːlərz]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[frɒm; frəm]	.
a	**richer**	**class**	**of**	**scholars**	**to**	**select**	**from**	**.**
一个	更富有	班级	的	学者们	到	选择	从	.

可供选择的学者群体更加丰富。

[ðiːz]	['skɒləʃɪp]	[igˌzæmi'neiʃənz][hæv; həv]	['riːs(ə)ntli]	[biːn]	[ˌdɪskən'tɪnjuːd]	,
These	**scholarship**	**examinations**	**have**	**recently**	**been**	**discontinued**	**,**
这些	奖学金	考试	有	最近	到过	已停产	,

这些奖学金考试最近已经停止了。

[ðəʊ]	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)][ðə; ði]	['brʌðəz]	-	['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
though	**not**	**until**	**after**	**the**	**Brothers**	**'**	**pupils**	**were**	**excluded**	**from**	**competition**
尽管	不是	直到	后	这	兄弟	-	学生	是	排除	从	竞赛

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv][ðə; ði][səʊ]	-	[kɔːld]	-	[ˌleɪɪsə'zeɪʃən]	-	[ɒv; əv]	[skuːlz]	[ɪn]	-	,
in	**consequence**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**'**	**laicisation**	**'**	**of**	**schools**	**in**	**1880**	**,**
在	结果	的	这	所以	-	称为	-	世俗化	-	的	学校	在	-	,

不过直到 1880 年，由于所谓的学校“世俗化”，修道士们的学生被排除在比赛之外之后，情况才有所改变。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[ɒv; əv]['pærɪs]	[geɪv]	[ʌp][ðeə(r)]	['gʌvənmənt]	[skuːlz]	[ænd; ənd]['əʊpənd]
after	**which**	**the**	**Brothers**	**of**	**Paris**	**gave**	**up**	**their**	**government**	**schools**	**and**	**opened**
后	哪个	这	兄弟	的	巴黎	给予	向上	他们的	政府	学校	和	打开

['vɒləntri]	[wʌnz]	.
voluntary	**ones**	**.**
自愿	一个	.

之后，巴黎修士们放弃了公立学校，转而开办志愿学校。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[diː]	[lɑː]	[sɑːl]	[wɒz; wəz]	['ædmərəbli]	[kəm'pliːt]	;
The	**whole**	**educational**	**scheme**	**of**	**De**	**la**	**Salle**	**was**	**admirably**	**complete**	**;**
这	所有的	教育	方案	的	德	拉	萨勒	曾是	令人钦佩地	完全的	;

德拉萨尔的整个教育体系非常完善；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] — [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

but	perhaps	the	most	interesting	feature	of	the	whole	—	now	that	we	are
但	也许	这	最多	有趣的	特征	的	这	所有的	—	现在	那	我们	是

[fəm'ɪliəɹˌaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts][baɪ][ðeə(r)] [spred] [ɪn][ðeə(r)]

familiarised	with	his	systems	for	teaching	special	subjects	by	their	spread	in	their
熟悉的	和	他的	系统	为了	教学	特别的	主题	经过	他们的	传播	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [tuː; tə][məʊst][jʊərə'piːən] ['kʌntriz] — [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri]

original	or	a	modified	form	to	most	European	countries	—	was	his	very
原来的	或者	一个	修改的	形式	到	最多	欧洲的	国家	—	曾是	他的	非常

['sɪmp(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɔːsɪŋ] ['dɪsəplɪn] .

simple	plan	for	enforcing	discipline	.
简单的	计划	为了	强制执行	纪律	.

但或许整个体系中最有趣的特点——现在我们已经通过他最初或修改后的形式在大多数欧洲国家传播开来，熟悉了他的特殊学科教学体系——是他非常简单的纪律执行计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['eni]['pjuːp(ə)l] ,

He	was	always	loath	to	believe	unfavourable	accounts	of	any	pupil	,
他	曾是	总是	厌恶	到	相信	不利	账户	的	任何	瞳孔	,

他总是不愿相信对任何学生不利的评价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['feiliŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

and	in	the	first	place	took	pains	to	discover	whether	the	failings	were	the
和	在	这	第一的	地方	采取	疼痛	到	发现	无论	这	缺点	是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːpəlz] [əʊn]

result	of	the	misdirection	of	those	in	authority	or	of	the	pupil's	own
结果	的	这	误导	的	那些	在	权威	或者	的	这	学生们的	自己的

['wɪlflnəs] .

wilfulness	.
任性	.

首先，他费尽心思地查明这些失误是由于当权者的误导造成的，还是由于学生自身的任性造成的。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

When	there	was	evidently	a	necessity	for	punishment	,
什么时候	那里	曾是	显然	一个	必要性	为了	惩罚	,

当明显有必要进行惩罚时，

[ðə; ði]['kʌlprɪt][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [sel] .

the	culprit	was	put	in	a	quiet	and	fairly	comfortable	cell	.
这	罪魁祸首	曾是	放	在	一个	安静的	和	相当	舒服的	细胞	.

罪犯被关押在一间安静且相当舒适的牢房里。

[wʌns] [ʃʌt] [ɪn][ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][stændz] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Once	shut	in	alone	,	his	notice	was	attracted	to	stands	obviously	intended	for
一次	关闭	在	独自的	,	他的	注意	曾是	吸引	到	站立	明显地	故意的	为了

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他独自一人待在房间里时，注意力被那些明显是用来摆放鲜花的架子吸引住了。

[tuː; tə] ['empti] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

to	empty	cages	and	other	things	which	reminded	the	little	prisoner	that	there
到	空的	笼子	和	其他	事物	哪个	提醒	这	小的	囚犯	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

were	good	and	beautiful	enjoyments	for	those	who	deserved	them	.
是	好的	和	美丽的	享受	为了	那些	WHO	应得的	他们	.

空笼子和其他一些东西提醒着小囚犯，那些值得拥有美好快乐的人们，终究会享受到美好的事物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [neɪlz]

One	of	the	first	questions	the	boys	generally	asked	was	why	there	were	nails
一	的	这	第一的	问题	这	男孩们	一般来说	问	曾是	为什么	那里	是	指甲

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] ,

for	pictures	,
为了	图片	,

男孩们最先问的问题之一通常是：为什么拍照要用钉子?

['keɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ·dz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] ['pɪktʃəz] [nɔː(r)] [bɜ·dz] .

cages	for	birds	,	&	c	.	,	and	yet	neither	pictures	nor	birds	.
笼子	为了	鸟类	,	&	c	.	,	和	然而	两者都不	图片	也不	鸟类	.

鸟笼等等，然而既没有图片也没有鸟。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

In	answer	,
在	回答	,

回答是:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd]

they	were	told	that	as	they	improved	they	would	be	supplied	with	all	these	good
他们	是	讲述	那	作为	他们	改进	他们	会	是	供应	和	全部	这些	好的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

他们被告知，随着他们能力的提高，他们将获得所有这些好东西;

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['juːzɪŋ] [prə'feɪn] [ɔː(r)] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	if	they	left	off	using	profane	or	bad	language	,
那	如果	他们	左边	离开	使用	亵渎	或者	坏的	语言	,

如果他们不再使用粗俗或不雅的语言，

[ə; eɪ] [bɜːd] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ;

a	bird	would	be	put	in	the	cage	;
一个	鸟	会	是	放	在	这	笼	;

一只鸟会被放进笼子里;

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wel] ,

that	as	soon	as	they	became	industrious	and	worked	well	,
那	作为	很快	作为	他们	成为	勤劳	和	工作	出色地	,

只要他们勤奋努力，认真工作，

[ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] [vɑːzɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] ; [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)]

their	prison	vases	would	be	adorned	with	flowers	;	that	when	they	acknowledged	their
他们的	监狱	花瓶	会	是	装饰	和	花朵	;	那	什么时候	他们	已确认	他们的

['priːviəs] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,

previous	wrong	-	doing	,
以前的	错误的	-	正在做	,

他们的监狱花瓶里会摆满鲜花；这表明，当他们承认自己之前的罪行时，

['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pænəlz] ; [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz]

pleasant	pictures	would	be	hung	on	the	panels	;	that	when	their	repentance	was
令人愉快的	图片	会	是	悬挂	在	这	面板	;	那	什么时候	他们的	悔改	曾是

[siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] ,

seen	to	be	sincere	,
已见	到	是	真诚	,

墙上会挂着赏心悦目的图画；这样，当他们的忏悔被认为是真诚的，

[ðeɪ] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['skuːl,feləu] ; [ænd; ənd] { - }

they	would	rejoin	their	schoolfellows	;	and	{	701	}
他们	会	重新加入	他们的	同学们	;	和	{	-	}

他们将与同学们重聚；并且{701}

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .

that	in	time	they	would	be	allowed	to	go	back	to	their	families	.
那	在	时间	他们	会	是	允许	到	去	后退	到	他们的	家庭	.

最终他们会被允许回到家人身边。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɜːkt] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [səʊ] [ˈθʌrəli] ,

The	system	worked	so	well	,	and	is	still	found	to	succeed	so	thoroughly	,
这	系统	工作	所以	出色地	,	和	是	仍然	成立	到	成功	所以	彻底	,

这套系统运行得非常好，而且至今仍然非常成功。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] .

that	it	is	almost	a	wonder	it	has	not	become	more	general	.
那	它	是	几乎	一个	想知道	它	有	不是	变得	更多的	一般的	.

令人惊讶的是，它竟然还没有变得更加普遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [bɔɪz] [səʊ] [ˈmeni]

It	has	certainly	many	advantages	over	the	plan	of	giving	boys	so	many
它	有	当然	许多	优势	超过	这	计划	的	给予	男孩们	所以	许多

[ˈhʌndrəd] [laɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ,

hundred	lines	to	write	,
百	线条	到	写	,

与让男孩们写几百行诗的计划相比，这种方法无疑有很多优势。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tɑːsk] , [suːn] [fəˈgɒtn] , [ænd; ənd] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ] [nəʊ] [wʌn] .

which	is	a	mere	task	,	soon	forgotten	,	and	benefiting	no	one	.
哪个	是	一个	仅仅	任务	,	很快	被遗忘的	,	和	受益	不	一	.

这只是一项任务，很快就会被遗忘，对任何人都没有好处。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈsev(ə)n] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt]

But	as	there	are	only	seven	schools	,	and	those	of	very	recent
但	作为	那里	是	仅有的	七	学校	,	和	那些	的	非常	最近的

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈɪŋgl ənd] ,

foundation	,	in	England	,
基础	,	在	英格兰	,

但由于英格兰只有七所这样的学校，而且都是最近才成立的，

[wiː; wi] [meɪ] [pəˈhæps] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl]

we	may	perhaps	still	have	to	wait	before	hearing	that	this	discipline	is	at	all
我们	可能	也许	仍然	有	到	等待	前	听力	那	这	纪律	是	在	全部

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

我们或许还要等一段时间才能听到这项纪律是否具有普遍性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪt] [dɪˈraɪv] [ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] [frɒm; frəm]

all	interested	in	the	training	of	the	young	might	derive	valuable	hints	from
全部	感兴趣的	在	这	训练	的	这	年轻的	可能	派生	有价值的	提示	从

[ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒpjələ(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

studying	this	and	other	methods	initiated	by	the	pioneer	of	popular	education
学习	这	和	其他	方法	启动	经过	这	先锋	的	受欢迎的	教育

[nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [frɑːns] ,

not	only	in	France	,
不是	仅有的	在	法国	,

所有对青少年培养感兴趣的人都可以从研究这种方法以及这位大众教育先驱（不仅在法国）开创的其他方法中获得宝贵的启示。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] .
but **in** **all** **Europe** **.**
但 在 全部 欧洲 .

但在整个欧洲都是如此。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
THE **MISSING** **CLUE** **.**
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fenz] .
A **TALE** **OF** **THE** **FENS** **.**
一个 故事 的 这 沼泽 .

沼泽地的故事。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɑːmz] .
CHAPTER **I** **.** **—** **THE** **ARRIVAL** **AT** **THE** **'** **SAXONFORD** **ARMS** **.**
章 我 . — 这 到达 在 这 - - 武器 .

第一章——抵达"撒克逊福德武器"旅馆。

- [ɪf] ['eni] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
' **If** **any** **misanthropic** **subject** **of** **His** **Most** **Gracious** **Majesty** **King** **George** **II** **.**
- 如果 任何 厌世的 主题 的 他的 最多 亲切 威严 国王 乔治 二 .
[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd] [tɜːn]
had **wished** **to** **withdraw** **himself** **from** **the** **bustle** **of** **public** **life** **and** **turn**
有 希望 到 提取 他自己 从 这 忙碌 的 民众 生活 和 转动
[rɪ'kluːs] [ɪn]['riːəl] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
recluse **in** **real** **good** **earnest** **,**
隐士 在 真实的 好的 认真 ,

"如果乔治二世国王陛下的任何一位厌世的臣民真的想退出喧嚣的公共生活，成为一名真正的隐士，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] [teɪst]
he **could** **scarcely** **have** **chosen** **a** **district** **more** **likely** **to** **suit** **his** **retiring** **taste**
他 可以 几乎 有 选定 一个 区 更多的 可能 到 套装 他的 退休 品尝
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] - .
than **the** **country** **in** **the** **vicinity** **of** **Saxonford** **.**
比 这 国家 在 这 附近 的 - .

对于他这种喜欢隐居的人来说，萨克森福德附近的乡村地区简直是再合适不过了。

['skeəsli] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Scarcely **aspiring** **to** **the** **dignity** **of** **a** **village** **,**
几乎 有抱负的 到 这 尊严 的 一个 村庄 ,

几乎谈不上拥有一个村庄应有的尊严，

[ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [nemd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ]
the **place** **so** **named** **was** **merely** **a** **cluster** **of** **cottages** **formed** **upon** **the** **edge**
这 地方 所以 命名 曾是 仅仅 一个 簇 的 小屋 形成 之上 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] .
of **a** **rough** **highway** **leading** **apparently** **to** **nowhere** **.**
的 一个 粗糙的 公路 领导 显然 到 无处 .

这个地方之所以得名，只不过是一簇簇小屋，坐落在一条崎岖不平的公路边，这条公路似乎通往某个荒无人烟的地方。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] [spɒt][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
In **ancient** **times** **this** **spot** **had** **been** **of** **somewhat** **more** **importance** **,**
在 古老的 时代 这 点 有 到过 的 有些 更多的 重要性 ,

在古代，这个地方曾具有更重要的地位。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz][hæd; həd]

for	it	was	here	that	a	religious	house	of	no	inconsiderable	size	had
为了	它	曾是	这里	那	一个	宗教	房子	的	不	微不足道的	尺寸	有

['flauriʃ] .

flourished	.
繁荣	.

因为这里曾有一座规模不小的宗教场所兴盛一时。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;

But	those	days	had	long	passed	away	;
但	那些	天	有	长的	通过了	离开	;

但那些日子早已远去;

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnəst(ə)ri] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [ðə; ðɪ] [ˌdepri'deiʃən]

and	in	1745	the	only	remnant	of	the	monastery	which	survived	the	depredations
和	在	-	这	仅有的	剩	的	这	修道院	哪个	幸存下来	这	掠夺

[kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔ:l] - [ɪ'feɪsɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['skelɪt(ə)n]

committed	by	man	and	the	all	-	effacing	hand	of	Time	was	a	gray	skeleton
坚定的	经过	男人	和	这	全部	-	抹除	手	的	时间	曾是	一个	灰色的	骨骼

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

到了 1745 年，修道院唯一幸存下来的遗迹，是一座灰色的骨架塔楼，它躲过了人类的破坏和时间的侵蚀。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'pɑ:tɪd] [kən'ventjʊəl] [mæg'nɪfɪsns] .

a	silent	witness	to	its	departed	conventual	magnificence	.
一个	沉默的	证人	到	它是	已离开	会议	壮丽	.

默默见证着它昔日修道院的辉煌。

['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [fen] ['setlmənts] , [ə'pɒn][ə; eɪ][raɪz]

Being	erected	,	as	was	usually	the	case	with	fen	settlements	,	upon	a	rise
存在	竖立	,	作为	曾是	通常	这	案件	和	分	定居点	,	之上	一个	上升

[ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [haɪ] [lænd] ,

of	comparatively	high	land	,
的	比较	高的	土地	,

与其他沼泽地聚落一样，这座建筑通常建在地势相对较高的高地上。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ʌn'brəʊkən][hə'raɪz(ə)n] .

the	remains	commanded	a	view	of	an	almost	unbroken	horizon	.
这	遗迹	命令	一个	看法	的	一个	几乎	未破	地平线	.

从遗址望出去，视野开阔，几乎可以眺望到一望无际的地平线。

['stændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hæmlət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

Standing	at	some	distance	from	the	hamlet	which	had	arisen	round	the
常设	在	一些	距离	从	这	村庄	哪个	有	出现	圆形的	这

[mə'næstɪk]['ru:ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] ,

monastic	ruin	was	a	quaint	dilapidated	structure	,
修道院	废墟	曾是	一个	古雅	破旧的	结构	,

在距离围绕修道院遗址而形成的小村庄不远处，矗立着一座古朴破败的建筑。

[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['skætəd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑ:ts] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [ɑ:mz] .

known	to	the	scattered	natives	of	those	parts	as	the	Saxonford	Arms	.
已知	到	这	疏散	本地人	的	那些	部分	作为	这	-	武器	.

当地零散居民称之为萨克森福德武器店。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ɪn'dju:st] [ðə; ðɪ] ['ɑ:kɪtekt] [tu:; tə] [bɪld] [sʌtʃ]

Whatever	might	have	been	the	causes	that	induced	the	architect	to	build	such
任何	可能	有	到过	这	原因	那	诱导	这	建筑师	到	建造	这样的

[æn; ən] [ɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] — [ɪn][səʊ] ['ləʊnli] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,

an	inn	—	for	it	was	by	no	means	a	small	one	—	in	so	lonely	a	part	,
一个	客栈	—	为了	它	曾是	经过	不	方法	一个	小的	一	—	在	所以	孤独	一个	部分	,

无论是什么原因促使这位建筑师在如此偏僻的地方建造这样一座旅馆——因为它绝非一座小型旅馆——

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

must	remain	a	matter	of	conjecture	.
必须	保持	一个	事情	的	推测	.

这只能是推测而已。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ɪn] .

A	visitor	was	almost	unknown	at	the	old	inn	.
一个	游客	曾是	几乎	未知	在	这	老的	客栈	.

在老旅馆里，几乎没有访客。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n][ænd; ənd][taɪm] - [wɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [əʊld]['taʊə(r)] [wɪtʃ]

There	it	stood	,	weather	-	beaten	and	time	-	worn	as	the	gray	old	tower	which
那里	它	站立	,	天气	-	被打败	和	时间	-	磨损	作为	这	灰色的	老的	塔	哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

overlooked	it	,
被忽视的	它	,

它孤零零地矗立在那里，饱经风霜，如同俯瞰着它的那座灰色老塔一样破旧不堪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] .

and	much	more	likely	to	tumble	down	,	if	the	truth	be	told	.
和	很多	更多的	可能	到	翻滚	向下	,	如果	这	真相	是	讲述	.

说实话，它更有可能倒塌。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [siːn] [ə'pɪəd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd]

At	the	time	we	speak	of	,	the	scene	appeared	unusually	calm	and
在	这	时间	我们	说话	的	,	这	场景	出现	异常地	冷静的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

在我们所谈论的那个时候，景色显得异常平静而美丽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz] [ə'pɒn]

for	the	day	was	drawing	to	an	end	,	and	it	was	close	upon
为了	这	天	曾是	绘画	到	一个	结尾	,	和	它	曾是	关闭	之上

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

因为一天即将结束，日落时分就关门了。

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [siːn] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]

a	period	which	is	seldom	seen	to	so	much	advantage	as	in	the	low	-	lying
一个	时期	哪个	是	很少	已见	到	所以	很多	优势	作为	在	这	低的	-	说谎

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][fenz] .

districts	of	the	fens	.
地区	的	这	沼泽	.

很少有哪个时期能像沼泽地的低洼地区那样，如此充分地展现出其优势。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][hɒt] ,

The	weather	had	been	unusually	hot	,
这	天气	有	到过	异常地	热的	,

天气异常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [wel] - [braʊn]

and	the	sinking	sun	shed	a	warm	glow	over	a	tract	of	well	-	browned
和	这	下沉	太阳	棚	一个	温暖的	辉光	超过	一个	通道	的	出色地	-	棕色

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

夕阳西下，温暖的光芒洒在一片棕褐色的土地上。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [hjʊ] [siːm] [rɪtʃə] [stɪl] .
making its rich hues seem richer still .
制作 它是富有的 色调 似乎 更富有 仍然 .

使其原本就丰富的色彩显得更加浓郁。

[ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['vɪvɪd][skaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
In the glassy water of the river , the vivid sky was reflected as in a
在 这 玻璃状 水 的 这 河 , 这 生动 天空 曾是 反映 作为 在 一个
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

河水波光粼粼，宛如一面镜子，映照着绚丽的天空。

[waɪl] [ðə; ði][tɔːl] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [sedʒ] - ['rʌʃɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [stɜːd]
while the tall tops of the sedge - rushes that bordered it were scarcely stirred
尽管 这 高的 最高额 的 这 荪 - 冲刺 那 带边框 它 是 几乎 搅拌
[baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
by a breath of air .
经过 一个 气息 的 空气 .

而环绕着它的高耸的莎草顶端，几乎不受一丝微风的影响。

[ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['tɪmbə(r)] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hɪrˌwɜːrd]
A rotten timber bridge , which might have been erected in the time of Hereward
一个 烂 木材 桥 , 哪个 可能 有 到过 竖立 在 这 时间 的 赫里沃德
,
,
,

一座腐朽的木桥，可能是在赫里沃德时期建造的。

[spænd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ɪn] ; ['krɒsɪŋ] [ðɪs] ,
spanned the stream at a short distance from the old inn ; crossing this ,
跨越 这 溪流 在 一个 短的 距离 从 这 老的 客栈 ; 过境 这 ,

离老客栈不远的地方横跨了小溪；过河之后，

[ðə; ði][rəʊd] [dɪp] [daʊn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [piːt] ,
the road dipped down and led the way between patches of black peat ,
这 路 浸入 向下 和 引领 这 方式 之间 补丁 的 黑色的 泥炭 ,

道路向下倾斜，蜿蜒穿过一片片黑色泥炭地。

['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['wɔːtəri] [mə'ræs] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
cultivated land , and unreclaimed watery morass , straight towards the south .
栽培 土地 , 和 未收回的 水状的 沼泽 , 直的 向 这 南 .

向南直指耕地和未开发的沼泽水地。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['sʌnbɜːnt] [fen] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌf]
A small party of strong sunburnt fen labourers were seated on the rough
一个 小的 派对 的 强的 晒伤 分 劳工 是 坐着 在 这 粗糙的
['bentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪn][hoʊsts] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
benches in front of mine host's ancient house of entertainment ,
长椅 在 正面 的 矿 主持人 古老的 房子 的 娱乐 ,

一小群身强力壮、皮肤晒得通红的沼泽地劳工坐在矿主古老的娱乐场所前的简陋长凳上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swɔːðɪ] , [blæk] - ['bɪədɪd] [men] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [laɪt] ['tɔːni] [heə(r)]
some of them swarthy , black - bearded men , others with light tawny hair
一些 的 他们 黝黑的 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 其他的 和 光 黄褐色 头发
[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
and blue eyes .
和 蓝色的 眼睛 .

他们当中有些是皮肤黝黑、留着黑色胡须的男人，有些是浅褐色头发、蓝色眼睛的男人。

[truː] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [ðeə(r)] [strɒŋ] , [ʌn'kʌvəd] [braʊn] [ɑːmz] ,
True types of the hardy race were they ; their strong , uncovered brown arms ,
真的 类型 的 这 耐寒的 种族 是 他们 ; 他们的 强的 , 裸露 棕色的 武器 ,

他们是真正的耐力型民族的典型代表；他们强壮的、裸露的棕色手臂，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [sʌn] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃædləs] [flæt] ,
which had all day long been working under a baking sun , upon a shadeless flat ,
哪个 有 全部 天 长的 到过 在职的 在下面 一个 烘烤 太阳 , 之上 一个 无阴影 平坦的 ,

它整天都在烈日下，毫无遮荫的平地上劳作，

['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪnjuːi] ['paʊə(r)] [ðæt] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [streŋθ]
telling a tale of sinewy power that came not a jot under the renowned strength
讲述 一个 故事 的 筋骨 力量 那 来了 不是 一个 点 在下面 这 著名 力量
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['maɪti] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
of their mighty ancestors .
的 他们的 强大的 祖先 .

讲述了一个关于强健体魄的故事，其力量丝毫不逊色于他们强大的祖先的赫赫威名。

[maɪn][həʊst][hɪm'self] , [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , ['sməʊkɪŋ]
Mine host himself , a ruddy - faced man of middle age , was there too , smoking
矿 主持人 他自己 , 一个 红润 - 面对 男人 的 中间 年龄 , 曾是 那里 也 , 吸烟
[ə; eɪ] [lɒŋ] [wel] - ['kʌləd] [paɪp] ,
a long well - coloured pipe ,
一个 长的 出色地 - 有色 管道 ,

我的主人本人也在那里，他是一位面色红润的中年男子，嘴里叼着一根长长的、颜色鲜艳的烟斗。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][fen] ,
and gazing in a thoughtful way across the long stretch of fen ,
和 凝视 在 一个 周到 方式 穿过 这 长的 拉紧 的 分 ,

他若有所思地凝视着绵延的沼泽地，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] .
over which the shades of night were steadily creeping .
超过 哪个 这 色调 的 夜晚 是 稳步 爬行 .

夜幕正缓缓笼罩着大地。

- [wɒt] [biː; bi][jiː; ji] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] , ['mɑːstə(r)] ?
' What be ye gaping at , master ?
- 什么 是 是的 张开的 在 , 掌握 ?

“主人，您在凝视什么呢？”

- [kwəʊθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːni] ['leɪbərə(r)] ,
' quoth one of the brawny labourers ,
- 引用 一 的 这 强壮的 劳工 ,

“一个壮汉说道，”

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
as the landlord shaded his eyes with his hand and endeavoured to make
作为 这 房东 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 努力 到 制作
[aʊt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
out some indistinct object .
出去 一些 模糊 目的 .

房东用手遮住眼睛，努力辨认某个模糊的物体。

- [ˌwɑːt'ɑːr] [jiː; ji] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [hɑːb] ? - [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] .
' What're ye looking after , Hobb ? ' asked another one in a bantering tone .
- 是什么 是的 寻找 后 , 霍布 ? - 问 其他 一 在 一个 玩笑 语气 .

“霍布，你在看什么呢？”另一个人用玩笑的语气问道。

- [kænt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [mæn] ? -
' Can't ye believe your own eyes , man ? '
- 不能 是的 相信 你的 自己的 眼睛 , 男人 ? -

“你难道不相信自己的眼睛吗，伙计？”

- [neɪ] , ['swɛnsən] , [aɪ][kænt] , - [rɪ'tɜːnd] [maɪn][həʊst] ,
' Nay , Swenson , I can't , ' returned mine host ,
- 不 , 斯文森 , 我 不能 , - 返回 矿 主持人 ,

"不，斯文森，我不能，"我的主人回答道。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'drest] [hɪm] .
lowering his hand and turning to the person who addressed him .
降低 他的 手 和 转弯 到 这 人 WHO 已解决 他 .

他放下手，转身看向跟他说话的人。

- [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] ['sædli] . -
' I want a good pair sadly . '
- 我 想 一个 好的 一对 令人遗憾的是 . -

"可惜，我想要一双好鞋。"

- [jʊr; jər] [laɪk][tuː; tə][get] - [ɪm] ['steərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fen][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
' You're like to get ' em staring over the fen in that way , my boy !
- 你是 喜欢 到 得到 - 呃 凝视 超过 这 分 在 那 方式 , 我的 男生 !

"你那样做，很可能会让他们盯着沼泽地看，我的孩子！"

- [riˈmɑːk] ['swɛnsən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] .
' remarked Swenson with a hoarse laugh .
- 评论 斯文森 和 一个 嘶哑 笑 .

"斯文森嘶哑着嗓子笑道。"

- [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hɪə(r)] , ['hærəld] , - [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] .
' Lend me your eyes here , Harold , ' went on the innkeeper .
- 借 我 你的 眼睛 这里 , 哈罗德 , - 去 在 这 旅店老板 .

"哈罗德，帮我看看，"旅店老板继续说道。

- [teɪk] [ə; eɪ][skwɪnt] [ə'krɒs] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . -
' Take a squint across that bank and tell me what you see . '
- 拿 一个 眯 穿过 那 银行 和 告诉 我 什么 你 看 . -

"眯起眼睛看看那边的河岸，告诉我你看到了什么。"

- [wɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊ] - ['æskɪn] - [ˌem 'iː] ? - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][mæn] .
' What be the good o ' askin ' me ? ' returned the man .
- 什么 是 这 好的 o - 问 - 我 ? - 返回 这 男人 .

"问我有什么用呢？"那人回答道。

- [aɪ][kænt] [tel] [ə; eɪ] [bɑːn] - [dɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːt] - [stæk] [æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] . -
' I can't tell a barn - door from a peat - stack at fifty yards ' distance . '
- 我 不能 告诉 一个 谷仓 - 门 从 一个 泥炭 - 堆 在 五十 码 - 距离 . -

"五十码开外，我分不清谷仓门和泥炭堆。"

- [aɪl] [tel] [jiː; ji] , ['dɪpɪŋ] , - [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌnbɜːnt] ['dʒaɪənt] ,
' I'll tell ye , Dipping , ' cried a young sunburnt giant ,
- 患病的 告诉 是的 , 浸渍 , - 哭 一个 年轻的 晒伤 巨大的 ,

"我告诉你，迪平，"一个晒得通红的年轻巨人喊道，

['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
starting up from the bench on which he had been sitting .
开始 向上 从 这 长椅 在 哪个 他 有 到过 坐着 .

他从刚才坐着的长凳上站了起来。

- [weə(r)] [ɪznt] ? -
' Where is't ? '
- 在哪里 不是 ? -

哪里没有?

- [juː; jʊ] [siː] [jɒn] [tɔːl] ['wɪləʊ] ? -
' You see yon tall willow ? '
- 你 看 远 高的 柳 ? -

你看到那棵高高的柳树了吗?

- [hɪm] [æz; əz] [stɪks] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [daɪk] ? -
' Him as sticks up there by the dike ? '
- 他 作为 棍子 向上 那里 经过 这 堤 ? -

"他像棍子一样挂在堤坝上吗？"

- [eɪ] .
' Ay .
- 哎 .

哎。

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [fen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jiː; ji] [siː]
Look out there to the left o ' it , across the fen , and tell me what ye see
看 出去 那里 到 这 左边 o - 它 , 穿过 这 分 , 和 告诉 我 什么 是的 看
.
:
·

往左边看，越过沼泽，告诉我你看到了什么。

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [geɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt]
' The fellow's blue eyes were directed with an earnest gaze towards the distant
- 这 同伴们 蓝色的 眼睛 是 指导 和 一个 认真 目光 向 这 遥远
[spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
spot which the landlord pointed out ;
点 哪个 这 房东 尖 出去 ;

"那人的蓝色眼睛专注地望着房东指着的远处那个地方；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['hɔːsmən] . -
and then he turned sharply round and exclaimed : ' It be two horsemen . '
和 然后 他 转向 尖锐地 圆形的 和 惊呼 : - 它 是 二 骑兵 . -

然后他猛地转身，惊呼道："是两个骑马的人。"

- [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ʃʊə(r)] ? - [ɑːskt] [maɪn] [həʊst] ,
' Are ye sure ? ' asked mine host ,
- 是 是的 当然 ? - 问 矿 主持人 ,

"你确定吗？"我的主人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [spek] .
as he bent his brows and vainly tried to make out the far - off speck .
作为 他 弯曲 他的 眉毛 和 徒劳地 尝试 到 制作 出去 这 远的 - 离开 斑点 .

他皱起眉头，徒劳地试图辨认远处那个小点。

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
' Quite sure , ' was the reply .
- 相当 当然 , - 曾是 这 回复 .

"当然，"对方回答道。

- ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [nɔːθ] [ləʊd] . — [ðeə(r)] ; [naʊ] ['ðer] ['pɑːsɪŋ]
' They're coming up the road by the old North Lode . — There ; now they're passing
- 它们是 未来 向上 这 路 经过 这 老的 北 矿脉 . — 那里 ; 现在 它们是 通过
[wʌn] [mænz] [mɪl] . -
One Man's Mill . '
一 男人的 磨 . -

"他们正沿着老北矿脉那边的路过来。——瞧，他们现在正经过一个人的磨坊。"

- [ai] [siː] - [ɪm] !
' I see ' em !
- 我 看 - 呃 !

我看见他们了！

- [ɪk'skleɪmd] ['swɛnsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɪndmɪl] ,
' exclaimed Swenson , pointing towards a solitary windmill ,
- 惊呼 斯文森 , 指向 向 一个 孤 风车 ,

"斯文森指着一座孤零零的风车惊呼道，"

[ðə; ði]['dʒægɪd][seɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['mɪsti] ['flætnəs]
the jagged sails of which formed a slight break in the long line of misty flatness
这 锯齿状 帆 的 哪个 形成 一个 轻微 休息 在 这 长的 线 的 蒙蒙 平坦
.
:
·

锯齿状的帆在绵延的雾气弥漫的平坦地带形成了一小段断裂。

- [pə'tʃɑ:ns] [ðeɪ] [bi:; bi] ['trævələz] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɒnt] [bedz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , - [sed] [maɪn]
' Perchance they be travellers , and will want beds for the night , ' said mine
- 或许 他们 是 旅行者 , 和 将要 想 床 为了 这 夜晚 , - 说 矿
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

"他们或许是旅客，需要借宿一晚，"我的主人说道。

[raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rɪŋ] .
roused to action by the mere possibility of such an event occurring .
唤醒 到 行动 经过 这 仅仅 可能性 的 这样的 一个 事件 发生 .

仅仅是想到这种事件有可能发生，就足以激起人们的行动。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
' I will see that the place is got ready for them . '
- 我 将要 看 那 这 地方 是 得到 准备好 为了 他们 . -

"我会确保为他们做好准备。"

- [hɑ:b] ['dɪpɪŋ] [ɪz] [su:n] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] , - [ri'mɑ:k] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['fɛnˌmɛn]
' Hobb Dipping is soon counting his chickens , ' remarked one of the uncouth fenmen
- 霍布 浸渍 是 很快 计数 他的 鸡 , - 评论 一 的 这 粗野 芬门
, ['lɑ:fɪŋ] , { - }
, laughing , { 702 }
, 笑 , { - }

"霍布·迪平很快就要开始数他的小鸡了，"一个粗鲁的沼泽人笑着说，{702}

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:mz] [dɪsə'pɪəd] .
as the landlord of the Saxonford Arms disappeared .
作为 这 房东 的 这 - 武器 消失 .

萨克森福德武器旅馆的老板失踪了。

- [eɪ] , [ɪts] [laɪk] [hɪm] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , - [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['swɛnsən] ,
' Ay , it's like him all over , ' rejoined Swenson ,
- 哎 , 它是 喜欢 他 全部 超过 , - 重新加入 斯文森 ,

"哎，他浑身上下都像他，"斯文森重新说道。

[waɪl] [hi:; hi] ['gæðəd] [ʌp][sʌm; səm]['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] . — - [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji]
while he gathered up some implements and prepared to go . — ' Are ye
尽管 他 聚集 向上 一些 实施 和 准备 到 去 . — - 是 是的
['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['hærəld] ? -
coming with me , Harold ? '
未来 和 我 , 哈罗德 ? -

他收拾了一些工具，准备出发。——"哈罗德，你跟我一起去吗？"

- [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪm][ə'gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [si:] [hu:] [jɒn] ['hɔ:smən] [meɪ][bi:; bi] .
' No , my boy ; I'm agoing to stop and see who yon horsemen may be .
- 不 , 我的 男生 ; 我是 过去 到 停止 和 看 WHO 远 骑兵 可能 是 .

"不，孩子；我要停下来看看那些骑马的人是谁。"

[nju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] .
News are scarce in these parts .
消息 是 稀少 在 这些 部分 .

这些地方新闻很少。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɒf] [naʊ] , [waɪ] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] .

If	you're	off	now	,	why	,	good	-	night	to	ye	.
如果	你是	离开	现在	，为什么	,	好的	-	夜晚	到	是的	.

如果你现在要走了，那就祝你晚安吧。

- ['swɛnsən] [nɒdz] , [bɪdz][ðə; ði][mæn] [gʊd] - [naɪt] ,

'	Swenson	nods	,	bids	the	man	good	-	night	,
-	斯文森	点头	,	出价	这	男人	好的	-	夜晚	,

斯文森点点头，向那人道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪdz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['taʊə(r)] .

and	then	strides	off	in	the	direction	of	the	old	gray	tower	.
和	然后	步幅	离开	在	这	方向	的	这	老的	灰色的	塔	.

然后大步朝着那座古老的灰色塔楼的方向走去。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] ,

The	major	part	of	the	loiterers	go	with	him	;	but	three	or	four	still	linger	,
这	主要的	部分	的	这	游荡者	去	和	他	;	但	三	或者	四	仍然	萦绕	,

大部分闲逛的人都跟他走了；但还有三四个人留了下来。

['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

looking	along	the	misty	road	,	and	waiting	as	if	in	expectation	of	something	.
寻找	沿着	这	蒙蒙	路	,	和	等待	作为	如果	在	期待	的	某物	.

望着雾气弥漫的道路，仿佛在期待着什么。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [telz] [ðæt] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ]

A	light	up	in	one	of	the	windows	of	the	inn	tells	that	Hobb	Dipping	is	preparing
一个	光	向上	在	一	的	这	视窗	的	这	客栈	讲述	那	霍布	浸渍	是	准备

[hɪz; ɪz][best] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['trævələz] ,

his	best	room	for	the	reception	of	the	approaching	travellers	,
他的	最好的	房间	为了	这	接待	的	这	接近	旅行者	,

旅店一扇窗户亮起的灯表明，霍布·迪平正在为迎接即将到来的旅客准备他最好的房间。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] ;

in	case	it	should	be	needed	;
在	案件	它	应该	是	需要	;

以备不时之需；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv][hɒt] [miːt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ]

and	a	savoury	smell	of	hot	meat	which	issues	forth	through	the	open	doorway
和	一个	咸味的	闻	的	热的	肉	哪个	问题	前进	通过	这	打开	门口

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒst(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌŋgri] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ðæt] [rɪ'meɪn] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siːk]

of	the	hostel	makes	the	few	hungry	watchers	that	remain	feel	inclined	to	seek
的	这	旅馆	制作	这	很少	饥饿的	观察者	那	保持	感觉	倾斜	到	寻找

[ðeə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] - ['teɪblz] .

their	own	supper	-	tables	.
他们的	自己的	晚餐	-	表格	.

从旅舍敞开的门口飘出一股热肉的香味，让剩下的几个饥肠辘辘的旁观者也想去找自己的餐桌吃饭了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪn][həʊst][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

At	length	mine	host	has	finished	his	task	,
在	长度	矿	主持人	有	完成的	他的	任务	,

我的主人终于完成了他的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prɪ'zentəbl] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	most	presentable	apartment	that	the	house	contains	is	ready	for
和	这	最多	像样	公寓	那	这	房子	包含	是	准备好	为了

['ɪnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪf] ['nesəsəri] .

instant	occupation	if	necessary	.
立即的	职业	如果	必要的	.

如果需要，这栋房子里条件最好的那套公寓可以立即入住。

['ɒnɪst] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [geiz] ['wɪstfəli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊ] ,

Honest	Hobb	Dipping	gazes	wistfully	out	of	a	rickety	diamond	-	paned	window	,
诚实的	霍布	浸渍	凝视	怅然地	出去	的	一个	摇摇晃晃的	钻石	-	窗格	窗户	,

诚实的霍布·迪平若有所思地望着摇摇欲坠的菱形玻璃窗外，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] .

and	thinks	that	his	labour	must	have	been	in	vain	.
和	思考	那	他的	劳动	必须	有	到过	在	徒劳	.

他认为自己的努力一定白费了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk][ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

The	moon	is	rising	from	the	shadow	of	a	thick	bank	of	vapour	,
这	月亮	是	上升	从	这	阴影	的	一个	厚的	银行	的	汽	,

月亮正从厚厚的雾气阴影中升起。

[ɪts][dɪm] [red] ['aʊtlaɪn][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['feɪntli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] .

its	dim	red	outline	as	yet	but	faintly	seen	through	the	misty	cloud	.
它是	暗淡	红色的	大纲	作为	然而	但	淡淡的	已见	通过	这	蒙蒙	云	.

透过薄雾，隐约可见它暗淡的红色轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	is	getting	late	;	the	travellers	must	have	passed	by	the	bridge	,	and
它	是	获得	晚的	;	这	旅行者	必须	有	通过了	经过	这	桥	,	和

['rɪdn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flʌd] - [bæŋk] .

ridden	along	the	flood	-	bank	.
骑	沿着	这	洪水	-	银行	.

天色已晚，旅客们一定已经过了桥，沿着堤岸骑行而去了。

- [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wei] [wel] , - ['mʌtəz] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

'	If	they	know	not	the	way	well	,	'	mutters	Dipping	to	himself	,
-	如果	他们	知道	不是	这	方式	出色地	,	-	低声嘟囔	浸渍	到	他自己	,

“如果他们不熟悉路的话，”迪平喃喃自语道。

- [ðel] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fen][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

'	they'll	lose	themselves	in	the	fen	for	certain	.
-	他们会	失去	他们自己	在	这	分	为了	肯定	.

他们肯定会在沼泽里迷路。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɑːθ] [ðæt] [biː; bi] , ['speʃəli] - , [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [fɒg] ['raɪzɪŋ] .

An	awkward	path	that	be	,	specially	binight	,	with	a	damp	fog	rising	.
一个	尴尬的	小路	那	是	,	特别	-	,	和	一个	潮湿	多雾路段	上升	.

这是一条难走的路，尤其是在夜晚，潮湿的雾气升腾。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [breɪks] [ðə; ði]['saɪləns] ,

'	At	this	moment	,	a	clatter	of	horses	'	hoofs	breaks	the	silence	,
-	在	这	片刻	,	一个	哒	的	马匹	-	蹄子	休息	这	沉默	,

就在这时，一阵马蹄声打破了寂静。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] ['kæntə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['tɪmbə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

and	two	horsemen	canter	over	the	shaky	timber	bridge	and	draw	up	in	front
和	二	骑兵	慢跑	超过	这	摇晃	木材	桥	和	画	向上	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] .

of	the	old	inn	.
的	这	老的	客栈	.

两名骑手策马飞驰过摇摇晃晃的木桥，停在老客栈前。

[maɪn][həʊst] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Mine	host	bustles	about	shouting	a	number	of	confused	directions	;
矿	主持人	喧闹	关于	喊叫	一个	数字	的	使困惑	方向	;

矿井主人忙碌地走来走去，大声喊着各种混乱的方向；

[ðə; ði][wʌn] ['juːθfl] [də'mestɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ænd; ənd]

the	one	youthful	domestic	which	the	place	boasts	of	running	helplessly	to	and
这	一	青春	国内的	哪个	这	地方	吹嘘	的	跑步	无助地	到	和

[frəʊ][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

fro	and	doing	nothing	.
弗	和	正在做	没有什么	.

这个地方唯一一个年轻的佣人无助地来回奔跑，什么也不做。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['raɪdə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ,

The	foremost	rider	,	suddenly	leaping	from	his	horse	,	strides	into	the	inn	,
这	首先	骑士	,	突然	跳跃	从	他的	马	,	步幅	进入	这	客栈	,

最前面的骑手突然从马上跳下来，大步走进客栈。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	flings	himself	into	a	chair	,
和	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,

然后他猛地扑到椅子上，

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [æt; ət][wʌns] .

ordering	a	private	room	and	supper	to	be	made	ready	at	once	.
订购	一个	私人的	房间	和	晚餐	到	是	制成	准备好	在	一次	.

预订一间包间，并要求立即准备晚餐。

['ɒnɪst] ['dɪpɪŋ] ['hʌri] [ə'baʊt] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['lɪkə(r)]

Honest	Dipping	hurries	about	,	unused	to	strangers	of	distinction	,	bringing	in	liquor
诚实的	浸渍	匆忙	关于	,	未使用的	到	陌生人	的	区别	,	带来	在	酒

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

and	glasses	,
和	眼镜	,

诚实的迪平匆匆忙忙地走来走去，他很不习惯有身份显赫的陌生人进来，手里拿着酒水和酒杯。

[miːt] , ['plætəz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

meat	,	platters	and	knives	,	besides	a	quantity	of	other	things	that	are	not
肉	,	拼盘	和	刀具	,	除了	一个	数量	的	其他	事物	那	是	不是

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

肉类、餐盘和刀具，以及其他一些不需要的东西，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [steəz] [wɪtʃ]

the	stranger	meanwhile	having	taken	possession	of	the	room	up	-	stairs	which
这	陌生人	同时	拥有	已采取	拥有	的	这	房间	向上	-	楼梯	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	been	hurriedly	prepared	for	him	.
有	到过	匆匆	准备	为了	他	.

与此同时，陌生人已经入住了楼上那间匆忙为他准备的房间。

['prez(ə)ntli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mʌskjələ(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ,

Presently	follows	the	gentleman's	servant	,	a	short	muscular	fellow	,	with	a	sullen	,
目前	跟随	这	绅士的	仆人	,	一个	短的	肌肉发达的	同伴	,	和	一个	忧郁	,

['ləʊərɪŋ] ['kaʊntənəns] ;

lowering	countenance	;
降低	面容	;

紧随其后的是这位绅士的仆人，一个身材矮壮、肌肉发达的男子，面色阴沉，垂头丧气；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	a	short	conversation	takes	place	between	the	man	and	his	master	.
和	一个	短的	对话	需要	地方	之间	这	男人	和	他的	掌握	.

于是，这个人与他的主人进行了一段简短的对话。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt] [ʌp] , ['derɪk] ? -
' **Are** **the** **horses** **put** **up** **,** **Derrick** **?** '
- 是 这 马匹 放 向上 , 德里克 ? -

"马都拴好了吗，德里克？"

- [jes] , [sɜː(r)] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** '
- 是的 , 先生 . -

"是的，先生。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] ? -
' **And** **the** **pistols** **?** '
- 和 这 手枪 ? -

"那手枪呢？"

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] . -
' **Here** **they** **are** **,** **Sir** **Carnaby** **.** '
- 这里 他们 是 , 先生 卡纳比 . -

"他们就在这里，卡纳比爵士。"

- ['ləʊdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? -
' **Loaded** **,** **of** **course** **?** '
- 已加载 , 的 课程 ? -

"当然是装满子弹了？"

- [eɪ] , [sɜː(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
' **Ay** **,** **sir** **,** **both** **of** **them** **.** '
- 哎 , 先生 , 两个都 的 他们 . -

"是的，先生，他们两个都是。"

- [raɪt] !
' **Right** **!**
- 正确的 !

'正确的!

[naʊ] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] ?
Now **,** **what** **think** **you** **of** **this** **part** **?**
现在 , 什么 思考 你 的 这 部分 ?

你觉得这部分怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Is **it** **not** **quiet** **enough** **for** **us** **?**
是 它 不是 安静的 足够的 为了 我们 ?

难道这里还不够安静吗?

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] - [ə'laɪv] ['wɪldənəs] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː]
I **never** **was** **in** **such** **a** **dead** **-** **alive** **wilderness** **before** **;** **and** **taking** **that** **into**
我 绝不 曾是 在 这样的 一个 死的 - 活 荒野 前 ; 和 采取 那 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

我以前从未到过如此死寂而又生机勃勃的荒野；考虑到这一点，

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɑːst] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['gɑːstli] ['ʃænti] .
I **fancy** **it** **is** **possible** **to** **last** **out** **a** **few** **days** **even** **in** **this** **ghastly** **shanty** **.**
我 想要 它 是 可能的 到 最后的 出去 一个 很少 天 甚至 在 这 阴森 棚屋 .

我想即使在这种可怕的棚屋里，也有可能坚持几天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl][raɪd][tuː; tə] [lɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
After **that** **,** **I** **shall** **ride** **to** **Lynn** **and** **take** **ship** **,** **for** **,** **as** **I** **live** **,**
后 那 , 我 将 骑 到 林恩 和 拿 船 , 为了 , 作为 我 居住 ,

之后，我将骑马前往林恩，然后乘船，因为，我发誓，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] .

the	country	is	getting	too	hot	to	hold	me	.
这	国家	是	获得	也	热的	到	抓住	我	.

这地方太热了，我待不下去了。

- ['derɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

'	Derrick	gave	vent	to	a	sound	resembling	a	grunt	,
-	德里克	给予	发泄	到	一个	声音	类似	一个	咕哝	,

德里克发出了一声类似咕哝的声音，

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'teɪnɪŋ] ['siːmɪŋli] [sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]

and	muttered	a	few	words	containing	seemingly	some	disparaging	reference	to
和	低声说道	一个	很少	字	包含	似乎	一些	贬损	参考	到

[ðə; ði] - [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

the	'	king	over	the	water	.	'
这	-	国王	超过	这	水	.	-

他嘟囔了几句，似乎对"海上之王"带有贬义。

- [hʌʃ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

'	Hush	,	you	fool	!
-	嘘	,	你	傻子	!

嘘，你这个傻瓜！

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ;

'	exclaimed	his	master	in	a	low	whisper	;
-	惊呼	他的	掌握	在	一个	低的	耳语	;

"他的主人低声说道；

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

'	you	should	know	better	than	to	speak	of	what	does	not	concern	you	.
-	你	应该	知道	更好的	比	到	说话	的	什么	做	不是	忧虑	你	.

你应该明白，不该谈论与你无关的事情。

[biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . -

Be	wise	,	and	hold	your	tongue	.	'
是	明智的	,	和	抓住	你的	舌头	.	-

明智点，闭嘴。

- [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] , - [rɪ'plaɪd] ['derɪk] ; - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv]

'	Your	pardon	,	Sir	Carnaby	,	'	replied	Derrick	;	'	it	shall	not	be	spoken	of
-	你的	赦免	,	先生	卡纳比	,	-	回复	德里克	;	-	它	将	不是	是	说	的

[ə'gen] . -

again	.	'
再次	.	-

"恕我冒昧，卡纳比爵士，"德里克回答说，"这件事以后不会再提了。"

- [ænd; ənd][maɪnd] , ['derɪk] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kwaɪə]['ɑːftə(r)] ,

'	And	mind	,	Derrick	,	in	case	we	should	be	inquired	after	,
-	和	头脑	,	德里克	,	在	案件	我们	应该	是	询问	后	,

"还有，德里克，记住，万一有人问起我们……"

[let][ðə; ði]['rʌstɪk] [buə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n] , [ə; eɪ]['lændəʊnə(r)][frɒm; frəm]

let	the	rustic	boors	know	that	I	am	Mr	Morton	,	a	landowner	from
让	这	乡村	粗鲁	知道	那	我	是	先生	莫顿	,	一个	土地所有者	从

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

somewhere	or	other	.
某处	或者	其他	.

让那些乡巴佬知道我是莫顿先生，一个来自某地的地主。

[juː; jʊ] , ['derɪk] , [ɑː(r); ə(r)][dʒɒn][dʒəunz] ; [səʊ][maɪnd][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

You	,	Derrick	,	are	John	Jones	;	so	mind	and	answer	to	your	name	.
你	,	德里克	,	是	约翰	琼斯	;	所以	头脑	和	回答	到	你的	姓名	.

德里克，你就是约翰·琼斯；所以要记住你的名字，并对你的名字负责。

[-] [hɪə(r)] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

- [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ][slaɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [ai][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
' The attendant's face relaxed into a sly grin as he answered : ' I hear , sir .
- 这 服务员 脸 轻松 进入 一个 狡猾 咧嘴笑 作为 他 回答 : - 我 听到 , 先生 .

服务员脸上露出一丝狡黠的笑容，回答道："我听到了，先生。"

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n] — [ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] ,
' The truth is , Mr Morton — or to call him by his proper name ,
- 这 真相 是 , 先生 莫顿 — 或者 到 称呼 他 经过 他的 恰当的 姓名 ,

"事实是，莫顿先生——或者应该叫他全名——

[sɜː(r)] ['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærənət][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd]
Sir Carnaby Vincent — was a young baronet of good family , and reputed
先生 卡纳比 文森特 — 曾是 一个 年轻的 男爵 的 好的 家庭 , 和 知名
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] .
to be enormously rich .
到 是 非常 富有的 .

卡纳比·文森特爵士是一位出身名门的年轻男爵，据说非常富有。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'tɜːrbəns] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]
In consequence of his being mixed up in some disturbances occasioned by the
在 结果 的 他的 存在 混合 向上 在 一些 干扰 引发 经过 这
['dʒækəbaɪt] ['pɑːti] ,
Jacobite party ,
詹姆斯党 派对 ,

由于他卷入了詹姆斯党人引发的一些骚乱，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['pɪəriəd] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
he had found it necessary , at a previous period , to avoid the
他 有 成立 它 必要的 , 在 一个 以前的 时期 , 到 避免 这
['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
cognisance of the authorities .
认知 的 这 当局 .

他曾在一段时间内发现有必要避免引起当局的注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] ['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['plɑːtərz] [bɪ'hɑːf] ,
But a certain nobleman having interested himself in the youthful plotter's behalf ,
但 一个 肯定 贵族 拥有 感兴趣的 他自己 在 这 青春 绘图仪的 代表 ,
[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] ,
the affair was hushed up ,
这 事务 曾是 静静地 向上 ,

但由于一位贵族出面支持这位年轻的阴谋者，此事最终被掩盖了下来。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɑːnəbi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sə'saɪəti][wʌns][mɔː(r)] .
and Sir Carnaby returned to society once more .
和 先生 卡纳比 返回 到 社会 一次 更多的 .

卡纳比爵士再次重返社交圈。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,
Having a relish for all kinds of intrigue ,
拥有 一个 尽情享用 为了 全部 种类 的 阴谋 ,

他热衷于各种阴谋诡计，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

besides	being	of	too	excitable	a	temperament	to	exist	long	in	a	state	of
除了	存在	的	也	易激动的	一个	气质	到	存在	长的	在	一个	状态	的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

除了性情过于易激动，无法长时间保持安静之外，

[ðə; ði]['mædkæp] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'gen] ['entəd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl]['ɪntuː][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv]

the	madcap	young	fellow	again	entered	heart	and	soul	into	the	intrigues	of
这	疯子	年轻的	同伴	再次	进入	心	和	灵魂	进入	这	阴谋	的

[prɪns] [tʃɑːlz] - ['fɑːloʊəz] ,

Prince	Charles	'	followers	,
王子	查尔斯	-	追随者	,

这个古灵精怪的年轻人再次全心全意地投入到查尔斯王子追随者的阴谋诡计中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ɪn] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs] .

and	this	time	succeeded	only	too	well	in	attracting	notice	.
和	这	时间	成功了	仅有的	也	出色地	在	吸引	注意	.

而这一次，它成功地引起了广泛关注。

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ;

A	warrant	was	issued	for	his	apprehension	;
一个	保证	曾是	发布	为了	他的	忧虑	;

已签发逮捕令；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɑːnəbi] [wʌns][mɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

and	Sir	Carnaby	once	more	had	to	seek	safety	in	flight	,
和	先生	卡纳比	一次	更多的	有	到	寻找	安全	在	航班	,

卡纳比爵士不得不再次逃亡以求安全。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['peɪpəz] ,

taking	with	him	a	quantity	of	valuable	papers	,
采取	和	他	一个	数量	的	有价值的	文件	,

他随身携带了大量贵重文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['perələs] [kɔːz] .

and	the	blessings	of	all	his	companions	engaged	in	the	perilous	cause	.
和	这	祝福	的	全部	他的	同伴	已订婚的	在	这	危险的	原因	.

以及所有参与这项危险事业的同伴们的祝福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['derɪk] , [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]

He	was	accompanied	by	only	one	person	,	his	servant	Derrick	,	a	rough	but
他	曾是	伴随	经过	仅有的	一	人	,	他的	仆人	德里克	,	一个	粗糙的	但

['dɒgɪdli] ['feɪθf(ə)l][rɪ'teɪnə(r)] ,

doggedly	faithful	retainer	,
顽强地	忠实	预付金	,

他身边只有一人，那就是他的仆人德里克，一个粗犷但忠心耿耿的侍从。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] .

who	had	followed	the	fortunes	of	his	house	for	nearly	thirty	years	.
WHO	有	随后	这	财富	的	他的	房子	为了	几乎	三十	年	.

他关注这个家族的命运近三十年了。

['derɪk] [hɪm'self] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi]

Derrick	himself	cared	not	a	jot	for	the	Jacobite	party	to	which	Sir	Carnaby
德里克	他自己	关心	不是	一个	点	为了	这	詹姆斯党	派对	到	哪个	先生	卡纳比

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'tætʃt] ;

was	so	attached	;
曾是	所以	随附的	;

德里克本人对卡纳比爵士所依附的詹姆斯党毫无兴趣；

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	first	thought	was	to	follow	his	master	,
他的	第一的	想法	曾是	到	跟随	他的	掌握	,

他首先想到的就是跟随他的主人。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .

and	share	the	dangers	which	he	might	have	to	encounter	.
和	分享	这	危险	哪个	他	可能	有	到	遇到	.

并告知他可能遇到的危险。

[ðeə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪ'fektɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	retreat	from	the	metropolis	was	safely	effected	,	much	to	the
他们的	撤退	从	这	都会	曾是	安全	受影响	,	很多	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

satisfaction	of	the	baronet	,
满意	的	这	男爵	,

他们安全撤离了大都市，这令男爵非常满意。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ʌn'lʌki] [dɪ'skʌvəri] .

who	was	really	seriously	alarmed	at	this	second	unlucky	discovery	.
WHO	曾是	真的	严重地	惊慌	在	这	第二	倒霉	发现	.

他对这第二次不幸的发现感到非常震惊。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [θruː] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ,

From	London	they	journeyed	through	Cambridgeshire	,
从	伦敦	他们	旅程	通过	剑桥郡	,

他们从伦敦出发，途经剑桥郡。

[sɜː(r)] ['kɑːrnəbiːz] [plæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə][laɪ]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	Carnaby's	plan	being	to	lie	quiet	for	a	few	days	in	the	heart	of	the
先生	卡纳比餐厅	计划	存在	到	说谎	安静的	为了	一个	很少	天	在	这	心	的	这

[fenz] ,

fens	,
沼泽	,

卡纳比爵士的计划是在沼泽地带深处静静地待上几天。

[ðen] ['ɑːftəwədz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['siːpɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	afterwards	proceeding	to	some	obscure	seaport	on	the	borders	of	the
然后	然后	进行中	到	一些	朦胧	海港	在	这	边界	的	这

[wɒʃ] ,

Wash	,
洗	,

然后继续前往沃什湾边缘某个不知名的海港，

[tuː; tə] [teɪk] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

to	take	sail	for	a	foreign	land	,
到	拿	帆	为了	一个	外国的	土地	,

启程前往异国他乡，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [bəuθ][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpləs]

where	he	could	best	forward	the	fortunes	both	of	himself	and	his	hapless
在哪里	他	可以	最好的	向前	这	财富	两个都	的	他自己	和	他的	不幸的

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

他该如何最好地改善自己和那不幸的王子的命运呢?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]

CHAPTER	II	.	—	THE
章	二	.	一	这

第二章——

['dʒækəbaɪt] .
JACOBITE .
雅各比特 .

雅各布派。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] , ['derɪk] ? - [ɑːskt] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] ,
' Where did you place the saddle - bags , Derrick ? ' asked Sir Carnaby ,
- 在哪里 做过 你 地方 这 鞍 - 包 , 德里克 ? - 问 先生 卡纳比 ,

"德里克，你把鞍袋放哪儿了？"卡纳比爵士问道。

[wen] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['weinskət, -skɔt] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
when Hobb Dipping had quitted the old wainscoted apartment in which his
什么时候 霍布 浸渍 有 辞职 这 老的 护墙板 公寓 在 哪个 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]['sʌpə(r)] .
distinguished visitor was about to partake of supper .
杰出的 游客 曾是 关于 到 参加 的 晚餐 .

霍布·迪平离开那间古老的、带有护墙板的公寓时，他尊贵的客人正准备在那里享用晚餐。

[spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['veri] ['speərɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]
Speech was a gift which nature had bestowed very sparingly upon the
演讲 曾是 一个 礼物 哪个 自然 有 授予 非常 少量地 之上 这
[ə'tendənt] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , { - }
attendant ; moreover , { 703 }
服务员 ; 而且 , { - }

言语是自然赋予侍者的一项天赋，但这种天赋却非常吝啬；此外，{703}

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , [ˌʌnmi'ləudiəs] [vɔɪs] .
he was possessed of a rough , unmelodious voice .
他 曾是 拥有 的 一个 粗糙的 , 不悦耳的 嗓音 .

他的嗓音沙哑难听。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : - [ðeə(r)] , [sɜː(r)] —
Pointing towards a chair in one corner , he slowly ejaculated : ' There , sir —
指向 向 一个 椅子 在 一 角落 , 他 缓慢地 射精 : - 那里 , 先生 —
[ˌʌndə'niːθ] . -
underneath . '
下 . -

他指着角落里的一把椅子，缓缓说道："先生，就在那里——在下面。"

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

- [sed] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . — - [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['derɪk] ,
' said Sir Carnaby , seating himself at the table . — ' By the way , Derrick ,
- 说 先生 卡纳比 , 座位 他自己 在 这 桌子 . — - 经过 这 方式 , 德里克 ,

"卡纳比爵士说着，在桌边坐了下来。"对了，德里克，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] :
I think it would be just as well to look after the innkeeper :
我 思考 它 会 是 只是 作为 出色地 到 看 后 这 旅店老板 :

我认为照顾好旅店老板也是个不错的选择：

[hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
his glances are a trifle too curious to please me .
他的 眼神 是 一个 琐事 也 好奇的 到 请 我 .

他的眼神略显好奇，这让我很不高兴。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,
When I have finished my supper ,
什么时候 我 有 完成的 我的 晚餐 ,

当我吃完晚饭后，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz]

you	had	better	descend	into	the	public	room	and	try	to	ascertain	his
你	有	更好的	下降	进入	这	民众	房间	和	尝试	到	探明	他的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː 'es] . -

opinion	of	us	.	'
观点	的	我们	.	-

你最好到公共房间去，打听一下他对我们的看法。

- [raɪt] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

'	Right	,	sir	,	'	replied	the	attendant	.
-	正确的	,	先生	,	-	回复	这	服务员	.

“好的，先生，”服务员回答道。

- [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] , [juː; jʊ] ['vɑːlɪt] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

'	Come	from	behind	my	chair	,	you	varlet	,	'	said	the	baronet	,
-	来	从	在后面	我的	椅子	,	你	侍童	,	-	说	这	男爵	,

“你这卑鄙小人，从我椅子后面站出来！”男爵说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

motioning	him	at	the	same	time	with	his	hand	.
示意	他	在	这	相同的	时间	和	他的	手	.

同时用手示意他。

- [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

'	Draw	up	to	the	table	and	break	your	fast	with	me	;
-	画	向上	到	这	桌子	和	休息	你的	快速地	和	我	;

“到桌边来，和我一起开斋吧；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] [taɪm] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] .

we	shall	gain	time	by	so	doing	.
我们	将	获得	时间	经过	所以	正在做	.

这样做可以为我们争取时间。

- ['derɪk] [sæt] [daʊn] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

'	Derrick	sat	down	respectfully	at	the	farther	end	of	the	board	,
-	德里克	卫星	向下	尊敬	在	这	更远	结尾	的	这	木板	,

德里克恭敬地在棋盘的另一头坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] [pætʃ] [ɒv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	gazed	in	a	thoughtful	way	at	a	dark	patch	of	sky	which	could	be
和	凝视	在	一个	周到	方式	在	一个	黑暗的	修补	的	天空	哪个	可以	是

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

seen	through	the	diamond	-	shaped	panes	of	glass	in	a	window	opposite	him	.
已见	通过	这	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃	在	一个	窗户	对面的	他	.

他若有所思地凝视着透过对面窗户菱形玻璃窗看到的一片深色天空。

- [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] , - [rɪ'mɑːk] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] .

'	You	seem	in	no	hurry	to	refresh	the	inner	man	,	'	remarked	Sir	Carnaby	.
-	你	似乎	在	不	匆忙	到	刷新	这	内	男人	,	-	评论	先生	卡纳比	.

“你似乎并不急于让内心得到滋养，”卡纳比爵士说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['derɪk] ? -

'	What	are	you	thinking	of	,	Derrick	?	'
-	什么	是	你	思维	的	,	德里克	?	-

“德里克，你在想什么？”

- [ə; eɪ] [driːm] , [sɜː(r)] . -

'	A	dream	,	sir	.	'
-	一个	梦	,	先生	.	-

“先生，那只是个梦。”

- [ə; eɪ] [wɒt] ? -
' A what ? '
- 一个 什么 ? -

“什么？”

- [ə; eɪ] [driːm] , [sɜː(r)] , - [rɪ'piːtɪd] ['derɪk] — - [wʌn][ai][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] . -
' A dream , sir , ' repeated Derrick — ' one I had last night . '
- 一个 梦 , 先生 , - 重复 德里克 — - 一 我 有 最后的 夜晚 . -

“先生，”德里克重复道，“我昨晚做了一个梦。”

- [wel] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] , - [ri'mɑːk] [sɜː(r)]
' Well , as your mind appears to be somewhat uneasy , ' remarked Sir
- 出色地 , 作为 你的 头脑 出现 到 是 有些 不安 , - 评论 先生
['kɑːnəbi] ,
Carnaby ,
卡纳比 ,

“嗯，看来你有些心神不宁，”卡纳比爵士说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
with a slight smile playing over his features ,
和 一个 轻微 微笑 玩耍 超过 他的 特征 ,

他脸上带着一丝微笑，

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' I should recommend open confession as being the proper thing to relieve it .
- 我 应该 推荐 打开 忏悔 作为 存在 这 恰当的 事物 到 缓解 它 .
-
'
-

“我建议坦诚认罪，这才是缓解痛苦的正确方法。”

- [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] , [sɜː(r)] , - [sed] ['derɪk] ; -
' There's little enough to tell , sir , ' said Derrick ; '
- 有 小的 足够的 到 告诉 , 先生 , - 说 德里克 ; -

“没什么可说的，先生，”德里克说；

- [twɒz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dɑːk][skaɪ][ʌp][ðeə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' twas only a bit of dark sky up there that brought it back to me . '
- 那是 仅有的 一个 少量 的 黑暗的 天空 向上 那里 那 带来 它 后退 到 我 . -

“只是天空中一小片黑暗，就让我想起了那件事。”

- [wel] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] ['sɪmpli] .
' Well , ' said Sir Carnaby simply .
- 出色地 , - 说 先生 卡纳比 简单地 .

“嗯，”卡纳比爵士简单地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tendənt] , - [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'ləʊn] ,
' It seemed to me , ' continued the attendant , ' as if I was riding alone ,
- 它 似乎 到 我 , - 持续 这 服务员 , - 作为 如果 我 曾是 骑术 独自的 ,

“我觉得，”侍者继续说道，“就好像我独自一人骑行一样。”

['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
holding your horse by the bridle .
保持 你的 马 经过 这 辔 .

牵着马的缰绳。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aʊt][ðeə(r)] .
The moon was up , and the sky looked the same as it does out there .
这 月亮 曾是 向上 , 和 这 天空 看起来 这 相同的 作为 它 做 出去 那里 .

月亮升起来了，天空看起来和外面一样。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ai] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ,

I	can	remember	now	quite	plain	that	I	felt	kind	of	troubled	,	but	what	about	,
我	能	记住	现在	相当	清楚的	那	我	毛毡	种类	的	麻烦	,	但	什么	关于	,

我现在很清楚地记得，我当时感到有些不安，但是，那又会怎样呢?

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . -

I	know	just	as	little	as	you	,	sir	.	'
我	知道	只是	作为	小的	作为	你	,	先生	.	-

先生，我懂得也和您一样少。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] ? - [ɑːskt] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

'	Is	that	the	whole	story	?	'	asked	Sir	Carnaby	with	a	laugh	.
-	是	那	这	所有的	故事	?	-	问	先生	卡纳比	和	一个	笑	.

"这就是全部真相吗?"卡纳比爵士笑着问道。

- [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [gʊd] ['derɪk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['raɪdɪŋ][ə'ləʊn] [gəʊz] ,

'	Well	,	I	can	tell	you	,	good	Derrick	,	so	far	as	riding	alone	goes	,
-	出色地	,	我	能	告诉	你	,	好的	德里克	,	所以	远的	作为	骑术	独自的	去	,

"嗯，我可以告诉你，德里克，就独自骑行而言，你绝对没问题。"

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

your	prophecy	is	likely	to	prove	a	true	one	,
你的	预言	是	可能	到	证明	一个	真的	一	,

你的预言很可能会成真。

[ðəʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt][ɪn'tend][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] . — [siː] [hɪə(r)] ;

though	I	certainly	don't	intend	you	to	carry	off	my	horse	with	you	.	—	See	here	;
尽管	我	当然	不	打算	你	到	携带	离开	我的	马	和	你	.	—	看	这里	;

当然，我绝不是想让你把我的马带走。——见此处;

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] - ['hedɪd] [driːm] .

this	is	something	more	important	than	a	heavy	-	headed	dream	.
这	是	某物	更多的	重要的	比	一个	重的	-	标题	梦	.

这比沉迷于虚幻的梦想更重要。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][greɪndʒ] .

You	must	start	to	-	morrow	for	the	Grange	.
你	必须	开始	到	-	明天	为了	这	农庄	.

你必须明天开始去格兰奇。

[biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ['ɜːli] , [ænd; ənd][doʊnt][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] . -

Be	in	the	saddle	early	,	and	don't	spare	your	spurs	.	'
是	在	这	鞍	早期的	,	和	不	空闲的	你的	马刺	.	-

早早骑上马鞍，不要吝惜你的马刺。

- [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ? -

'	Am	I	to	go	alone	,	sir	?	'
-	是	我	到	去	独自的	,	先生	?	-

"先生，我必须独自前往吗?"

- ['sɜːt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ;

The	journey	has	no	object	beyond	the	delivery	of	this	letter	;
这	旅行	有	不	目的	超过	这	送货	的	这	信	;

此行的目的仅在于递送这封信;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'kwaɪəri][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [raɪf] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	as	inquiry	is	sure	to	be	pretty	rife	concerning	me	,
和	作为	询问	是	当然	到	是	漂亮的	普遍存在	有关	我	,

可以肯定的是，关于我的询问会非常频繁，

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

I	shall	stay	where	I	am	and	await	your	return	.
我	将	停留	在哪里	我	是	和	等待	你的	返回	.

我将留在原地，等待你回来。

- ['derɪk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌf]

'	Derrick	received	the	sealed	envelope	which	was	handed	to	him	with	a	gruff
-	德里克	已收到	这	密封	信封	哪个	曾是	递交	到	他	和	一个	粗暴

[bʌt; bət] [rɪ'spektfl] - [raɪt] ,

but	respectful	'	Right	,
但	尊重	-	正确的	,

德里克接过密封的信封，对方粗声粗气但恭敬地说道："好的。"

[sɜː(r)] , - [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['saɪləns] .

sir	,	'	and	then	relapsed	into	his	customary	silence	.
先生	,	-	和	然后	复发	进入	他的	习惯	沉默	.

"先生，"然后又恢复了他惯常的沉默。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wei] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi]

'	I	shall	leave	it	to	your	discretion	to	find	out	the	way	,	'	said	Sir	Carnaby
-	我	将	离开	它	到	你的	审慎	到	寻找	出去	这	方式	,	-	说	先生	卡纳比

.

:

.

"至于如何找到出路，就交给你自行决定吧。"卡纳比爵士说道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɑːmd] ?

'	Of	course	you	will	go	armed	?
-	的	课程	你	将要	去	武装	?

你当然会携带武器吗?

- [ðə; ði] [ə'tendənt] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	The	attendant	opened	his	coat	without	speaking	and	touched	the	hilt	of	a
-	这	服务员	打开	他的	外套	没有	请讲	和	感动	这	剑柄	的	一个

[staʊt] ['hæŋə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

stout	hanger	which	he	wore	at	his	side	.
肥硕	衣架	哪个	他	穿着	在	他的	边	.

"侍者一言不发地打开外套，摸了摸别在腰间的粗壮衣架的柄。"

[sɜː(r)] ['kɑːnəbi] [smaɪld] .

Sir	Carnaby	smiled	.
先生	卡纳比	微笑	.

卡纳比爵士笑了。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [blʌd] - ['letɪŋ] ;

'	Yes	,	'	he	said	;	'	you	are	ready	enough	to	play	at	blood	-	letting	;
-	是的	,	-	他	说	;	-	你	是	准备好	足够的	到	玩	在	血	-	出租	;

"是的，"他说；"你已经准备好玩放血游戏了；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [best] [ə'vɔɪdɪd] .

but	that	sort	of	thing	is	best	avoided	.
但	那	种类	的	事物	是	最好的	避免	.

但最好避免这种情况。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['spiːdi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]

Let	your	movements	be	as	quiet	and	speedy	as	possible	;	and	when
让	你的	移动	是	作为	安静的	和	迅速	作为	可能的	;	和	什么时候

[juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

you	reach	your	destination	,
你	抵达	你的	目的地	,

尽量轻手轻脚、快速行动；到达目的地后，

[siːk] [aʊt] ['kæptɪn] ['hɑːlɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dres] .
seek out Captain Hollis by means of that address .
寻找 出去 队长 霍利斯 经过 方法 的 那 地址 .

通过该地址找到霍利斯船长。

[gɪv] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [meɪk] [heɪst] [bæk] .
Give the note into his hands , then make haste back .
给 这 笔记 进入 他的 双手 , 然后 制作 匆忙 后退 .

把纸条交给他，然后赶紧回去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] . -
I shall have other work for you when you return . '
我 将 有 其他 工作 为了 你 什么时候 你 返回 . -

你回来后我还会给你安排其他工作。

- [mɔː(r)] [plɒts] , - [θɔːt] ['derɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪəli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd]
' More plots , ' thought Derrick , but he merely uttered a grunt and pocketed
- 更多的 图表 , - 想法 德里克 , 但 他 仅仅 说出 一个 咕哝 和 口袋
[ðə; ði] ['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

“又是阴谋，”德里克心想，但他只是哼了一声，把信放进了口袋。

- [ðɪs] [ruːm] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bærənət] , - [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɪn]
' This room , ' continued the baronet , ' seems to be parlour and bedchamber in
- 这 房间 , - 持续 这 男爵 , - 似乎 到 是 客厅 和 卧室 在
[wʌn] .
one .
一 .

“这间房间，”男爵继续说道，“似乎既是客厅又是卧室。”

[səʊ] [fɑː(r)] [wel] .
So far well .
所以 远的 出色地 .

目前一切顺利。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ,
If there should be any occasion to consult me again before you start ,
如果 那里 应该 是 任何 场合 到 咨询 我 再次 前 你 开始 ,

如果你在开始之前有任何需要再次咨询我的情况，

[wʌn] [ræp] [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] .
one rap at this door will be quite sufficient to wake me .
一 说唱 在 这 门 将要 是 相当 充足的 到 唤醒 我 .

轻轻敲一下这扇门就足以把我叫醒。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] . -
I am a light sleeper . '
我 是 一个 光 轨枕 . -

我睡眠很浅。

- ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] ? -
' Anything more , sir ? '
- 任何事物 更多的 , 先生 ? -

先生，还有其他事吗?

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . — [gʊd]
' Nothing more to - night ; you have all my orders for the present . — Good
- 没有什么 更多的 到 - 夜晚 ; 你 有 全部 我的 订单 为了 这 展示 . — 好的
- [naɪt] , ['derɪk] . -
- night , Derrick . '
- 夜晚 , 德里克 . -

“今晚就到此为止了；目前我的所有命令都交给你了。——晚安，德里克。”

- [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] .
' **Good - night , sir .**
- 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

- [wen] [ðə; ði][lɑːst][feɪnt][klæŋk][ɒv; əv] ['dɛrɪks] [buːts] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
' **When the last faint clank of Derrick's boots has ceased to ring upon the**
- 什么时候 这 最后的 头晕的 铮铮 的 德里克的 靴子 有 停止 到 戒指 之上 这
['steəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

“当德里克靴子最后一声轻微的撞击声不再回荡在楼梯上时，

[sɜː(r)] ['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][fɜːst] ,
Sir Carnaby Vincent rises and locks the door , glancing outside first ,
先生 卡纳比 文森特 上升 和 锁 这 门 , 瞥了一眼 外部 第一的 ,

卡纳比·文森特爵士起身锁上门，临走前先向外瞥了一眼。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ləːk] [wɪ'ðaʊt] .
to see that no one lurks without .
到 看 那 不 一 潜伏者 没有 .

确保没有人潜伏在外面。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['keəfəli] [bɑːrz][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
This being done , he carefully bars the shutters over the window ,
这 存在 完毕 , 他 小心 酒吧 这 百叶窗 超过 这 窗户 ,

一切就绪后，他小心翼翼地关上窗户上的百叶窗。

[lʊks] [ˌɪn'saɪd] [tuː] ['kʌbədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnz] ,
looks inside two cupboards which the room contains ,
看起来 里面 二 橱柜 哪个 这 房间 包含 ,

查看房间里的两个橱柜内部，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] , [drɔːz] [fɔːθ]
and then having ascertained that he is not likely to be overlooked , draws forth
和 然后 拥有 已确定 那 他 是 不是 可能 到 是 被忽视的 , 平局 前进
[ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['sæd(ə)l] - [bægz] .
the afore - mentioned saddle - bags .
这 之前 - 提及 鞍 - 包 .

然后，在确定自己不太可能被忽略之后，便拿出了前面提到的鞍袋。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz]
A strange look of anxiety passes over the fugitive's face as he plunges his
一个 奇怪的 看 的 焦虑 通过 超过 这 逃犯的 脸 作为 他 暴跌 他的
[hænd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
hand into one of them ,
手 进入 一 的 他们 ,

逃犯脸上闪过一丝莫名的焦虑，他将手伸进其中一个瓶子里。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] , ['ʃæləʊ] , ['əʊkən][bɒks] , [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] .
and brings out a small , shallow , oaken box , black with age .
和 带来 出去 一个 小的 , 浅的 , 橡木 盒子 , 黑色的 和 年龄 .

然后拿出一个小而浅的橡木盒，盒子因年代久远而呈黑色。

[ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [tuː]
Its contents are apparently of no little value , for the lid is secured by two
它是 内容 是 显然 的 不 小的 价值 , 为了 这 盖 是 安全 经过 二
[lɒks] ,
locks ,
锁 ,

它的内装物品显然价值不菲，因为盖子上有两把锁固定着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blɒtʃi] [red] [siːlz] ,

and	a	corresponding	number	of	blotchy	red	seals	,
和	一个	相应的	数字	的	斑驳的	红色的	封印	,

以及相应数量的斑驳红色海豹，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'saifə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krest] .

upon	which	may	be	deciphered	the	impression	of	a	crest	.
之上	哪个	可能	是	已破译	这	印象	的	一个	波峰	.

其上可以辨认出纹章的图案。

[sɜː(r)] ['kɑːnəbi] [tɜːnz] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

Sir	Carnaby	turns	the	box	over	and	examines	its	fastenings	,
先生	卡纳比	转弯	这	盒子	超过	和	检查	它是	紧固件	,

卡纳比爵士将盒子翻过来，检查了它的扣件。

[ðen] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

then	rises	and	walks	slowly	round	the	room	,	as	if	in	search	of	something	.
然后	上升	和	散步	缓慢地	圆形的	这	房间	,	作为	如果	在	搜索	的	某物	.

然后起身，缓缓地在房间里踱步，好像在寻找什么东西。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][məʊst][streɪndʒ] ,

His	manner	at	this	moment	is	most	strange	,
他的	方式	在	这	片刻	是	最多	奇怪的	,

他此刻的举止非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [step] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['flɔːrɪŋ] [dʌz] [nɒt][ə'weɪkən]

and	the	light	step	with	which	he	treads	over	the	old	flooring	does	not	awaken
和	这	光	步	和	哪个	他	踏板	超过	这	老的	地板	做	不是	觉醒

[ɪ'nʌf] [kriːk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [maʊs] .

enough	creaking	to	disturb	a	mouse	.
足够的	嘎吱作响	到	打扰	一个	老鼠	.

他轻盈地踏在老旧的地板上，发出的吱嘎声甚至不足以惊扰一只老鼠。

[fɔː(r)] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][gəʊz] ,

Four	times	round	the	room	he	goes	,
四	时代	圆形的	这	房间	他	去	,

他绕着房间走了四圈，

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skɪlfl]

with	a	curious	expression	on	his	face	which	would	puzzle	even	a	skilful
和	一个	好奇的	表达	在	他的	脸	哪个	会	谜	甚至	一个	熟练

[fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ,

physiognomist	to	interpret	,
相面师	到	解释	,

他脸上带着一种即使是技艺高超的相面学家也难以解读的奇特表情。

[ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

then	stooping	down	,	he	places	the	box	on	the	floor	and	appears	to	listen	.
然后	弯腰	向下	,	他	地方	这	盒子	在	这	地面	和	出现	到	听	.

然后他弯下腰，把盒子放在地上，似乎在倾听。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

THE	MUSK	-	RAT	OF	INDIA	.
这	麝香	-	鼠	的	印度	.

印度的麝鼠。

[frɒm; frəm][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] .

FROM	AN	ANGLO	-	INDIAN	.
从	一个	盎格鲁	-	印度	.

来自一位英印混血儿。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][ɪz][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪtɪʃ] - [bluː] ['kʌlə(r)] ,

The	musk	-	rat	is	from	six	to	eight	inches	long	,	of	a	slatish	-	blue	colour	,
这	麝香	-	鼠	是	从	六	到	八	英寸	长的	,	的	一个	板条状的	-	蓝色的	颜色	,

麝鼠体长六到八英寸，呈灰蓝色。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['muːvəbl] [snaʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [aɪz] .

with	a	long	movable	snout	,	and	diminutive	eyes	.
和	一个	长的	活动	鼻子	,	和	小字	眼睛	.

长着可活动的长吻，眼睛很小。

[ɪts] [skɪn] [ɪz] ['veri] [luːs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'siːl] [ðə; ði] [iks'tremitis] , ['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːt]

Its	skin	is	very	loose	,	and	quite	conceals	the	extremities	,	only	allowing	the	feet
它是	皮肤	是	非常	松动的	,	和	相当	隐藏	这	四肢	,	仅有的	允许	这	脚

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

它的皮肤非常松弛，几乎完全遮盖了四肢，只露出脚部。

[ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['pætə] [ɒv; əv][ɪts] [rʌn] .

This	formation	occasions	the	peculiar	pattering	of	its	run	.
这	形成	场合	这	奇特	打节拍	的	它是	跑步	.

这种队形造就了它独特的奔跑节奏。

[ðə; ði][teɪl] , [brɔːd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɪz] ['pɪŋkɪʃ] [ænd; ənd][beə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː]

The	tail	,	broad	at	its	base	,	is	pinkish	and	bare	of	everything	except	a	few
这	尾巴	,	广阔	在	它是	根据	,	是	粉红色	和	裸	的	一切	除了	一个	很少

[heəz] ;

hairs	;
头发	;

尾巴根部宽阔，呈粉红色，除了几根毛之外，没有其他毛发；

[ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] .

ears	are	diminutive	.
耳朵	是	小字	.

耳朵很小。

[ləʊð] [ænd; ənd] [di'test] [baɪ][ɔːl] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [liːdz] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ;

Loathed	and	detested	by	all	,	this	creature	leads	a	charmed	life	;
令人厌恶	和	令人厌恶的	经过	全部	,	这	生物	线索	一个	迷住了	生活	;

虽然人人厌恶它，但它却过着令人艳羡的生活；

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	a	few	dogs	will	kill	it	,
仅有的	一个	很少	狗	将要	杀	它	,

只有少数狗会杀死它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fəʊmɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

and	then	there	is	always	sneezing	and	a	little	foaming	afterwards	.
和	然后	那里	是	总是	打喷嚏	和	一个	小的	起泡	然后	.

然后总是会打喷嚏，之后还会流点口水。

[kæts] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['iːkwəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][mɔː(r)]

Cats	follow	but	won't	touch	it	;	it	is	,	moreover	,	equally	avoided	by	more
猫	跟随	但	惯于	触碰	它	;	它	是	,	而且	,	同样地	避免	经过	更多的

[ˌærɪstə'krætɪk][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

aristocratic	rats	and	mice	.
贵族	老鼠	和	小鼠	.

猫会跟着它，但不会碰它；而且，更高贵的鼠类也同样会避开它。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪ'mɪts][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][self]

As	the	animal	runs	along	the	wall	of	the	room	,	it	emits	a	kind	of	self
作为	这	动物	跑步	沿着	这	墙	的	这	房间	,	它	发出	一个	种类	的	自己

- ['sætɪsfaɪd][pɜ:(r)] ,

-	satisfied	purr	,
-	使满意	呼噜声	,

当这只动物沿着房间的墙壁奔跑时，它发出了一种自鸣得意的呼噜声。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə'lɑ:md] , [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwi:k] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l][ɪz]

which	,	if	alarmed	,	breaks	into	a	squeak	,	and	immediately	the	scent	-	bottle	is
哪个	,	如果	惊慌	,	休息	进入	一个	吱	,	和	立即地	这	香味	-	瓶子	是

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

如果受到惊吓，它会发出吱吱声，然后香水瓶就会立即被打开。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃə(r)] ,

If	there	is	light	to	see	the	tiny	creature	,
如果	那里	是	光	到	看	这	微小的	生物	,

如果有光线的话，就能看到这个小生物了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ['skænɪŋ] [wɪð] [ɪts] [nəʊz] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

you	will	observe	it	scanning	with	its	nose	all	parts	of	the	horizon	in	search	of
你	将要	观察	它	扫描	和	它是	鼻子	全部	部分	的	这	地平线	在	搜索	的

[wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ;

what	caused	the	alarm	;
什么	导致	这	警报	;

你会看到它用鼻子扫视地平线的各个角落，寻找引起警报的原因；

[ðə; ði] [aɪz] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] . { - }

the	eyes	apparently	being	unequal	to	the	task	.	{	704	}
这	眼睛	显然	存在	不等	到	这	任务	.	{	-	}

眼睛显然无法胜任这项任务。{704}

[mʌsk] - [ræts][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Musk	-	rats	have	a	singular	habit	of	always	running	along	the	walls	of	a
马斯克	-	老鼠	有	一个	单数	习惯	的	总是	跑步	沿着	这	墙壁	的	一个

[ru:m] ,

room	,
房间	,

麝鼠有一个独特的习惯，就是总是沿着房间的墙壁奔跑。

['nevə(r)] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [hens] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [swɪft]

never	crossing	from	one	wall	to	the	other	;	hence	,	as	they	are	not	swift
绝不	过境	从	一	墙	到	这	其他	;	因此	,	作为	他们	是	不是	迅速

['mu:vəz] ,

movers	,
搬家公司	,

它们从不从一堵墙跨到另一堵墙；因此，由于它们行动缓慢，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ˌoʊvər'teɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] ['ɪnstəntli] [kɪlz] [ðə; ði]

they	are	easily	overtaken	,	and	a	blow	from	a	cane	instantly	kills	the
他们	是	容易地	被超越	,	和	一个	吹	从	一个	甘蔗	即刻	杀戮	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

它们很容易被追上，一根藤条就能瞬间杀死这只动物。

[træps][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ði:z] ['kri:tʃəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['kæptʃəd] ,

Traps	are	of	little	use	in	capturing	these	creatures	;	and	if	one	is	captured	,
陷阱	是	的	小的	使用	在	捕捉	这些	生物	;	和	如果	一	是	捕获	,

陷阱对捕捉这些生物几乎没有作用；即使捕捉到一只，

[ðæt] [træp][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['juːsləs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

that	**trap**	**is**	**for**	**ever**	**useless**	**as**	**regards**	**ordinary**	**rats**	**and**	**mice**	**,**
那	陷阱	是	为了	曾经	无用	作为	问候	普通的	老鼠	和	小鼠	,

那种陷阱对普通的老鼠来说永远没用。

[wɪtʃ] [woʊnt] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tæməneɪtɪd] .

which	**won't**	**approach**	**it**	**after**	**being**	**contaminated**	**.**
哪个	惯于	方法	它	后	存在	污染	.

被污染后就不会靠近它了。

- ['mʌski] - [ɑː(r); ə(r)] [ɒm'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['veri] [və'reɪʃəs] .

'	**Muskies**	**'**	**are**	**omnivorous**	**and**	**very**	**voracious**	**.**
-	麝香鱼	-	是	杂食性	和	非常	贪婪的	.

北美狗鱼是杂食性鱼类，而且非常贪婪。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][reɪnz] , [ðə; ðɪ]['ɪnsekt] [wɜːld] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

During	**the**	**rains**	**,**	**the**	**insect**	**world**	**is**	**on**	**the**	**wing**	**.**
期间	这	雨	,	这	昆虫	世界	是	在	这	翼	.

雨季来临，昆虫世界也开始飞翔。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	**at**	**this**	**season**	**you**	**place**	**a**	**night**	**-**	**light**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**beat**	**of**	**a**
如果	在	这	季节	你	地方	一个	夜晚	-	光	在	这	地面	靠近	这	打	的	一个

[mʌsk] - [ræt] ,

musk	**-**	**rat**	**,**
麝香	-	鼠	,

如果在这个季节，你把夜灯放在麝鼠活动区域附近的地上，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts]['æntɪks][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

you	**will**	**be**	**amused**	**at**	**watching**	**its**	**antics**	**in**	**trying**	**to**	**catch**	**some**	**of**	**the**
你	将要	是	觉得好笑	在	观看	它是	滑稽动作	在	尝试	到	抓住	一些	的	这

['bʌzəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

buzzers	**round**	**the**	**light**	**,**
蜂鸣器	圆形的	这	光	,

你会被它试图抓住灯周围蜂鸣器的滑稽举动逗乐的。

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts][ə'dʒɪləti] .

or	**those**	**crawling**	**up**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**will**	**be**	**surprised**	**at**	**its**	**agility**	**.**
或者	那些	爬行	向上	这	墙	,	和	将要	是	惊讶	在	它是	敏捷	.

或者那些爬墙的人，会惊讶于它的敏捷性。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːθləsli] [krʌntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['nevə(r)] [siːm] ['seɪʃieɪtɪd] ;

The	**captives**	**are**	**ruthlessly**	**crunched**	**,**	**and**	**the**	**animal**	**never**	**seems**	**satiated**	**;**
这	俘虏	是	无情地	嘎吱作响	,	和	这	动物	绝不	似乎	饱足	;

俘虏们被无情地碾碎，而这只动物似乎永远不会满足；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz] [i'vins] [baɪ][ɪts] ['pɜːrɪŋ] .

at	**the**	**same**	**time**	**its**	**enjoyment**	**is**	**evinced**	**by**	**its**	**purring**	**.**
在	这	相同的	时间	它是	享受	是	表现出	经过	它是	呼噜声	.

与此同时，它的呼噜声也表明了它的愉悦之情。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm][ʃʊd; ʃəd][ə'nʌðə(r)] ['mʌski] [ɪn'veɪd] [ðɪs] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] !

Woe	**betide**	**him**	**should**	**another**	**musky**	**invade**	**this**	**happy**	**hunting**	**-**	**ground**	**!**
悲哀	贝特迪	他	应该	其他	麝香	入侵	这	快乐的	打猎	-	地面	!

如果另一条麝香鱼入侵这片快乐的狩猎场，那它可就倒霉了！

[wɔː(r)][ɪz][æt; ət][wʌns] [prə'kleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

War	**is**	**at**	**once**	**proclaimed**	**,**	**and**	**immediately**	**the**	**two**	**are**	**fighting**	**for**
战争	是	在	一次	宣布	,	和	立即地	这	二	是	斗争	为了

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	**lives**	**,**
他们的	生活	,

战争立即爆发，两人随即展开殊死搏斗。

['skwiːkɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['letɪŋ]
squeaking , snapping , biting , rolling over and over , and all the time letting
吱吱作响 , 啪啪 , 咬 , 滚动 超过 和 超过 , 和 全部 这 时间 出租
[ɒf] [ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [sent] - ['bɔtlz] .
off their awful scent - bottles .
离开 他们的 可怕 香味 - 瓶子 .

它们吱吱叫、啪啪作响、啃咬、翻滚，并且不停地散发出难闻的气味。

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɪstəns] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['əʊdə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
You , in the comparative distance , just escape the disgusting odour ; but the
你 , 在 这 比较 距离 , 只是 逃脱 这 令人作呕 气味 ; 但 这
['ɪnsekt][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ,
insect invasion catch it full ,
昆虫 入侵 抓住 它 满的 ,

你因为距离较远而勉强躲过了那股令人作呕的气味；但虫害却让你彻底沉沦其中。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [liːv] [ðə; ði] [siːn] .
and quickly leave the scene .
和 迅速地 离开 这 场景 .

然后迅速离开现场。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [faɪt] [gəʊz][ɒn] ,
And so the fight goes on ,
和 所以 这 斗争 去 在 ,

于是，战斗仍在继续。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['hæpɪli] [kætʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪn] ,
until you happily catch both the combatants with one blow of your cane ,
直到 你 快乐地 抓住 两个都 这 战斗人员 和 一 吹 的 你的 甘蔗 ,

直到你兴高采烈地用拐杖一击击倒了两个交战者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [siːsɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]
and the stinking turmoil ceases ; and having thrown open the doors to
和 这 臭 动荡 停止 ; 和 拥有 抛掷 打开 这 门 到
['ventɪleɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,
ventilate the room ,
通风 这 房间 ,

恶臭的骚动停止了；他们打开门通风后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][rest] .
you are glad to retire to rest .
你 是 高兴的 到 退休 到 休息 .

你很高兴能退休休息。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['ærə] [baɪ][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [stentʃ] [ɒv; əv] [tuː]
I was awakened one night at Arrah by the squeaking and stench of two
我 曾是 觉醒 一 夜晚 在 阿拉 经过 这 吱吱作响 和 恶臭 的 二
[mʌsk] - [ræts] ,
musk - rats ,
麝香 - 老鼠 ,

一天晚上，我在阿拉被两只麝鼠的吱吱声和恶臭惊醒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt][nɪə(r)][maɪ][bed] .
which were in mortal combat near my bed .
哪个 是 在 凡人 战斗 靠近 我的 床 .

它们当时正在我的床边进行殊死搏斗。

['kwaɪətli]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [maɪ]['slɪpə(r)] , [aɪ] [sməʊt] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [bləʊ] ,
Quietly rising and seizing my slipper , I smote the combatants a wrathful blow ,
悄悄 上升 和 抓住 我的 拖鞋 , 我 猛击 这 战斗人员 一个 愤怒的 吹 ,

我悄悄起身，抓起拖鞋，狠狠地打在交战双方身上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] .

to	which	one	succumbed	,	and	the	other	escaped	through	the	venetian	.
到	哪个	一	屈服了	,	和	这	其他	逃脱	通过	这	威尼斯	.

其中一人屈服了，另一人则从威尼斯逃脱了。

[ai] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['heɪtfl] [piː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)]

I	then	lay	down	again	,	but	only	to	hear	the	hateful	p	-	r	-	r	-	r	-	r
我	然后	躺	向下	再次	,	但	仅有的	到	听到	这	可恶	p	-	r	-	r	-	r	-	r

[ɒv; əv] - ['mʌski] ,

of	'	musky	,
的	-	麝香	,

然后我又躺了下来，却只听到麝香猫令人厌恶的嘶嘶声。

- [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] .

'	who	had	come	to	look	after	his	dead	brother	.
-	WHO	有	来	到	看	后	他的	死的	兄弟	.

' 前来照看他死去的哥哥。

['siːzɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [drɒpt] [hɪm] [wɪð]

Seizing	him	,	he	carried	him	off	to	the	venetian	,	and	there	dropped	him	with
抓住	他	,	他	携带	他	离开	到	这	威尼斯	,	和	那里	掉落	他	和

[ə; eɪ] [skwiːk] ,

a	squeak	,
一个	吱	,

他抓住他，把他带到威尼斯人那里，然后把他扔在那里，发出了一声吱呀声。

[æz; əz][ai][rəʊz][tuː; tə][maɪ]['elbəʊ] .

as	I	rose	to	my	elbow	.
作为	我	玫瑰	到	我的	弯头	.

我用手肘撑起身子。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ræt] [bæk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ]['slɪpə(r)]['hændi] , [ai] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] .

Bringing	the	dead	rat	back	and	laying	my	slipper	handy	,	I	again	lay	down	.
带来	这	死的	鼠	后退	和	躺下	我的	拖鞋	便利	,	我	再次	躺	向下	.

我把死老鼠带回来，把拖鞋放在手边，然后再次躺下。

['veri] [suːn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [pɜː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['mʌski] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] ;

Very	soon	I	heard	the	disgusting	purr	and	saw	the	dead	musky	being	carried	off	;
非常	很快	我	听到	这	令人作呕	呼噜声	和	锯	这	死的	麝香	存在	携带	离开	;

很快我就听到了令人作呕的呼噜声，看到那条死去的麝香鱼被抬走了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['slɪpə(r)][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['mʌski] [leɪ] [prəʊn] .

and	now	the	slipper	was	true	,	and	both	muskies	lay	prone	.
和	现在	这	拖鞋	曾是	真的	,	和	两个都	麝香鱼	躺	易于	.

现在，拖鞋的预言成真了，两条梭鱼都趴倒在地。

[ˌæprə'pəʊ][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [ded] [ræt][ɔː(r)] [maʊs] ,

Apropos	to	this	,	if	you	throw	out	a	dead	rat	or	mouse	,
恰好	到	这	,	如果	你	扔	出去	一个	死的	鼠	或者	老鼠	,

由此可见，如果你扔掉一只死老鼠，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [swuːp] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ][kaɪt][ɔː(r)] [krəʊ] ;

he	is	at	once	swooped	upon	by	a	kite	or	crow	;
他	是	在	一次	俯冲	之上	经过	一个	风筝	或者	乌鸦	;

他立刻被一只风筝或乌鸦俯冲下来；

[bʌt; bət][bəuθ] [ðiːz] ['skævɪndʒə(r)] [wɪl] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ded] [mʌsk] - [ræt] ;

but	both	these	scavengers	will	avoid	a	dead	musk	-	rat	;
但	两个都	这些	拾荒者	将要	避免	一个	死的	麝香	-	鼠	;

但这两种食腐动物都会避开死去的麝鼠；

[ðə; ði] [kaɪt] [wɪl] [swuːp] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] ,

the	kite	will	swoop	and	pass	on	as	if	he	had	not	noticed	the	odour	,
这	风筝	将要	俯冲	和	经过	在	作为	如果	他	有	不是	注意到	这	气味	,

风筝会俯冲而下，仿佛没有察觉到那股气味。

[waɪlst] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [krəʊ] [wɪl] [ə'laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

whilst	our	old	friend	the	crow	will	alight	at	a	safe	distance	,
而	我们的	老的	朋友	这	乌鸦	将要	点燃	在	一个	安全的	距离	,

而我们的老朋友乌鸦则会在安全距离外降落。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ded] [ʃruː] .

and	with	one	eye	survey	the	dead	shrew	.
和	和	一	眼睛	民意调查	这	死的	泼妇	.

他用一只眼睛打量着那只死去的鼬鼱。

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [glɑːns] [ə; eɪ] [wɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l] ['riːtʃɪz] [hɪm] ,

Perhaps	in	that	glance	a	whiff	from	the	scent	-	bottle	reaches	him	,
也许	在	那	瞥一眼	一个	闻	从	这	香味	-	瓶子	到达	他	,

或许就在那一瞥中，他闻到了香水瓶里的一丝香气。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɒps] [ɒf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] , [kɔːz] ,

for	he	hops	off	a	yard	or	two	,	caws	,
为了	他	酒花	离开	一个	院子	或者	二	,	叫声	,

因为他跳下了一两码远，叫了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [biːk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	rubs	his	beak	once	or	twice	on	the	ground	.
和	然后	摩擦	他的	喙	一次	或者	两次	在	这	地面	.

然后它用喙在地上蹭一两下。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] , [kɔːz] ,

Then	he	takes	an	observation	with	the	other	eye	,	caws	,
然后	他	需要	一个	观察	和	这	其他	眼睛	,	叫声	,

然后他用另一只眼睛观察了一下，发出叫声。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] - [triː] .

and	flies	up	into	the	overhanging	nína	tree	.
和	苍蝇	向上	进入	这	悬垂	-	树	.

然后飞到垂下的尼娜树上。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [mʌsk] - [ræt] ; ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] [ˌʌndə'teikə] , [ðə; ði] ['beriɪŋ] -

No	one	will	touch	the	dead	musk	-	rat	;	even	those	faithful	undertakers	,	the	burying	-
不	一	将要	触碰	这	死的	麝香	-	鼠	;	甚至	那些	忠实	殡仪员	,	这	埋葬	-

['biːt(ə)lz] , [ə'vɔɪd] [hɪm] .

beetles	,	avoid	him	.
甲虫	,	避免	他	.

没有人会碰那只死去的麝鼠；就连那些忠实的殡葬者——埋葬甲虫，也会避开它。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [laɪk] ?

Now	,	what	is	the	scent	of	the	musk	-	rat	like	?
现在	,	什么	是	这	香味	的	这	麝香	-	鼠	喜欢	?

那么，麝鼠的气味是什么样的呢?

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɑːst] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] - ,

When	I	was	last	at	home	in	1875	,
什么时候	我	曾是	最后的	在	家	在	-	,

我上次回家是在1875年，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

I	went	into	a	greenhouse	on	a	hot	summer	day	,
我	去	进入	一个	温室	在	一个	热的	夏天	天	,

在一个炎热的夏日，我走进了一座温室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌsk] - [plɑːnt] .

and	found	it	given	up	to	the	musk	-	plant	.
和	成立	它	给定	向上	到	这	麝香	-	植物	.

发现它被麝香植物占据了。

- ['mʌski] ! ['mʌski] !

'	Muskies	!	muskies	!
-	麝香鱼	!	麝香鱼	!

“麝香鱼！麝香鱼！”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ai] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] , [dæŋk] , [ænd; ənd] ['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

'	I	exclaimed	,	as	I	fled	from	the	stifling	,	dank	,	and	fetid	atmosphere	.
-	我	惊呼	,	作为	我	逃亡	从	这	令人窒息	,	dank	,	和	恶臭	气氛	.

我惊呼着，逃离了那令人窒息、潮湿、恶臭的气氛。

[get] [ʌp] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] , [ə; eɪ] [dæŋk] , ['hjuːmɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

Get	up	that	combination	—	a	hot	day	,	a	dank	,	humid	,	and	suffocating
得到	向上	那	组合	—	一个	热的	天	,	一个	dank	,	湿	,	和	令人窒息的

['griːnhaʊs] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌsk] - [plɑːnt] ,

greenhouse	given	up	to	the	musk	-	plant	,
温室	给定	向上	到	这	麝香	-	植物	,

想象一下这样的组合——炎热的天气，阴暗潮湿、令人窒息的温室，里面长满了麝香植物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [fʊl] - [bləʊn] ['mʌski] .

and	you	will	have	the	full	effect	of	only	one	full	-	blown	musky	.
和	你	将要	有	这	满的	影响	的	仅有的	一	满的	-	吹	麝香	.

这样你就能体验到一支浓郁麝香鱼的全部效果。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] , ['hevi] [wen] [kləʊz] , [ɪz] ['delɪkət] [wen] [dɪ'fjuːzd] ; [ðə; ði] [sent]

The	odour	of	the	plant	,	heavy	when	close	,	is	delicate	when	diffused	;	the	scent
这	气味	的	这	植物	,	重的	什么时候	关闭	,	是	精美的	什么时候	扩散	;	这	香味

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] ,

of	the	musk	-	rat	,
的	这	麝香	-	鼠	,

这种植物的气味，近闻时浓郁，散开后则很淡雅；麝鼠的气味，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] ['hevi] [wen] [dɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [wen] [nɪə(r)] .

on	the	other	hand	,	is	heavy	when	diffused	,	and	insupportable	when	near	.
在	这	其他	手	,	是	重的	什么时候	扩散	,	和	站不住脚的	什么时候	靠近	.

另一方面，扩散时很重，靠近时难以支撑。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [dɪˌfjuːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdə(r)] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

The	marvellous	diffusibility	of	this	odour	is	illustrated	in	many	ways	.
这	奇妙	扩散性	的	这	气味	是	插图	在	许多	方式	.

这种气味极强的扩散性可以从很多方面体现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)]

It	has	long	been	maintained	that	the	musk	-	rat	has	only	to	pass	over
它	有	长的	到过	维持	那	这	麝香	-	鼠	有	仅有的	到	经过	超过

[ə; eɪ] ['kləʊsli] [kɔːkt] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['kɒntents] .

a	closely	corked	bottle	of	wine	to	destroy	its	contents	.
一个	密切	软木塞	瓶子	的	葡萄酒	到	破坏	它是	内容	.

人们一直认为，麝鼠只需经过一瓶塞紧闭的葡萄酒，就能毁掉里面的酒。

[ai] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['ʃeri] [səʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

I	have	tasted	sherry	so	destroyed	,
我	有	尝过	雪利酒	所以	损毁	,

我尝过品质极差的雪莉酒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv] [pleɪst] [kɔ:kt] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌnz]

and	at	the	same	time	have	placed	corked	bottles	of	water	in	the	runs
和	在	这	相同的	时间	有	放置	软木塞	瓶子	的	水	在	这	跑步

[ɒv; əv] [mʌsk] - [ræts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'faɪlmənt] .

of	musk	-	rats	without	any	defilement	.
的	麝香	-	老鼠	没有	任何	玷污	.

同时，在麝鼠的洞穴里放置了装有水的软木塞瓶，没有造成任何污染。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][woʊnt] ['pɜ:mieɪt] [glɑ:s] ,

The	odour	won't	permeate	glass	,
这	气味	惯于	渗透	玻璃	,

气味不会渗入玻璃。

[səʊ][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kən'tæməneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [di'fail] [kɔ:k] .

so	the	bottle	of	sherry	must	have	been	contaminated	by	a	defiled	cork	.
所以	这	瓶子	的	雪利酒	必须	有	到过	污染	经过	一个	被玷污的	软木	.

所以这瓶雪利酒一定是受到了不洁软木塞的污染。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] ['wɔ:tə(r)] - ['gɒblət] (-) [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [ænd; ənd]

Place	a	porous	water	-	goblet	(	sooráhí	)	in	the	run	of	a	musk	-	rat	,	and
地方	一个	多孔	水	-	高脚杯	(	-	)	在	这	跑步	的	一个	麝香	-	鼠	,	和

[dɪ'faɪlmənt] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] ;

defilement	is	secure	;
玷污	是	安全的	;

将多孔水杯（sooráhí）放在麝鼠的跑道上，就能确保不洁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['gɒblət] [in'djuə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

and	if	that	goblet	endures	for	a	hundred	years	,
和	如果	那	高脚杯	持续	为了	一个	百	年	,

如果那只杯子能保存一百年，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sentʃəri] [ə'fekt] [ɔ:l]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

it	will	during	that	century	affect	all	water	which	may	be	put	into	it	.
它	将要	期间	那	世纪	影响	全部	水	哪个	可能	是	放	进入	它	.

在那一百年里，它将影响所有注入该区域的水。

[ði:z] ['ænɪmlz] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['əʊdə(r)][tu:; tə] [sə'raʊndɪŋ]

These	animals	seem	to	enjoy	communicating	their	disgusting	odour	to	surrounding
这些	动物	似乎	到	享受	沟通	他们的	令人作呕	气味	到	周围

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

这些动物似乎很喜欢把自己的恶心气味传递给周围的物体。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [mɪə(r)]['kɒntækt] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['hændld]

It	doesn't	follow	that	mere	contact	conveys	it	,	for	I	have	often	handled
它	不	跟随	那	仅仅	接触	传递	它	,	为了	我	有	经常	处理

[ði:z] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

these	animals	without	contamination	;
这些	动物	没有	污染	;

但这并不意味着仅仅接触就会传播疾病，因为我经常接触这些动物而没有被污染；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] — ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

but	there	is	undoubtedly	—	setting	aside	the	scent	-	bottle	as	a	means	of
但	那里	是	无疑	—	环境	旁边	这	香味	-	瓶子	作为	一个	方法	的

[dɪ'fens] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mɑ:kɪŋ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

defence	—	an	instinctive	marking	of	objects	for	purposes	of	recognition	,
防御	—	一个	本能	标记	的	对象	为了	目的	的	认出	,

但毫无疑问——撇开香水瓶作为防御手段不谈——人们会本能地在物体上做标记以方便识别。

[ʃɪə(r)] ['mɪstʃɪf] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] ['ɔ:gən] .

sheer	mischief	,	or	for	the	easing	of	the	secretion	organ	.
透明	恶作剧	,	或者	为了	这	缓解	的	这	分泌	器官	.

纯粹的恶作剧，或是为了缓解分泌器官的不适。

[ə'nʌðə(r)] [ə'nɒməli] [pə'teɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] : [ðəʊ] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Another	anomaly	pertains	to	this	animal	:	though	so	disgusting	to	others	,	it	is
其他	异常	相关	到	这	动物	:	尽管	所以	令人作呕	到	其他的	,	它	是

[nɒt][səʊ][tu:; tə][ɪt'self] ;

not	so	to	itself	;
不是	所以	到	本身	;

这种动物还有另一个反常之处：虽然它令其他人感到厌恶，但它自己却并不觉得厌恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪdɪɪst][ænd; ənd][məʊst] ['kli:nli] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

and	it	is	one	of	the	tidiest	and	most	cleanly	of	animals	.
和	它	是	一	的	这	最整洁	和	最多	干净利落	的	动物	.

它是最爱干净、最整洁的动物之一。

[ɪts] ['nestɪŋ] [ə'rendʒmənts] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['gri:dɪli] ['ju:təlaɪz]

Its	nesting	arrangements	,	too	,	are	very	peculiar	;	nothing	is	more	greedily	utilised
它是	嵌套	安排	,	也	,	是	非常	奇特	;	没有什么	是	更多的	贪婪地	利用

[ðæn; ðən]['peɪpə(r)] ,

than	paper	,
比	纸	,

它的嵌套结构也十分奇特；没有什么比纸张的利用更贪婪了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪəz] [ʌp] .

which	it	tears	up	.
哪个	它	眼泪	向上	.

它把它撕碎了。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:dɪd] [haʊs] ,

Some	years	ago	,	I	lived	in	a	boarded	house	,
一些	年	前	,	我	居住地	在	一个	登机	房子	,

几年前，我住在一间寄宿公寓里。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['naɪtli] ['wʌrid] [baɪ][ə; eɪ] ['pætə] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] ['mʌski] ['drægɪŋ]

and	used	to	be	nightly	worried	by	a	pattering	and	purring	musky	dragging
和	用过的	到	是	每晚	担心	经过	一个	打节拍	和	呼噜声	麝香	拖拽

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kɔ:nə(r)] .

a	newspaper	towards	a	certain	corner	.
一个	报纸	向	一个	肯定	角落	.

过去，我每晚都会被一只发出轻快脚步声和呼噜声的麝香猫拖着报纸朝某个角落走去而感到担忧。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] —

Arrived	there	,	it	disappeared	down	a	hole	and	pulled	the	paper	after	it	—
到达的	那里	,	它	消失	向下	一个	洞	和	拉	这	纸	后	它	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

它到达那里后，钻进一个洞里，把纸也拉了进去——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði][həʊl] .

as	much	as	would	enter	the	hole	.
作为	很多	作为	会	进入	这	洞	.

能进入洞里的量。

[ɪf] [aɪ]['dʒentlɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['reɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

If	I	gently	removed	the	paper	,	the	inquisitive	nose	would	appear	ranging	round	the
如果	我	轻轻地	已移除	这	纸	,	这	好奇	鼻子	会	出现	范围	圆形的	这

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

如果我轻轻地揭开那张纸，就会看到好奇的鼻子在洞口周围徘徊。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

and	shortly	after	,	the	animal	itself	in	quest	of	the	paper	.
和	不久	后	,	这	动物	本身	在	寻求	的	这	纸	.

不久之后，这只动物自己也开始寻找那张纸。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] ['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][nest] ,

I	had	the	boarding	taken	up	,	and	there	,	in	a	paper	nest	,
我	有	这	登机	已采取	向上	,	和	那里	,	在	一个	纸	巢	,

我把木板收起来，然后，在那儿，在一个纸堆里，

[leɪ] [faɪv] [pɪŋk][ænd; ənd]['neɪkɪd] ['mʌski] , [ɔːl] [hedz] , [wɪð] ['hɑːdlɪ] ['enɪ] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][kwaɪt]

lay	five	pink	and	naked	muskies	,	all	heads	,	with	hardly	any	bodies	,	and	quite
躺	五	粉色的	和	裸	麝香鱼	,	全部	头部	,	和	几乎	任何	身体	,	和	相当

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

躺着五条粉红色、光秃秃的麝香鱼，全是头，几乎没有身体，而且双目失明。

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['sɔːrɛks]

I	cannot	find	one	redeeming	trait	in	the	character	and	conduct	of	Sorex
我	不能	寻找	一	赎回	特征	在	这	特点	和	执行	的	索雷克斯

-

cœrulescens	,
-	,

我找不到鼩鼱（Sorex cœrulescens）性格和行为中有任何值得称道的品质。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [biːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	I	must	admit	that	he	is	an	ill	-	favoured	beast	,	and	of
和	我	必须	承认	那	他	是	一个	患病的	-	受青睐	兽	,	和	的

['kwestʃənəb(ə)l][juː'tɪlətɪ] .

questionable	utility	.
值得怀疑	公用事业	.

我必须承认，他是一头外形丑陋、用途不明的野兽。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

A	DAY	IN	EARLY	SUMMER	.
一个	天	在	早期的	夏天	.

初夏的一天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [weə'ɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [saʊnd]

A	little	wood	,	wherein	with	silver	sound
一个	小的	木头	,	其中	和	银	声音

一小片树林，里面传来银铃般的声音

[ə; eɪ] ['brʊklət] ['wɪspərz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌnɪ] [deɪ] ,

A	brooklet	whispers	all	the	sunny	day	,
一个	小溪	低语	全部	这	阳光明媚	天	,

阳光灿烂的一天，小溪潺潺流水。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks][ɔːl] [wɪtʃ] [ə'baʊnd]

And	on	its	banks	all	flow'rets	which	abound
和	在	它是	银行	全部	花朵	哪个	盛产

河岸边繁花似锦。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [meɪ] :

In	the	bright	circle	of	the	charmèd	May	:
在	这	明亮的	圆圈	的	这	-	可能	:

在五月迷人的光辉中:

['prɪmrəʊz] , [huːz] [feɪnt] ['freɪgrəns] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]

Primroses	,	whose	faint	fragrance	you	may	know
报春花	,	谁	头晕的	香味	你	可能	知道

你或许知道报春花那淡淡的香气

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bluːmz] ; [ænd; ənd]['ɔkslip] , [huːz] [swiːt] [breθ]

From	other	blooms	;	and	oxlips	,	whose	sweet	breath
从	其他	花朵	;	和	牛舌草	,	谁	甜的	气息

来自其他花朵；还有报春花，它甜美的气息

[ɪz] [kɪst] [baɪ] ['wɪnd,flaʊərz] — [stɑː(r)] - [laɪk][dʒemz] [wɪtʃ] [bləʊ]

Is	kissed	by	windflowers	—	star	-	like	gems	which	blow
是	亲吻	经过	银莲花	—	星星	-	喜欢	宝石	哪个	吹

被风铃草亲吻——星状宝石随风飘落

[bɪ'saɪd] [peɪl] ['sɒrəl] , [ɪn] [huːz] [veɪns] [ɪz] [deθ] ;

Beside	pale	sorrel	,	in	whose	veins	is	death	;
旁	苍白	酢浆草	,	在	谁	静脉	是	死亡	;

在淡黄花楸旁边，死亡就蕴藏在它的脉络中;

[lɑːtʃ] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [pluːmz] [ɒv; əv]['peɪlɪst] [griːn] ;

Larch	-	trees	are	there	,	with	plumes	of	palest	green	;
落叶松	-	树木	是	那里	,	和	羽流	的	最浅色	绿色的	;

那里有落叶松，枝条呈淡绿色;

[ænd; ənd] ['tʃeri] , ['drɒpɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] ['sentɪd] [waɪt] ;

And	cherry	,	dropping	leaves	of	scented	white	;
和	樱桃	,	下降	树叶	的	香味	白色的	;

还有樱桃，飘落着芬芳的白色叶子;

[waɪl] ['hæpi] [bɜ˞dz] , [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [skriːn] ,

While	happy	birds	,	amid	the	verdant	screen	,
尽管	快乐的	鸟类	,	之中	这	葱茏	屏幕	,

在翠绿的树荫下，快乐的鸟儿们.....

['wɔːbl] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] .

Warble	their	songs	of	innocent	delight	.
颤声	他们的	歌曲	的	清白的	喜	.

唱起他们纯真快乐的歌。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɜː(r)] [huː] [seɪ] [laɪf][ɪz][nɒt] [blest] ;

Surely	they	err	who	say	life	is	not	blest	;
一定	他们	犯错	WHO	说	生活	是	不是	祝福	;

说生活不幸福的人肯定错了;

['hɪðə(r)] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][hæv; həv][rest] .

Hither	may	come	the	weary	and	have	rest	.
这里	可能	来	这	厌倦	和	有	休息	.

疲惫的人可以来此休息。

[dʒeɪ] . [siː] . [eɪtʃ] .

J	.	C	.	H	.
J	.	C	.	H	.

JCH

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑː(r)]	.	['tʃeɪmbəz]	,	-	[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbrə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神